LIG

[Wq 41]

DET KONGELIGE BIBLIOTEK
130014288067

mu 403 2535 [illegible]

restaureret [illegible] 1957

ORPHÉE
ET
EURIDICE,
TRAGÉDIE
Opera en trois Actes.

MISE EN MUSIQUE

Par

MUSIKFORENINGEN KJØBENHAVN

GLUCK.

Les Parolles sont de M. MOLINE.

Représentée pour la première fois par l'Académie Nationale de Musique le Mardy 2 Aoust 1774.

PRIX 30#

Chez Le duc *au Magasin de Musique et de Piano*

Rue Vivienne N.° 41 Ancien Hotel de la Caisse d'Escompte

Où on trouve en Province toute espece de Musique Port franc en payant le prix marqué sur l'œuvre

ARGUMENT

(Te dulcis conjux, te sola in littore secum
Te veniente die, te decedente canebat.) Virg. Georg. lib. IV.

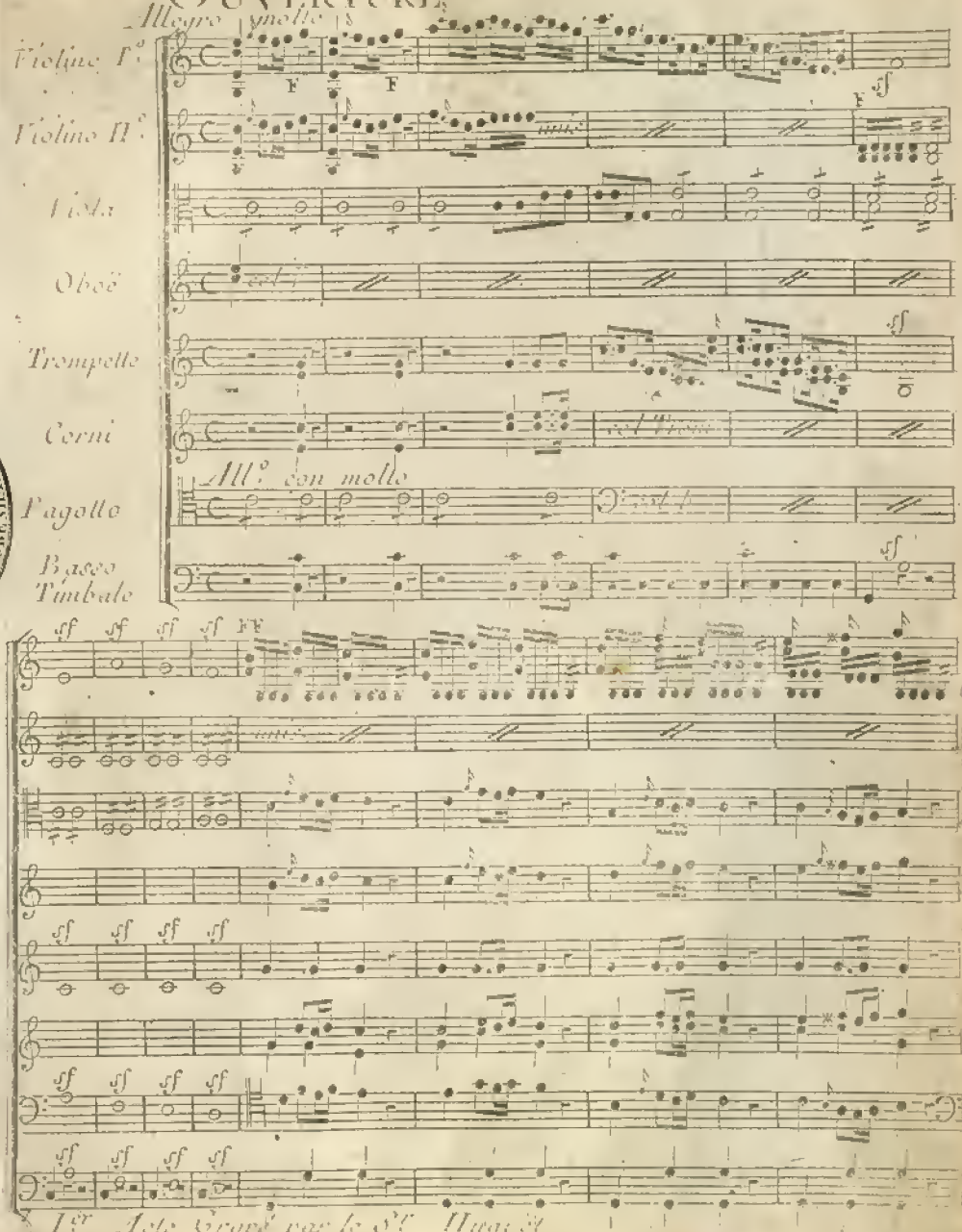
LA Fable d'Orphée et d'Euridice est assés connüe pour ne pas entrer dans un long detail à cet objet. Les Poëtes nous ont appris qu'Euridice mourut dans les Campagnes de Thrace de la morsure d'un Serpent quelques jours après son mariage avec Orphée :

Pour conserver l'unité de lieu dans ce Poëme, on suppose qu'elle est morte et ensevelie dans une Campagne voisine du Lac d'Averne qui conduit à l'entrée des Enfers. Les Dieux touchés du désespoir d'Orphée lui permettent de pénétrer dans les Champs Elisées pour en retirer Euridice à condition qu'il ne la regarderoit point qu'il ne soit de retour sur la terre. Orphée avant de sortir des Enfers pressé par la violence de son Amour oublie la loy qui lui est imposée et donne la Mort à Euridice en osant la regarder. Pour adapter cette Fable à notre Scene on a été obligé de changer la catastrophe, et d'y ajouter l'épisode de l'Amour qui reunit les Epoux. Ovide rapporte ce sujet dans le X. livre de ses metamorphoses : Virgile en fait mention dans le quatrieme chant de ses Georgiques, et dans le sixieme de son Eneïde.

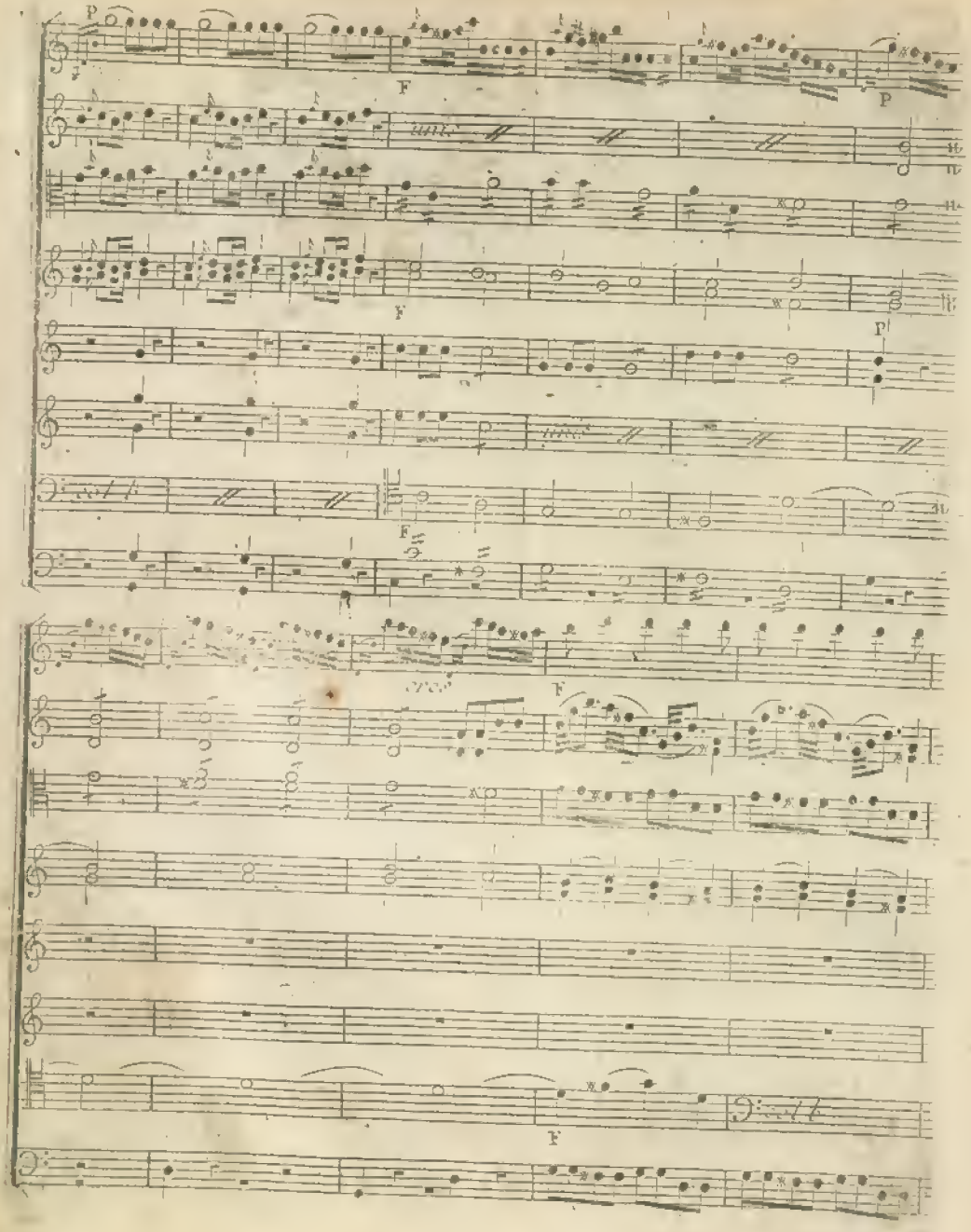
M. Calzabigi est l'auteur du Poëme italien. On a suivi aussi litteralement qu'il étoit possible l'original dans la traduction : ce foible ouvrage semble éxiger plus d'indulgence qu'aucun autre par l'extrême difficulté d'adapter la Poësie françoise à la Musique expressive d'un Opera, qui a déjà été représenté avec succès sur les principaux théâtres de l'Europe.

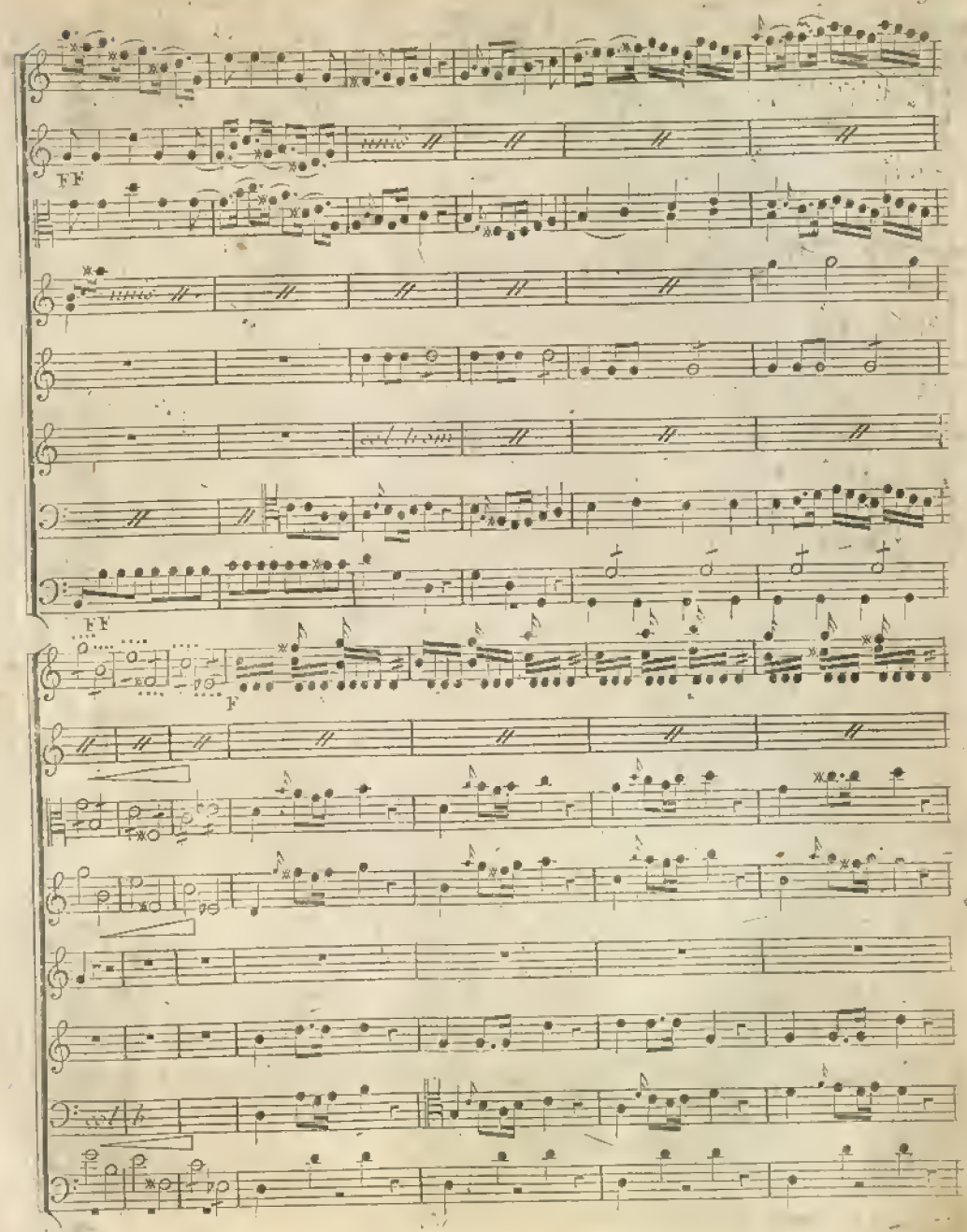
Les Airs marqué d'une * sont neufs,
Et ceux qui ont une R. sont refaits.

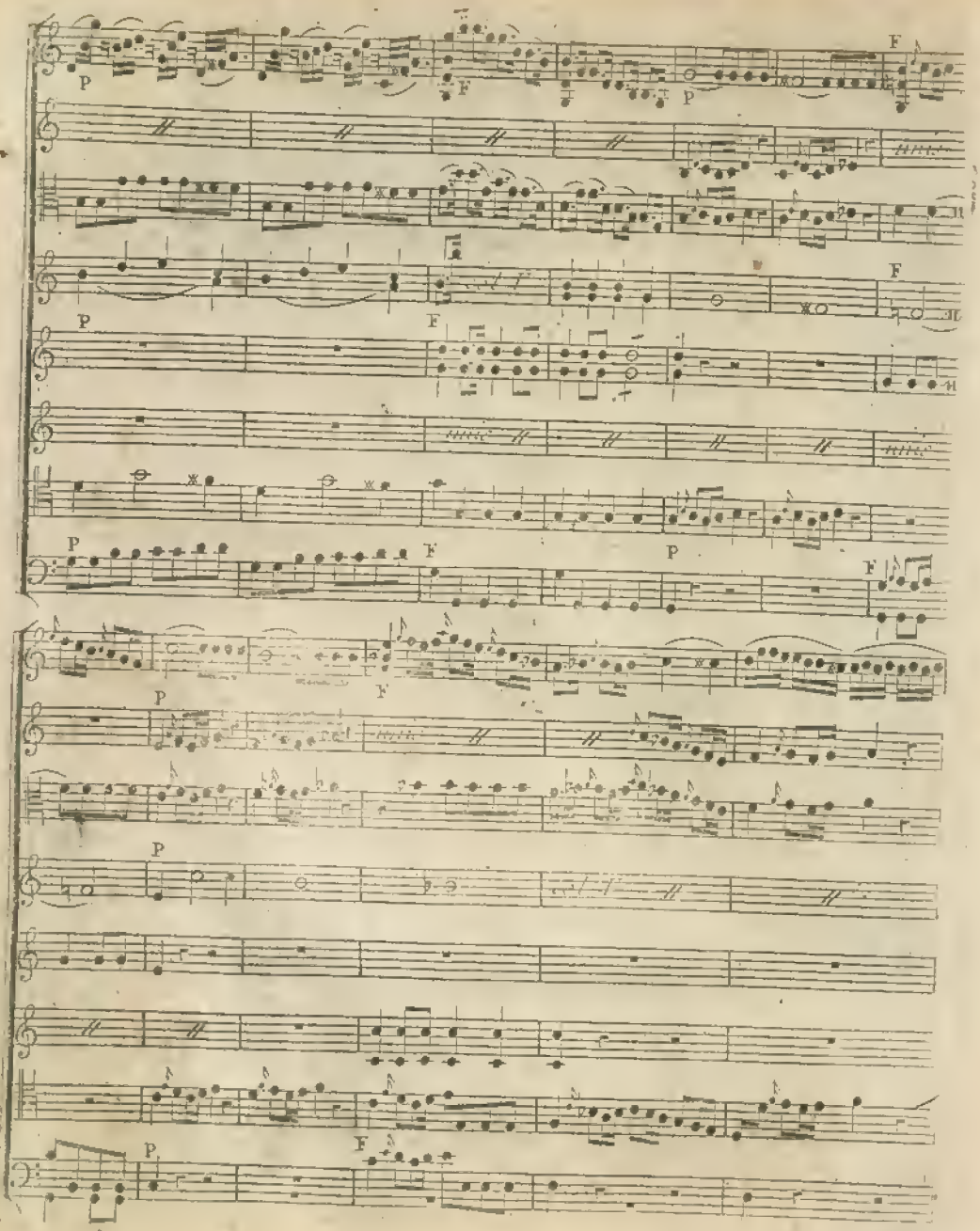
Ouverture.

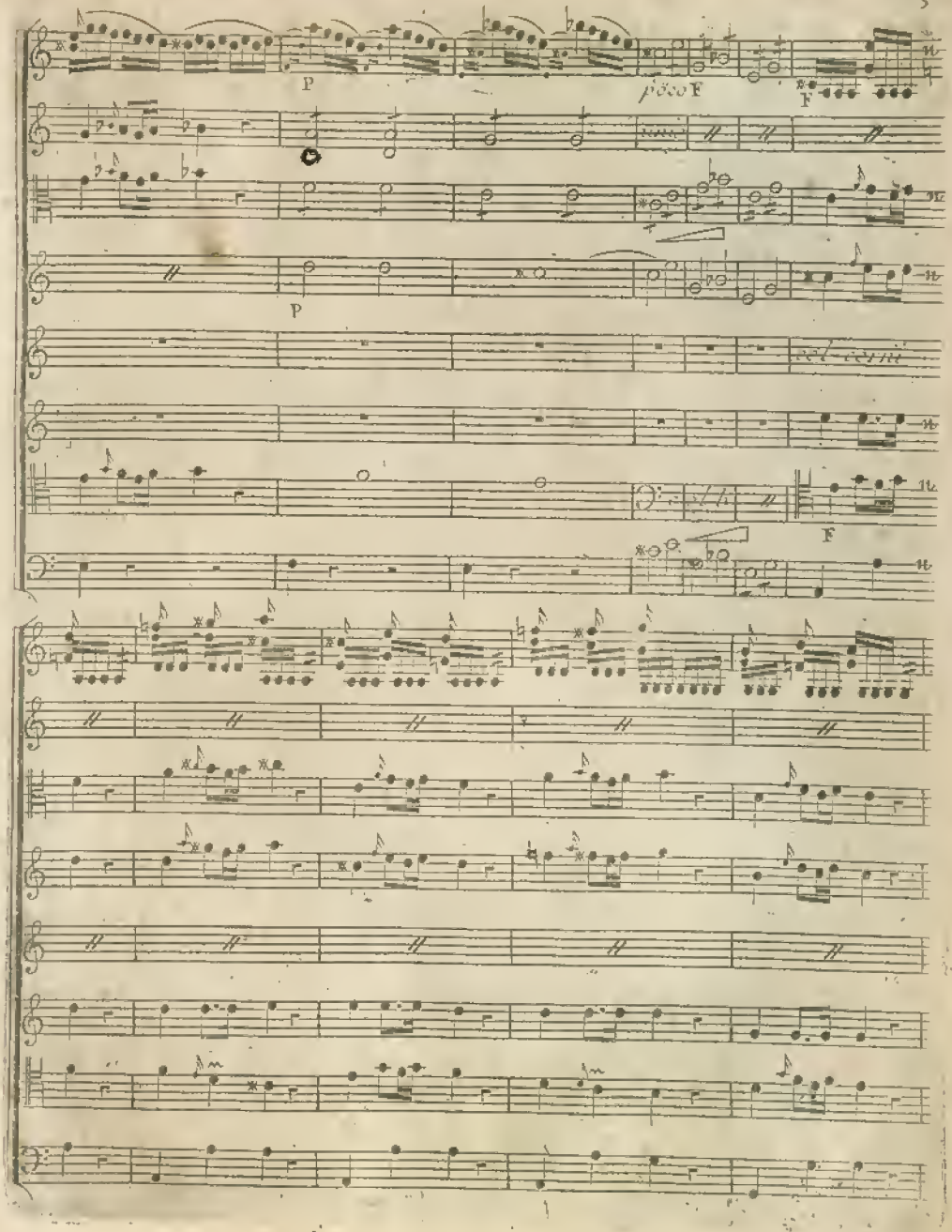


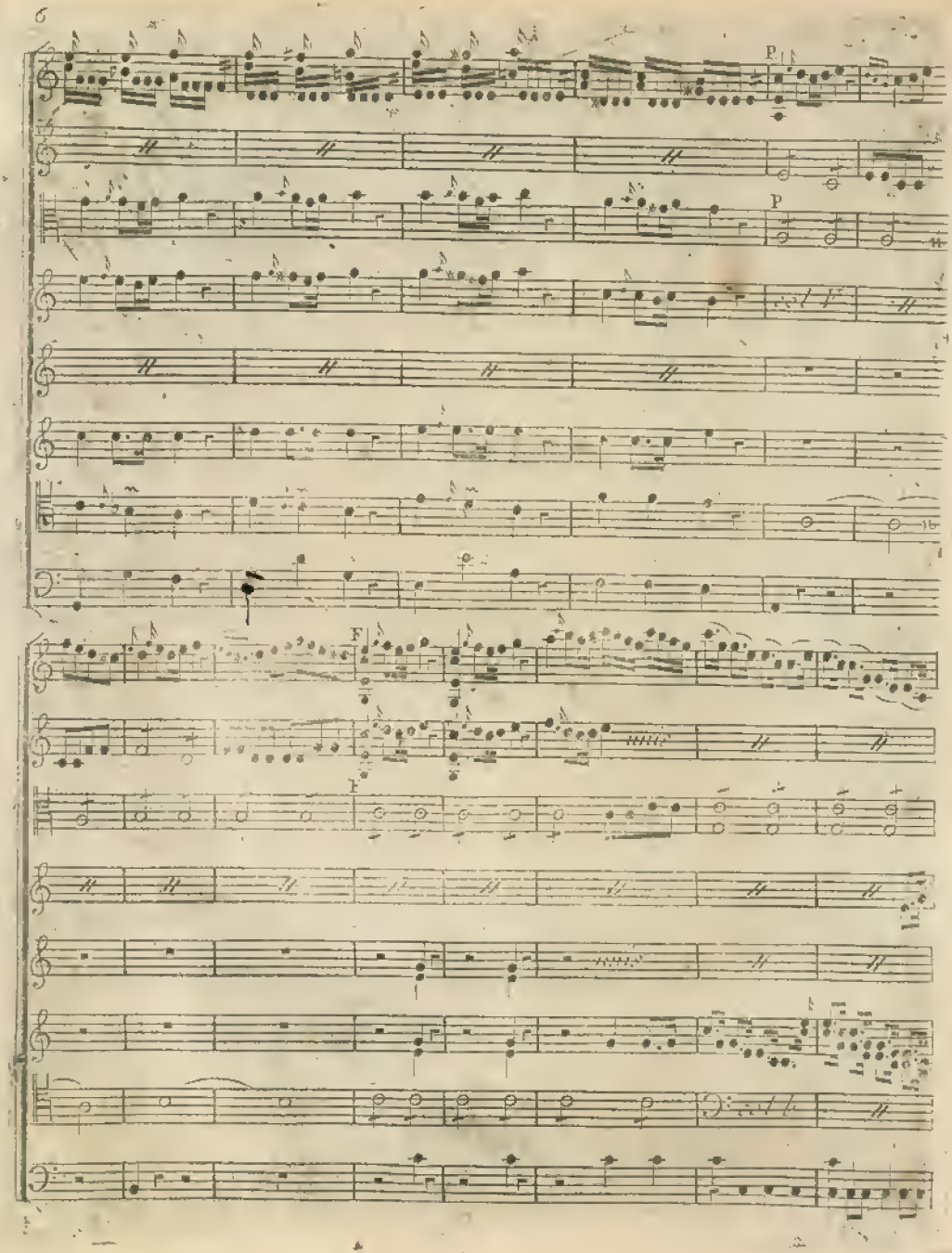
MUSIKFORENINGEN I KJØBENHAVN

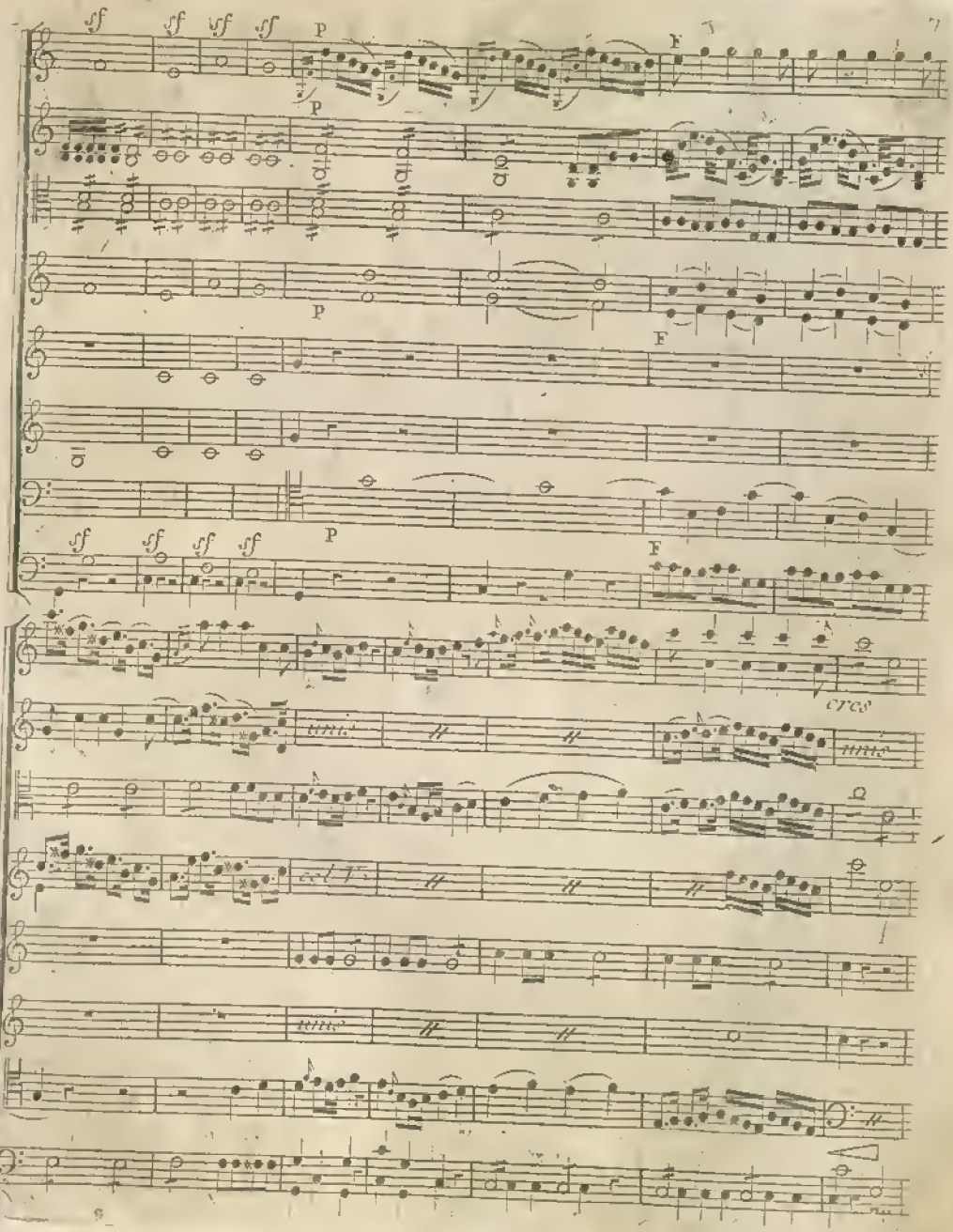

P
F
P
F
P
F
F
F

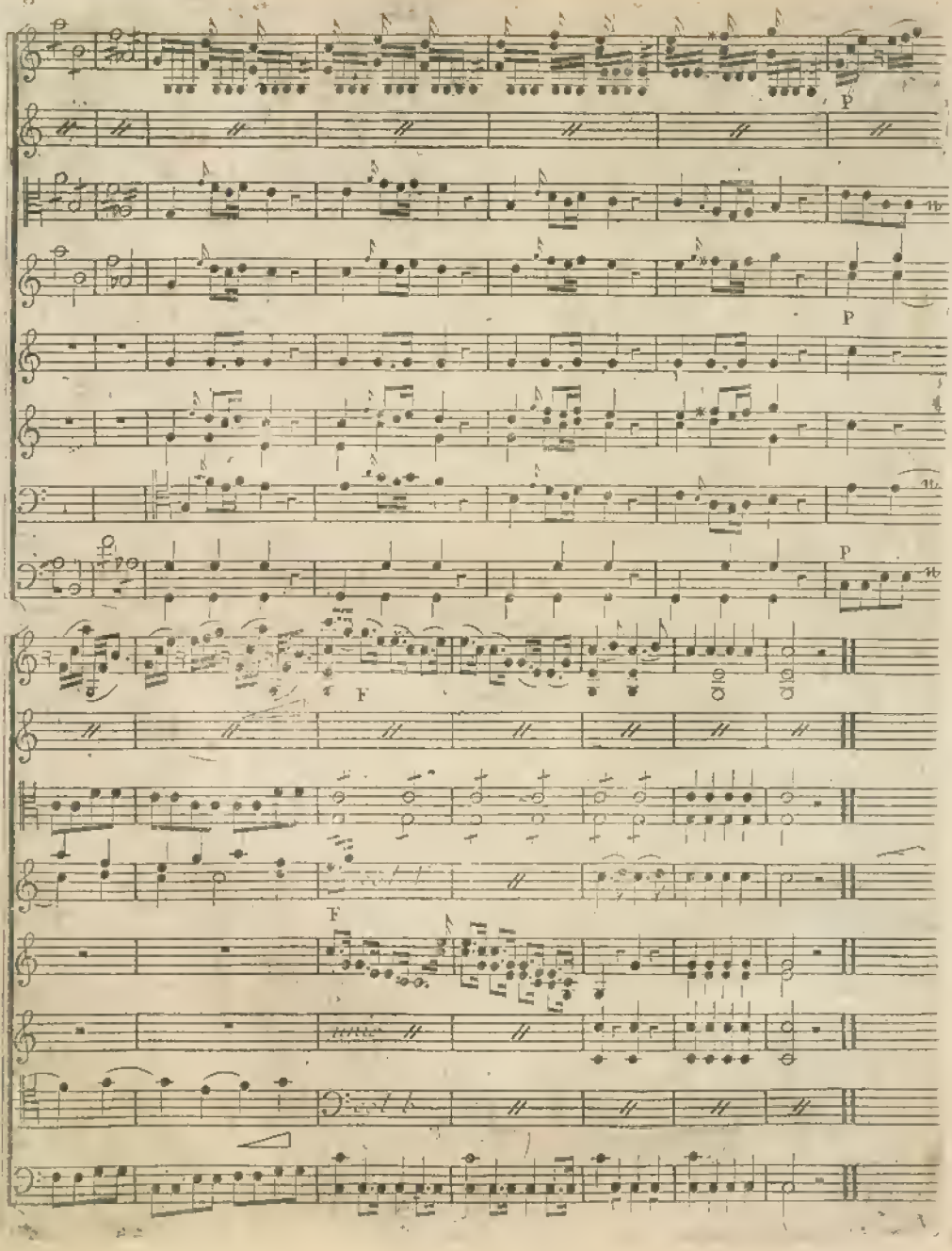

FF
FF
F


P
F
P
F
P
F
P
F
P
F
P
F
P
P
P
P
F


p
poco F
F
p
F


P
P
F
F

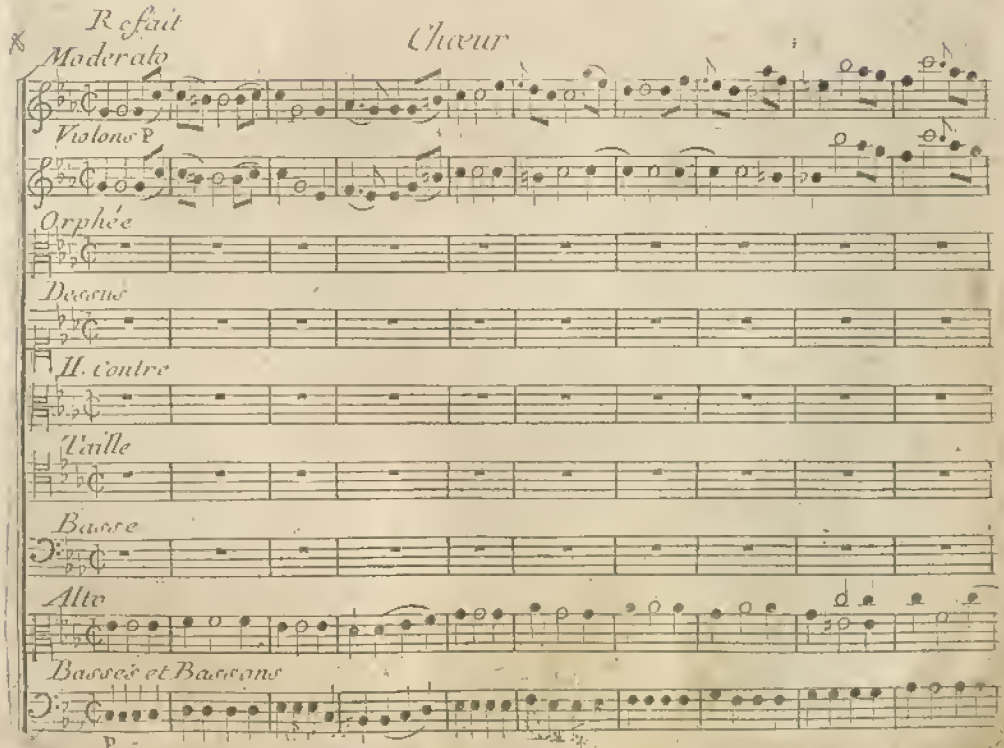

ff
ff
ff
ff
P
F
P
P
F
ff
ff
ff
ff
P
F
cres

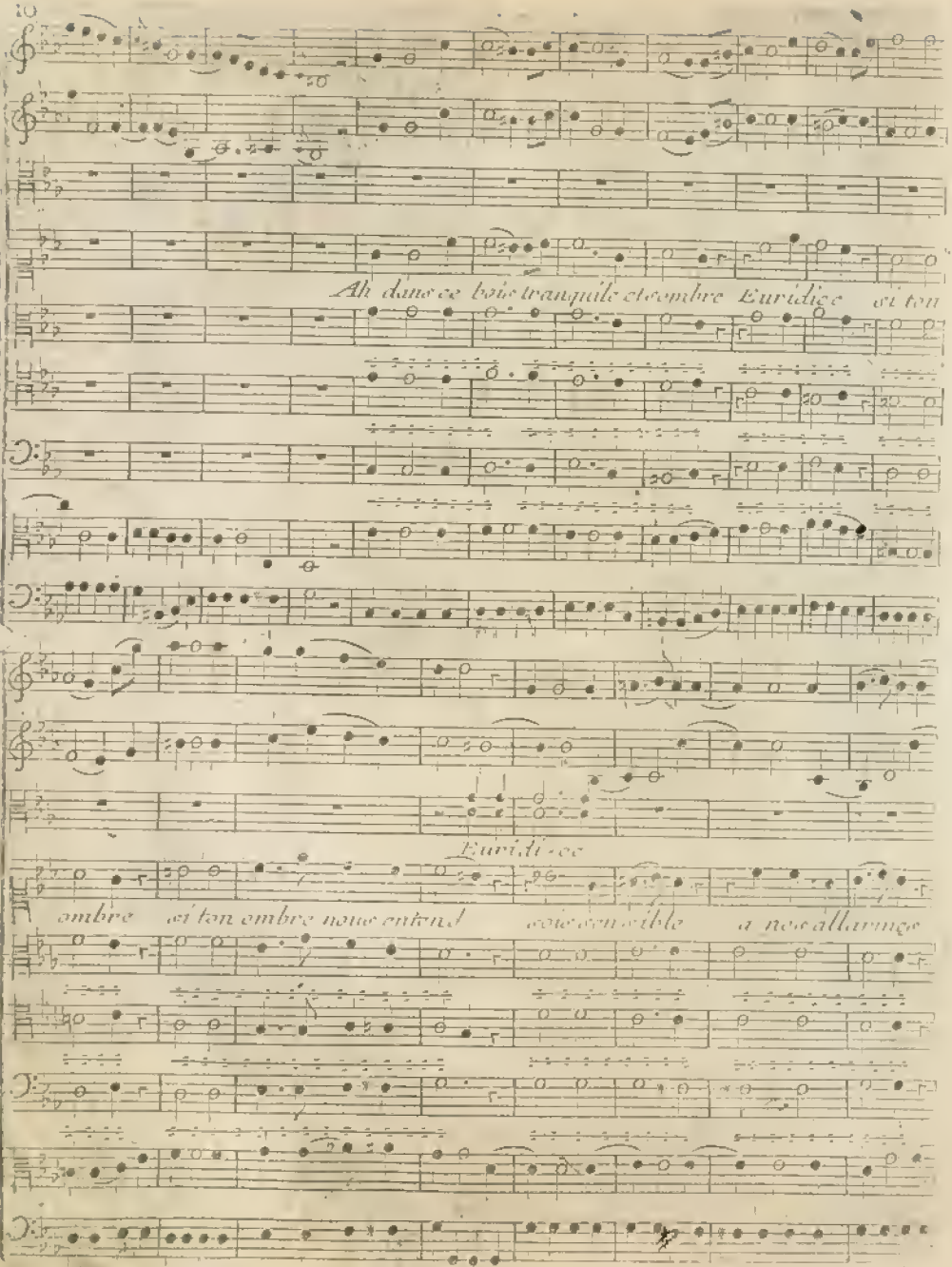

P
P
P
F
F

ORPHÉE
ET EURIDICE

ACTE I.ER

SCENE I.ERE




Ah dans ce bois tranquile et sombre Euridice si ton
Euridice
ombre si ton ombre nous entend soie sensible a nos allarmes

PP. F. P.

soli tous

Euri-

vois nos peines vois les lar mes vois les larmes que pour toi l'on re pand

F. P.

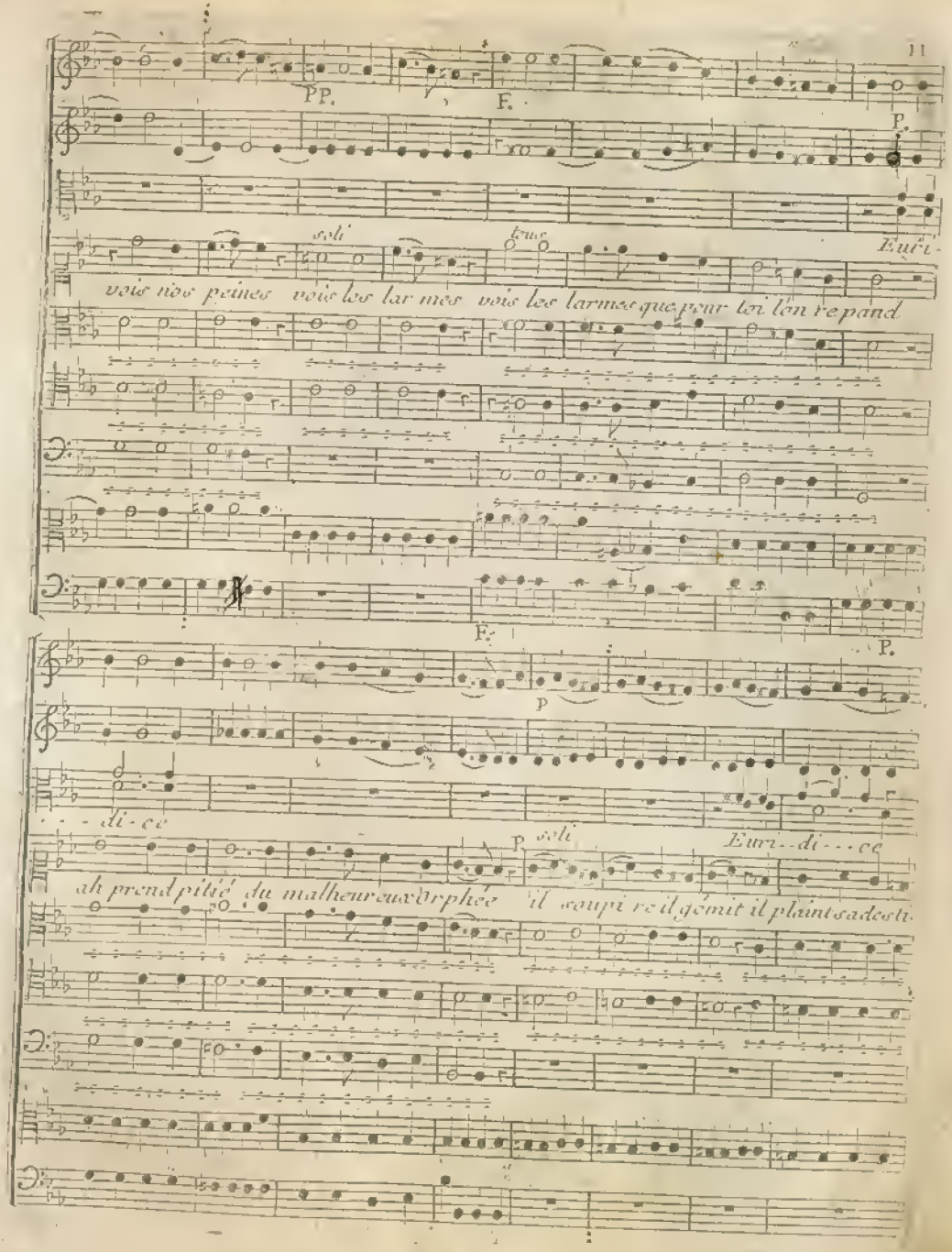
p

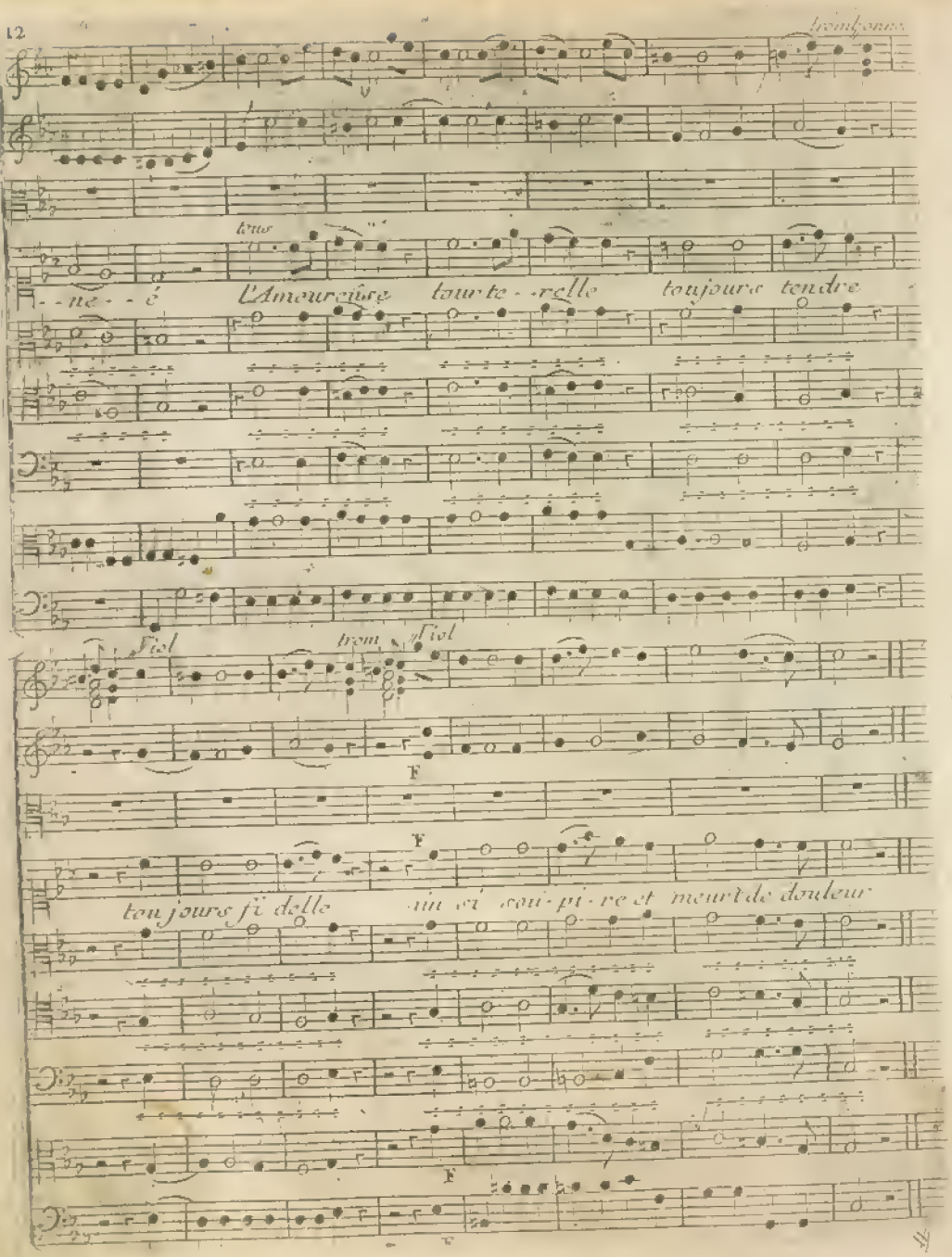
- - di - ce

p soli

Euri - - di - - - ce

ah prend pitié du malheureux Orphée il soupi re il gémit il plaint sa desti-




trombonne
tous
- - ne - - é
l'Amoureuse tour te - - relle toujours tendre
Viol
trom
Viol
F
F
toujours fi delle ain si sou - pi - re et meurt de douleur
F

R.

Violons

Orphée.

Vos plaintes vos regrets augmentent mon supplice, aux manes sacrés d'Euri-

Alto

B.

dice rendés les suprêmes honneurs et couvrés son tombeau de fleurs.

Pantomime

Violons

P

Alto

P

Basse

P

cresc. P. p p

cresc. P.

P.

cres P.

cres. F. P F

cres F P F

P F

R. Lentement Chœur

à demi

Violons

Dessus

Ah dans ce bois lu-gu-bre et sombre Eu ri-di-ce si ton ombre si ton

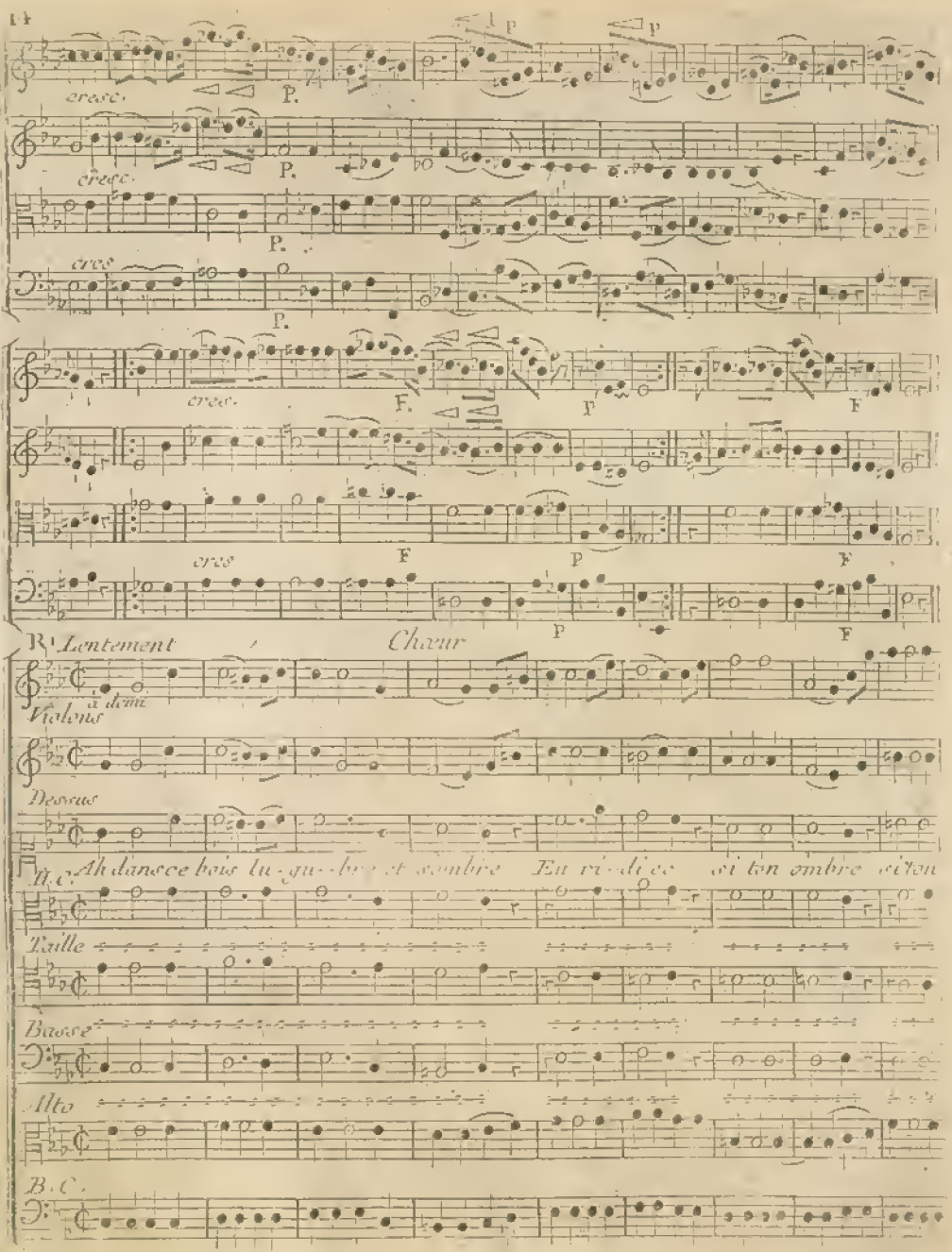
H. C.

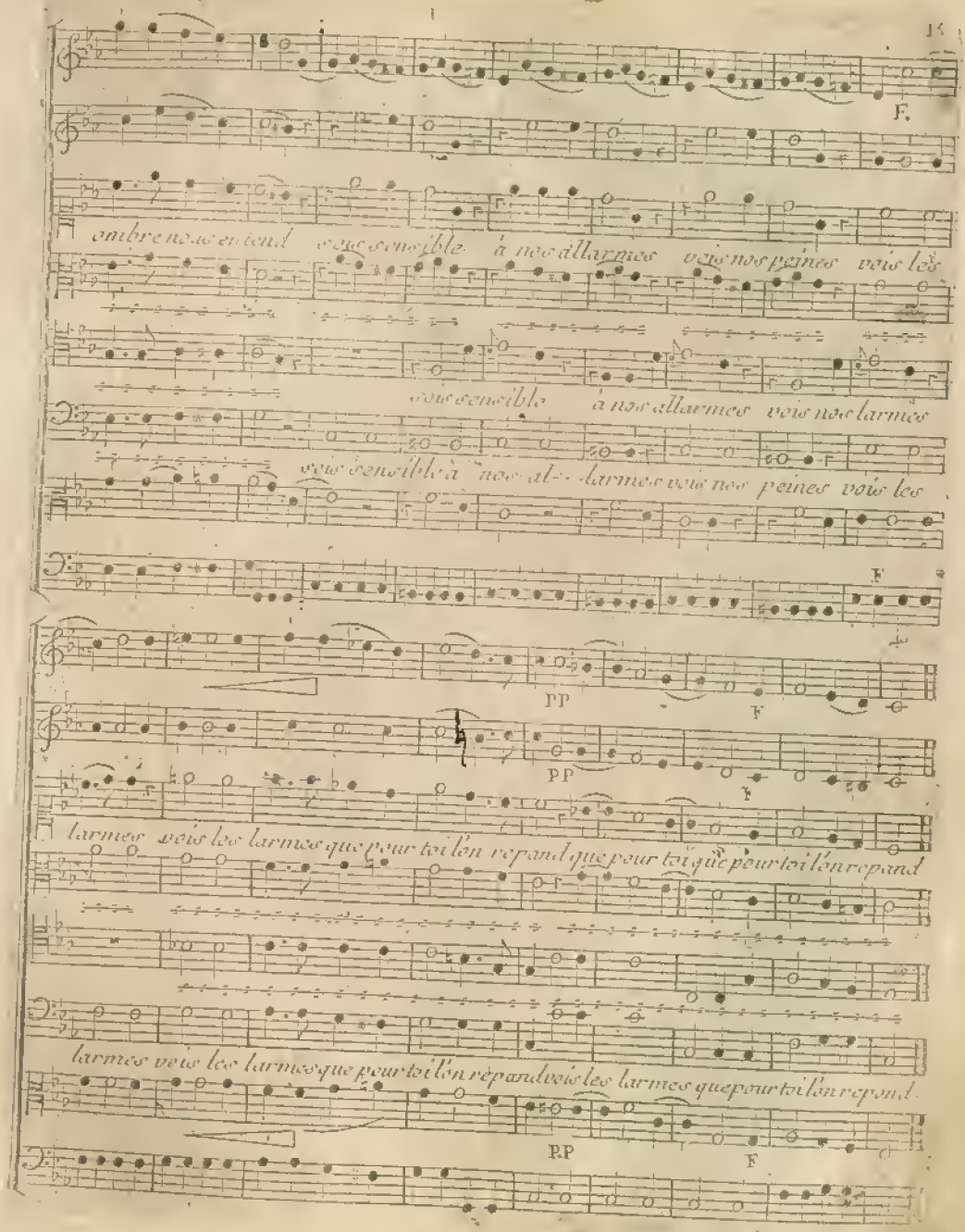
Taille

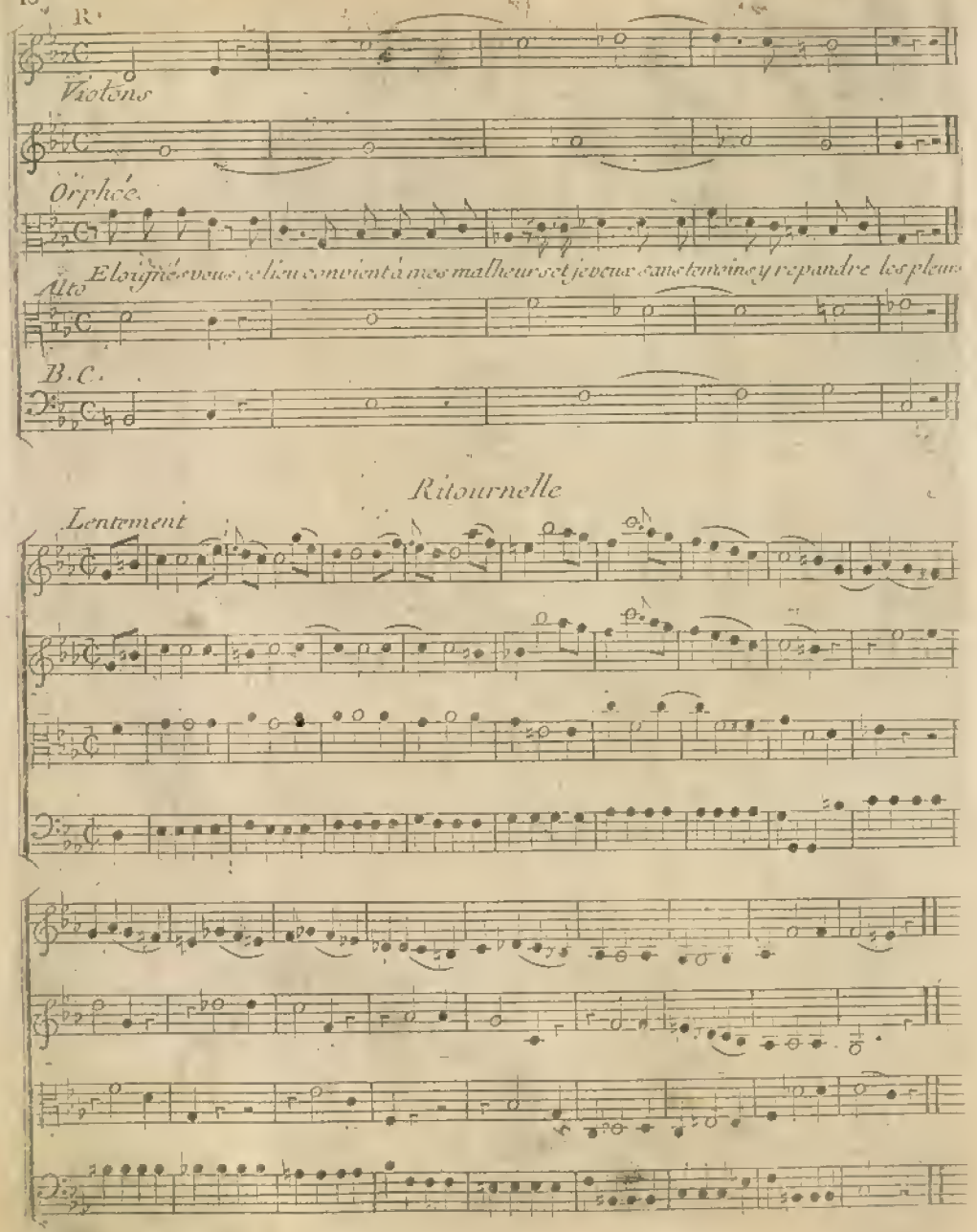
Basse

Alto

B. C.

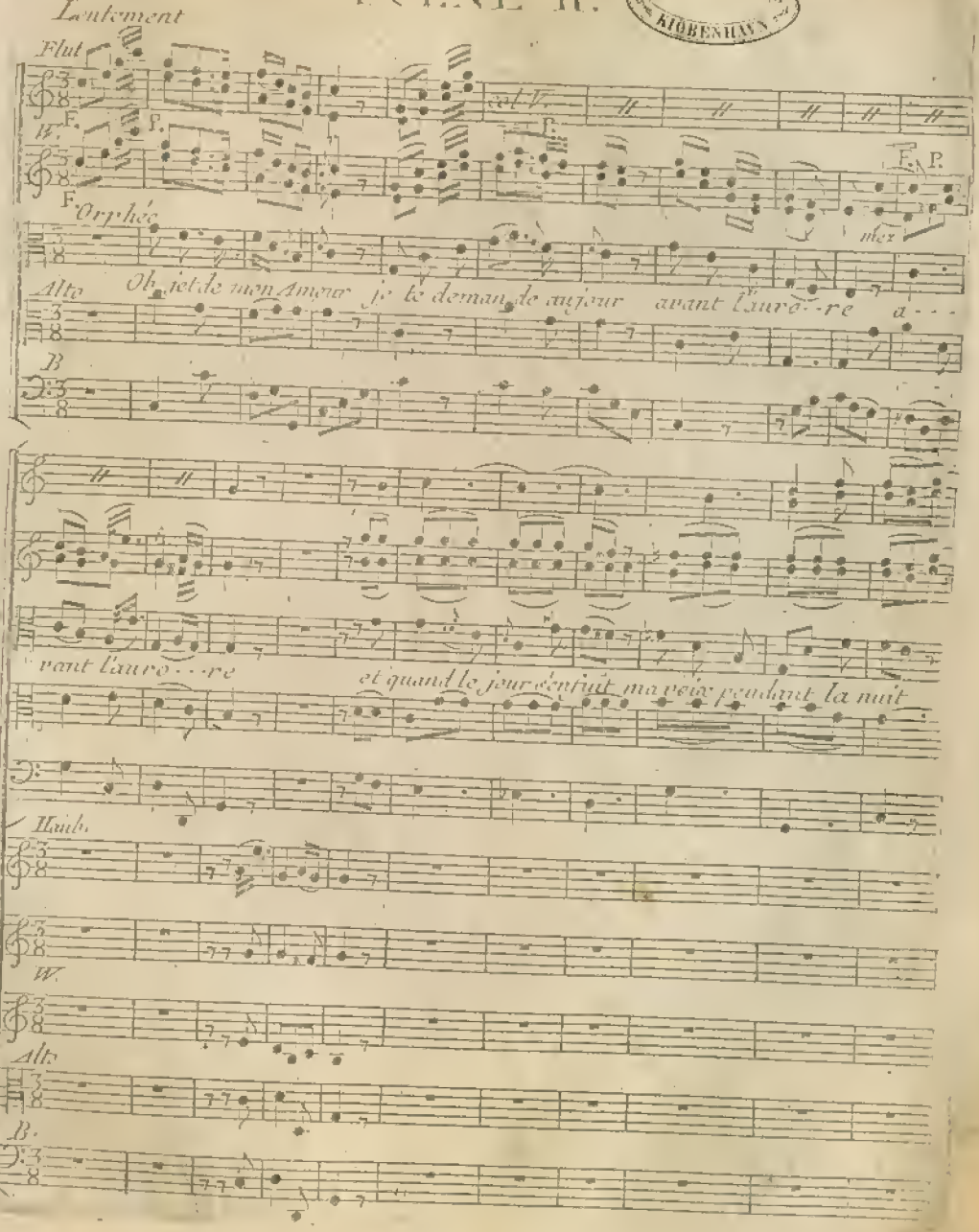


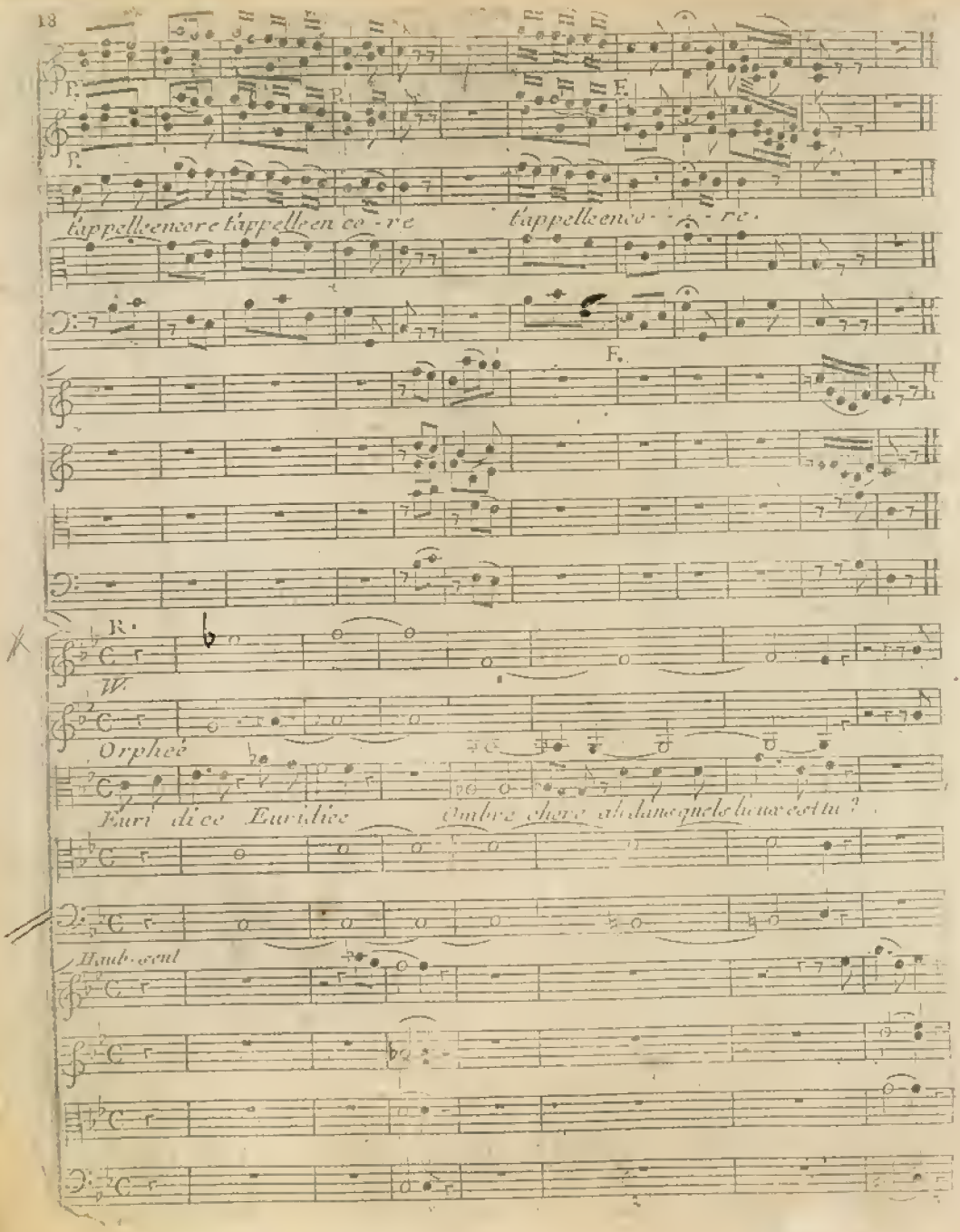

F.
ombre nous entend avec sensible à nos allarmes vois nos peines vois les
vois sensible à nos allarmes vois nos larmes
vois sensible à nos al- larmes vois nos peines vois les
F
PP
F
PP
F
larmes vois les larmes que pour toi l'on répand que pour toi que pour toi l'on répand
larmes vois les larmes que pour toi l'on répand vois les larmes que pour toi l'on répand
PP
F


R.
Violons
Orphée.
Eloignés vous ce lieu convient à mes malheurs et je veux sans temoins y repandre les pleurs
Alto
B.C.
Ritournelle
Lentement

SCENE II.

MUSIKFORENINGEN KIOBENHAVN




P.
P.
P.
F.
t'appelle encore t'appelle en co - re
t'appelle enco - - re.
F.
R.
W.
Orphée
Euri di ce Euridice
Ombre chere ah dans quels lieux est tu ?
Haub. seul

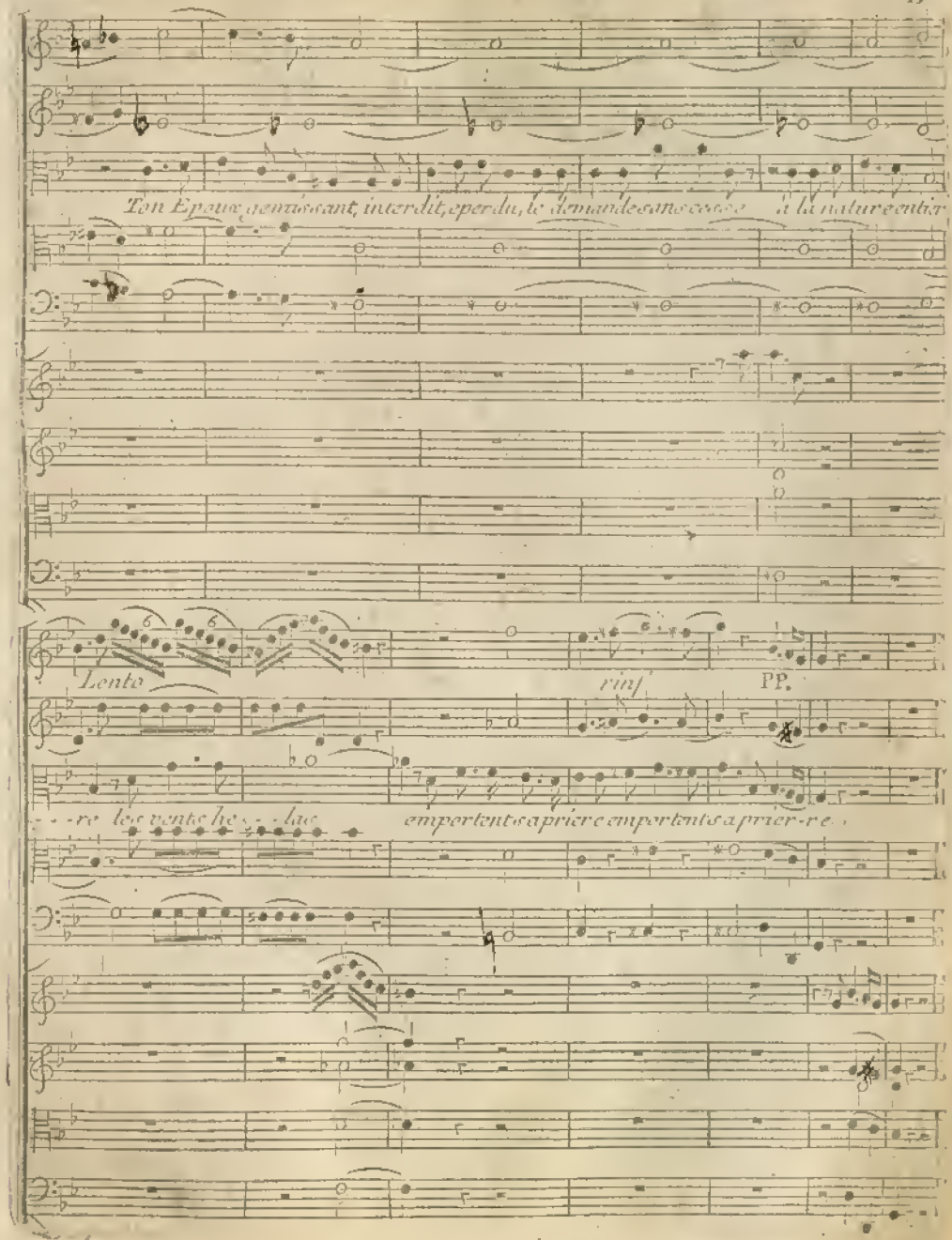
Ton Epoux gemissant, interdit, eperdu, le demande sans cesse à la nature entier

Lento

rinf

PP.

- - re les vents he - - las emportent sa priere emportent sa prier-re.



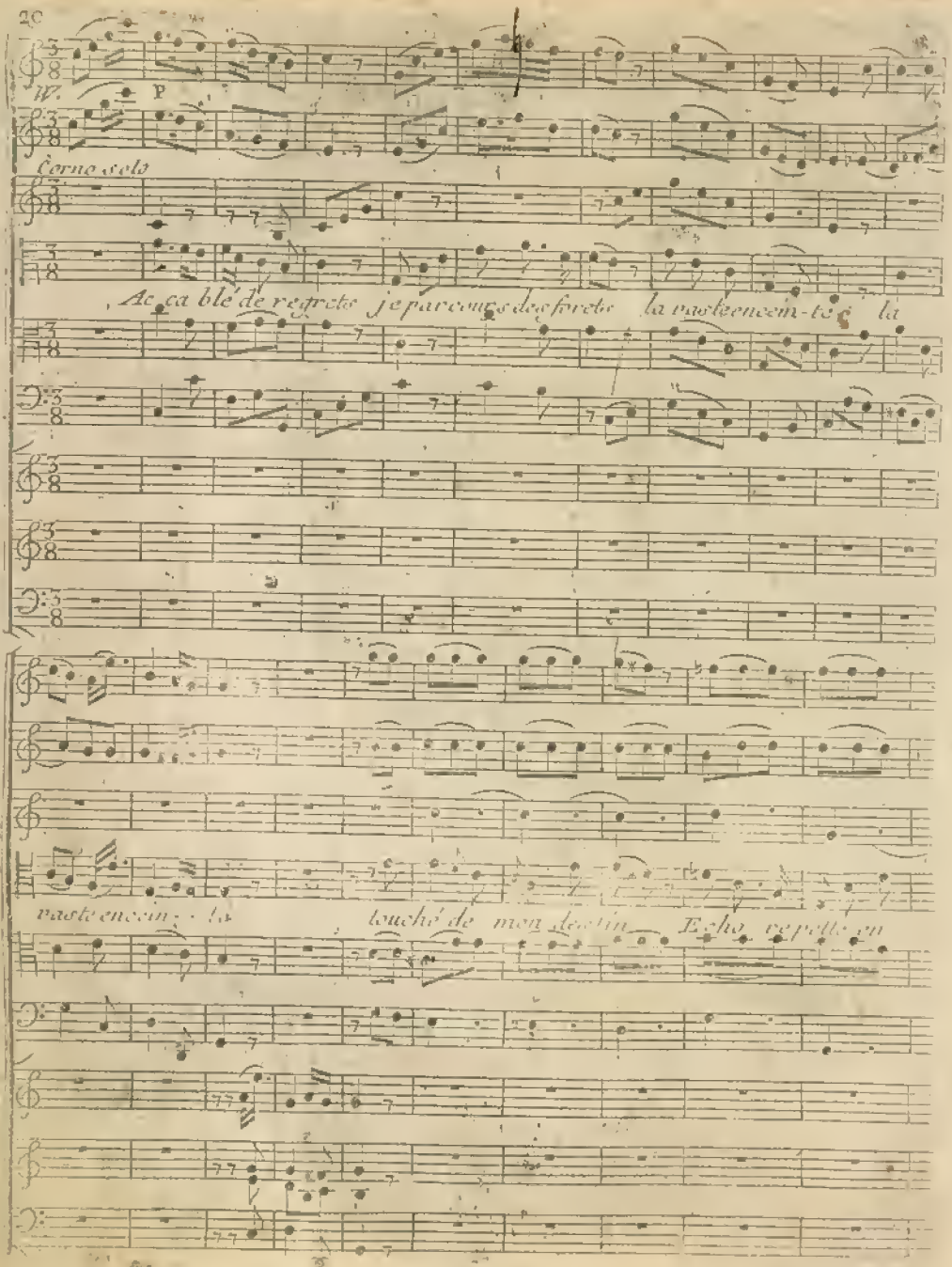
W.

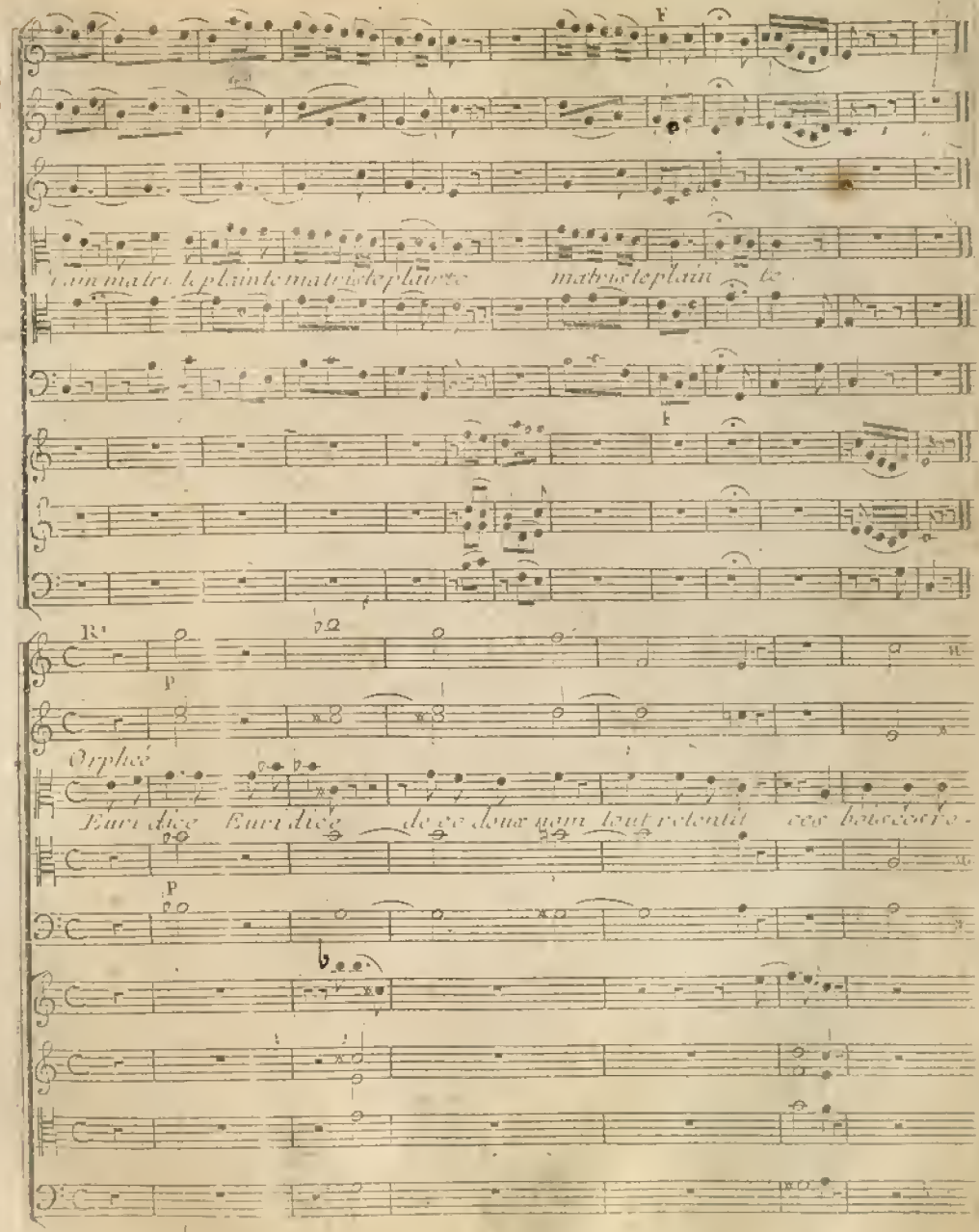
P

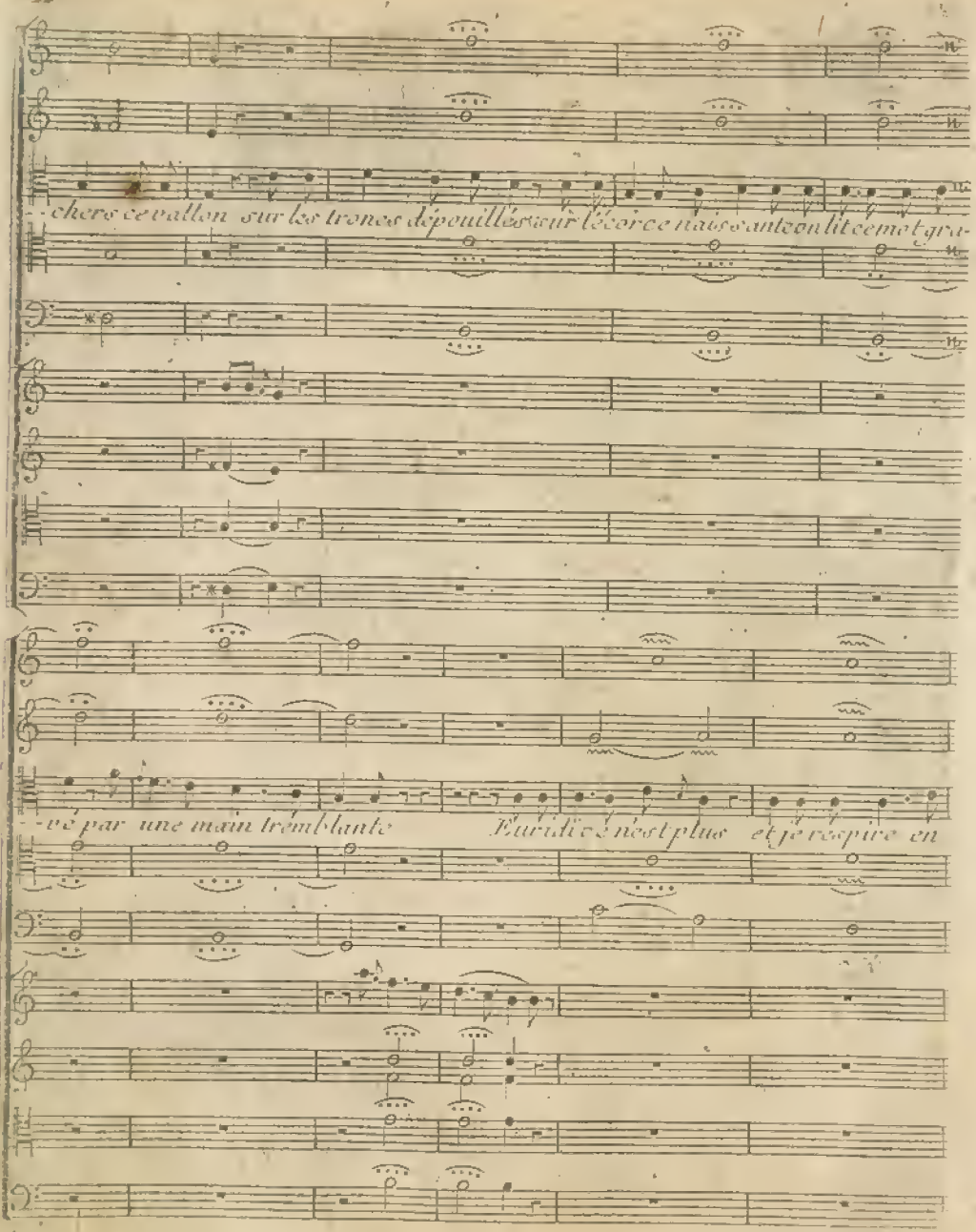
Corno solo

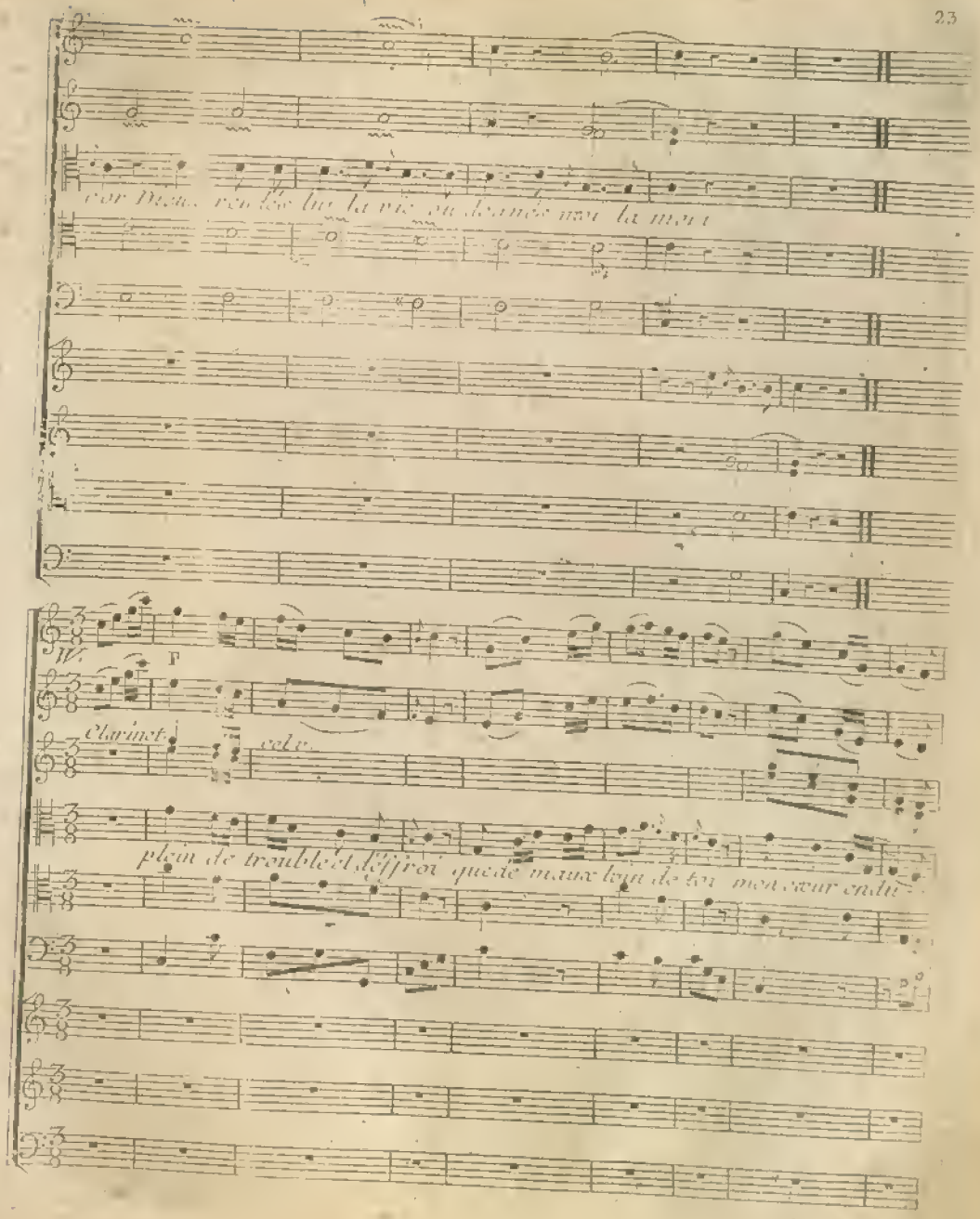
Ac ca blé de regrets je parcours des forets la vaste encein-te la

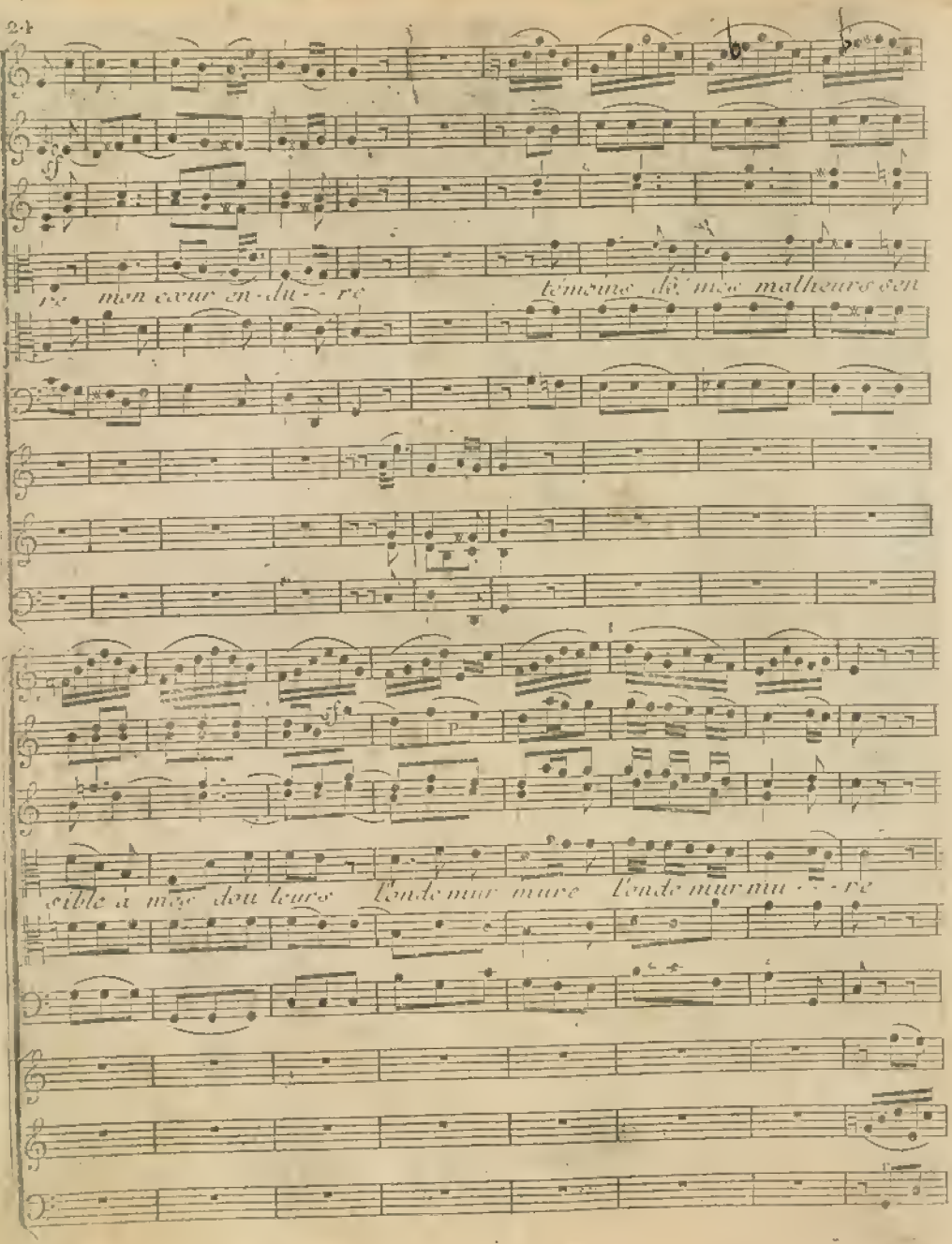
vaste encein- - te touché de mon destin Echo repette en

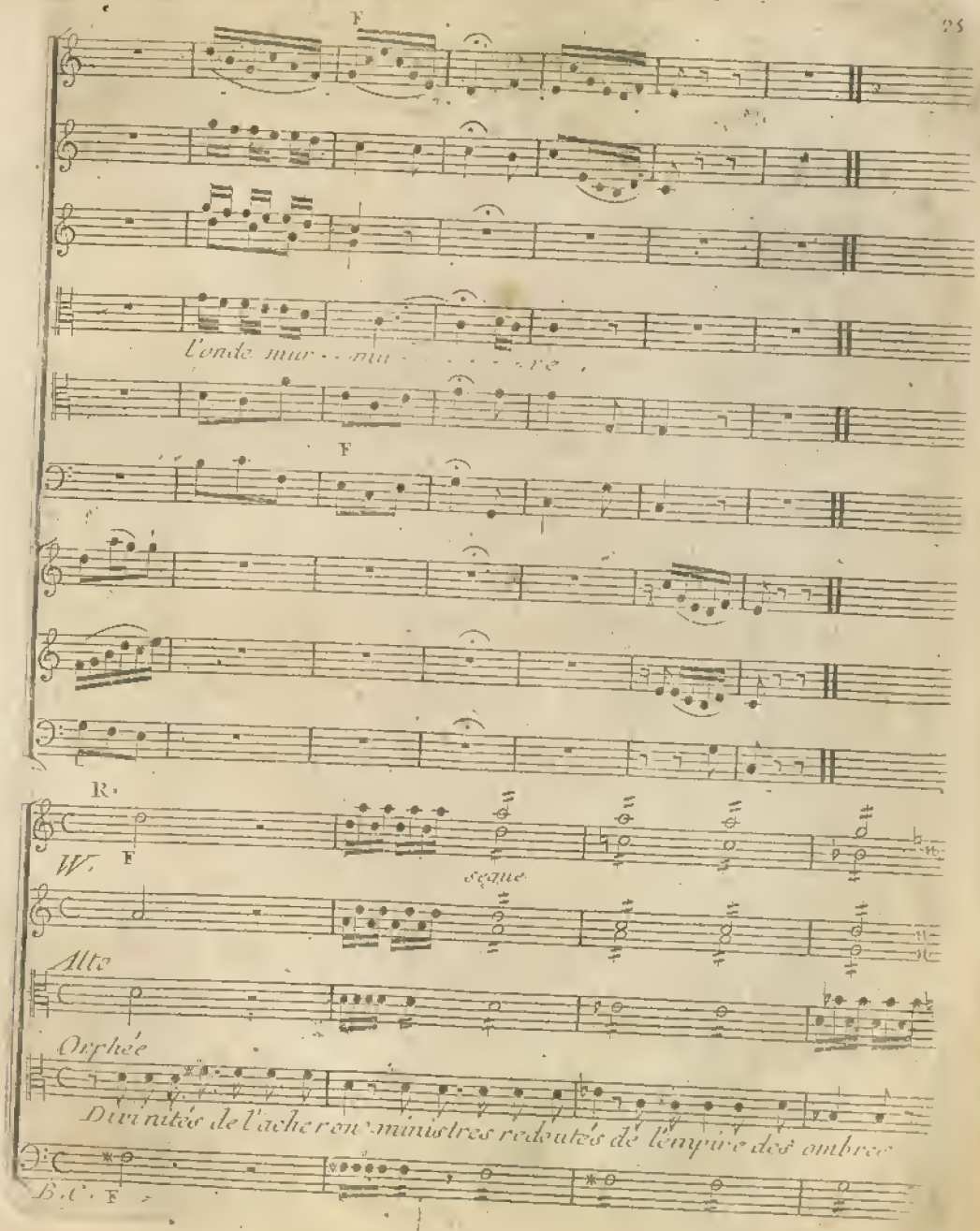


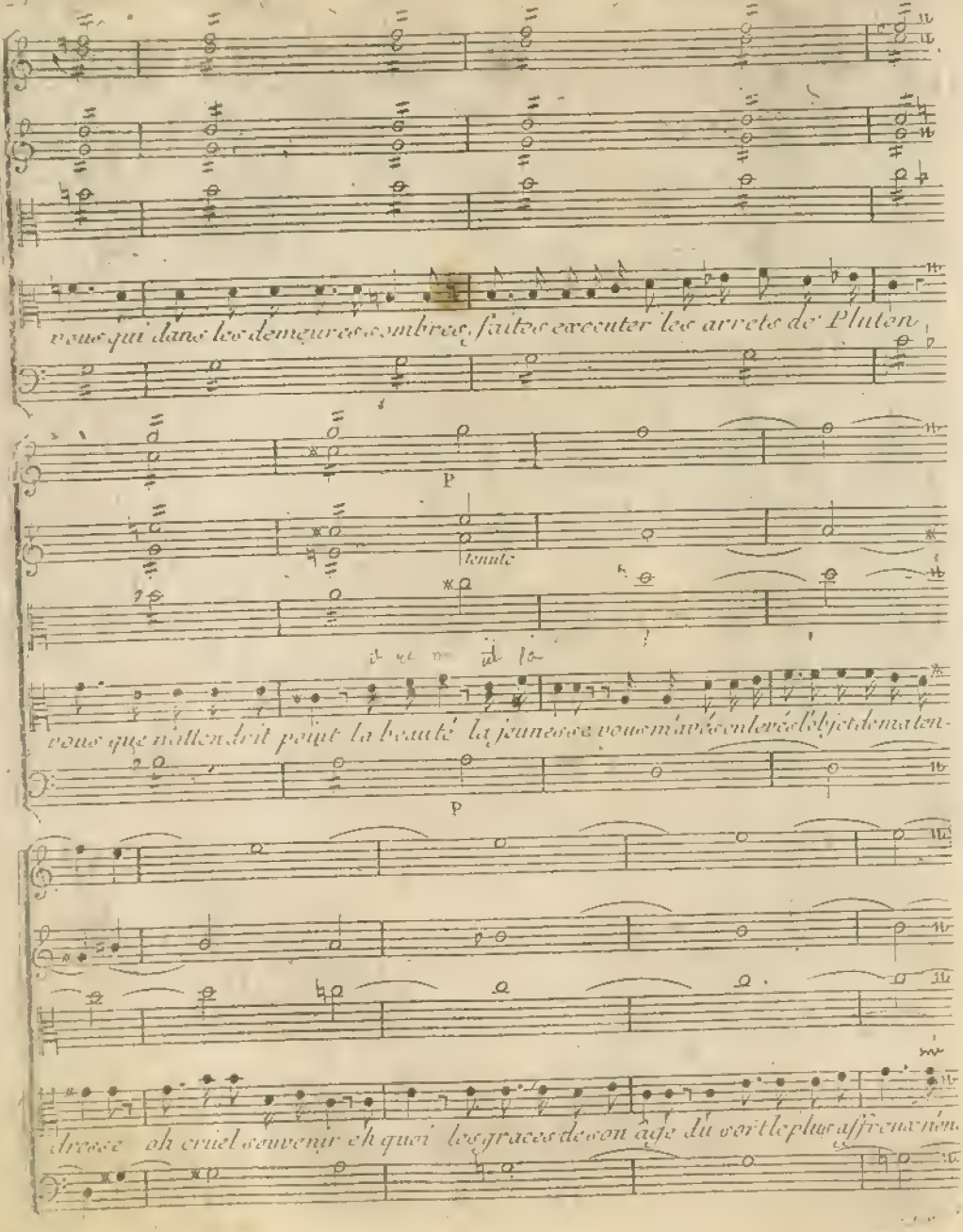

F
ain ma tri te plainte ma tri ste plain te ma tri ste plain te
F
R
p
Orphée
Euri dice Euri dice de ce doux nom tout retentit ces bois ces ro-
p

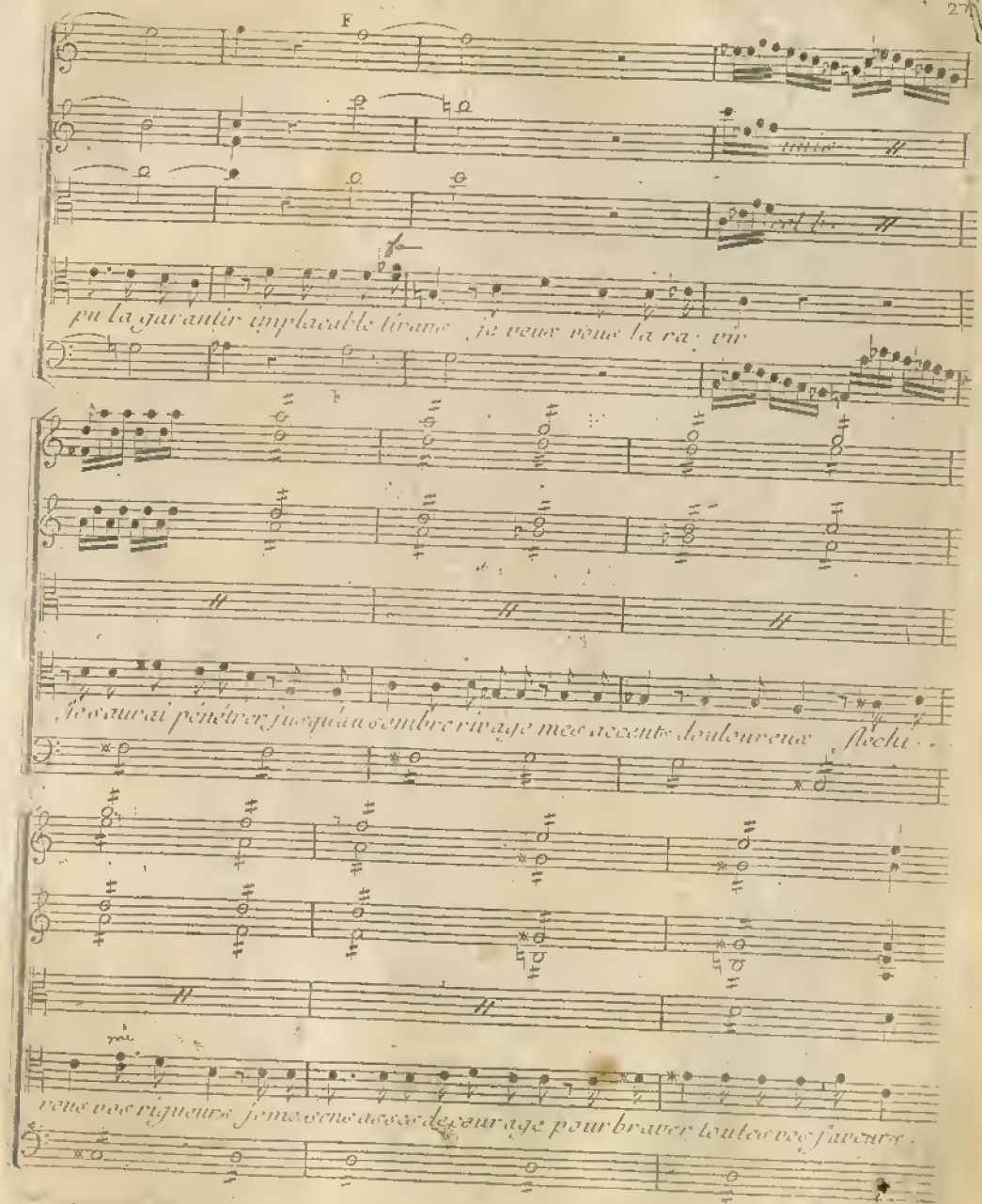

chers ce vallon sur les troncs dépouillés sur l'écorce naissante on lit ce mot gra-
vé par une main tremblante Eurydice n'est plus et je respire en


Clarinet
cel v.
plein de trouble et d'effroi que de maux loin de toi mon cœur endu-


re mon cœur en-du-re
témoins de mes malheurs en
sible à mes dou leurs L'onde mur mure L'onde mur mu-re

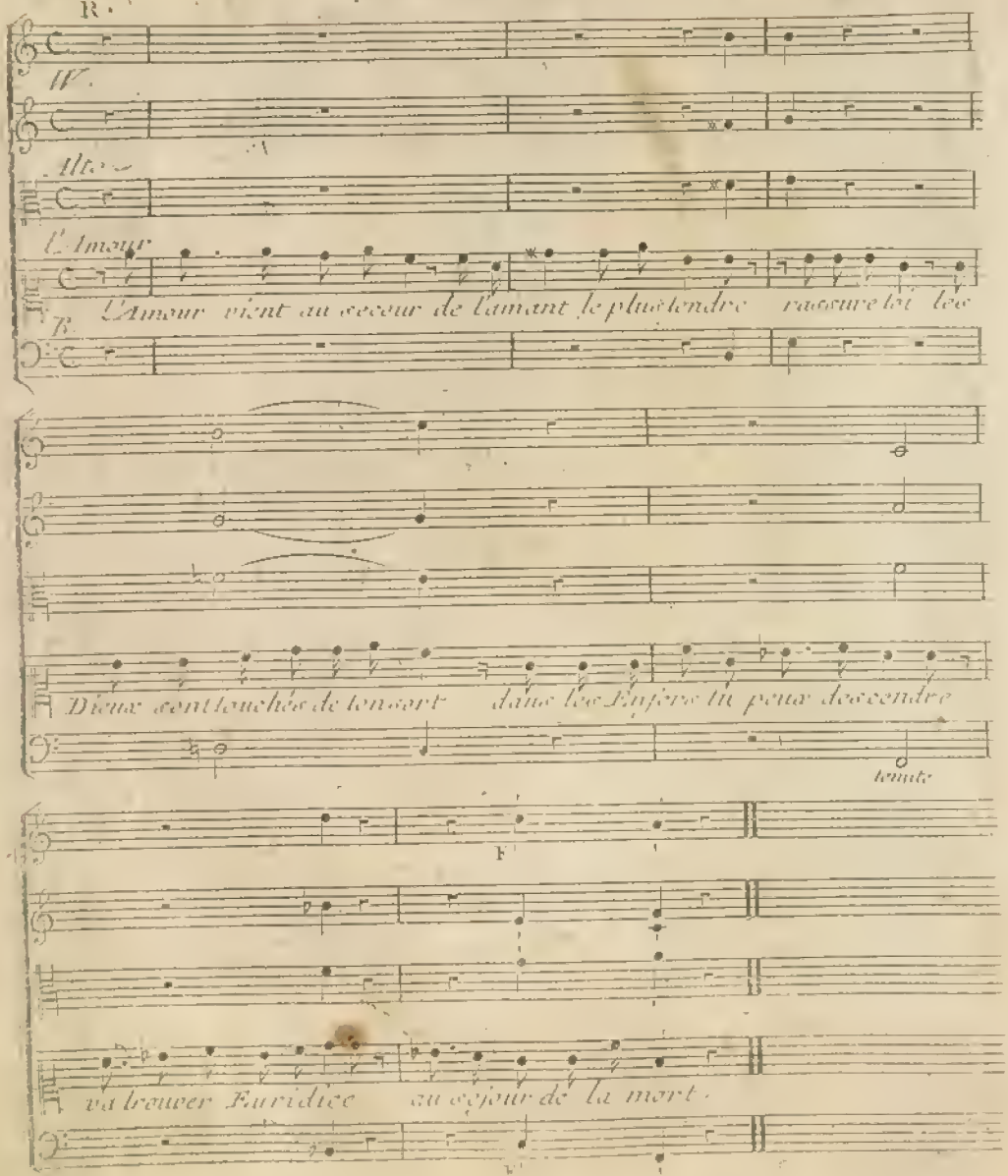

F
l'onde mur - - mu - - - - - re ,
F
R.
W.
F
scène
Alto
Orphée
Divinités de l'acheron ministres redoutés de l'empire des ombres
B.C.
F


vous qui dans les demeures sombres, faites executer les arrêts de Pluton,
p
tenuto
vous que n'attendrit point la beauté la jeunesse vous m'avez enlevé l'objet de ma ten-
p
dresse oh cruel souvenir eh quoi les graces de son âge du sort le plus affreux nou


F
pu la garantir implacable tirane je veux vous la ra : vir
F
je saurai pénétrer jusqu'au sombre rivage mes accents douloureux flechi . .
vous vos rigueurs je me sens assez de courage pour braver toutes vos faveurs .

SCENE III.

Orphée, l'Amour.



W. P

Cors

Alto

l'Amour

si les doux accords de ta Lire si tes accens melodieux appaisent la fu

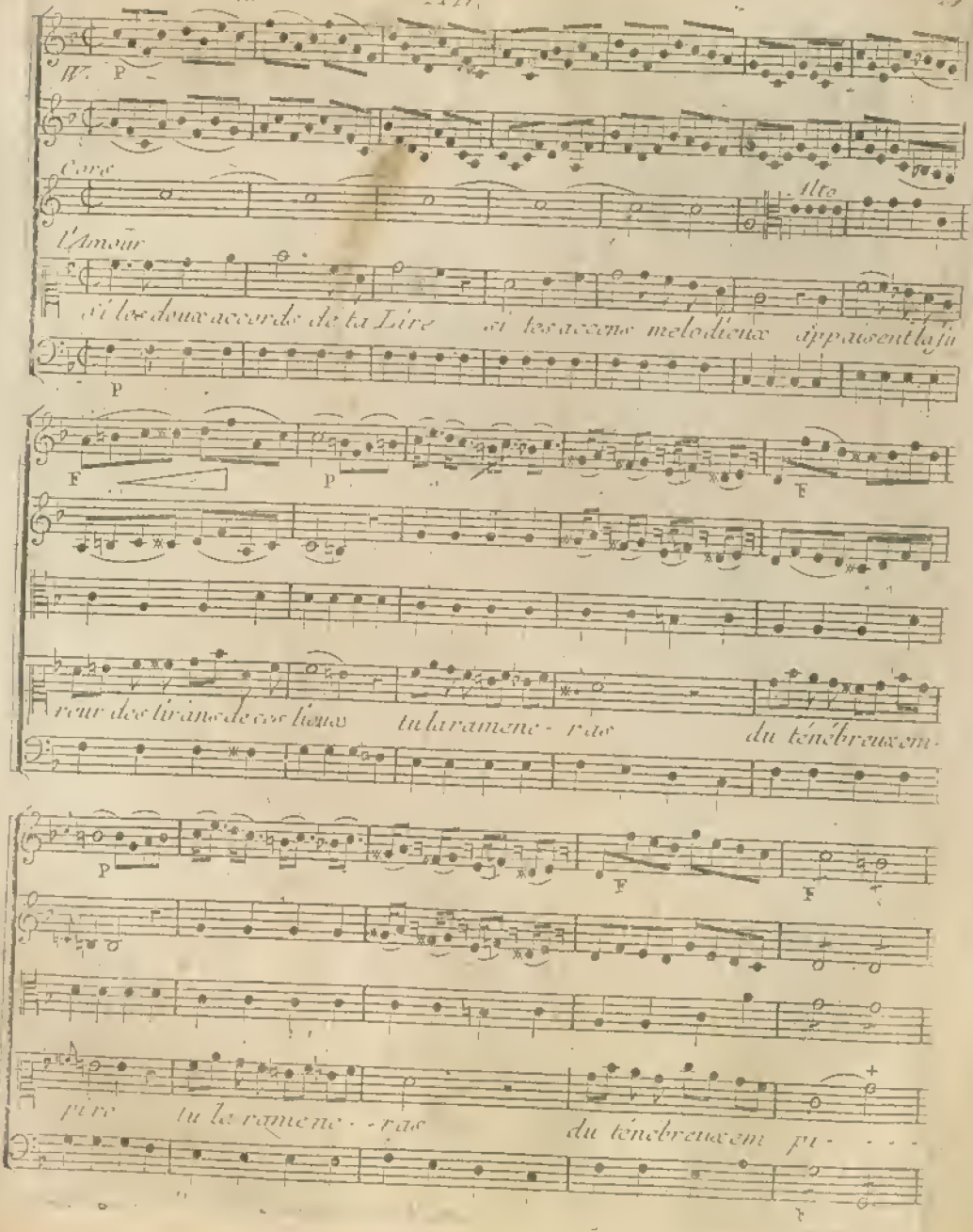
P

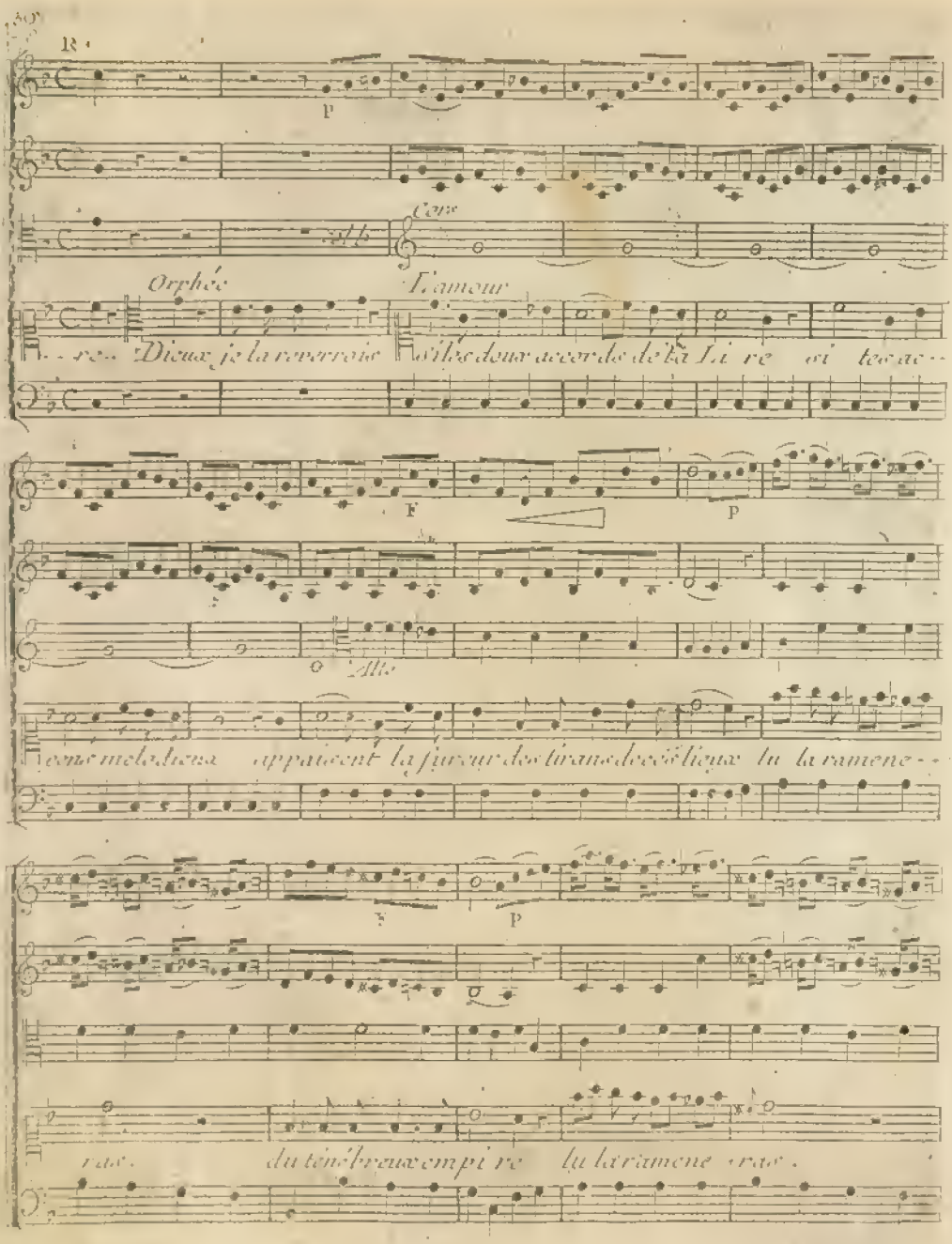
F P F

reur des tirans de ces lieux tu la ramene - ras du ténébreux em-

P F F

pire tu la ramene - - ras du ténébreux em pi - - -





R

P

Cors

Orphée

L'amour

-re- Dieux je la reverrois si les doux accords de la Li re si tes ac-

F

P

Alto

cens melodieux appaisent la fureur des tirans de ces lieux tu la ramene-

F

P

ras. du ténébreux empi re tu la ramene ras.

F

du ténébreux em-pi - - - - re

Orphée

Dieux je la reverrois

l'Amour

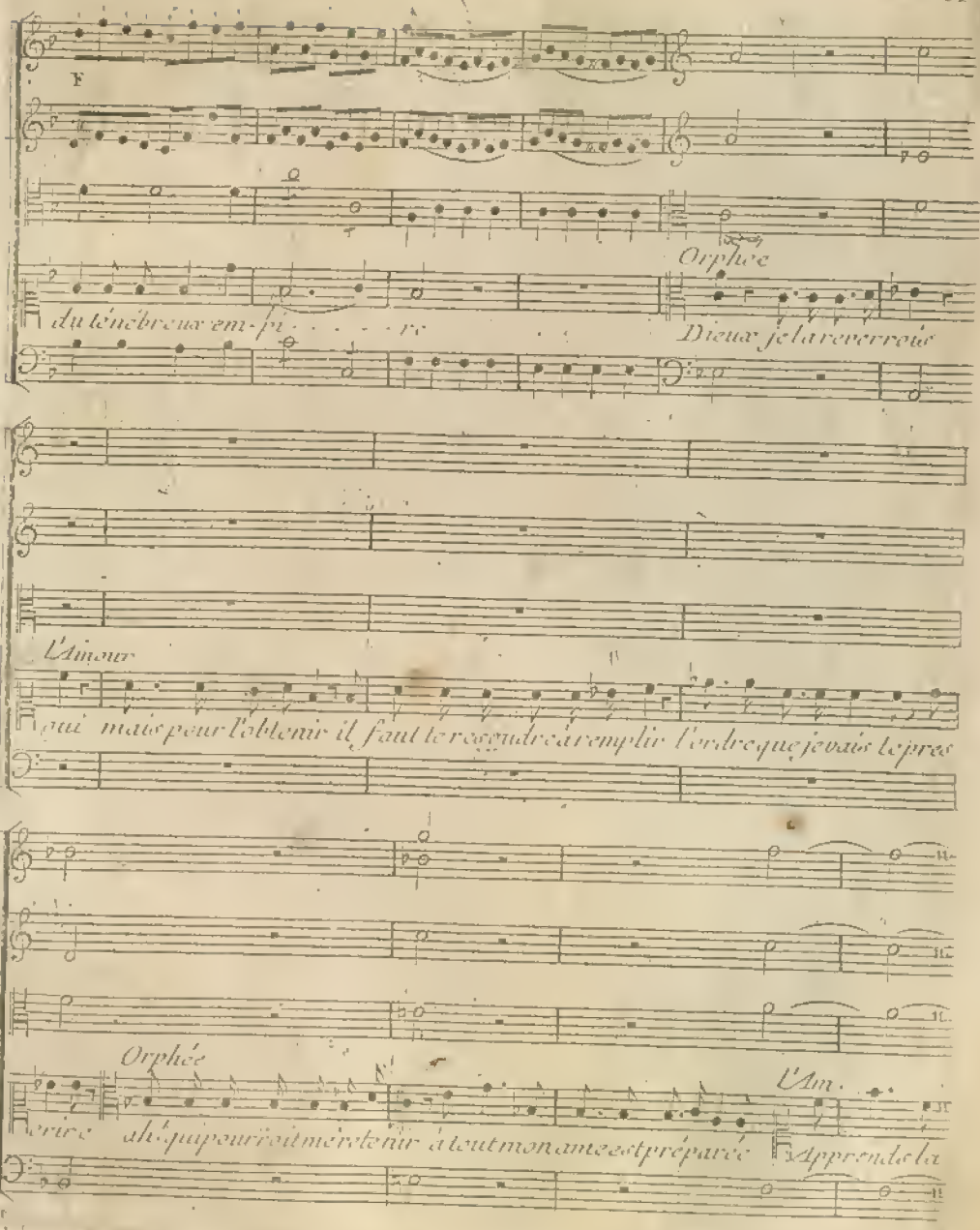
oui mais pour l'obtenir il faut te resoudre à remplir l'ordre que je vais te pres

Orphée

crire ah! qui pourroit me retenir à tout mon ame est préparée

l'Am.

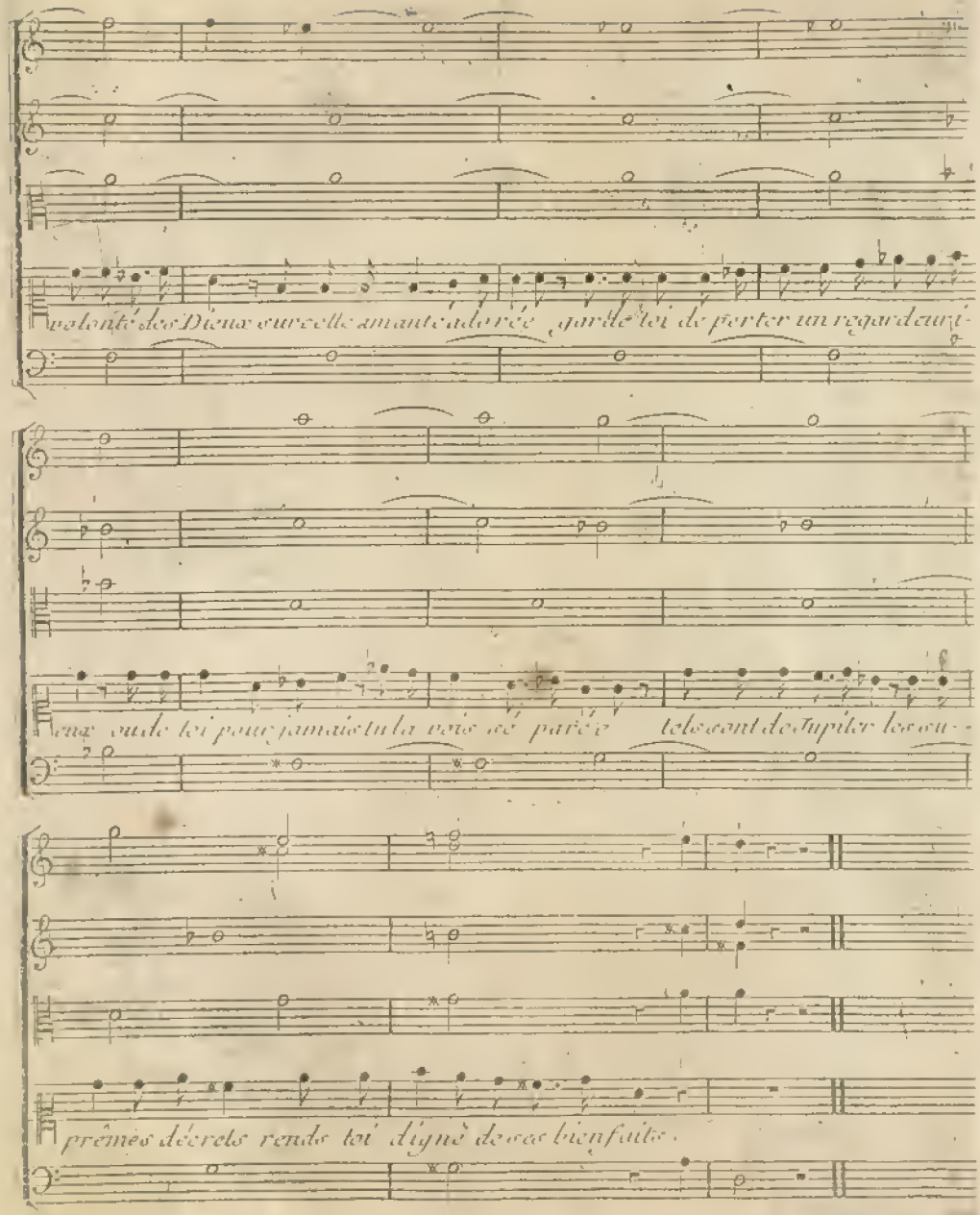
Apprends la

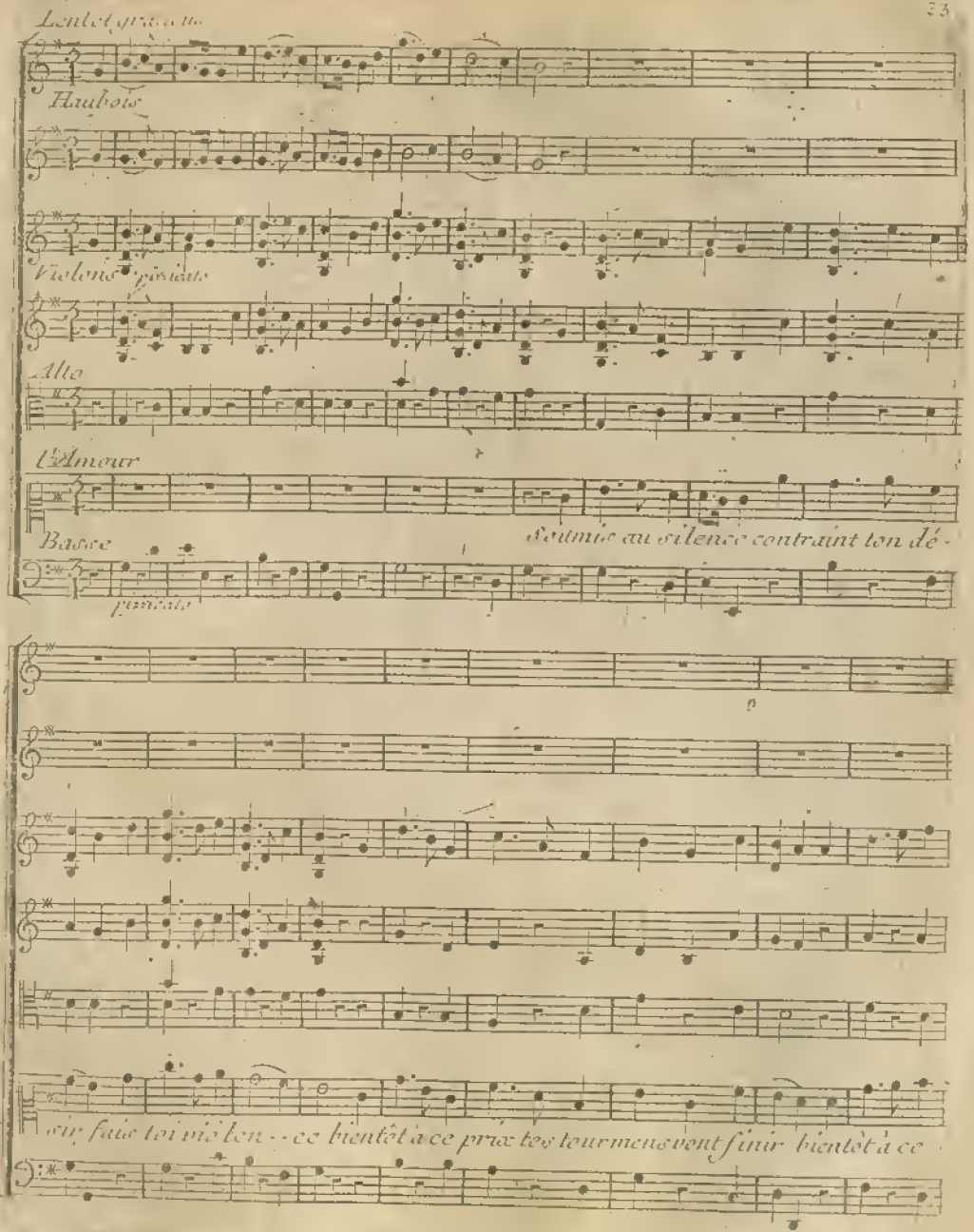


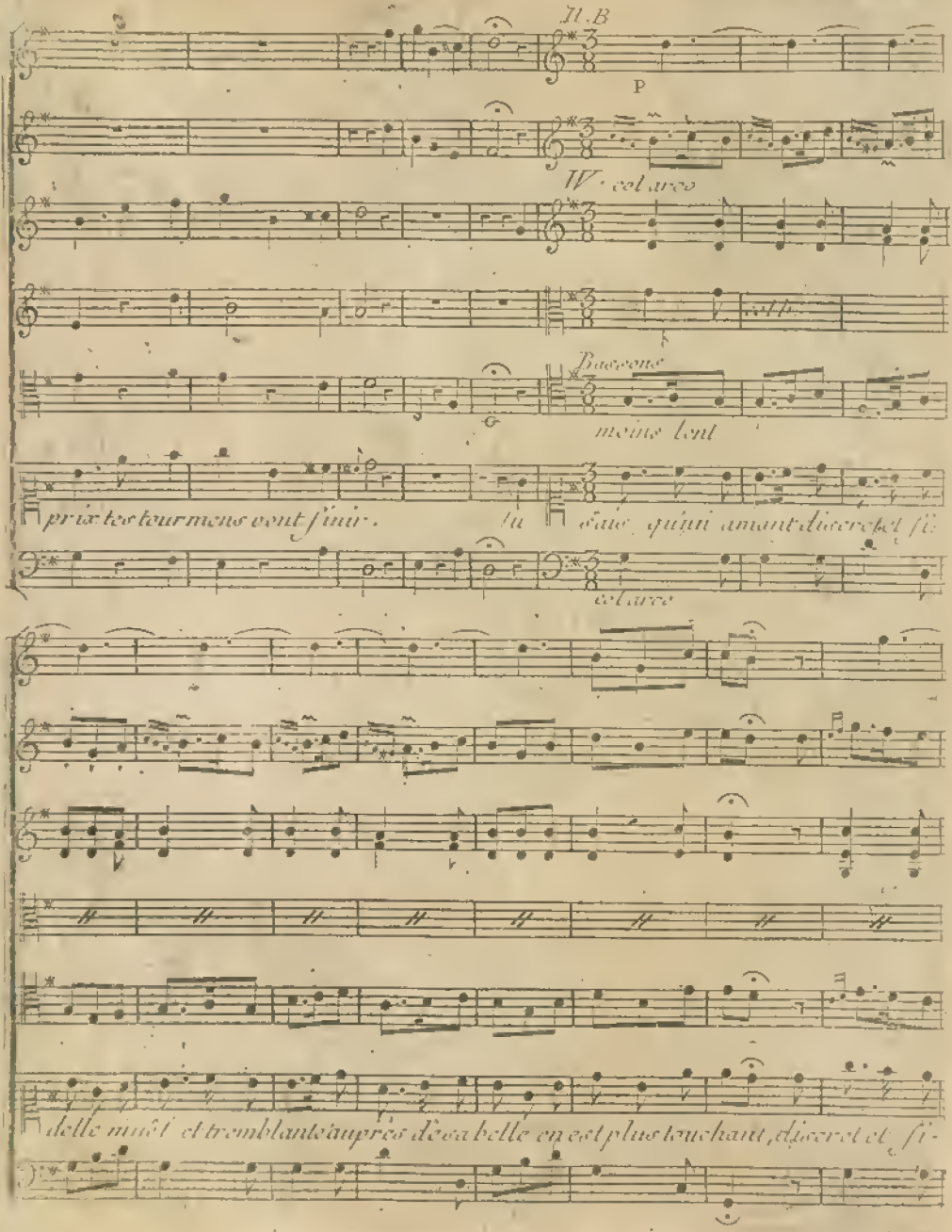
volonté des Dieux sur cette amante adorée garde toi de porter un regard curi-

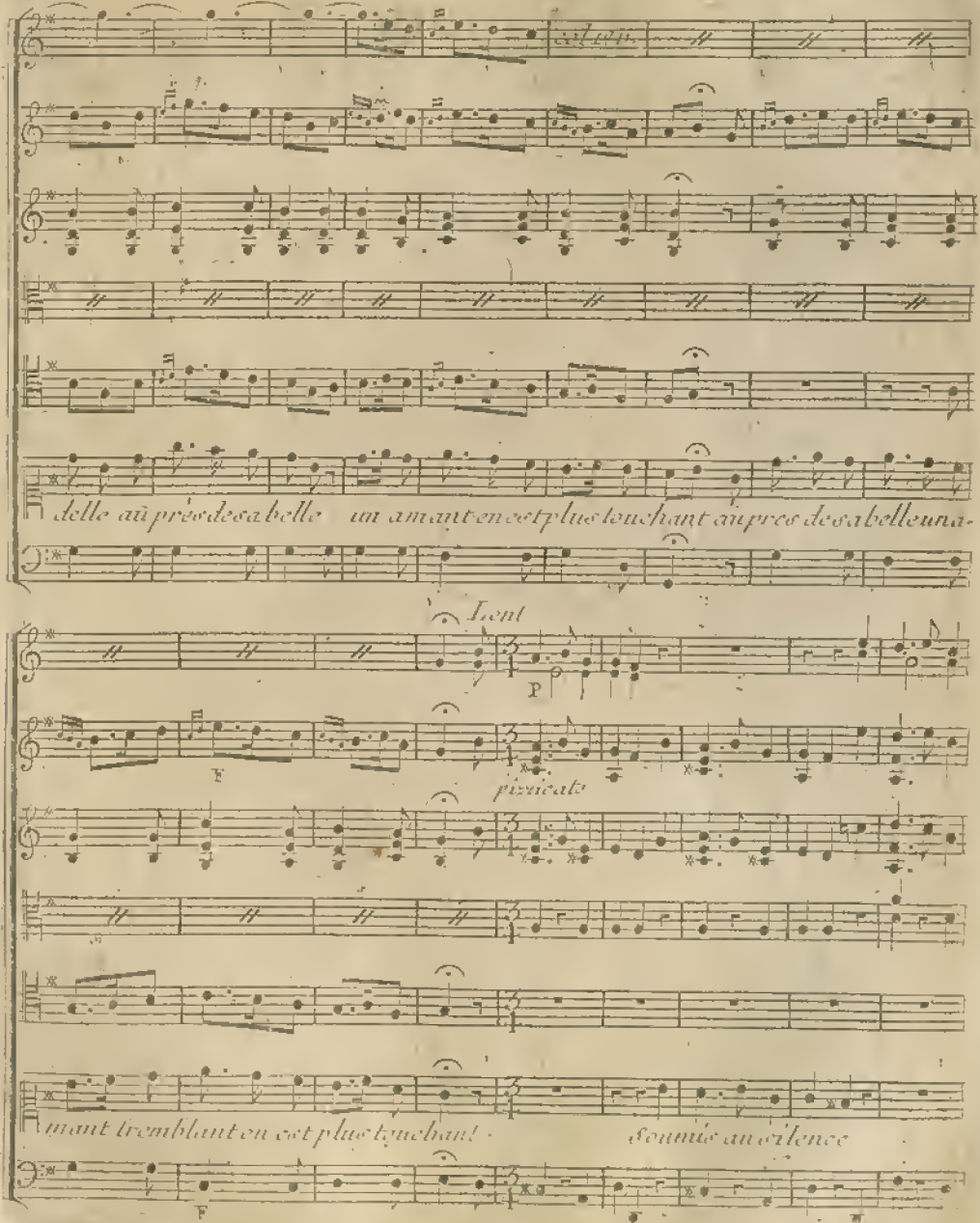
eux ou de toi pour jamais tu la vois sé parée tels sont de Jupiter les su-

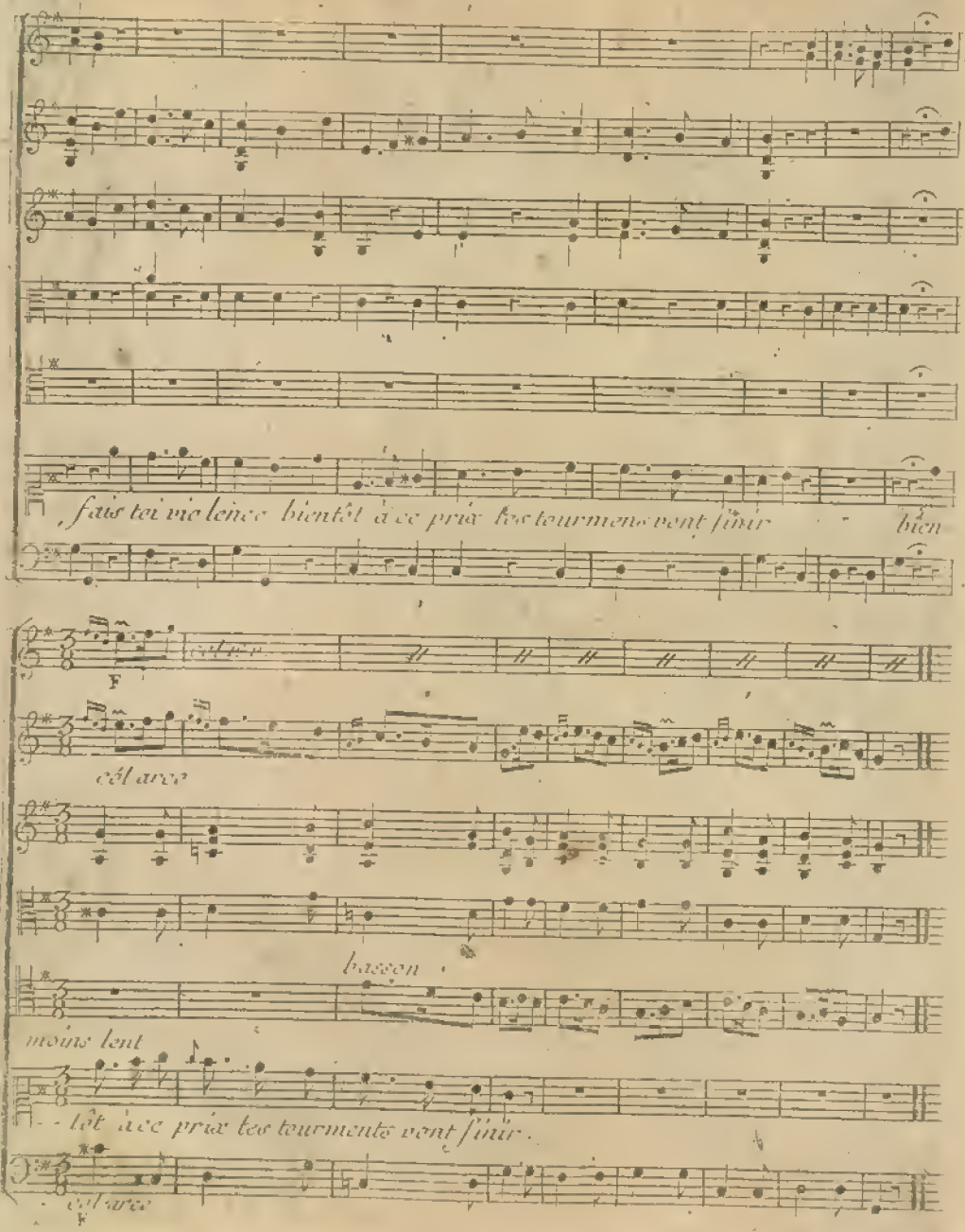
prêmes décrets rends toi digne de ses bienfaits.

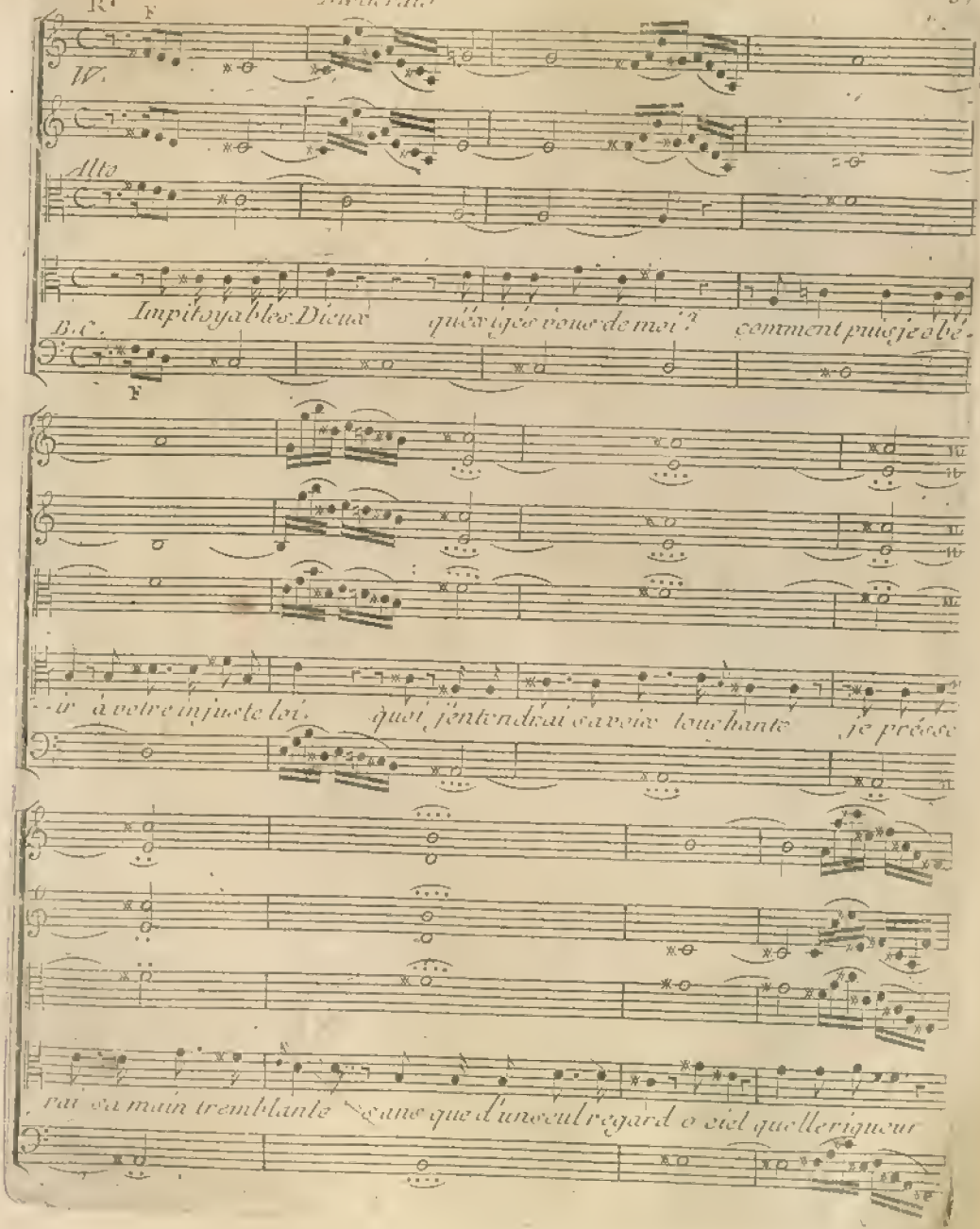


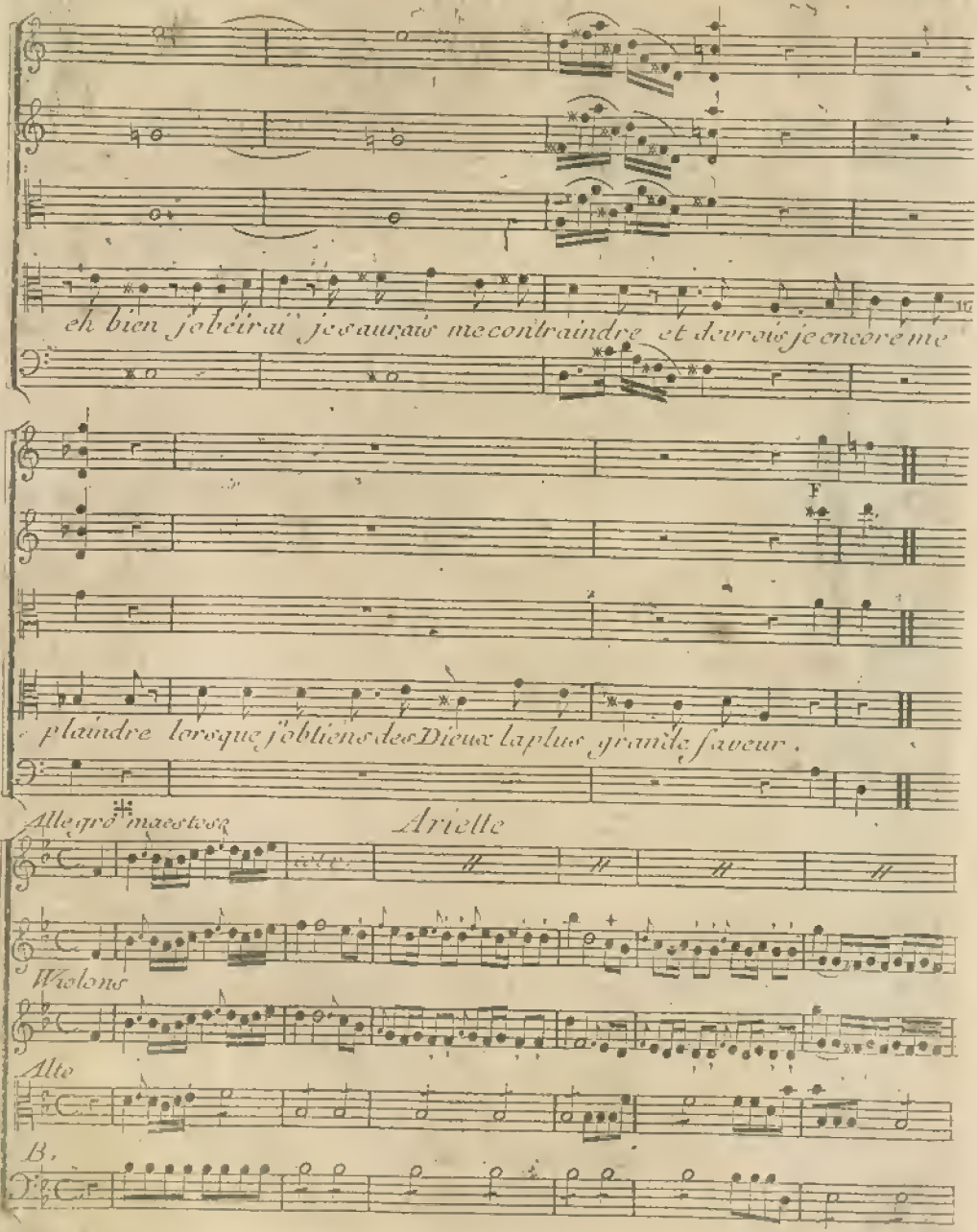

Lentet gracieux
Hautbois
Violons pizzicato
Alto
L'Amour
Soumis au silence contraint ton dé-
Basse
pizzicato
sir fais toi vio len - - ce bientôt à ce prix tes tourmens vont finir bientôt à ce

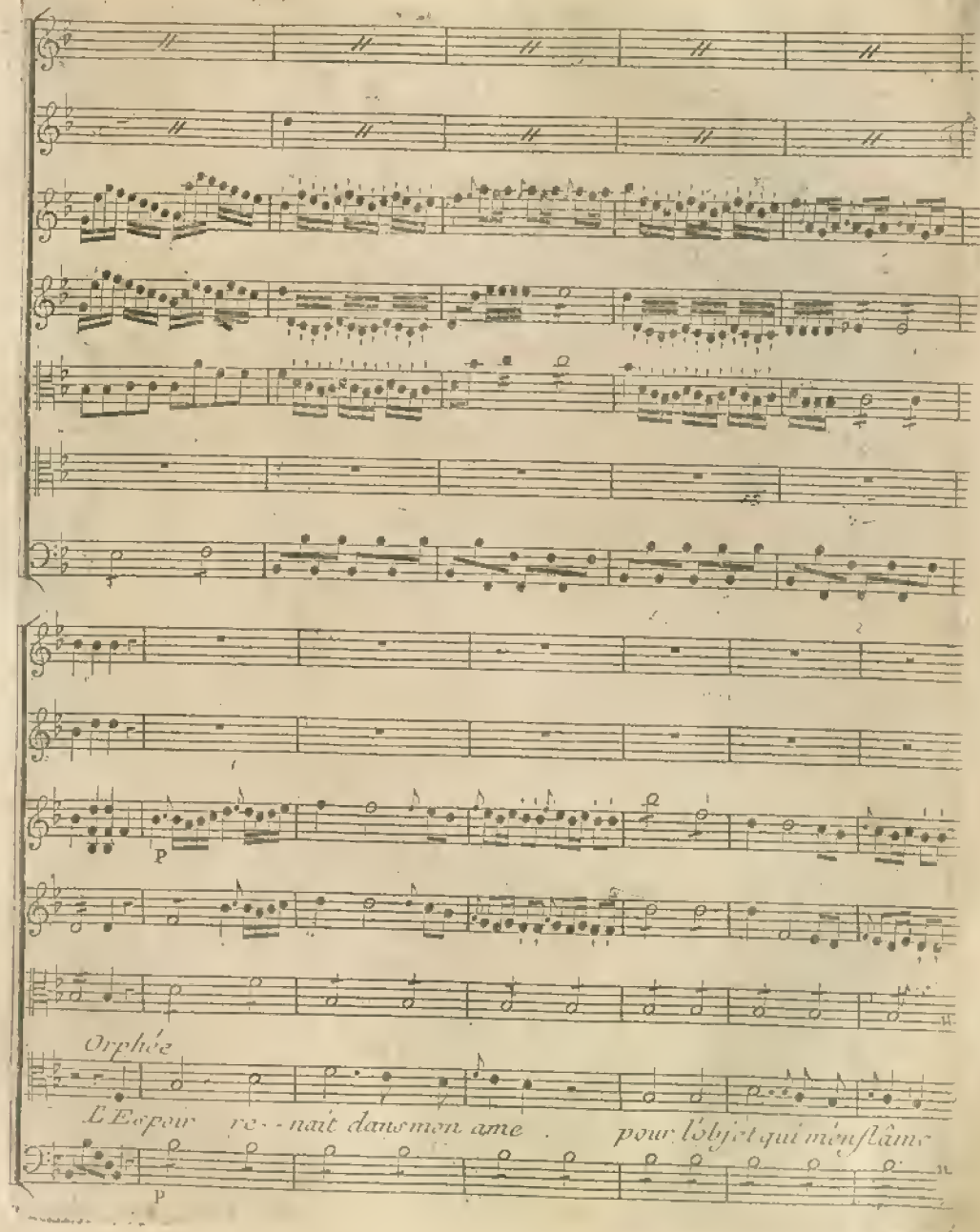

Il.B
P
W. col arco
Bassons
moins lent
prix tes tourmens vont finir.
tu
sais qu'un amant discret et fi-
col arco
delle muêt et tremblante auprès de sa belle en est plus touchant, discret et fi-


delle au près de sa belle un amant en cet plus touchant au près de sa belle una-
Lent
P
F
pizzicato
mant tremblant en cet plus touchant
soumis au silence
F


fais toi violence bientôt à ce prix tes tourmens vont finir
bien
F
cél arco
basson
moins lent
- - tôt à ce prix tes tourmens vont finir.
cél arco
F


F
V.
Alto
Impitoyables Dieux qu'exigez vous de moi ? comment puis je ob-
B.C.
F
ir à votre injuste loi. quoi j'entendrai sa voix touchante je presse
par sa main tremblante que d'un seul regard o ciel quelle rigueur


eh bien j'obéirai je saurais me contraindre et devrois je encore me
F
plaindre lorsque j'obtiens des Dieux la plus grande faveur.
Allegro maestoso
Ariette
Violons
Alto
B.


p
Orphée
L'Espoir re--nait dans mon ame pour l'objet qui m'enflâme
p

mez F P mez F

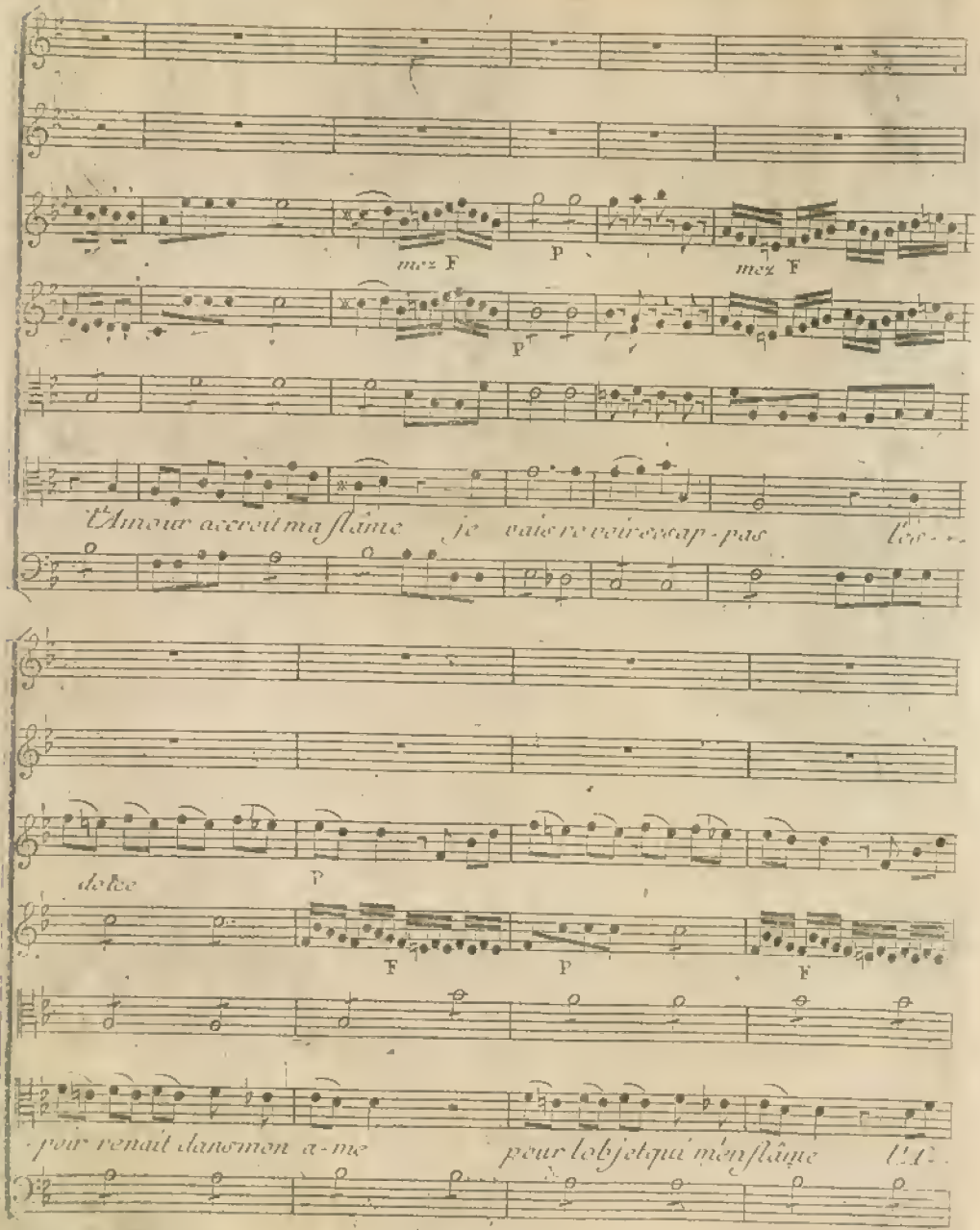
P

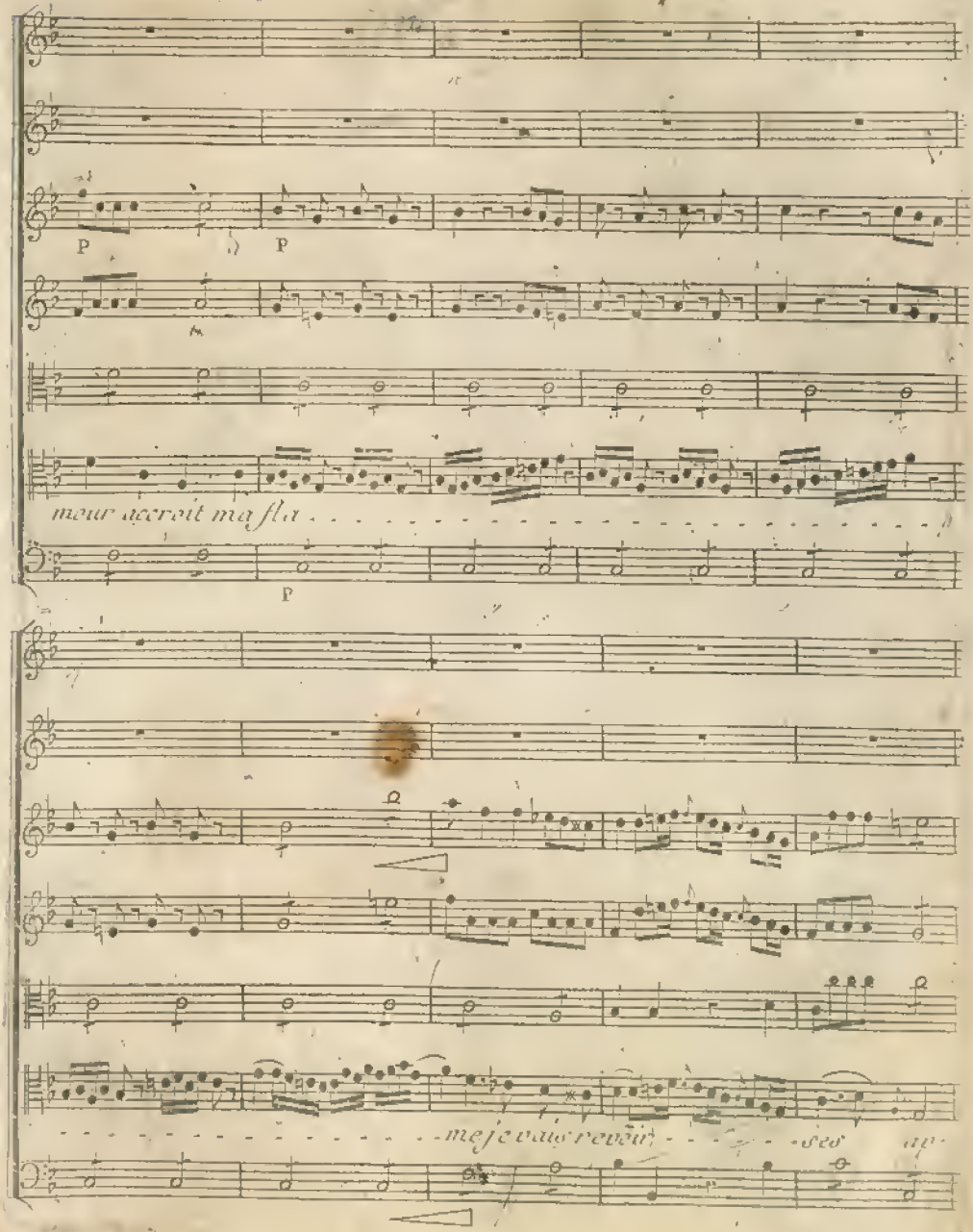
l'Amour accroit ma flâme je vais revoir ses ap-pas l'es-

dolce P

F P F

-poir renait dans mon a-me pour l'objet qui m'enflâme l'A-




P
P
mour accroit ma fla
P
me je vais revoir
ses ap

mez F

mez F

--pas l'enfer en vain nous sépa-re en--vain nous sé--

F

F

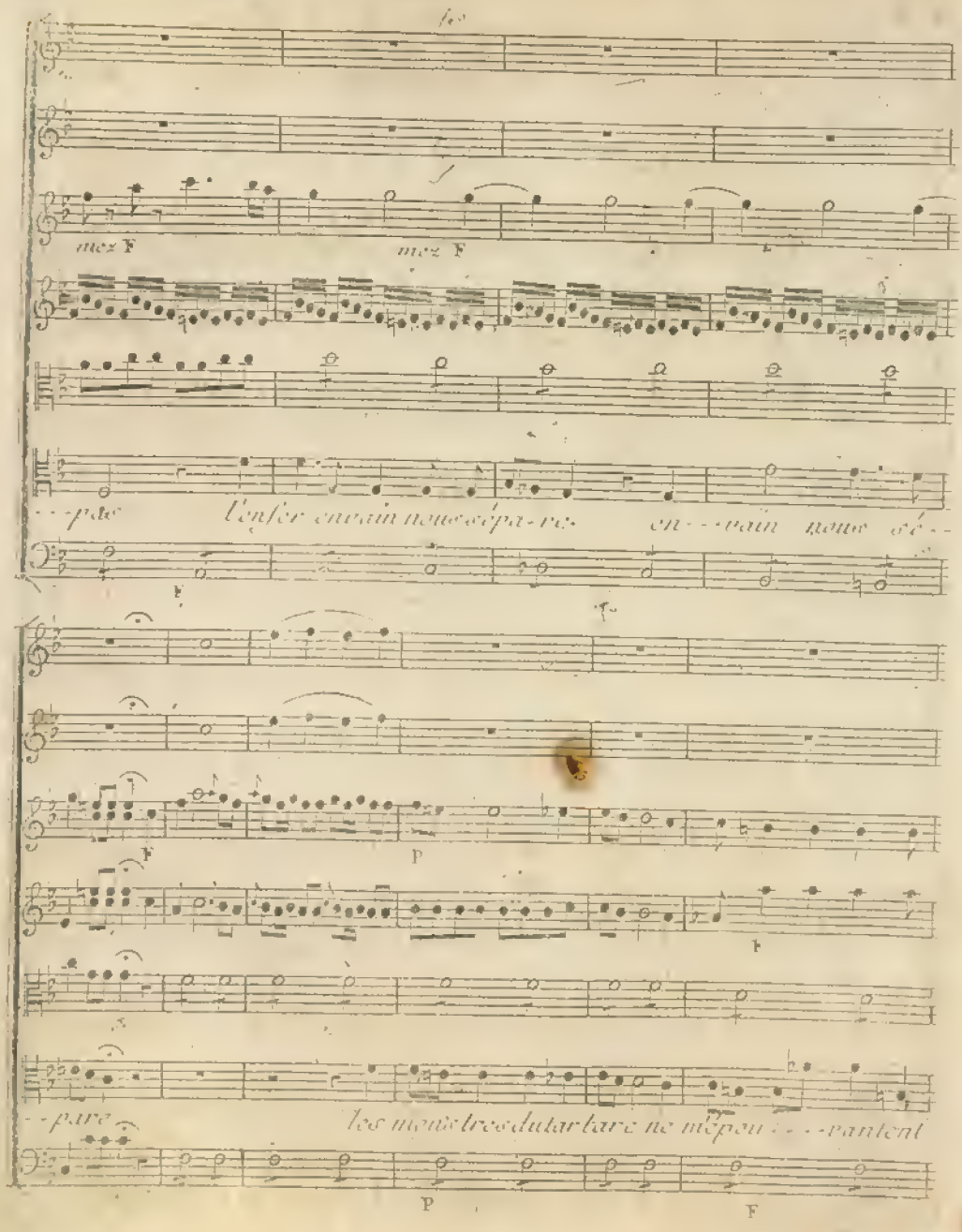
P

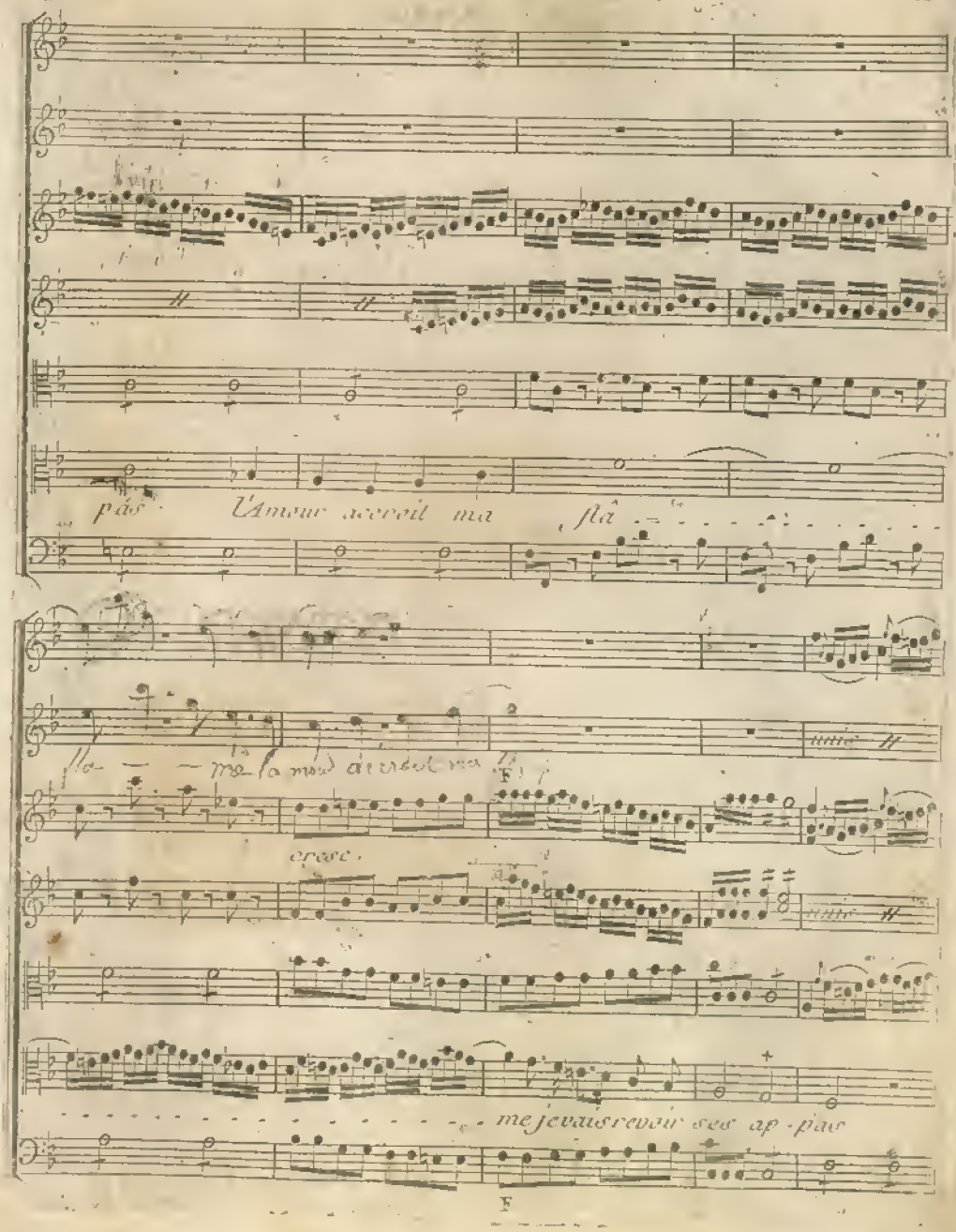
F

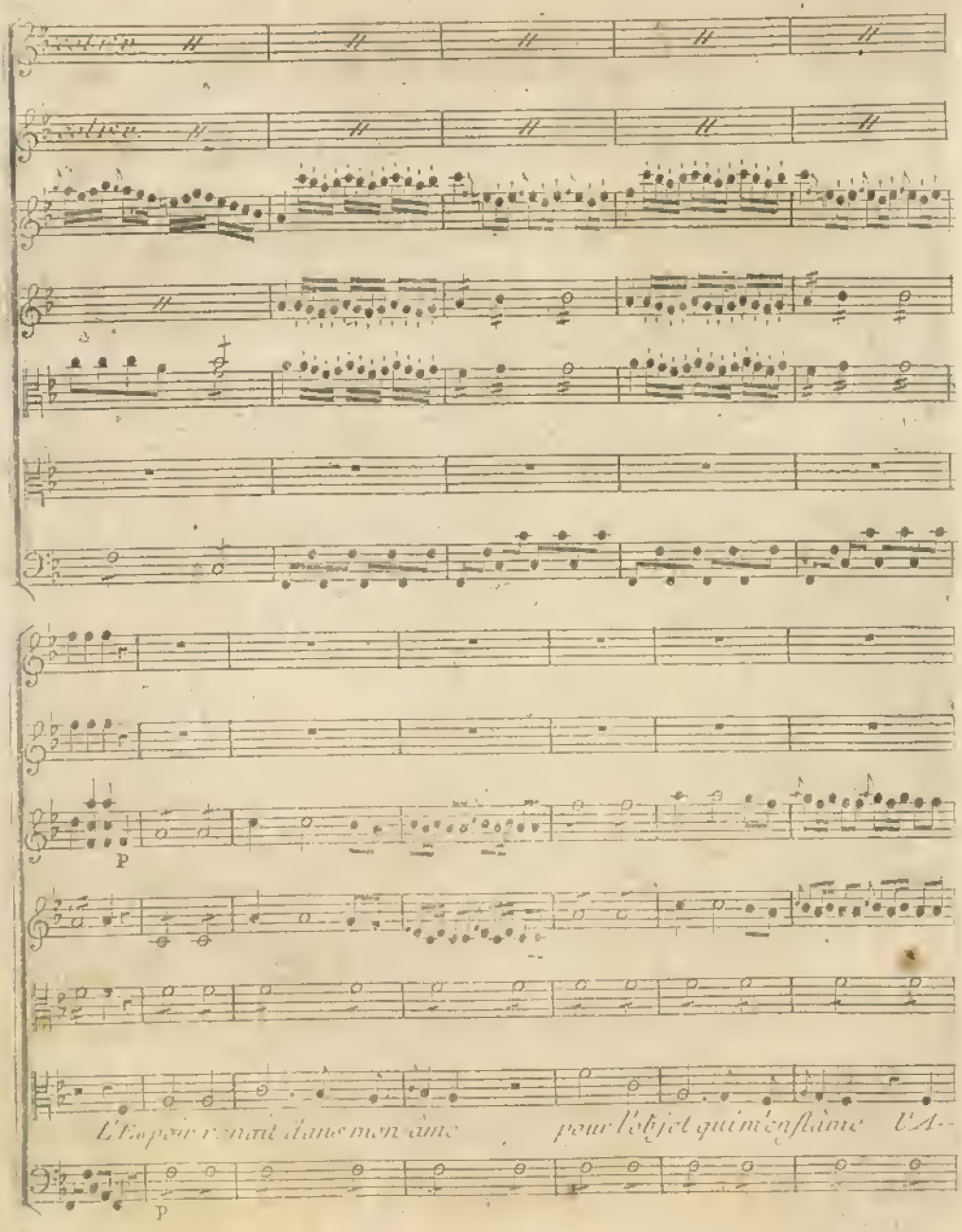
--pare les monstres du tartare ne m'épou---vantent

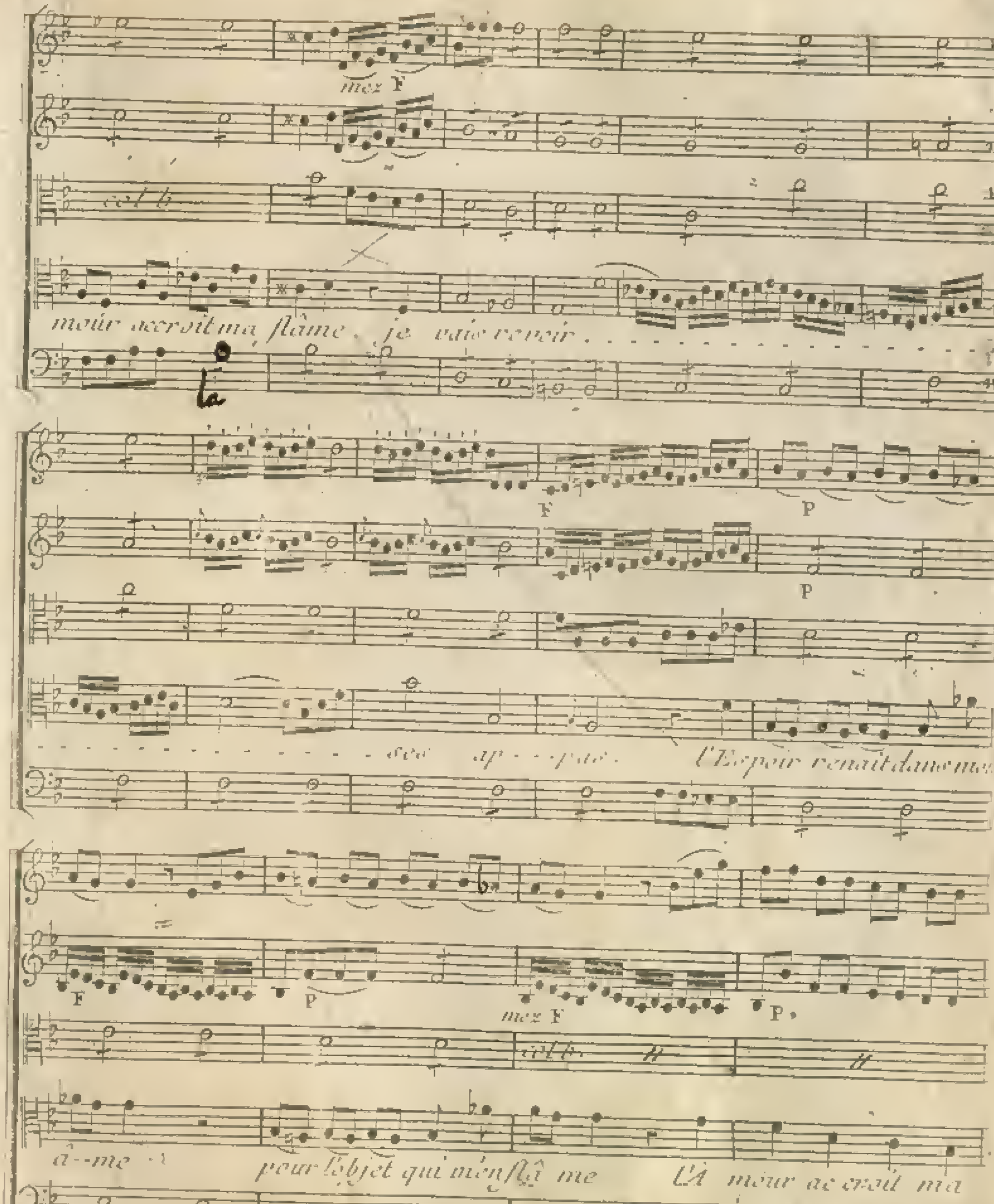
P

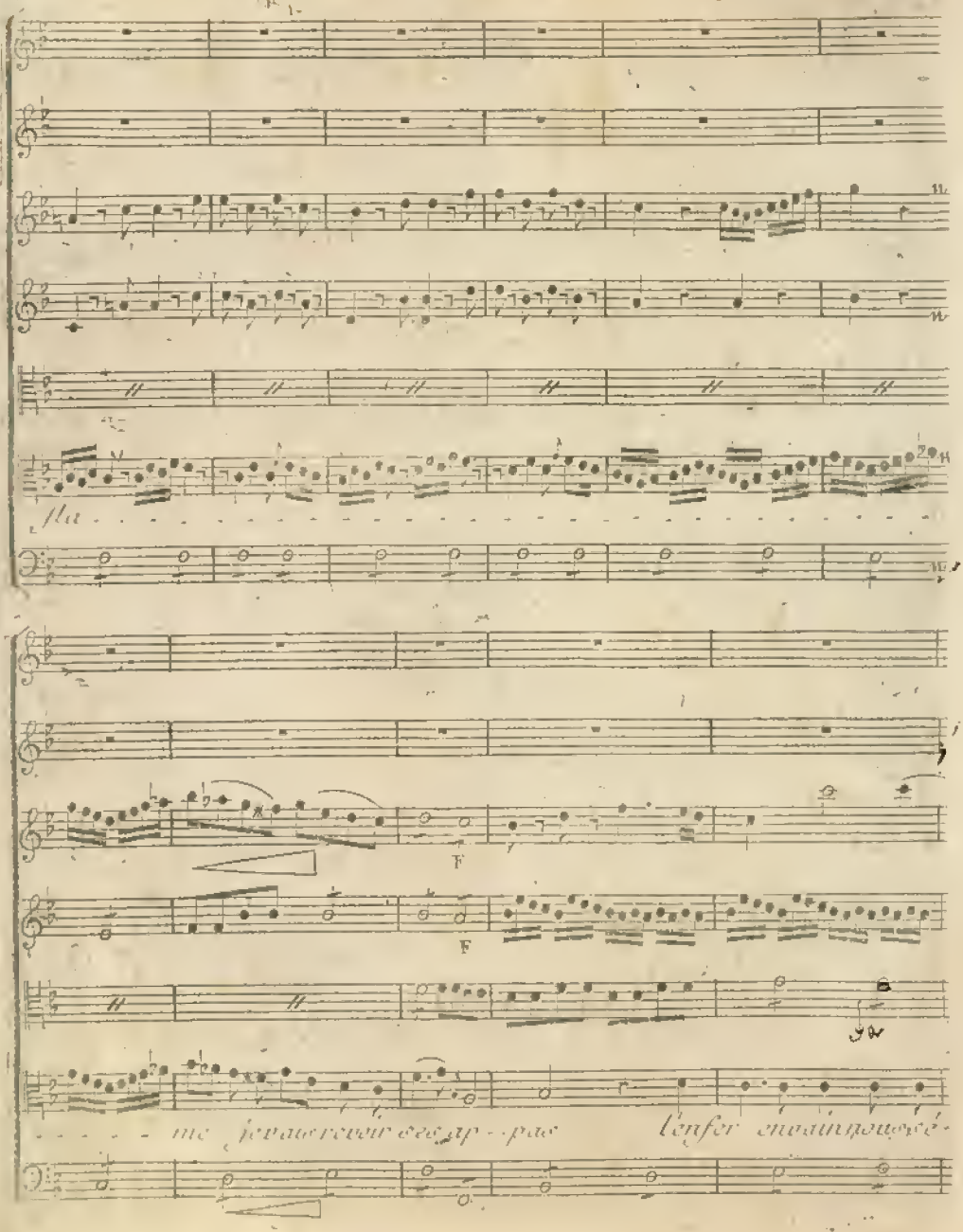
F




pas l'Amour accroit ma flâ
flâ — me la mort accroit ma
cresc.
unis
unis
me je vais revoir ses ap-pas
F
F


P
P
L'Espoir renaît dans mon âme pour l'objet qui m'enflâme D'A-


mez F
col b
moûr accroit ma flâme, je vais revoir . . . .
F
P
P
P
. . . . ses ap- -pas. l'Espoir renait dans mo
F
P
mez F
P
col b
â--me pour l'objet qui m'enflâ me l'A moûr accroit ma
P


fla
F
F
me je vais revoir ses ap - pas l'enfer en vain nous sé-

F

F

F

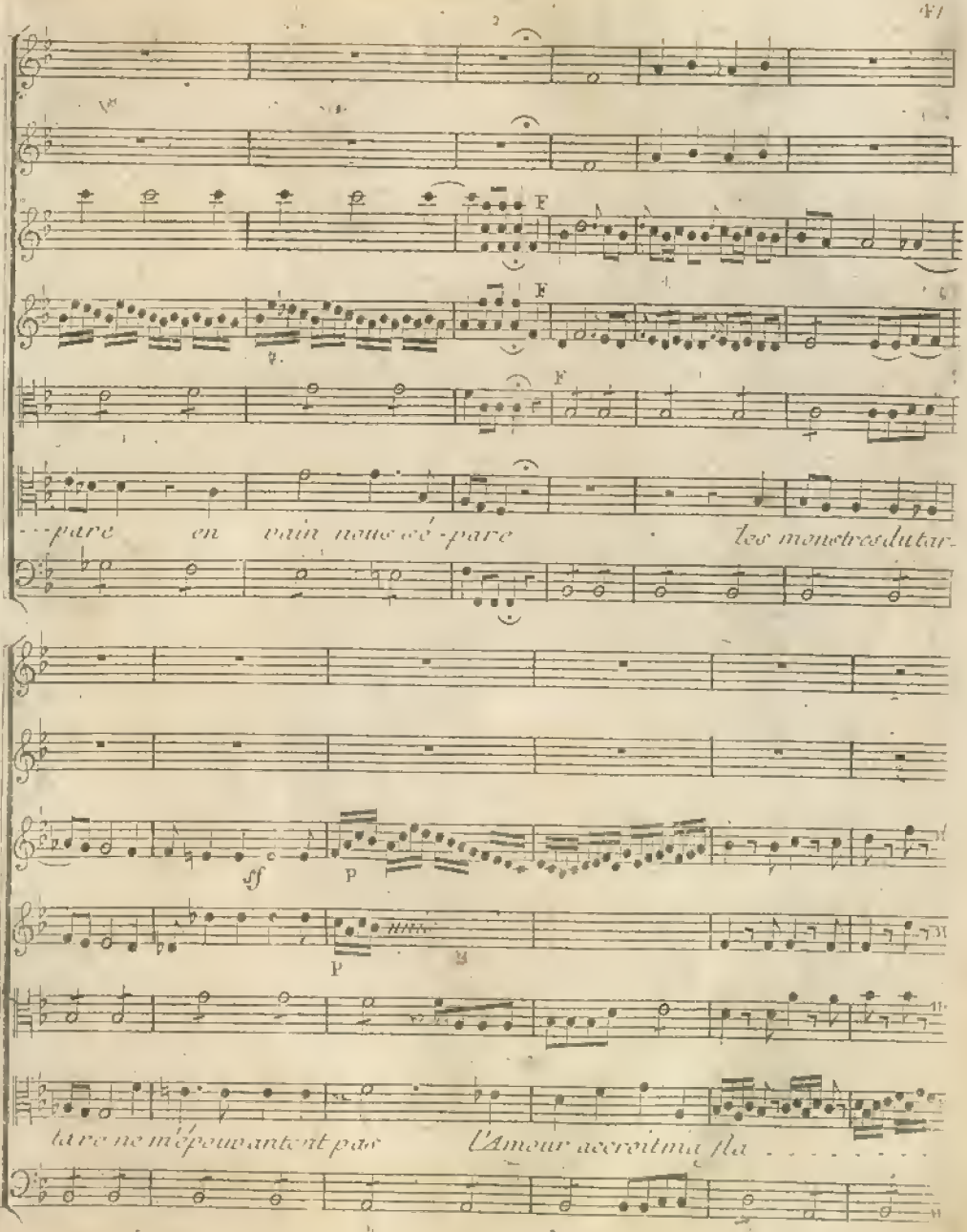
--pare en vain nous sé-pare les monstres du tar-

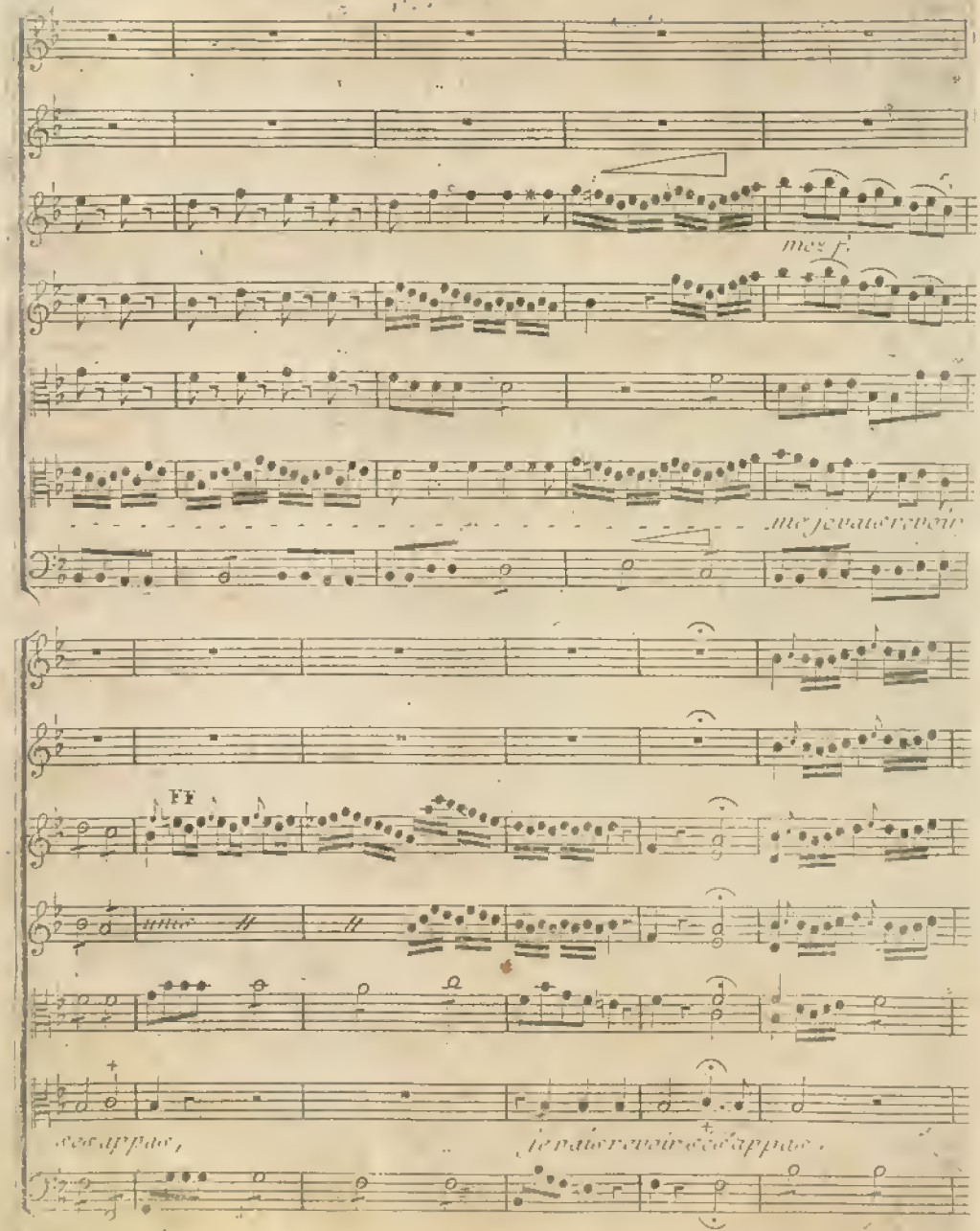
sf

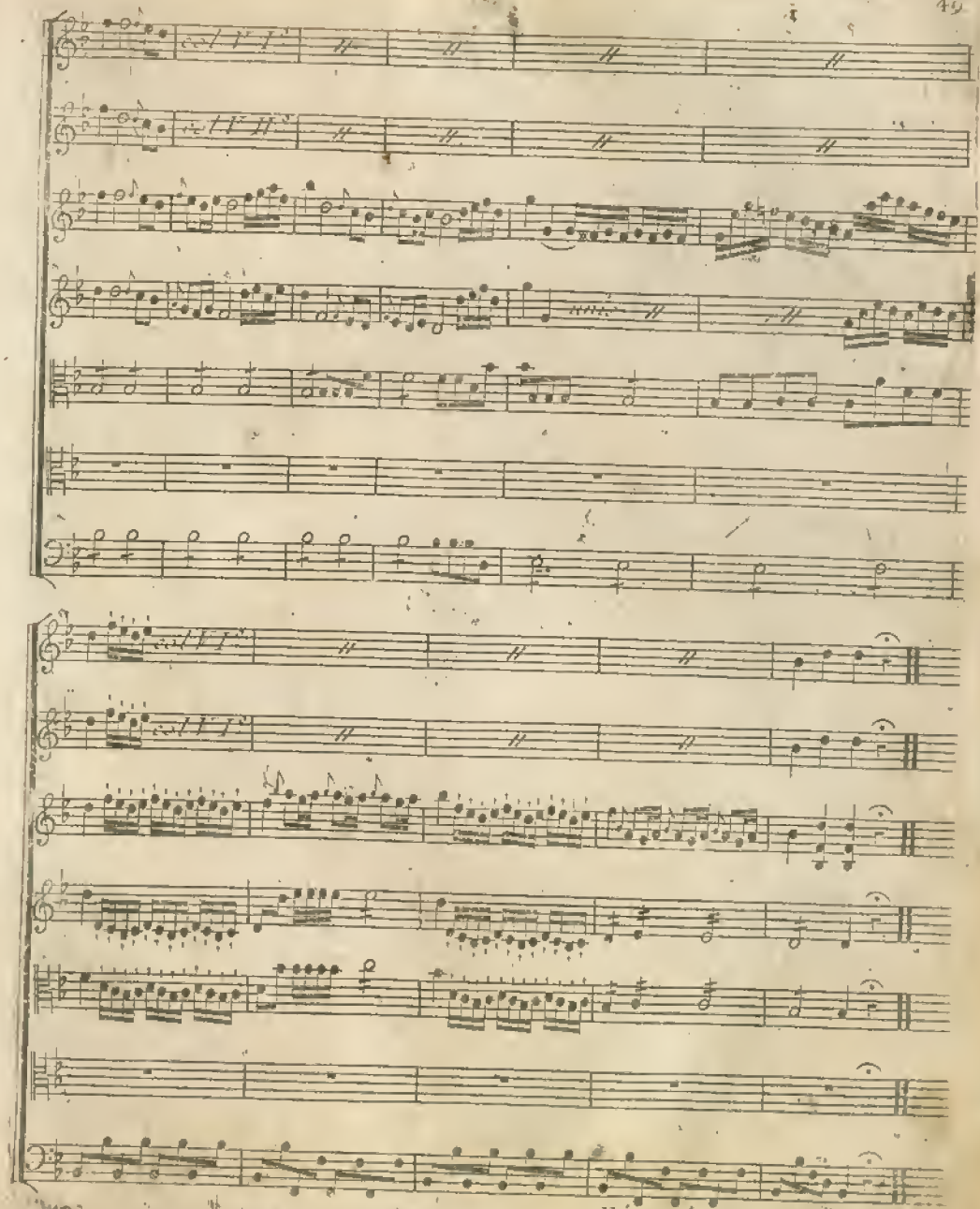
P

P

tare ne m'épouvantent pas L'Amour accroit ma fla . . . . . .

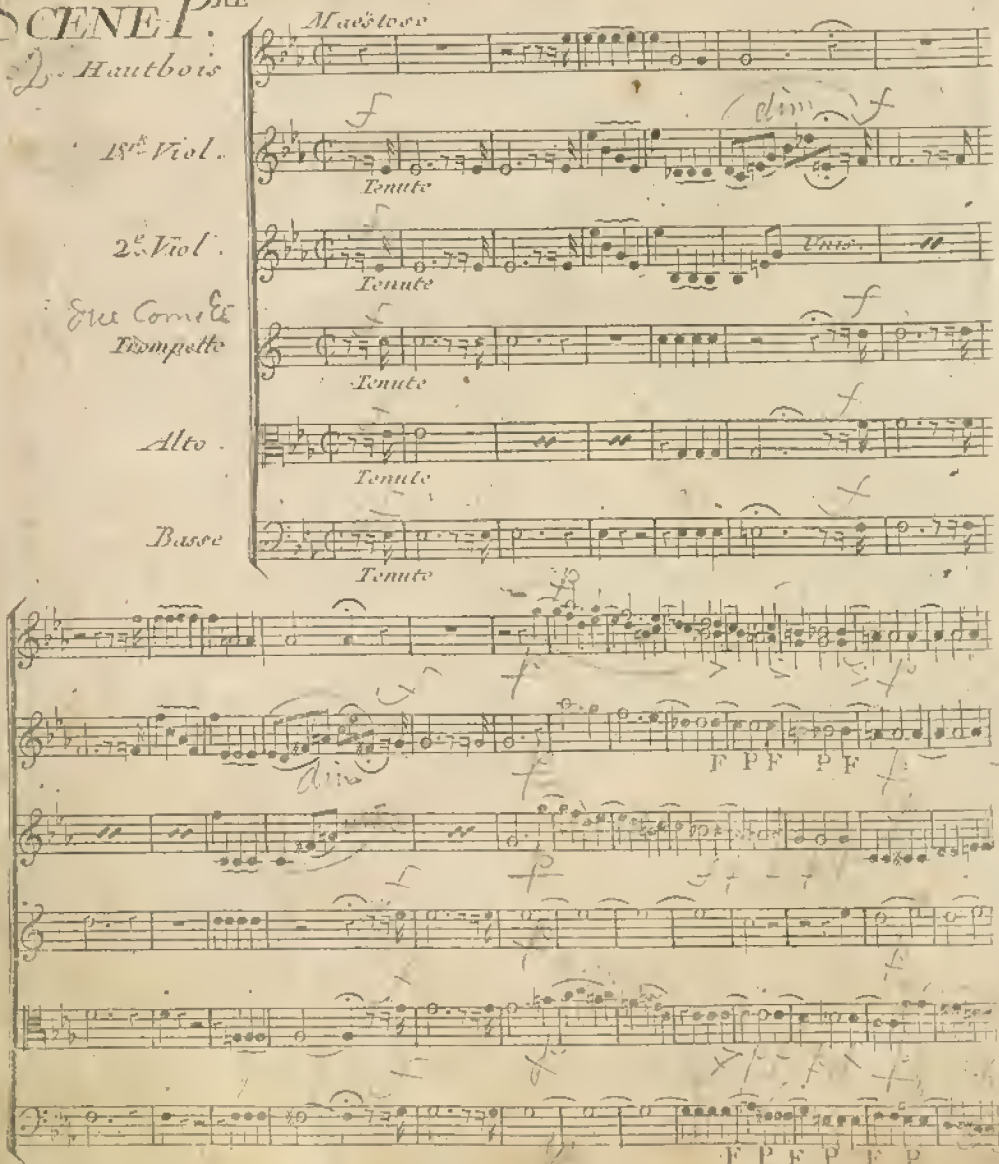



mez f.
me je vais revoir
FF
unis
ses appas,
je vais revoir ses appas.


col V I.s
col V II.s
unis
col V I.s
col V I.s
Fin du I.er Acte

ACTE IIE.

SCENE P^RE.



Ans^cle

Second Orchestre derriere le Théatre

Har. — Andante Prelude

1er V. — Pizzic.

2e V. — Pizzic.

Alto — And^te Pizzic.

Bas. — Pizzic.

Allegro marcato

Chœur

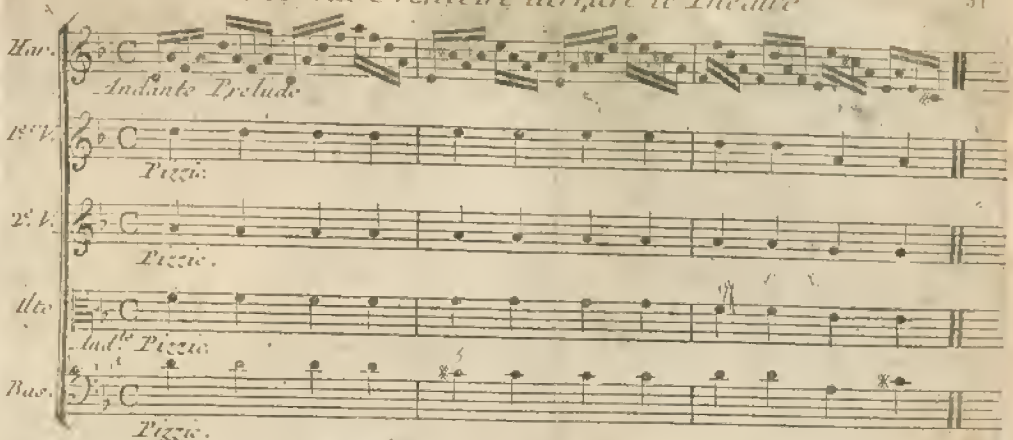
très marqué

Haut.

1er V.

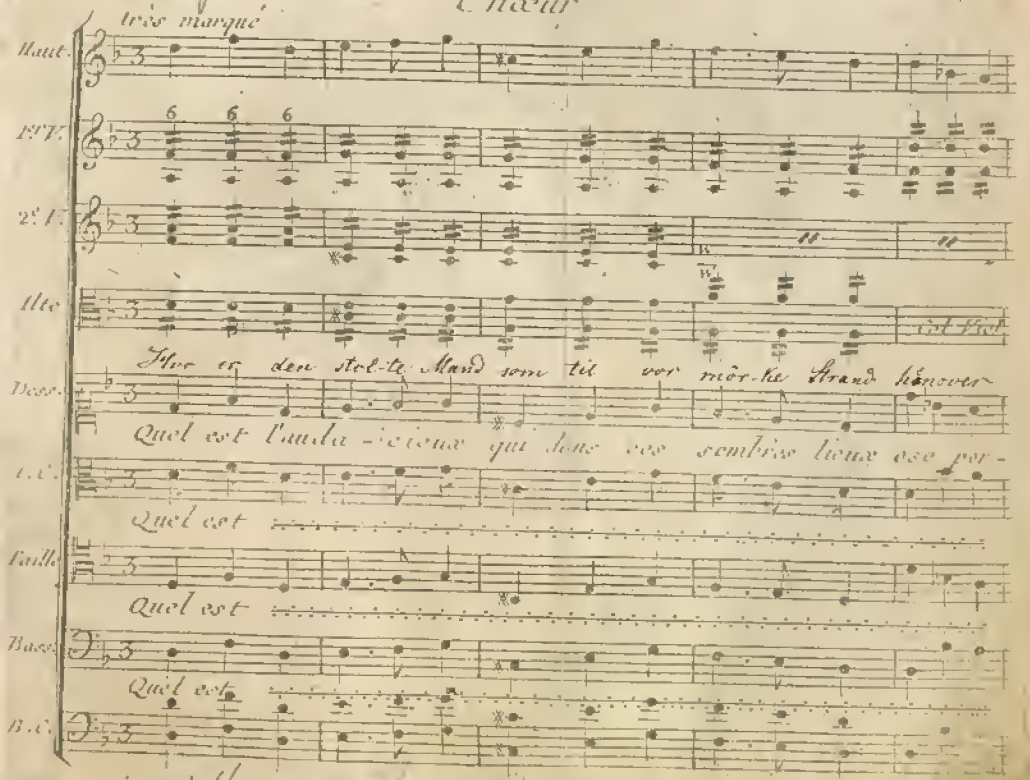
2e V.

Alto — Col Viol.



Hvo er den stol-te Mand som til vor mör-ke Strand hænover

Dess. — Quel est l'auda-cieux qui dans ces sombres lieux ose per-



T. C. — Quel est

Taille — Quel est

Bass. — Quel est

B. C.

Allo marcato

Gra-vens Rand tör be-ne sig en Vei? og skjæl-ver eï!

-ter ses pas et devant le trepas ne fremit pas!

Vif

1.er V.

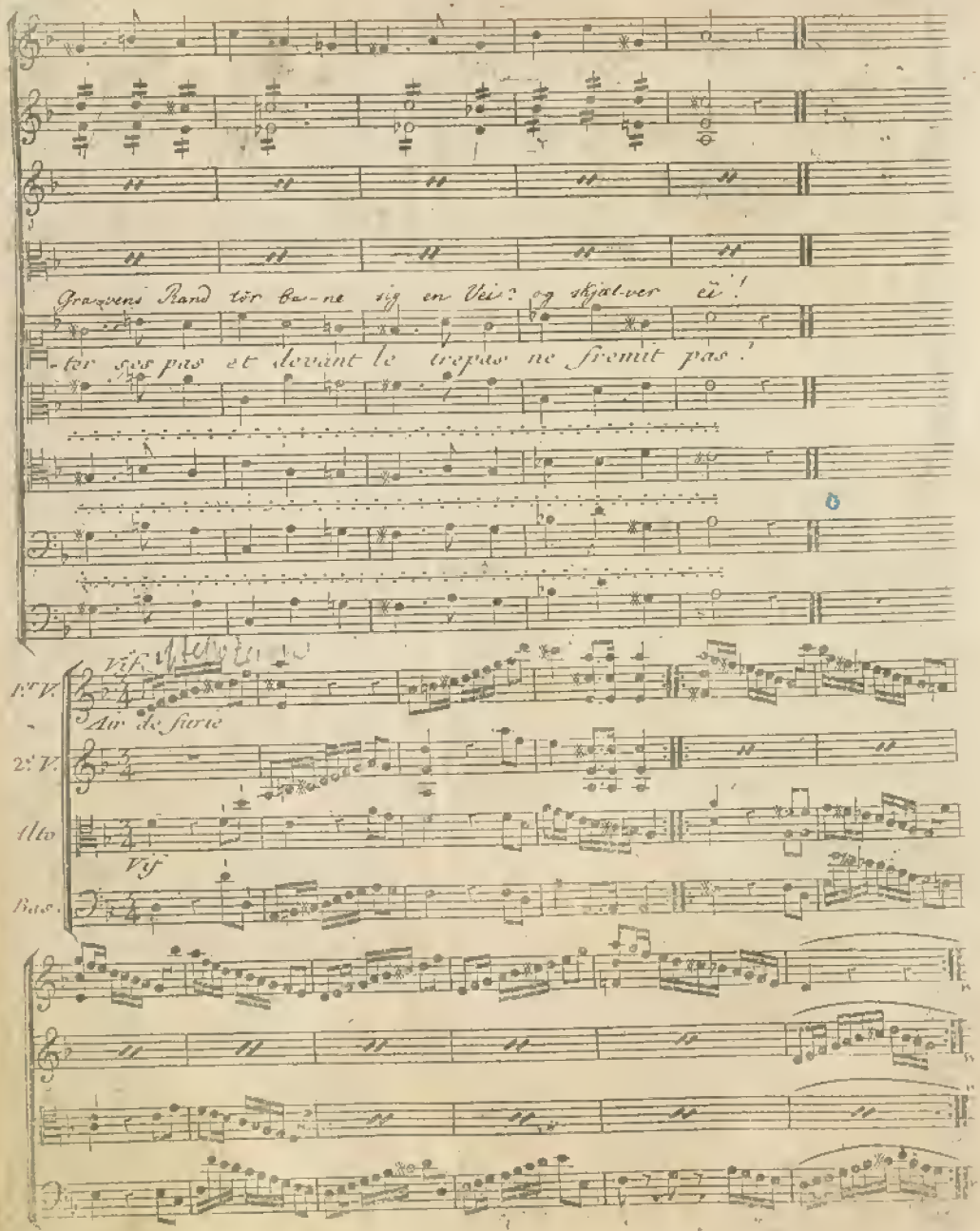
Air de furie

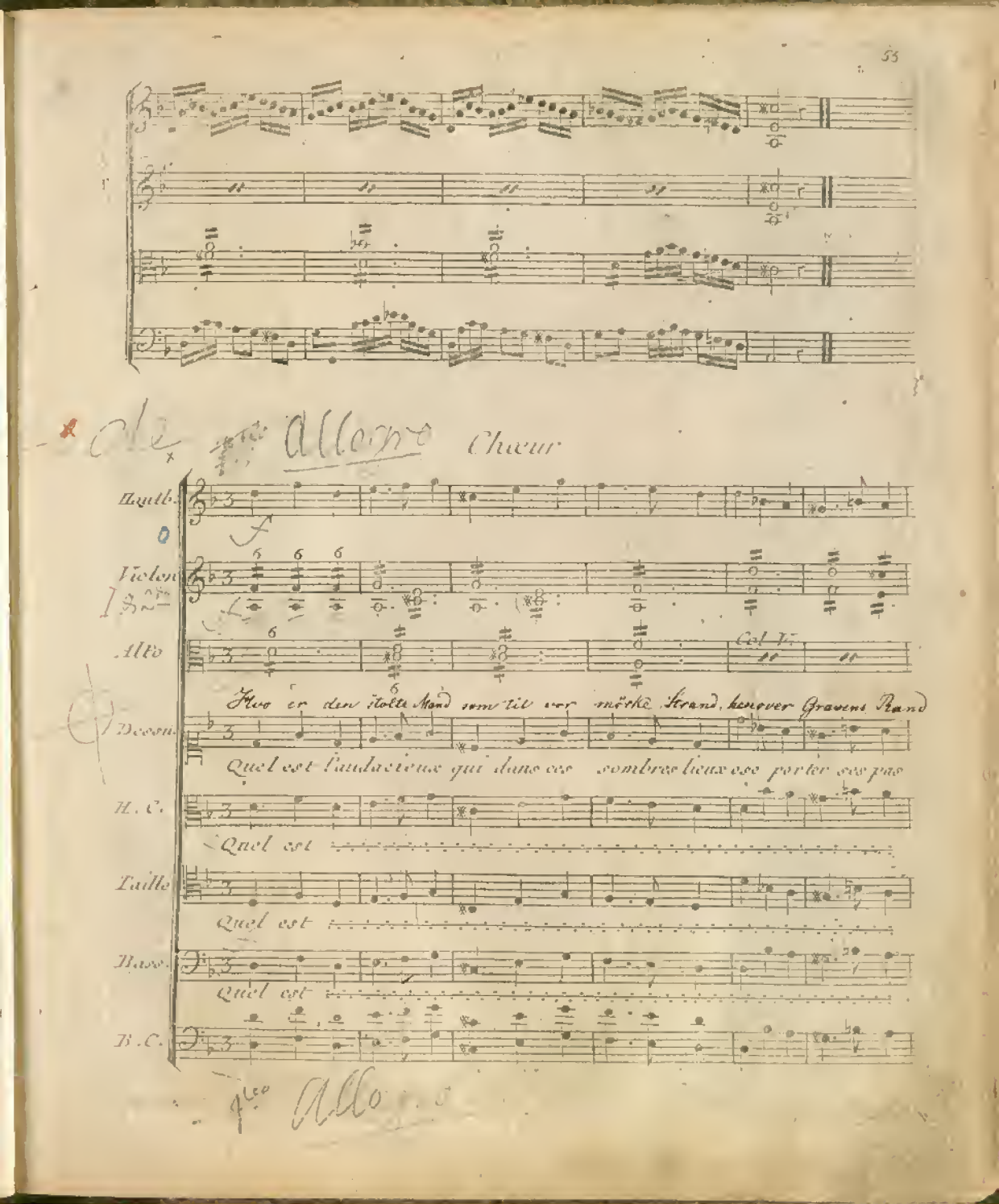
2.e V.

Alto

Vif

Bas.




Allegro
Chœur
Hautb.
Violon
Alto
Col V.
Hvo er den stolte Mand som til vor mörke Strand, henover Gravens Rand
Dessu.
Quel est l'audacieux qui dans ces sombres lieux ose porter ses pas
H. C.
Quel est
Taille
Quel est
Bass.
Quel est
B. C.

Ob.

Viol. 1 & 2

tör bane sig en Vei: og skjælver ei! Cer-be-rus med sit Glam snart skal for-

et devant le trepas ne fremit pas que la peur la terreur s'emparent

et devant

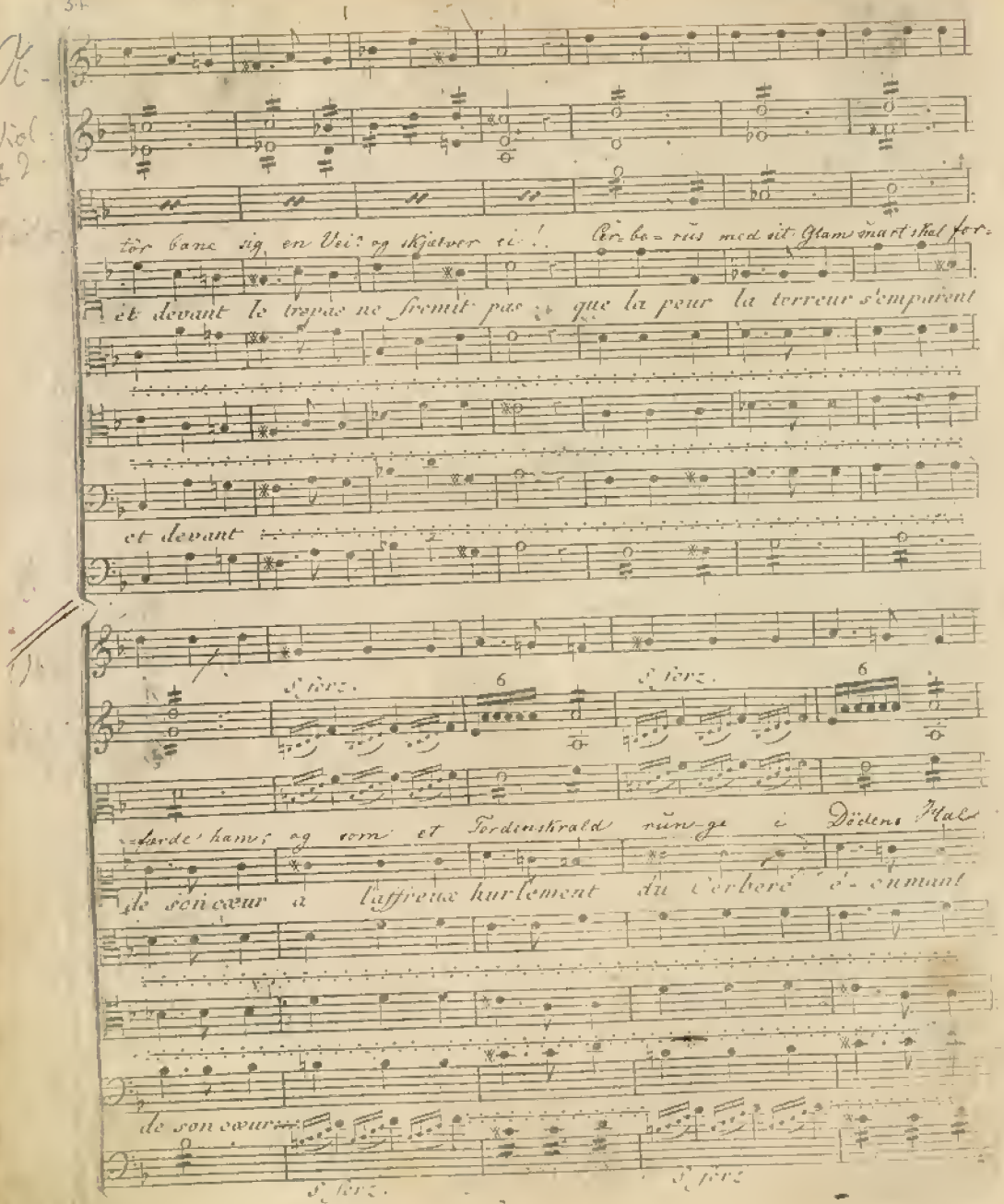
S. ferz. 6 S. ferz. 6

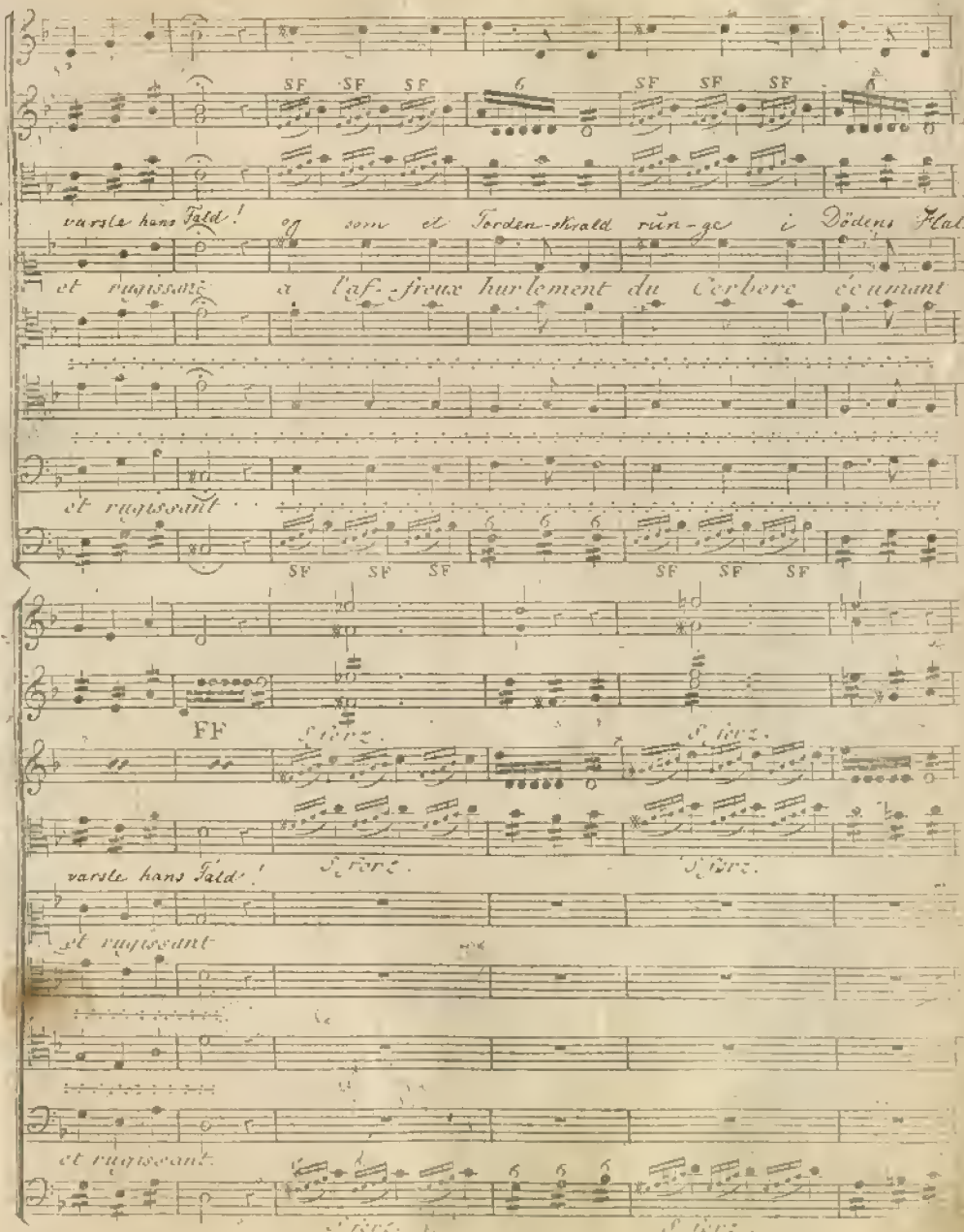
-farde ham; og som et Tordenskrald run-ge i Dödens Hal

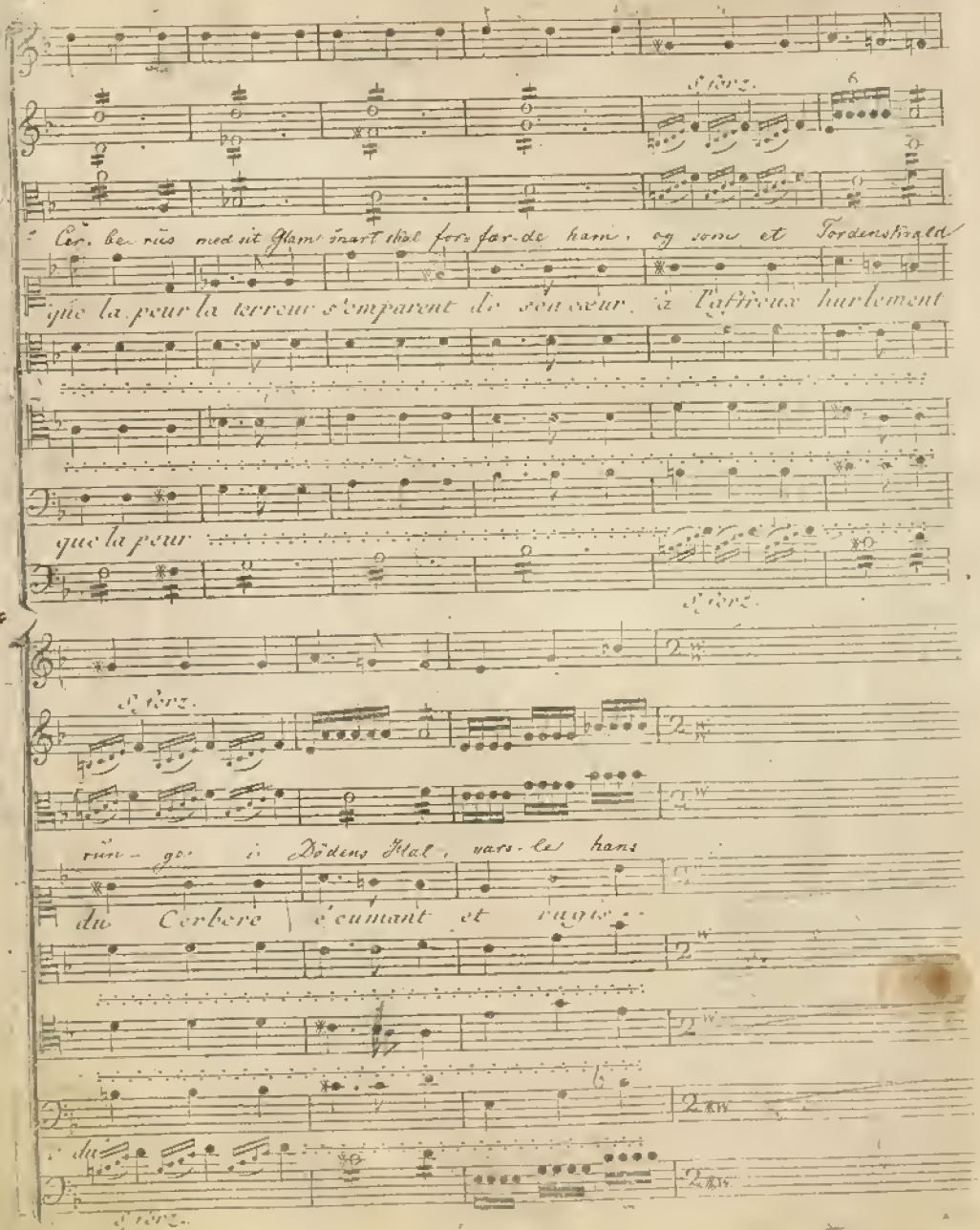
de son cœur a l'affreux hurlement du Cerberé é-cumant

de son cœur

S. ferz. S. ferz.



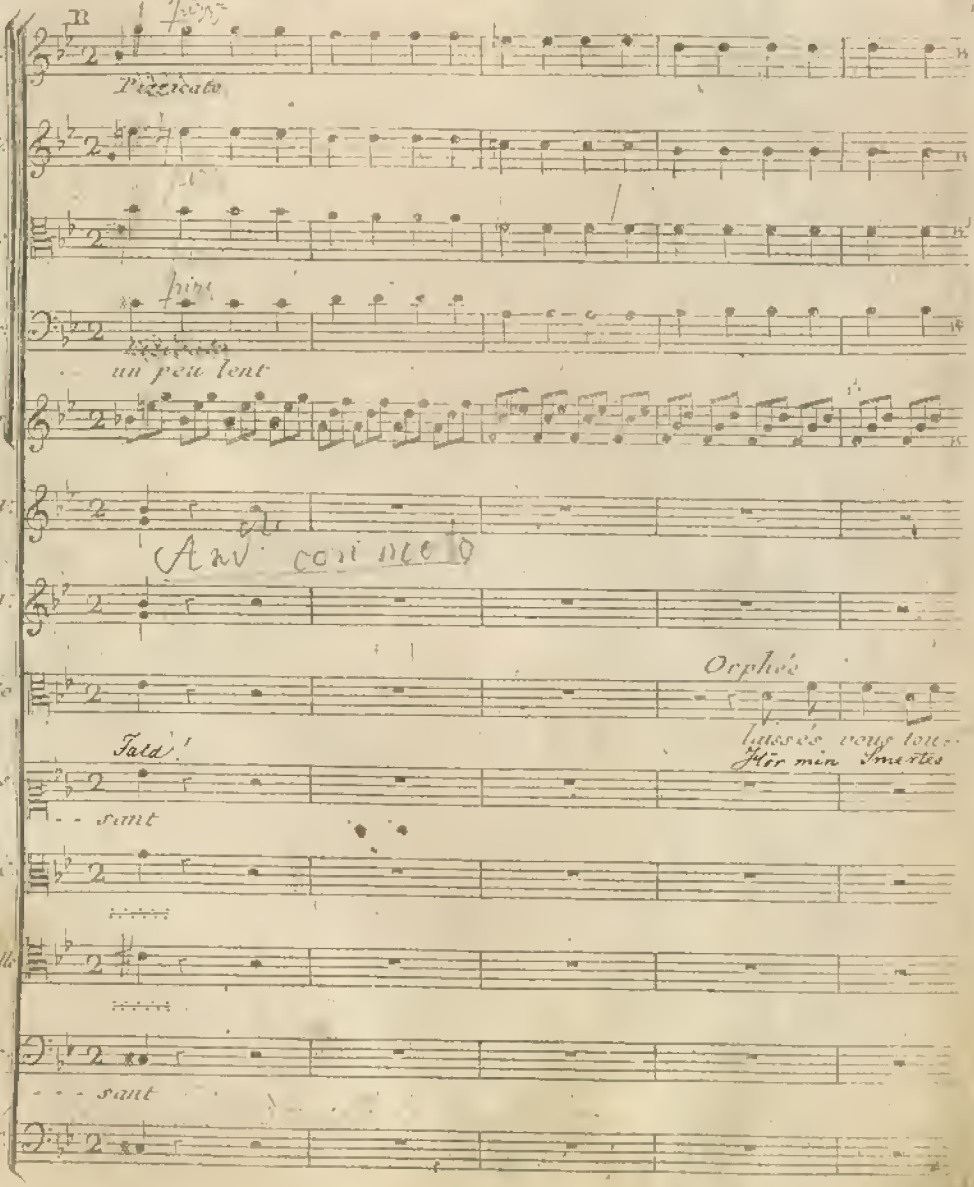

SF SF SF SF SF SF
varsle hans Fald! og som et Jorden-skræld rün-ge i Dödens Flat
et rugissant à l'af-freux hurlement du Cerbere écumant
et rugissant
SF SF SF SF SF SF
FF
S. förz.
varsle hans Fald! S. förz. S. förz.
et rugissant
et rugissant
S. förz. S. förz.

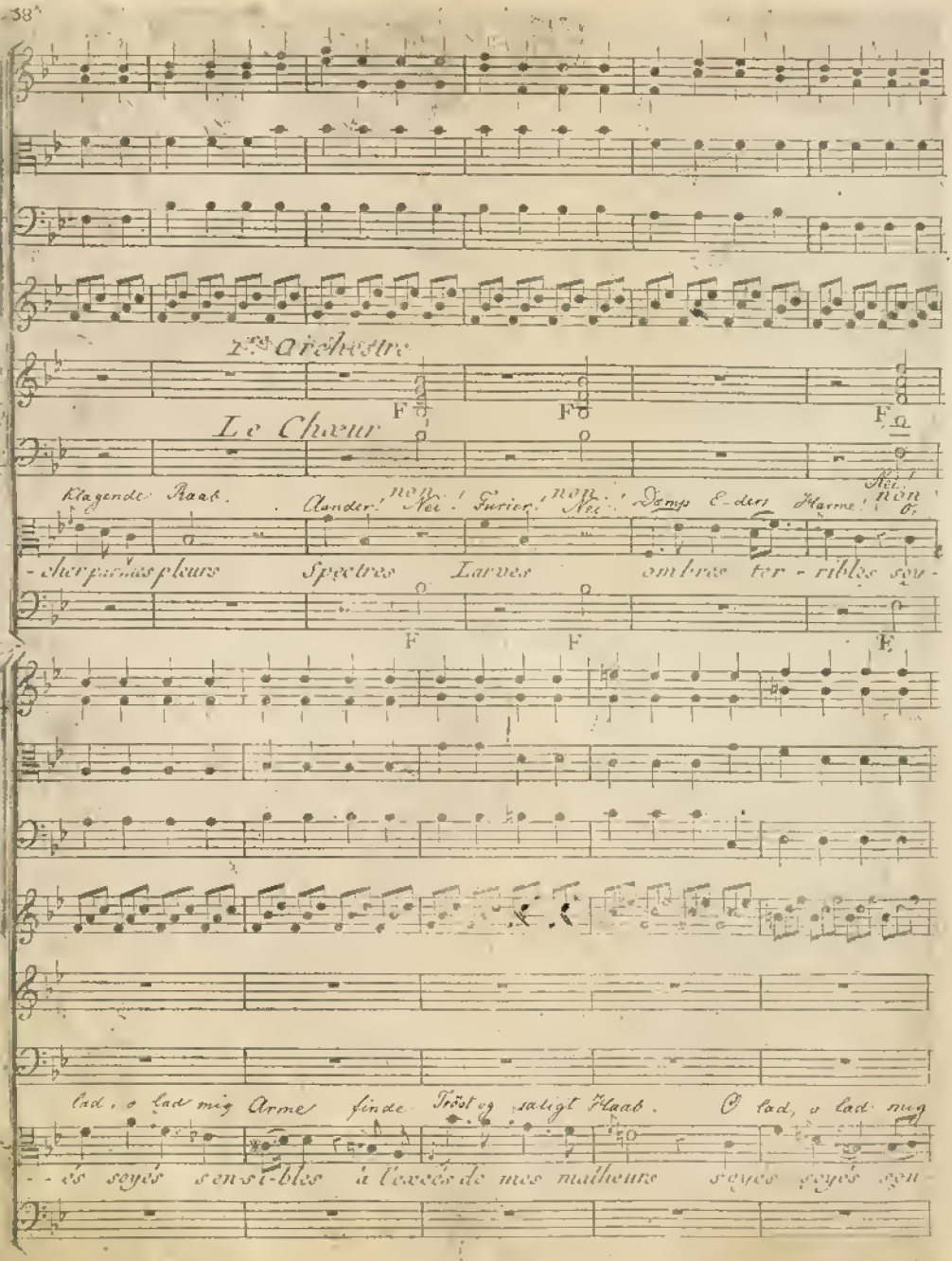

S. forz.
Cer. be rus med sit Glam mart skal for far-de ham, og som et Tordenskrald
que la peur la terreur s'emparent de son cœur, à l'affreux hurlement
que la peur
S. forz.
S. forz.
rün - ge i Dödens Hal, vars-le hans
du Cerbere écumant et rugis-
du
S. forz.

MUSIKFORENINGEN
KJØBENHAVN

Ouverture

un peu lent




1.re Orchestre
Le Chœur
F
Klagende Raab. Aander! non Nei! Furier! non Nei! Damp E-ders Harme! Nei! non O.
-cher par mes pleurs Spectres Larves ombres ter-ribles soy-
lad, o lad mig Arme finde Tröst og saligt Haab. O lad, o lad mig
-és soyés sensi-bles à l'excès de mes malheurs soyés soyés sou-

Arme finde Tröst og saligt Haab - - - - - - finde Tröst og sa-ligt

- - si-bles à l'excès de mes malheurs - - - - - - - - - - à l'excès de mes ma-

Viola

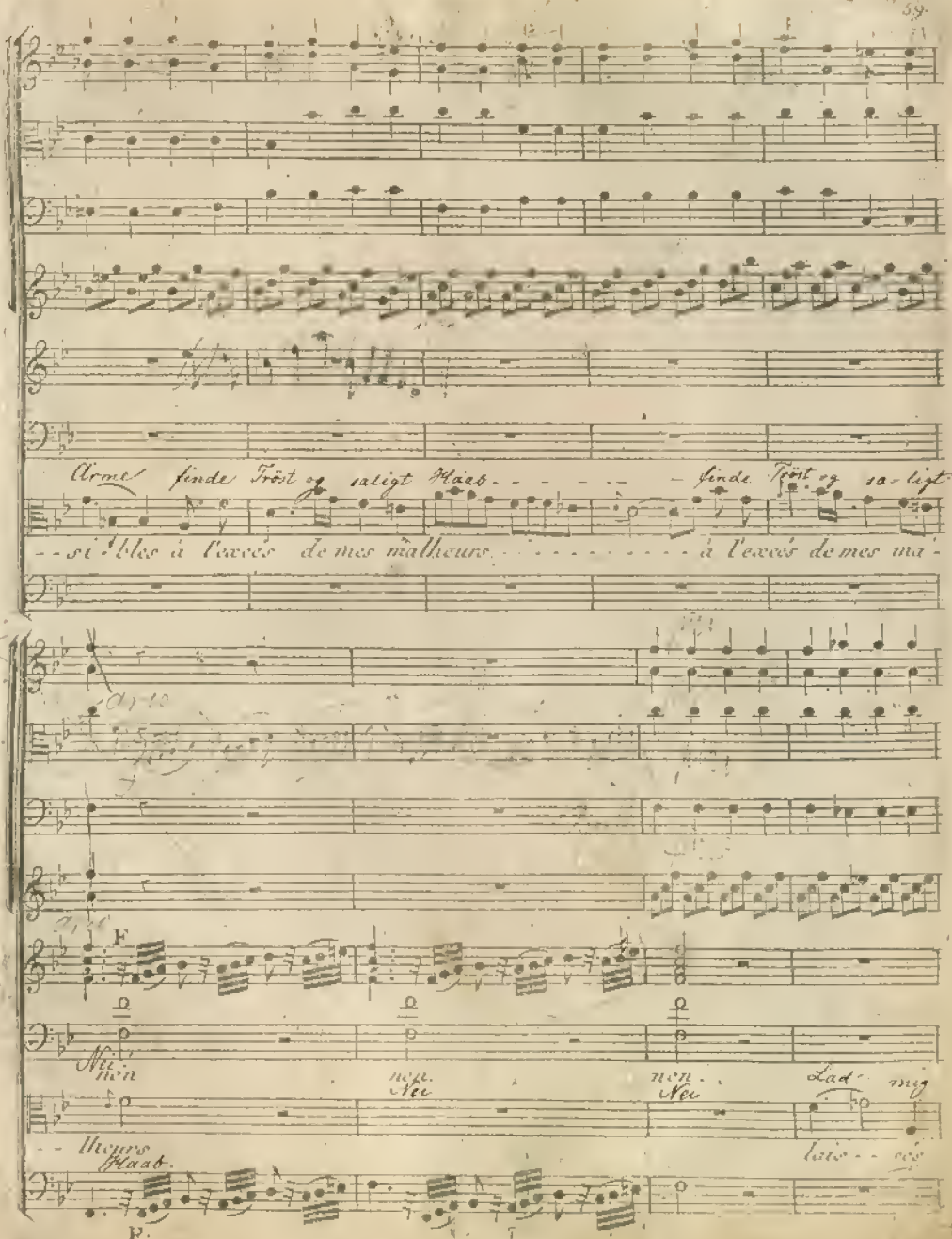
Arco

F

Nei non non Nei non Nei Lad mig

- - lheurs Haab lais - - cés

P.

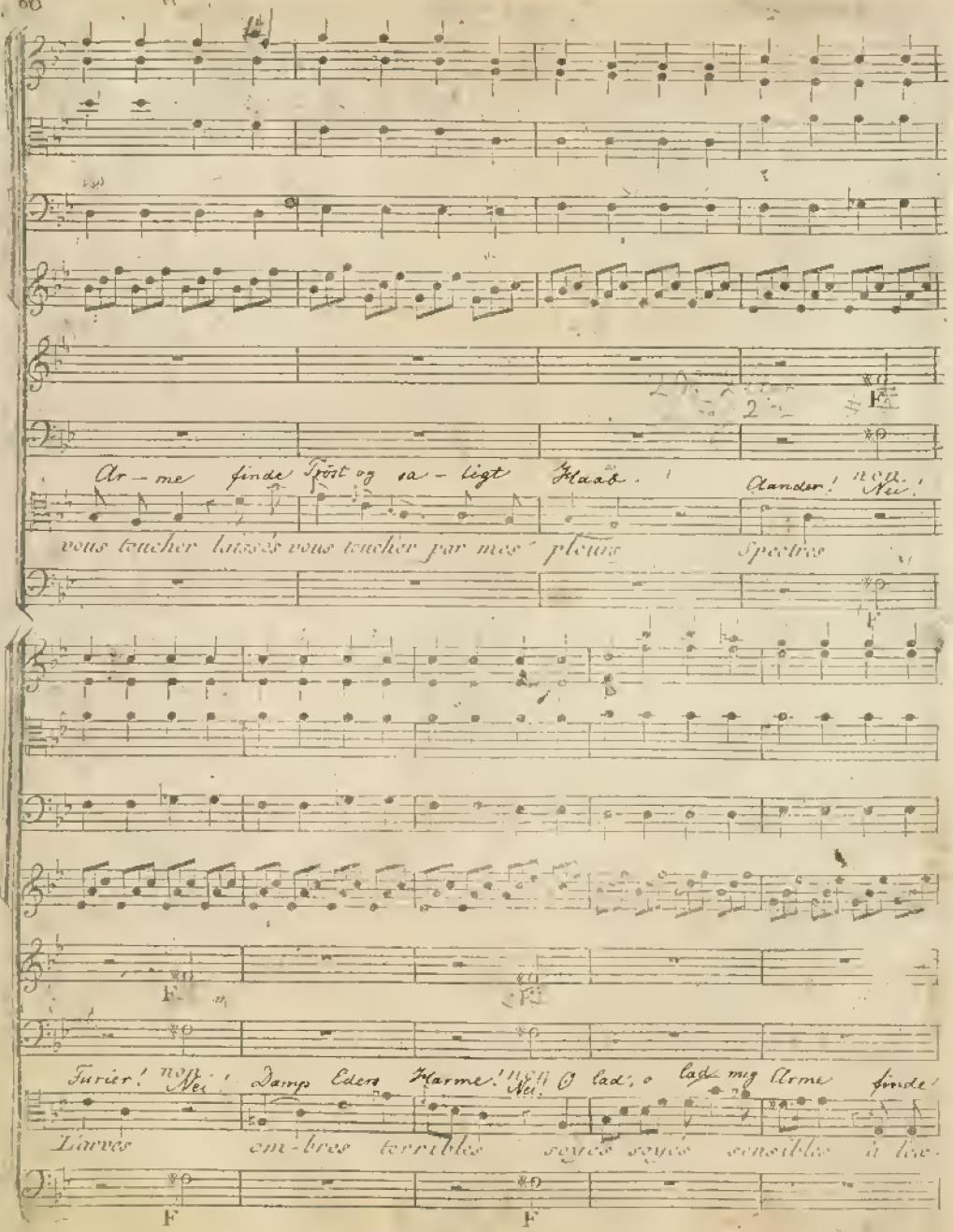


Ar - me finde Tröst og sa - ligt Haab. Aander! non Nei!

vous toucher laissés vous toucher par mes pleurs Spectres

Furier! non Nei! Damp Eders Harme! non Nei! O lad, o lad mig Arme finde

L'arves em - bres terribles soyés soyés sensibles à l'ex-



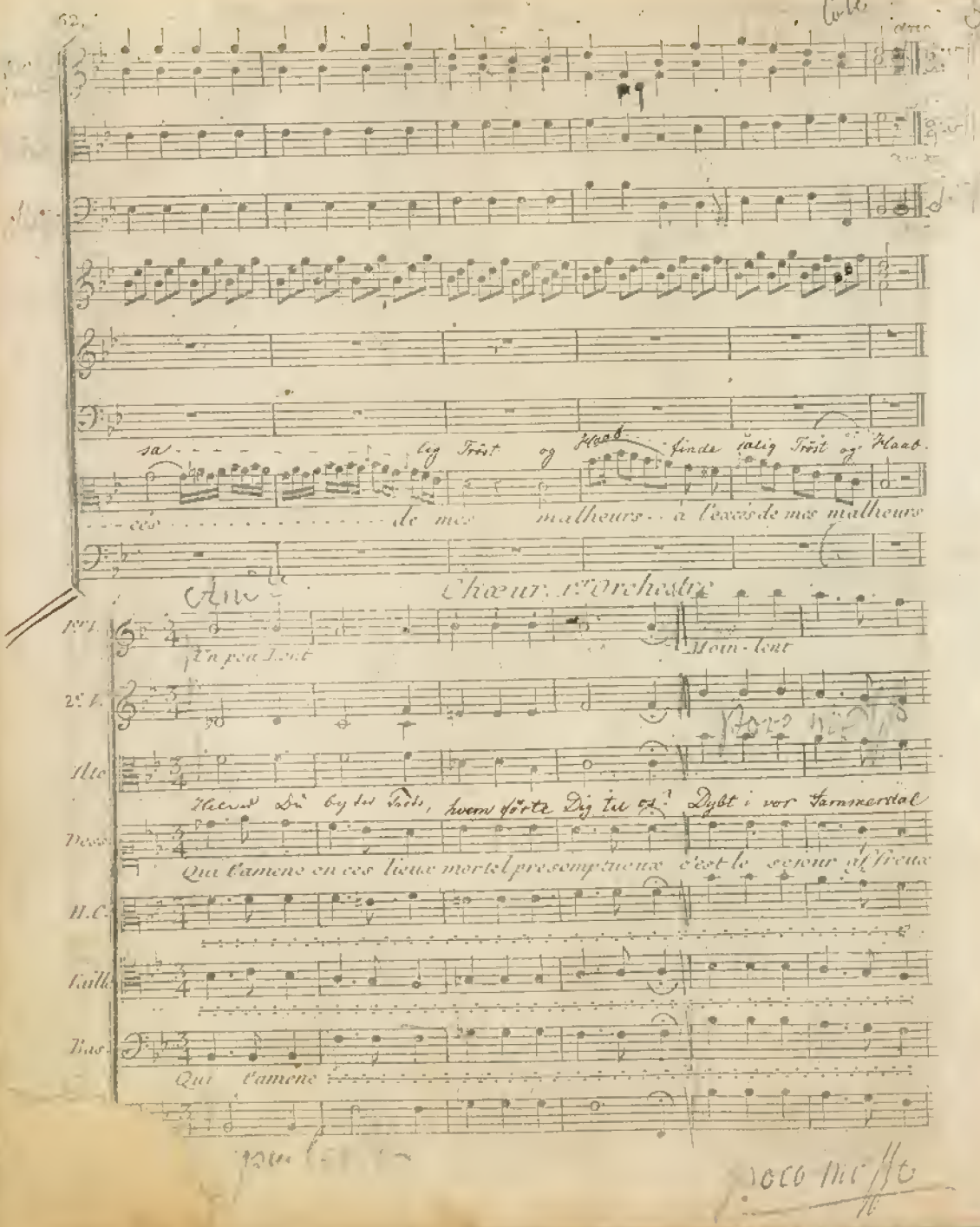
Cette page est De trop

Second Orchestre dans le Theatre

Haut.
Andante Prelude
1er V.
Pizzic
2e V.
Pizzic.
Alto
Ind^e Pizzic
Base
Pizzic.

Chœur

très marqué
Haut.
1er V.
2e V.
Alto
Col Viol
Deux
Quel est l'auda - cieux qui dans ces sombres lieux ose par -
H. C.
Quel est
Taille
Quel est
Basse
Quel est
B. C.



sa - - - - - - - - - - lig Trøst og Haab finde salig Trøst og Haab.

- - - ces - - - - - - - - - - - - - - de mes malheurs - - à l'excès de mes malheurs

Chœur. 1er Orchestre

1er V. Un peu lent — Moin-lent

2e V.

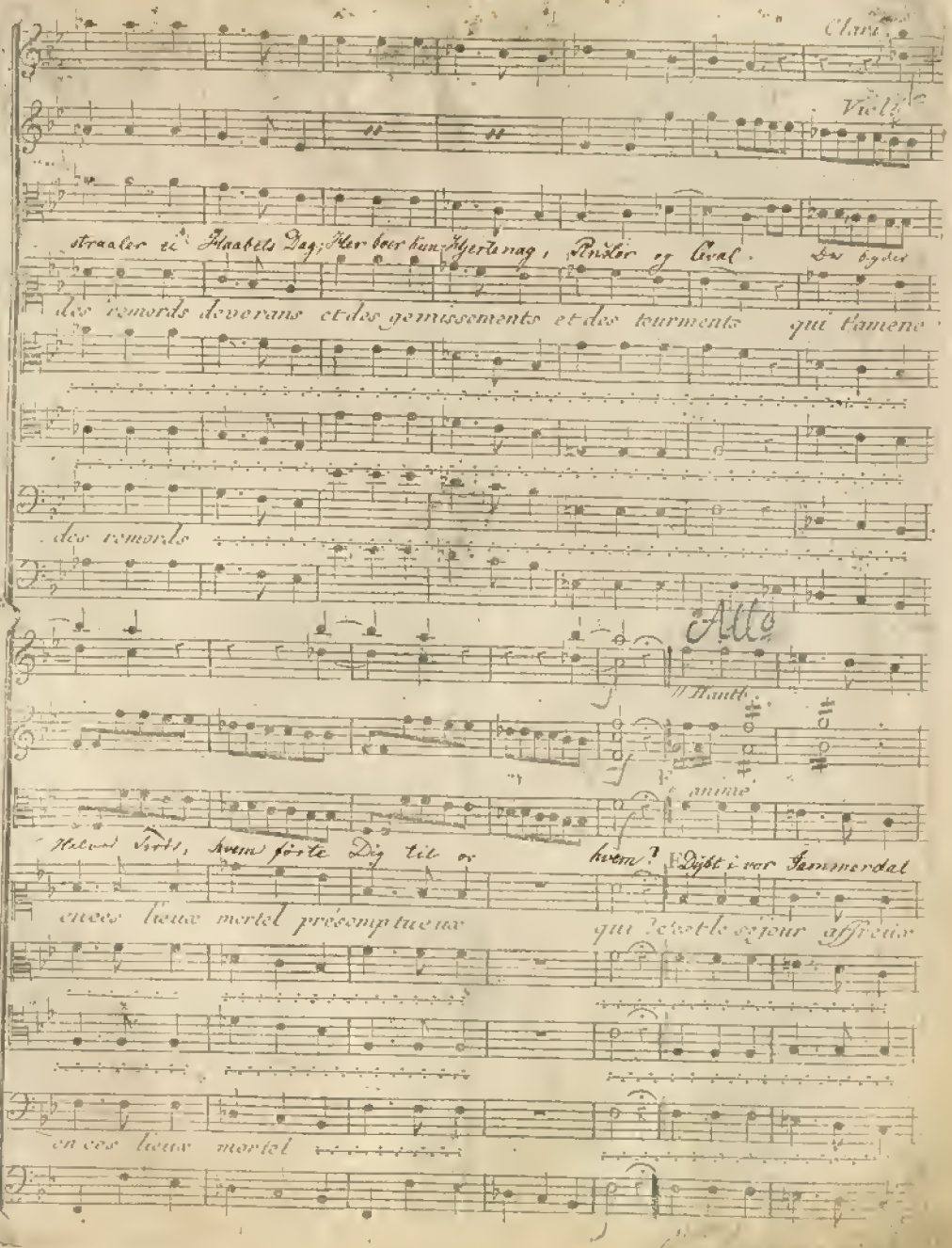
Alto — Hvem Du by ter Trøst, hvem førte Dig til os? Dybt i vor Jammerdal

Dess. — Qui l'amene en ces lieux mortel presomptueux c'est le sejour affreux

H.C.

Taille

Bas. — Qui l'amene



Clari

Viol.

straaler ei Haabets Dag; Her boer kun Hjertenag, Ruster og Cival. Der bygder

des remords devorans et des gemissements et des tourments qui t'amene

des remords

Allo

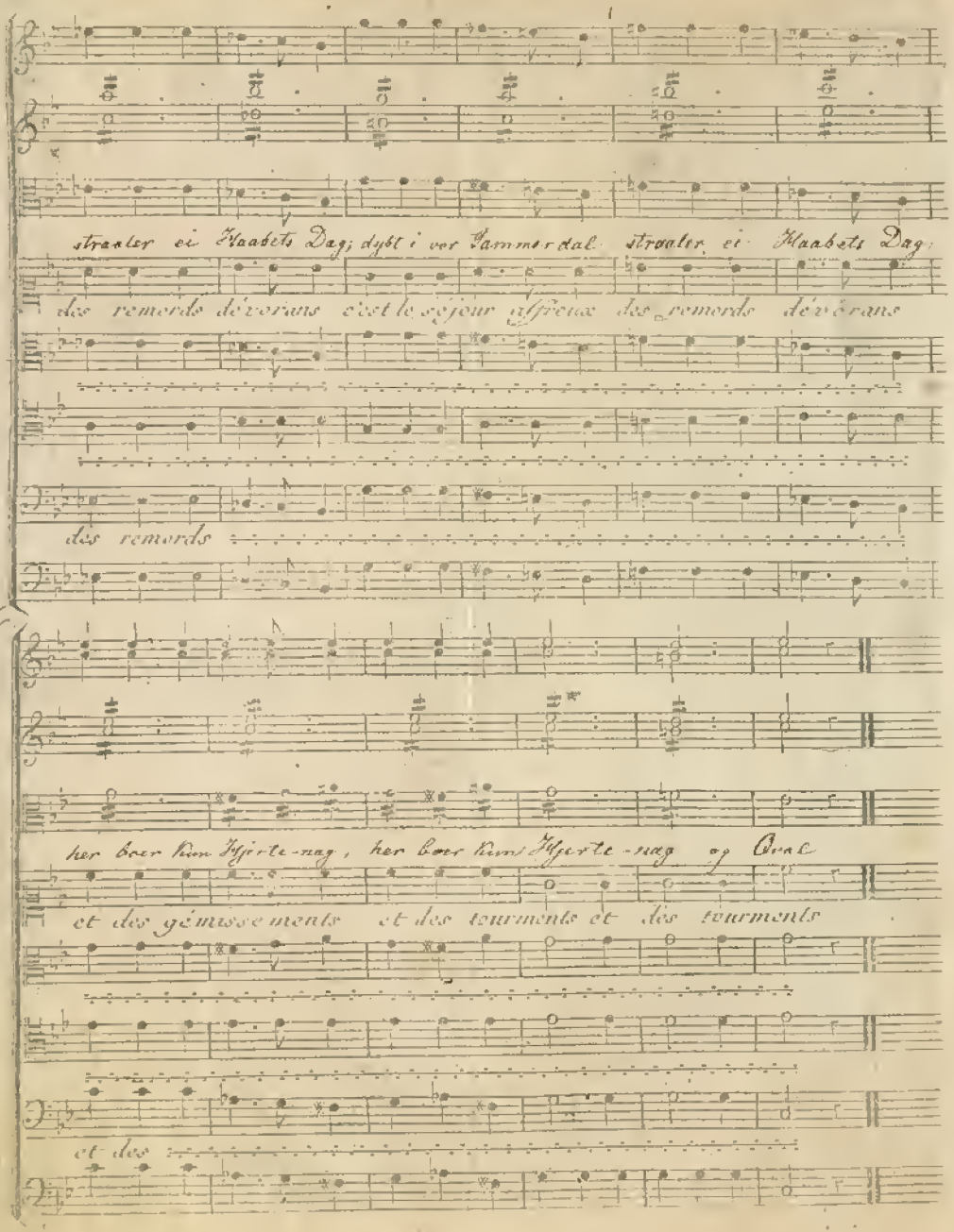
Hautb.

animé

Helvet Sjort, hvem förte Dig til os hvem? Dijbt i vor Jammerdal

en ces lieux mortel présomptueux qui c'est le séjour affreux

en ces lieux mortel


straaler ei Haabets Dag; dybt i vor Fammerdal straaler ei Haabets Dag;
des remords dévorans c'est le séjour affreux des remords dévorans
des remords
her boer kun Hjerte-nag, her boer kun Hjerte-nag og Qval
et des gémissements et des tourments et des tourments
et des

Mod.

Second Orchestre

Viol

Pizzicato

Alto

Sans lenteur

Harpe

Ah den Smerte som Hjertet rammer

Orphé

Ah, la flame qui me devo - - re

B. C.

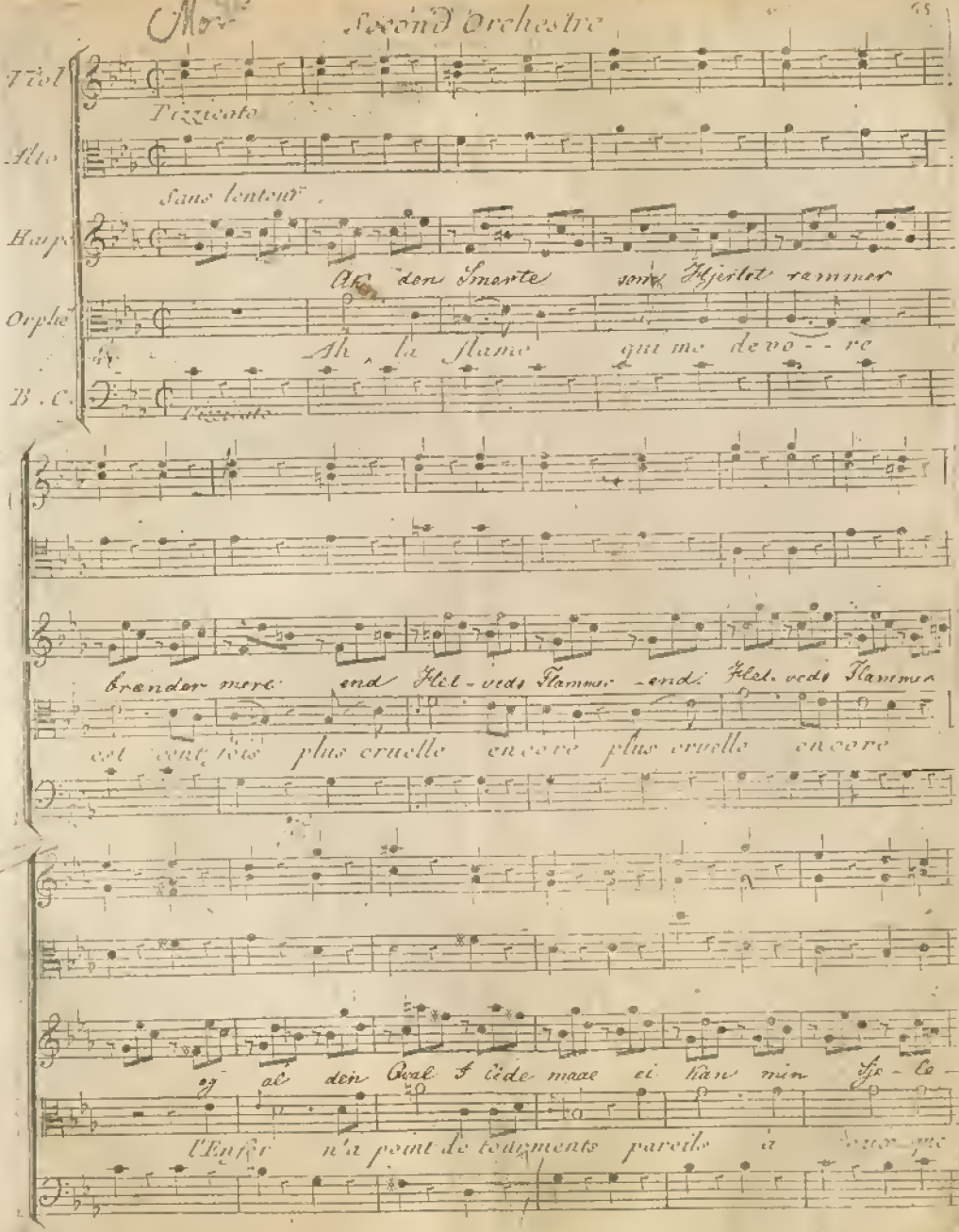
Pizzicato

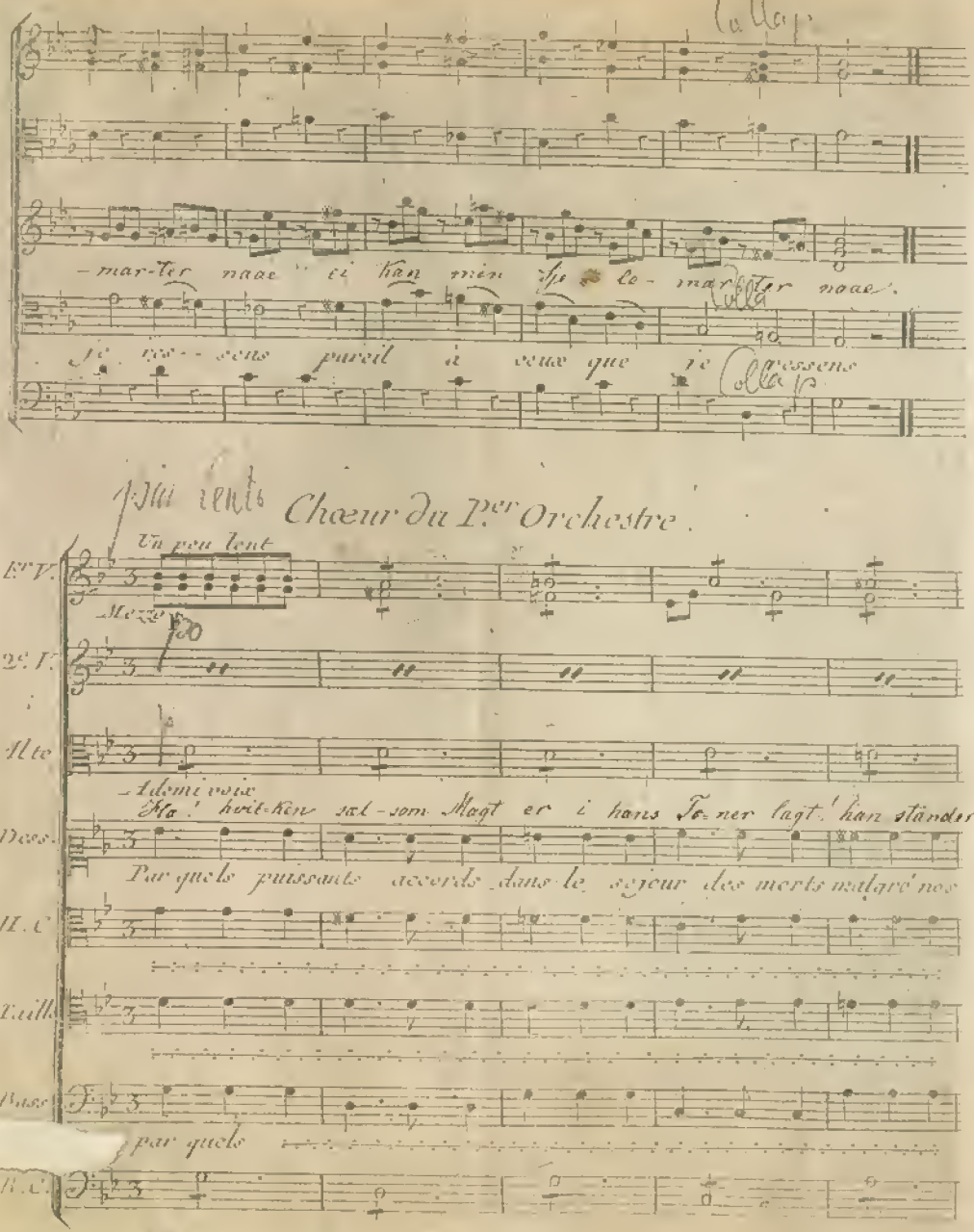
brænder mere end Het - veds Flammer - end Het - veds Flammer

est cent fois plus cruelle encore plus cruelle encore

og al den Qval I Cide maae ei kan min Sjæ - le -

l'Enfer n'a point de tourments pareils à [illegible]





Collap.

-mar-ter naae ei han men ihe le-mar-ter naae.

Colla

je res-sens pareil à ceux que je ressens

Collap.

Pas lents

Chœur du P.er Orchestre.

Un peu lent

Mezzo

1.er V.

2.e V.

Alto

Ademi voix

Ha! hvit-ken sal-som Magt er i hans To-ner lagt! han stander

Dess.

Par quels puissants accords dans le sejour des morts malgré nos

H. C.

Taille

Bass.

par quels

R. C.

pp

u-forsagt og löser med sin Sang Aandernes Pagt. Ha! hvilken salsom Magt

vains efforts il calme la fureur de nos transports par quels puissants accords

vains

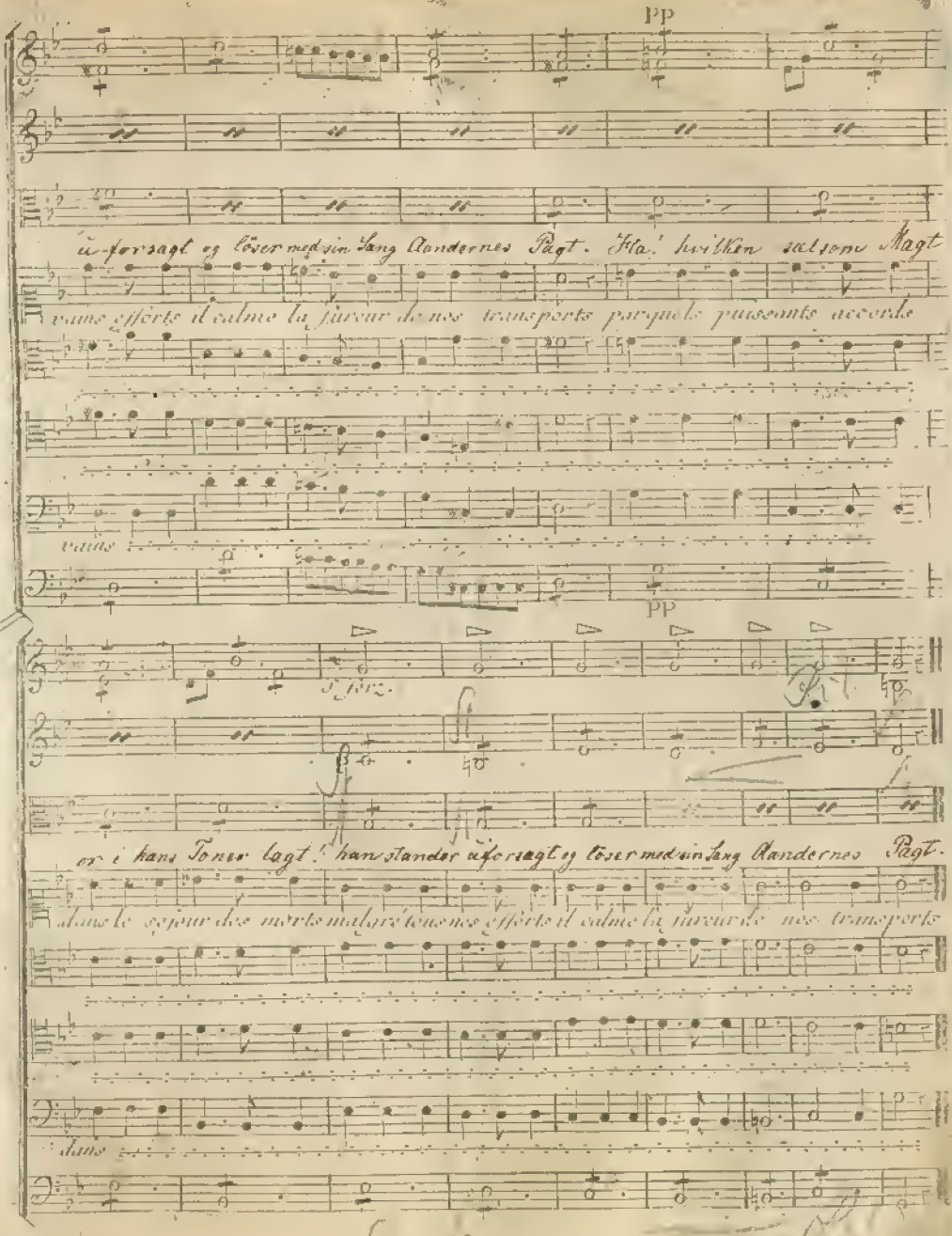
pp

5 forz.

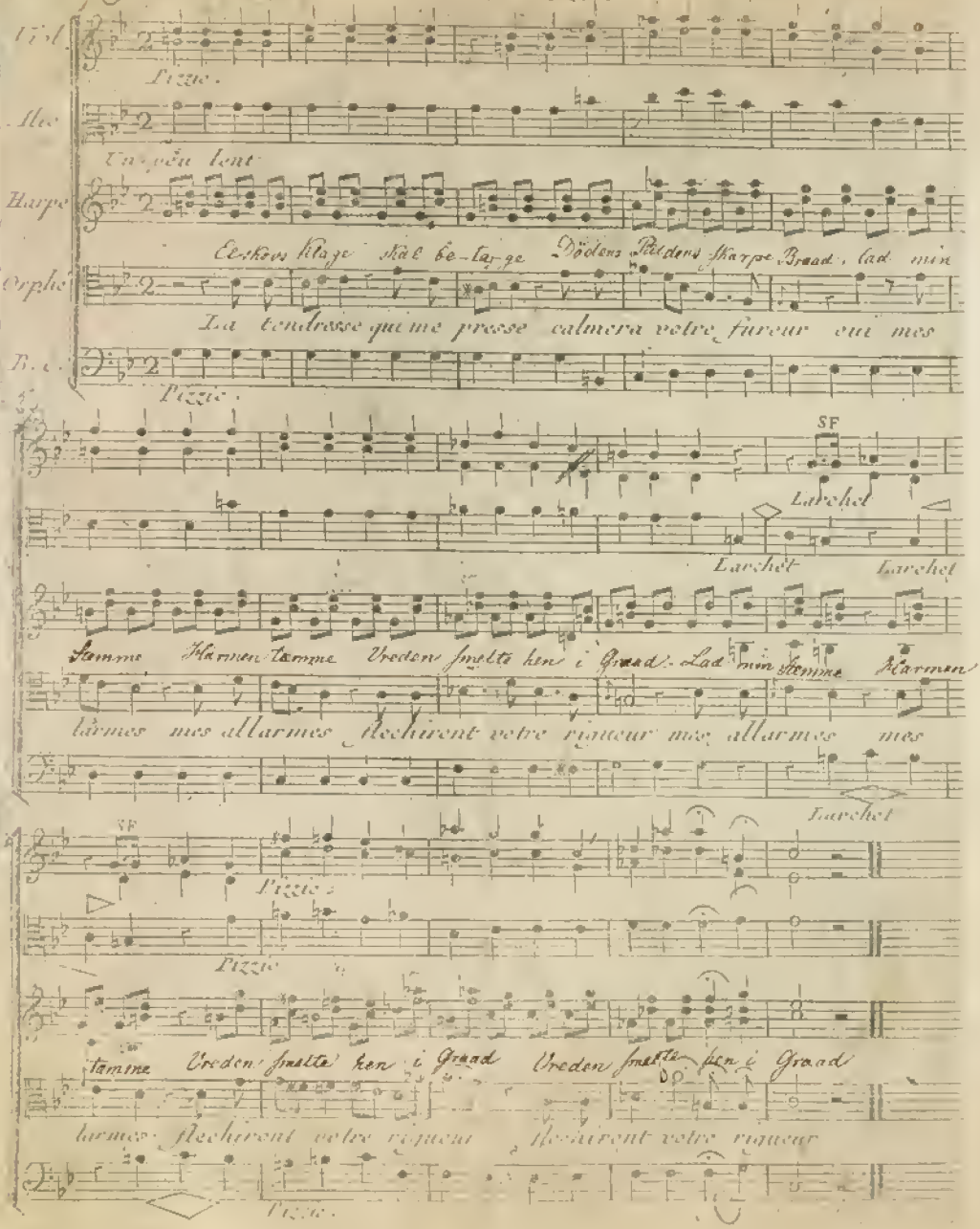
or i hans Toner lagt! han stander uforsagt og löser med sin Sang Aandernes Pagt.

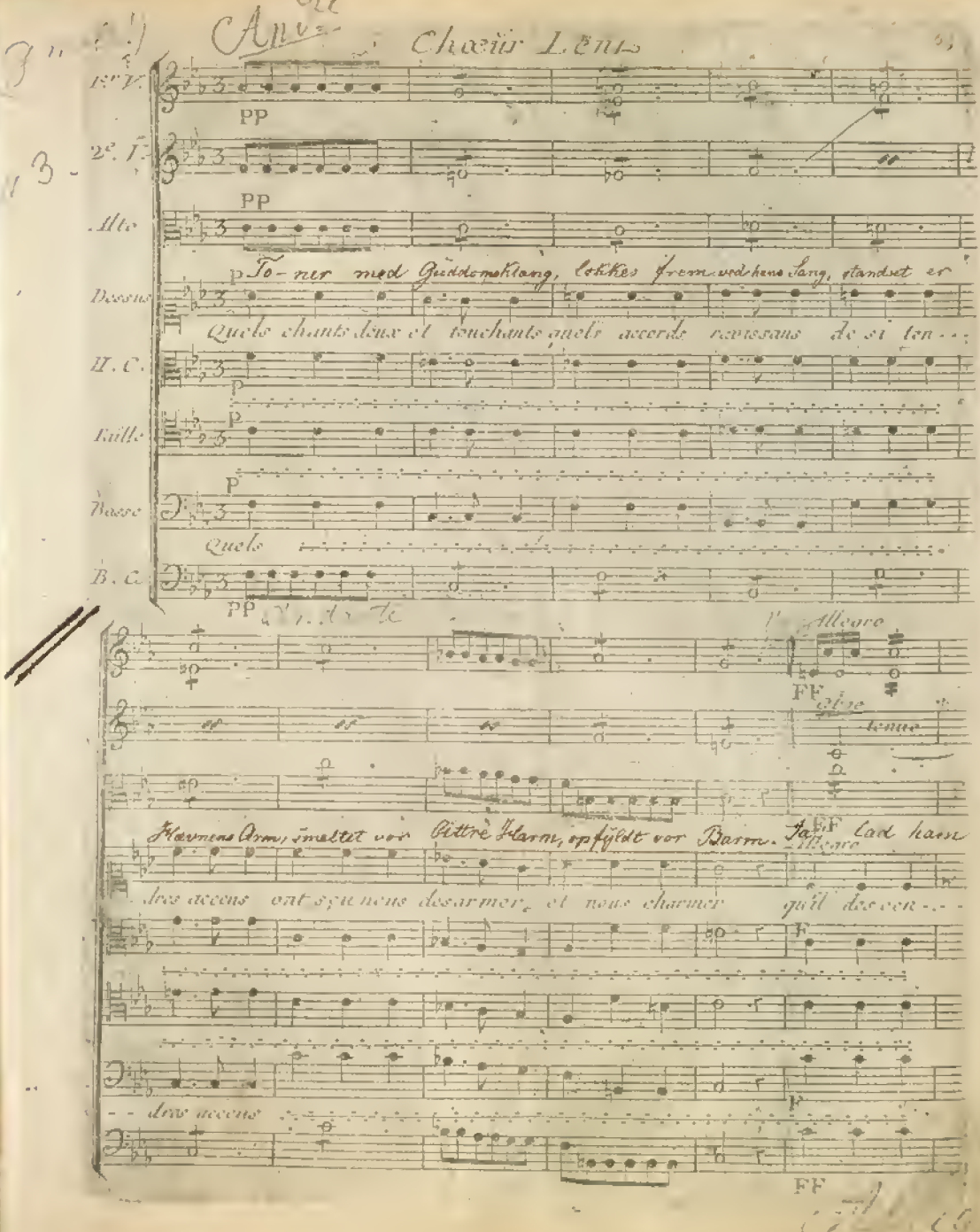
dans le sejour des morts malgré tous nos efforts il calme la fureur de nos transports

dans



Ant.e con le 2.d Orchestre





Chœur Lent

1er V.

2e V.

Alto

Dessus

H. C.

Taille

Basse

B. C.

PP

To-ner med Guddomsklang, lokkes frem ved hens Sang, standset er

Quels chants doux et touchants quels accords ravissans de si ten-

Quels

Allegro

FF

Oboe tenue

Hævnens Arm, smeltet vor Pittre Harm, opfyldt vor Barm. Ja lad ham

dres accens ont sçu nous desarmer, et nous charmer qu'il des cen-

dres accens

1er et 2d

2d V.

H.B.

vandre frem til Aanders lyse Hjem! Veien ham aaben staaer, mart han til

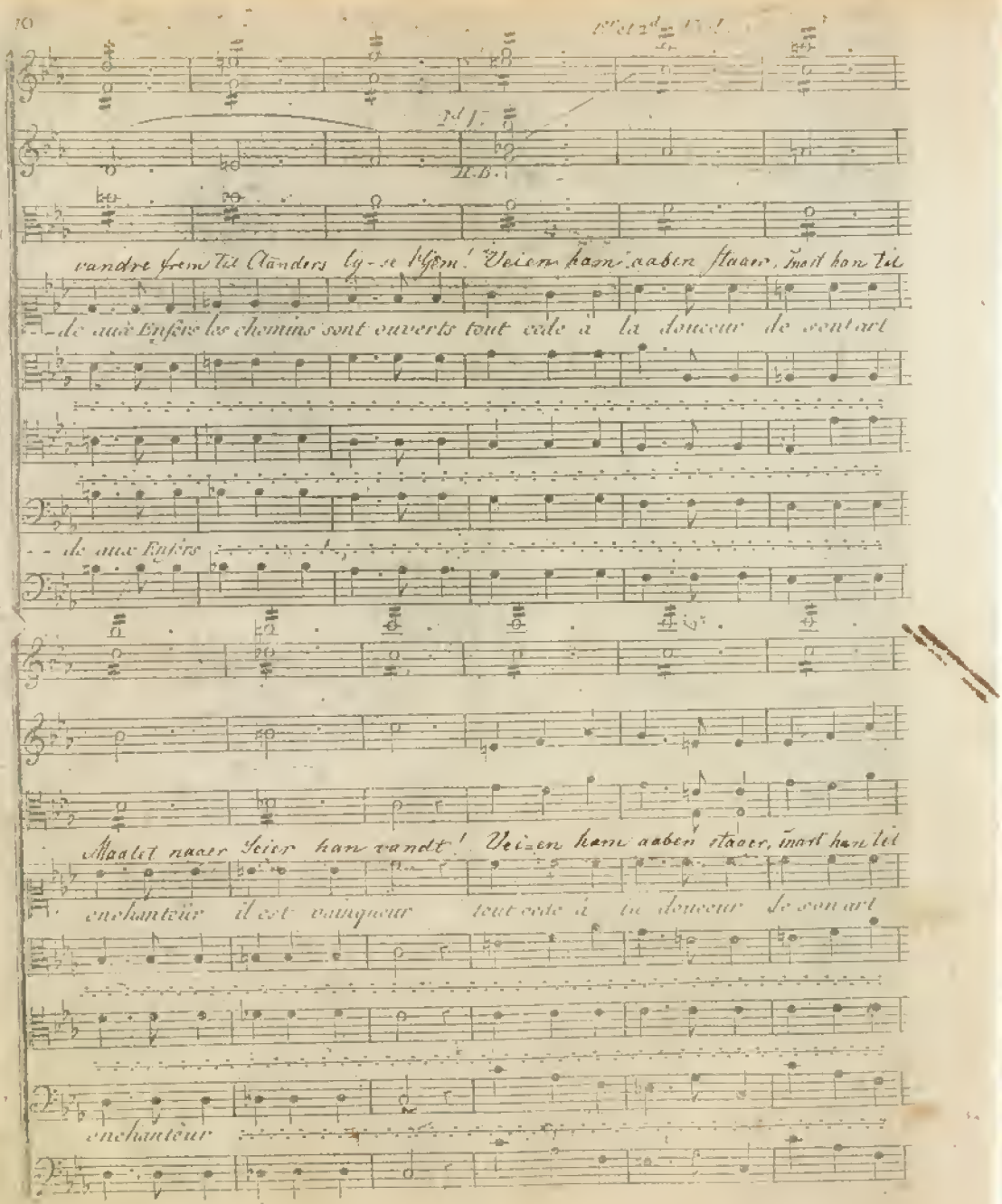
-de aux Enfers les chemins sont ouverts tout cede à la douceur de son art

-de aux Enfers

Maalet naaer Seier han vandt! Veien ham aaben staaer, mart han til

enchanteur il est vainqueur tout cede à la douceur de son art

enchanteur



H.B.

2e V.

Maalet naaer Seier han vandt! Ja! lad ham vandre frem til Aanders

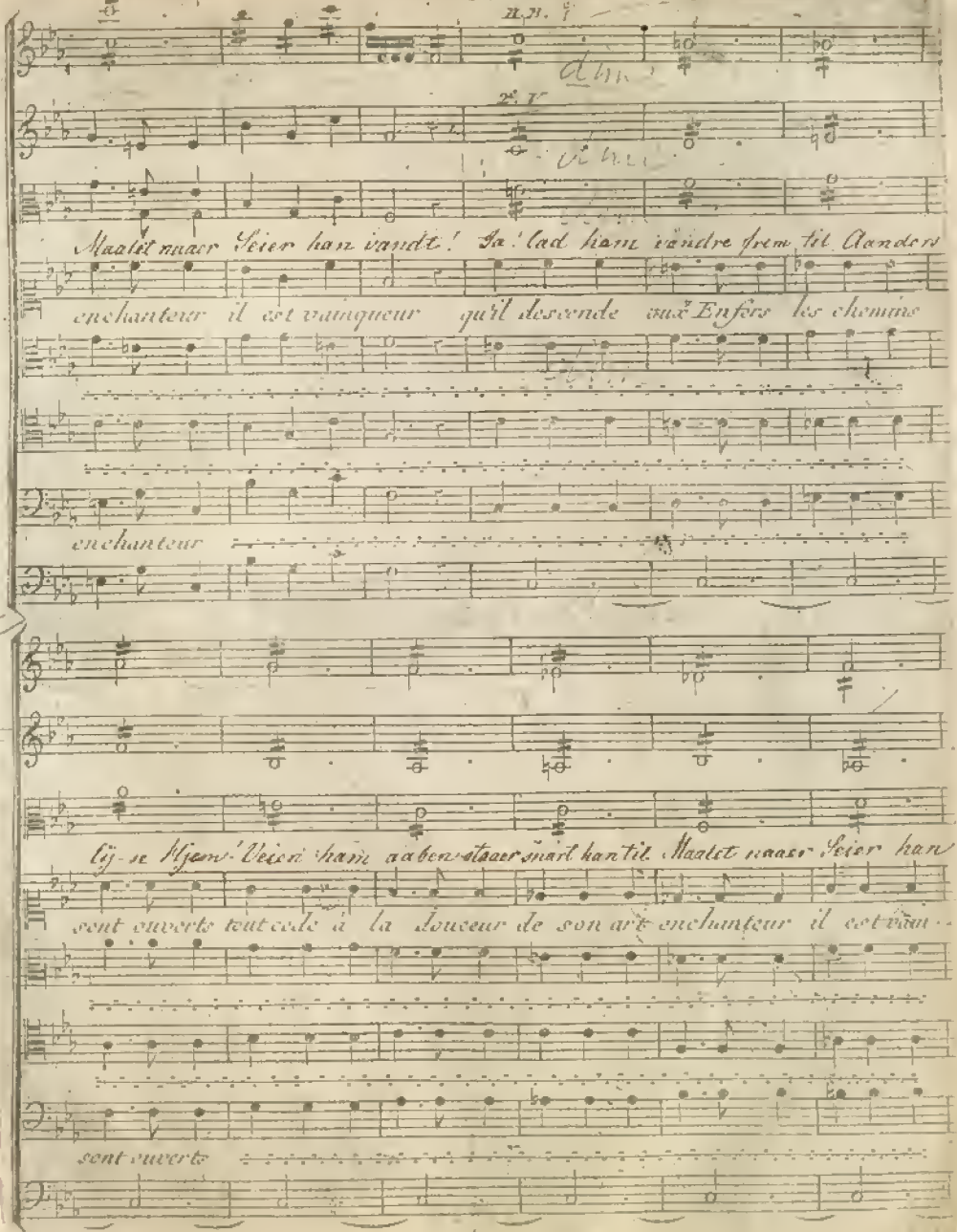
enchanteur il est vainqueur qu'il descende aux Enfers les chemins

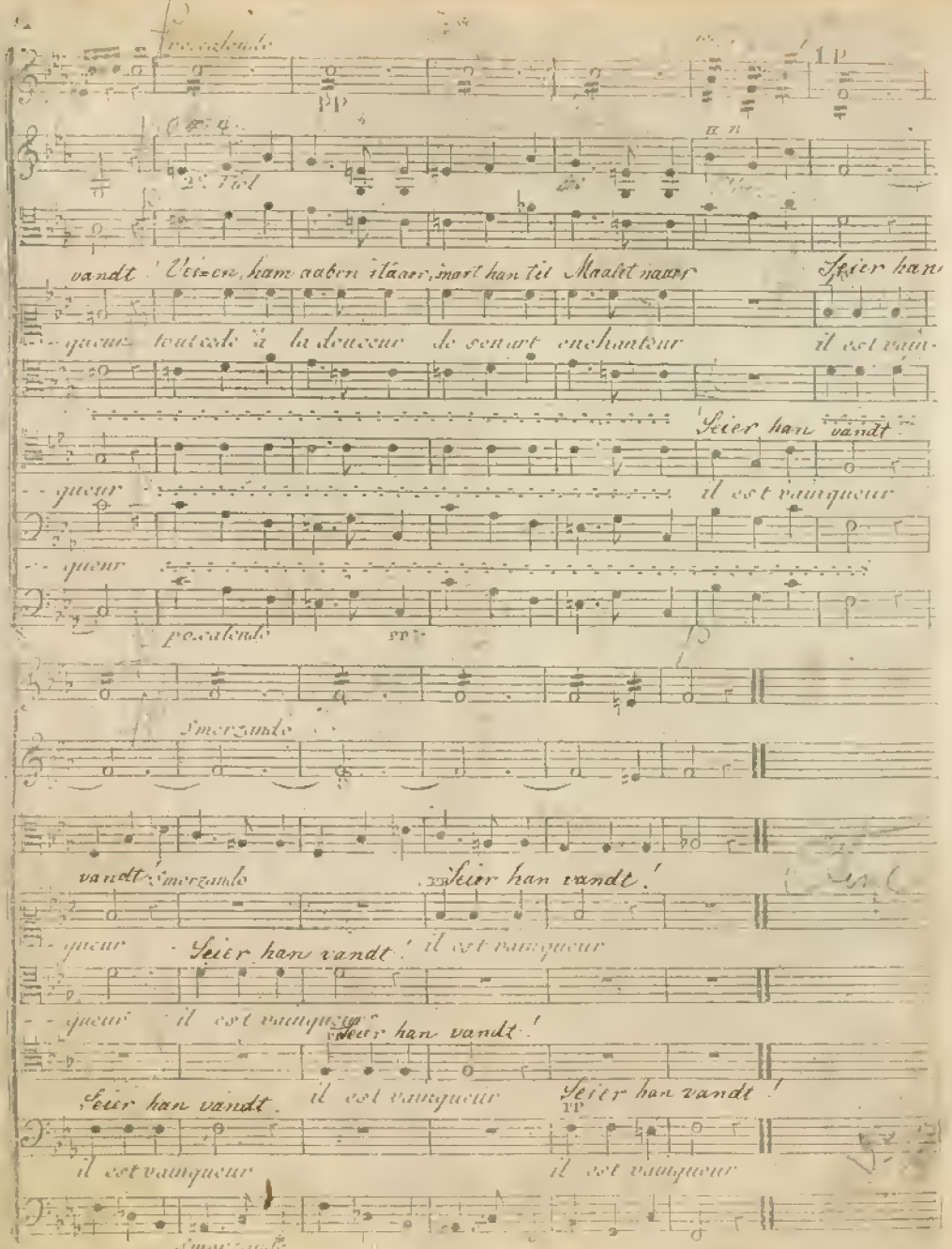
enchanteur

Cij-se Hjem! Veien ham aaben staaer snart han til Maalet naaer Seier han

sont ouverts tout cede à la douceur de son art enchanteur il est vain-

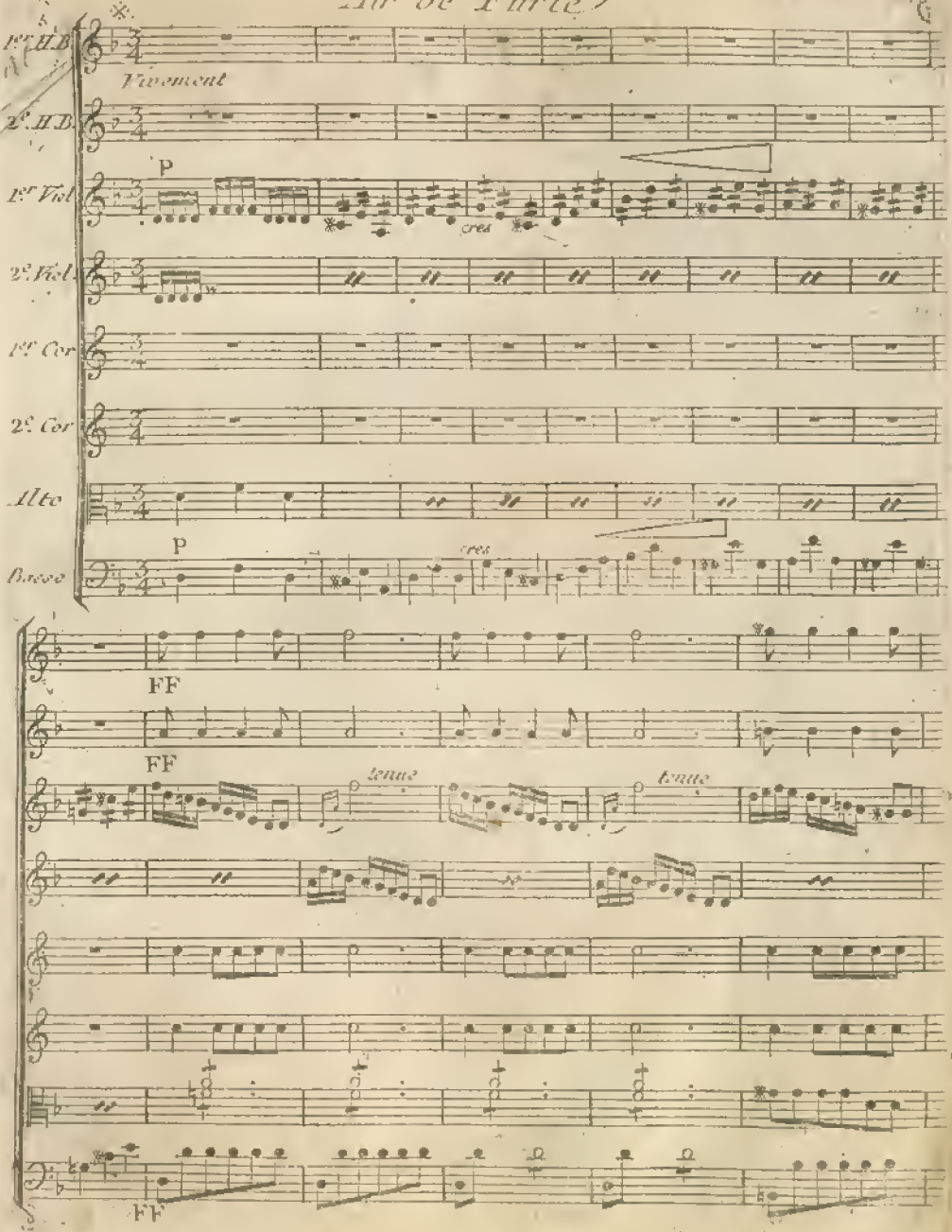
sont ouverts

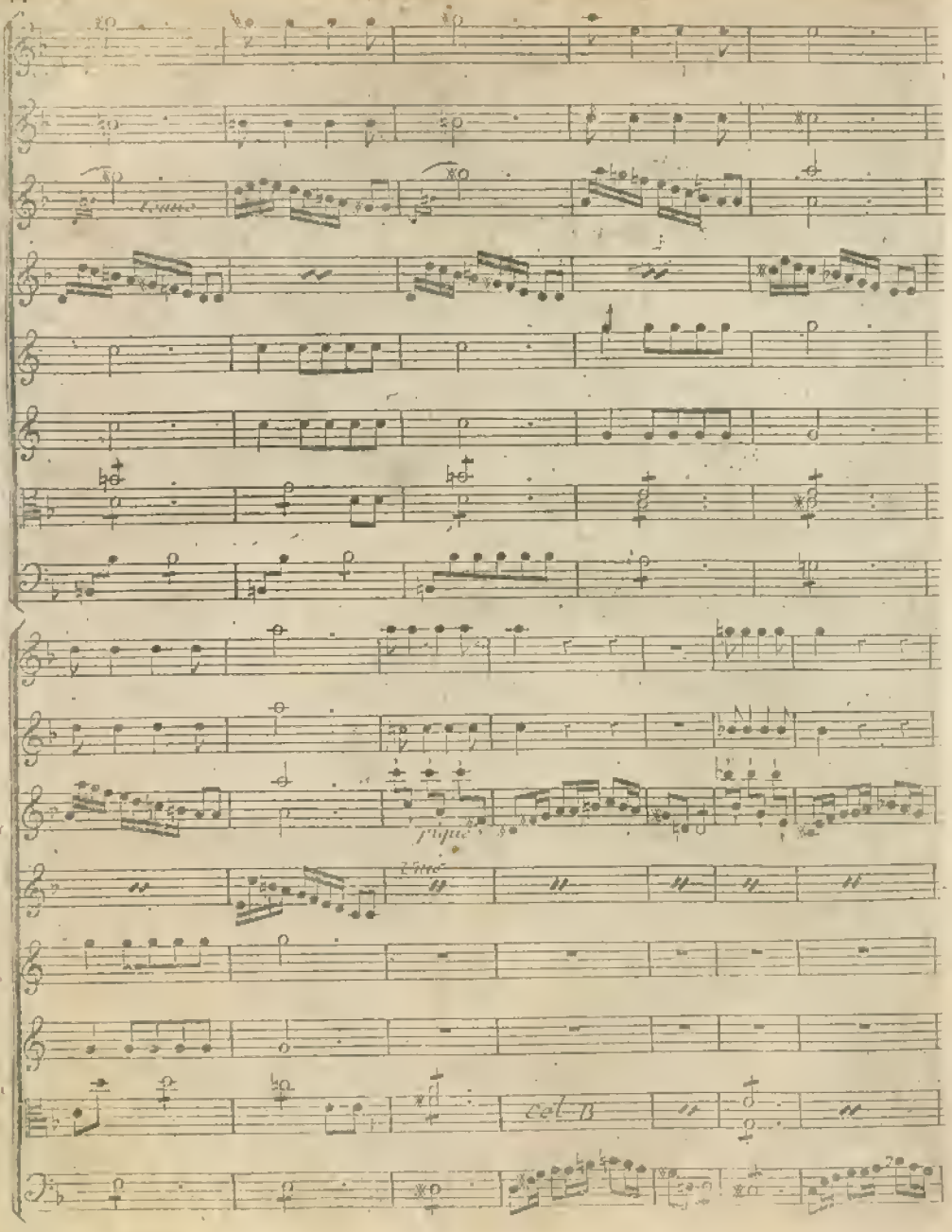


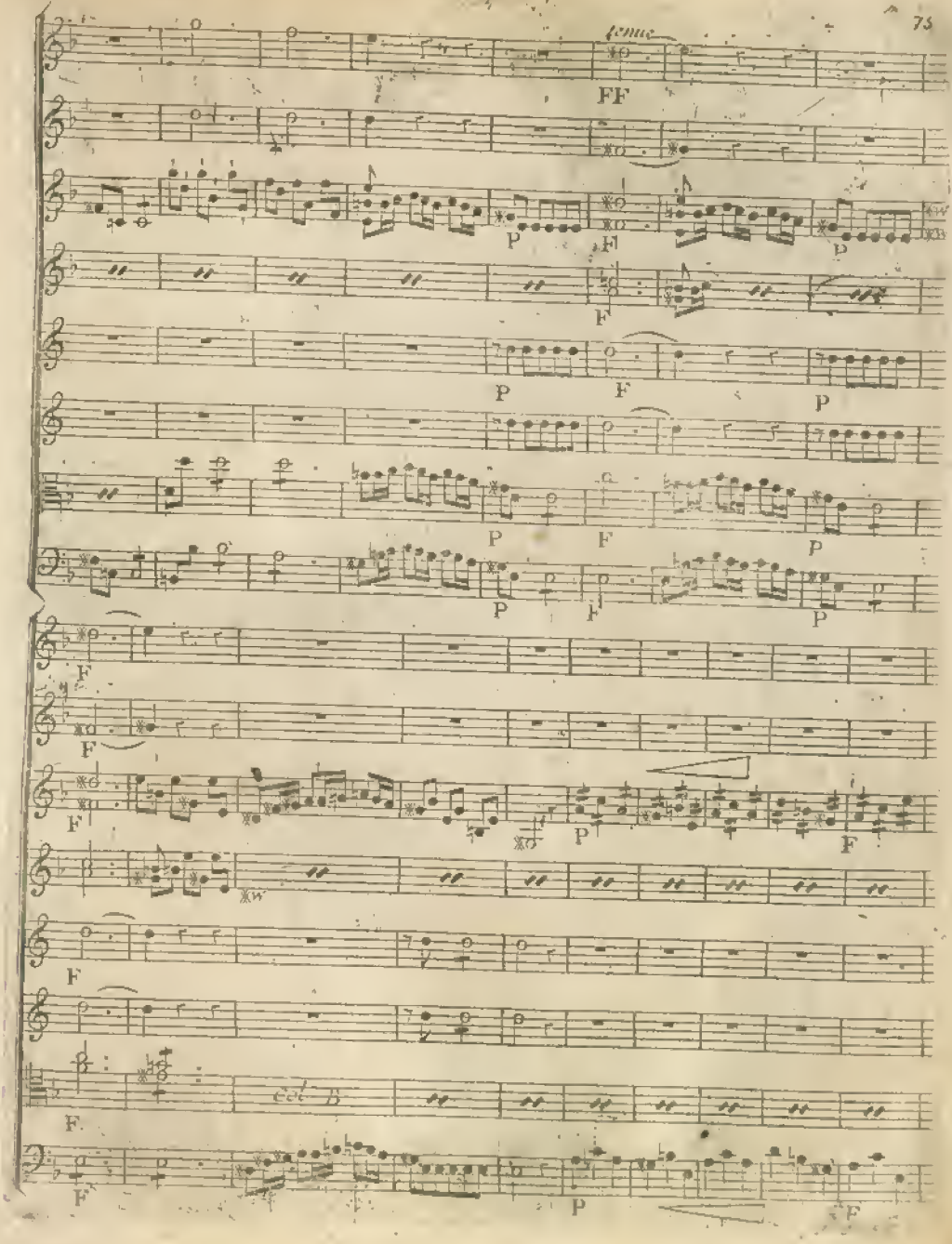


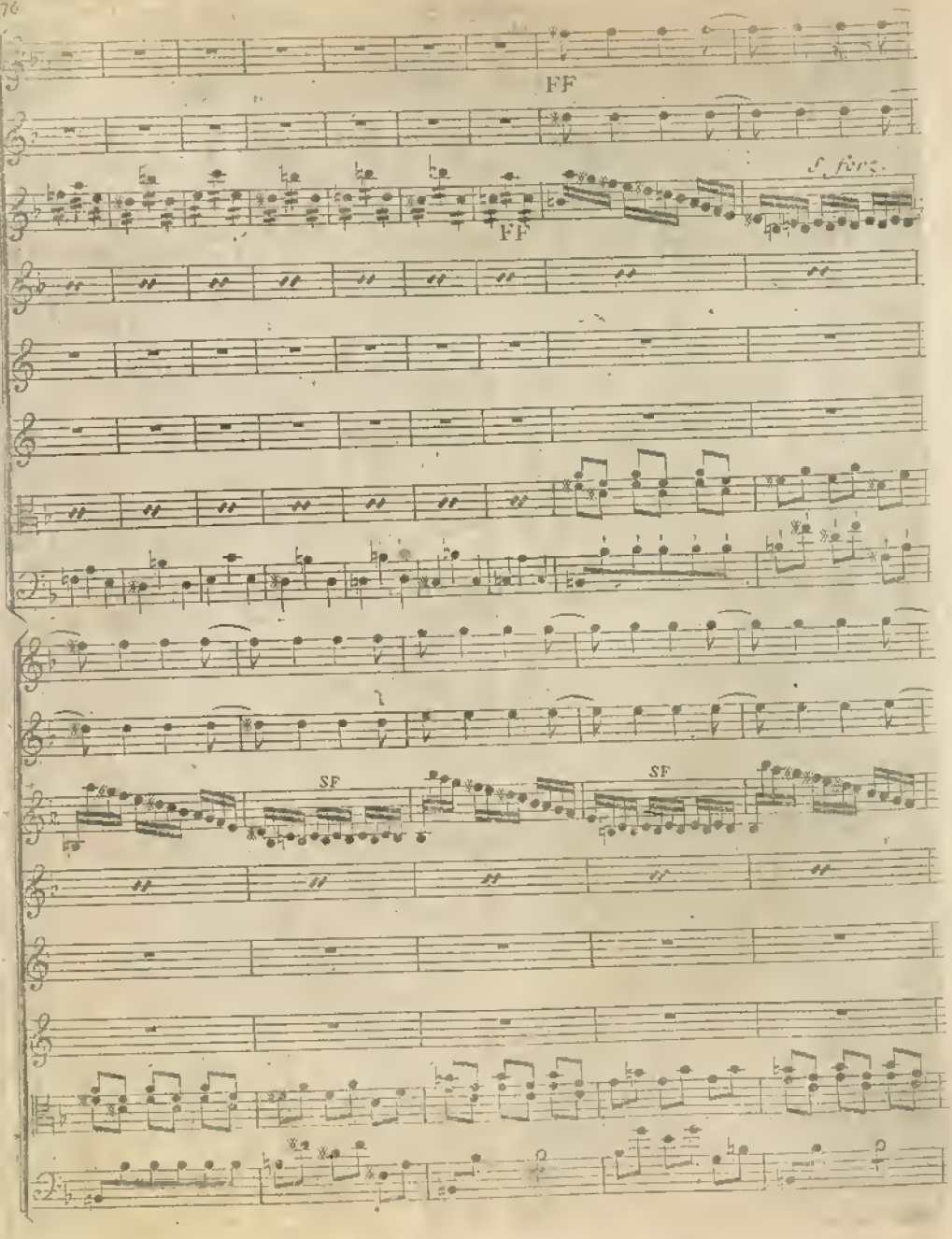
Poco calendo
pp
1 p
2e Viol
vandt Vei=en, ham aaben ilaaer, mart han tit Maalet naaer
Seier han
-queur tout cede à la douceur de son art enchanteur
il est vain-
Seier han vandt
-queur
il est vainqueur
-queur
poco calendo
Smorzando
vandt Smorzando
Seier han vandt!
-queur
Seier han vandt!
il est vainqueur
-queur
il est vainqueur
Seier han vandt!
Seier han vandt.
il est vainqueur
Seier han vandt!
il est vainqueur
il est vainqueur
Smorzando

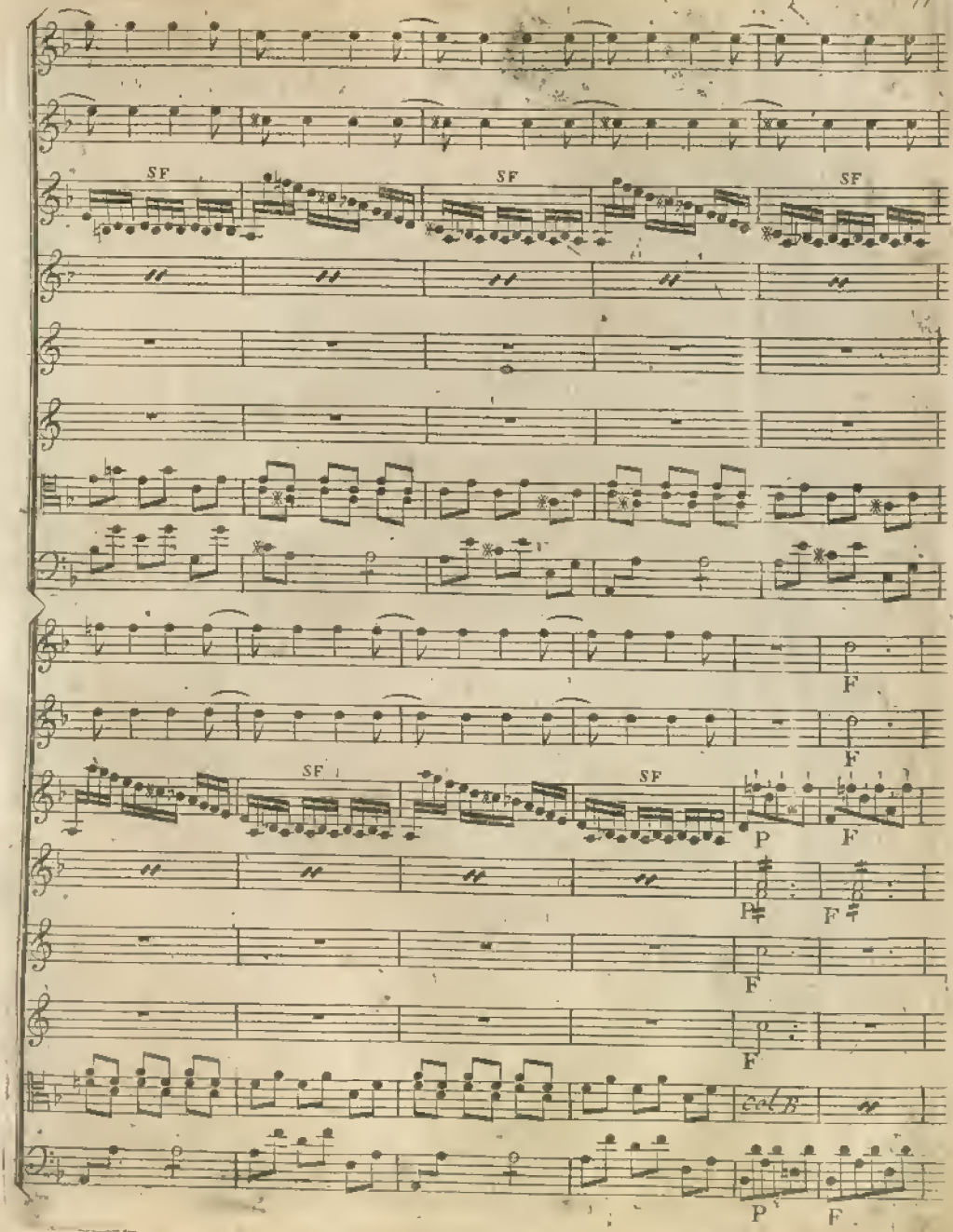
Air de Furie

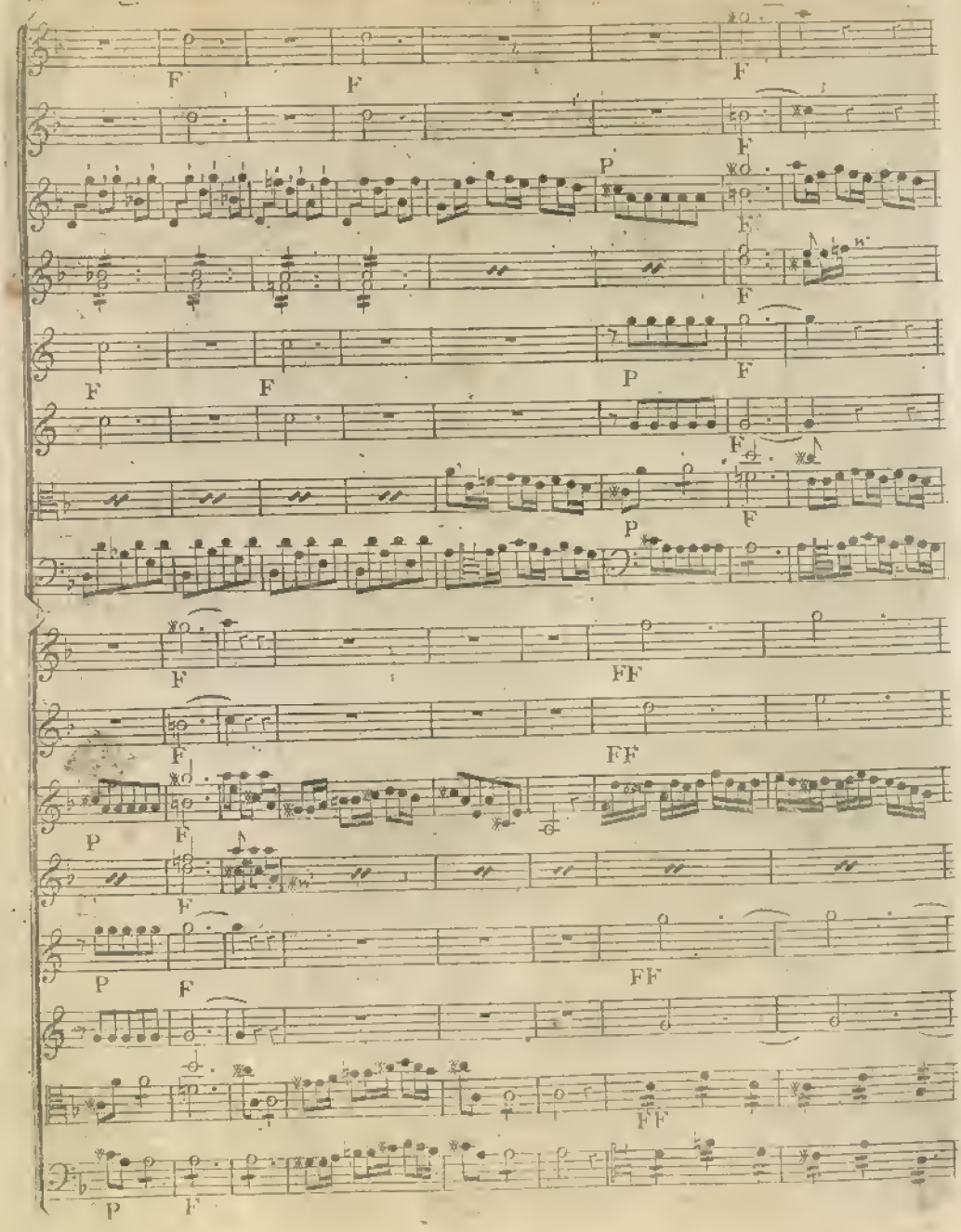

1er H.B
2e H.B
1er Viol
2e Viol
1er Cor
2e Cor
Alto
Basso
Vivement
P
cres
FF
tenue

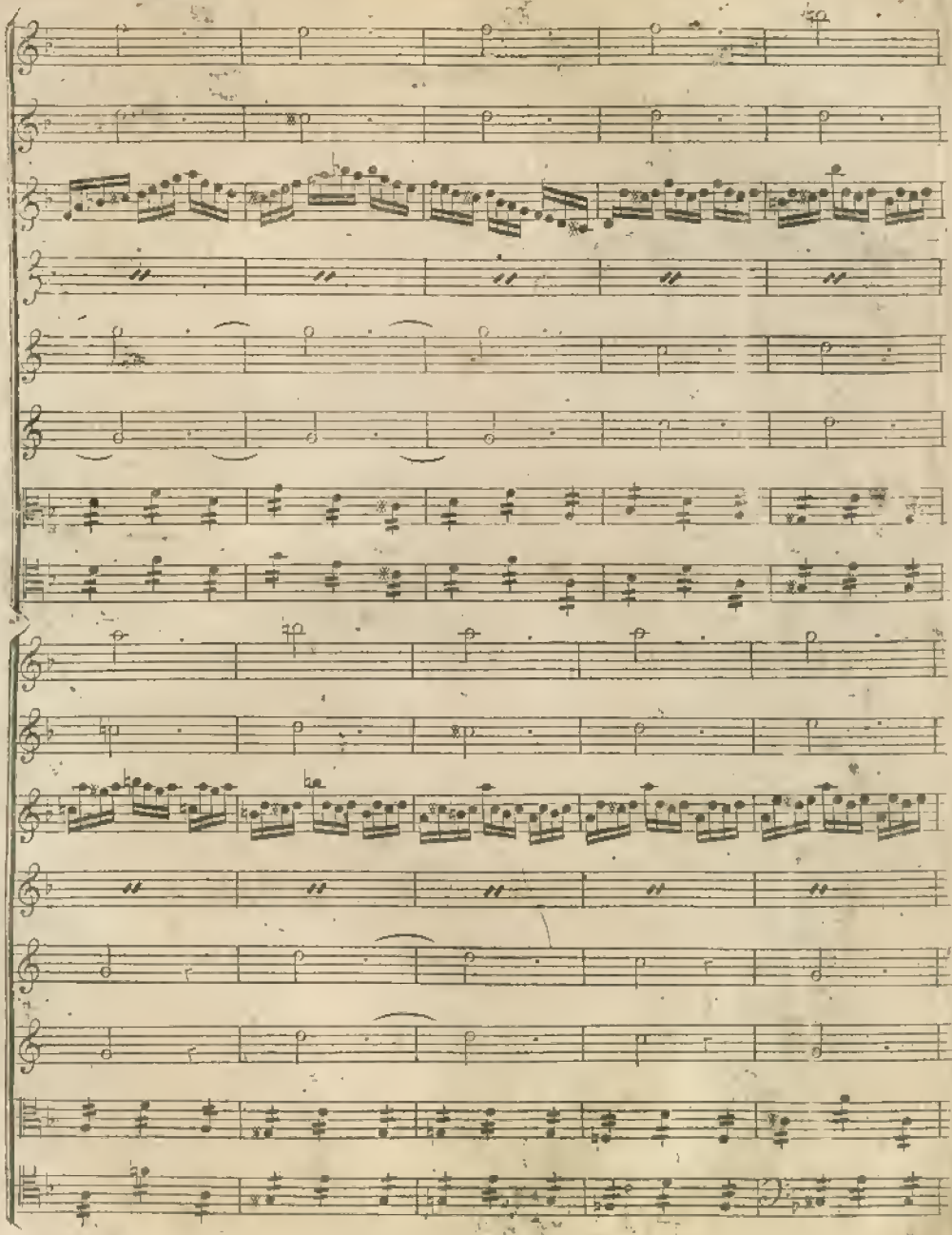

Col B

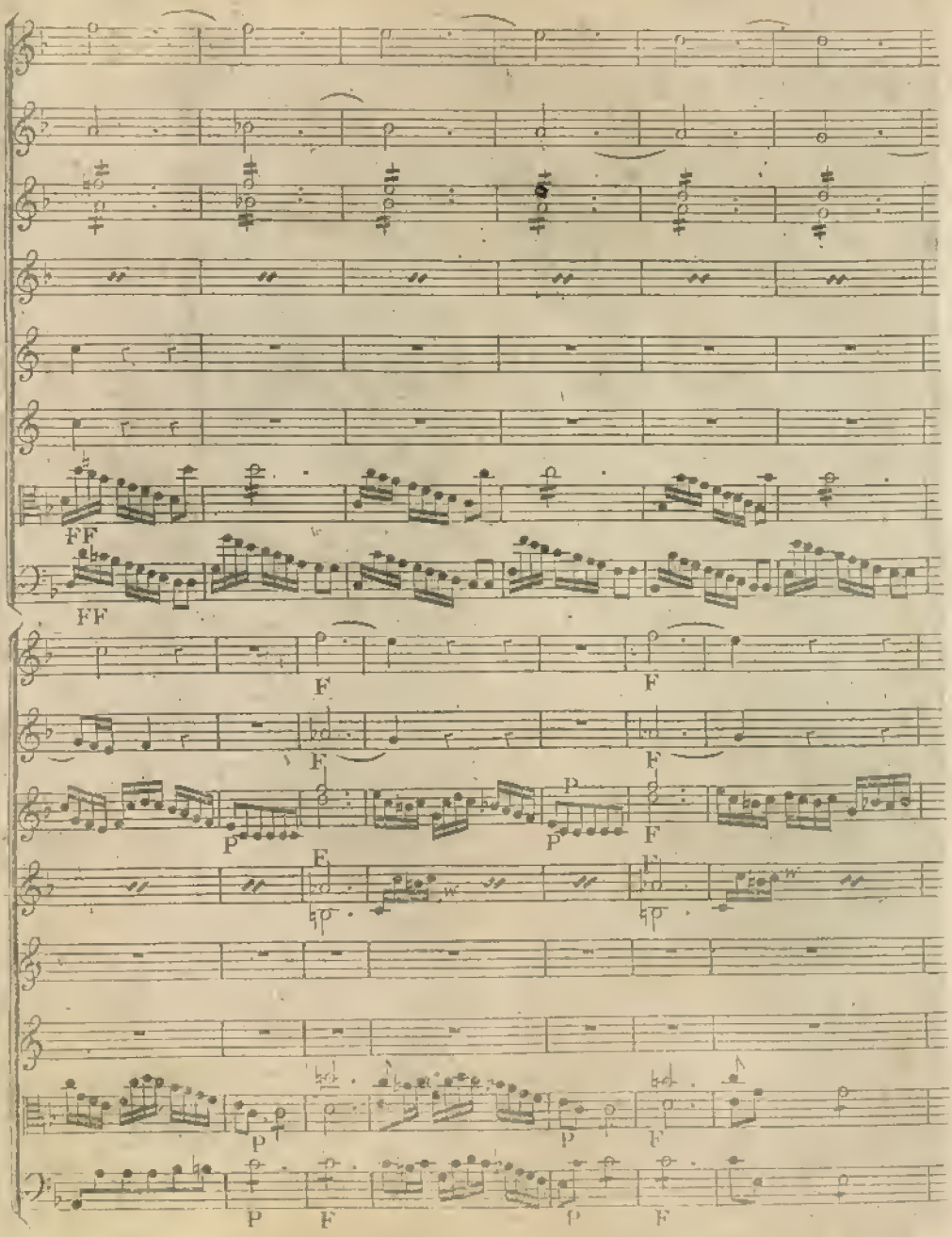

Tempo
FF
P
F
P
F
P
F
P
F
P
F
P
F
F
F
P
F
F
F
F
P
F

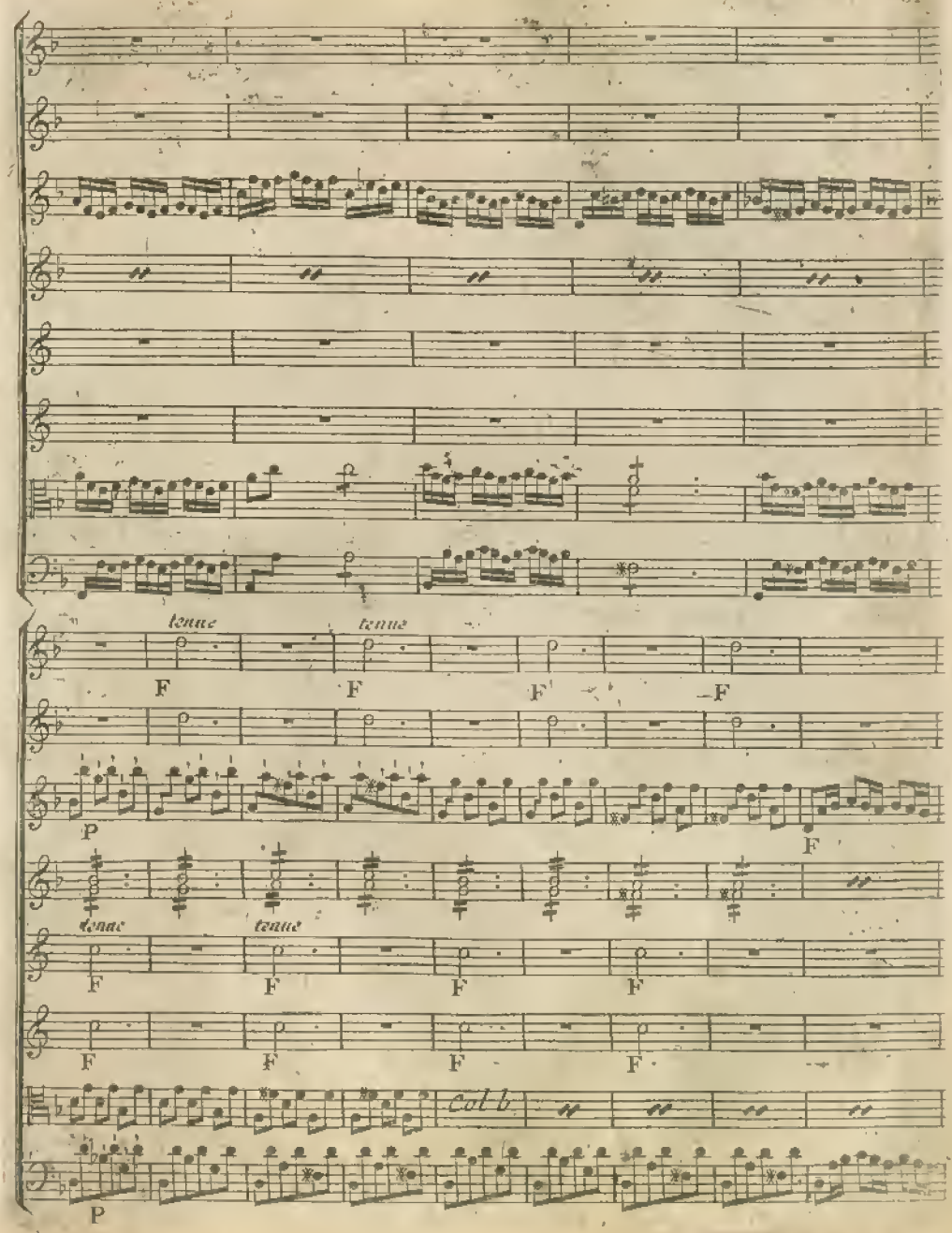

FF
FF
f. forz.
SF
SF

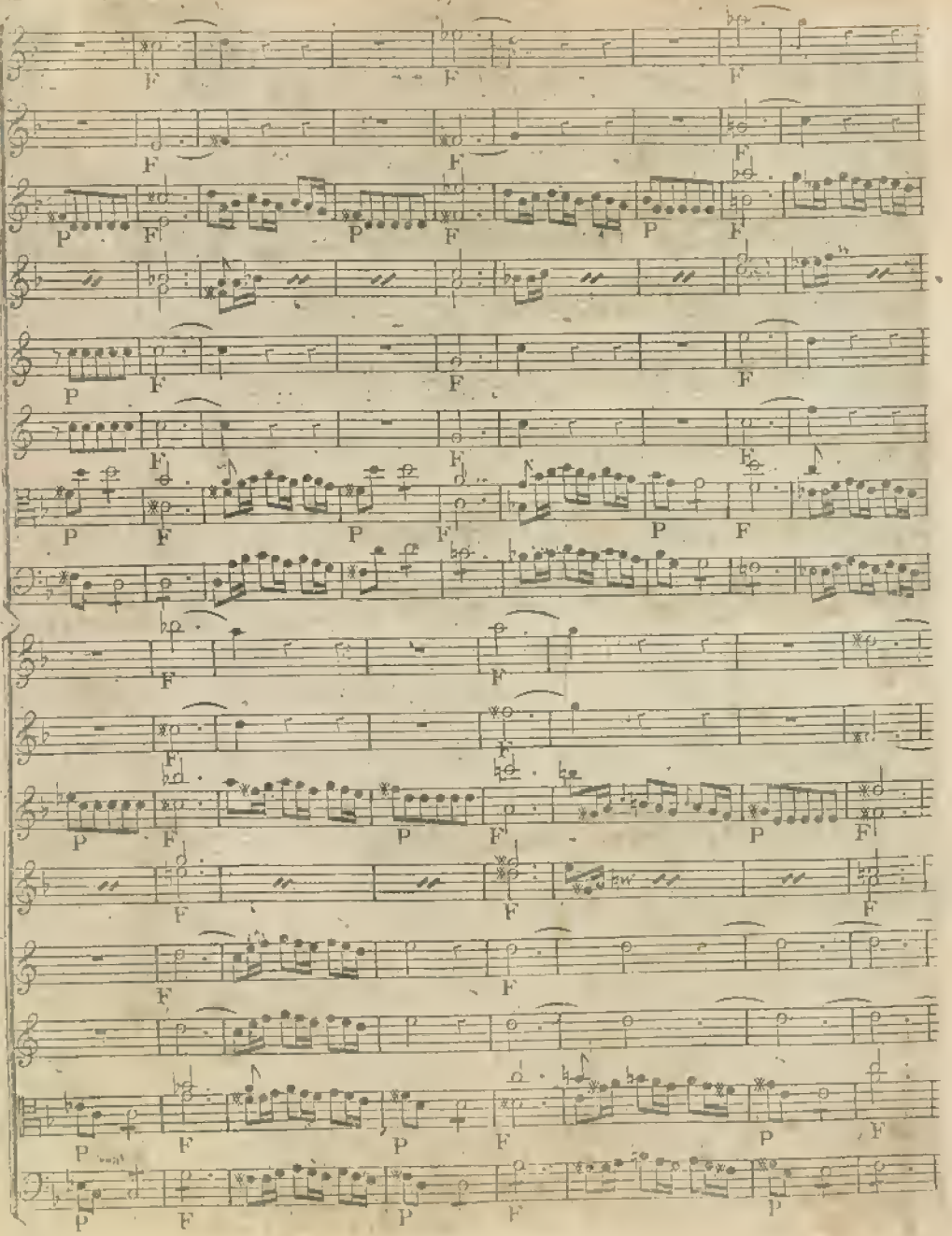

SF
SF
SF
F
F
SF
SF
P
F
P
F
F
F
col B
P
F

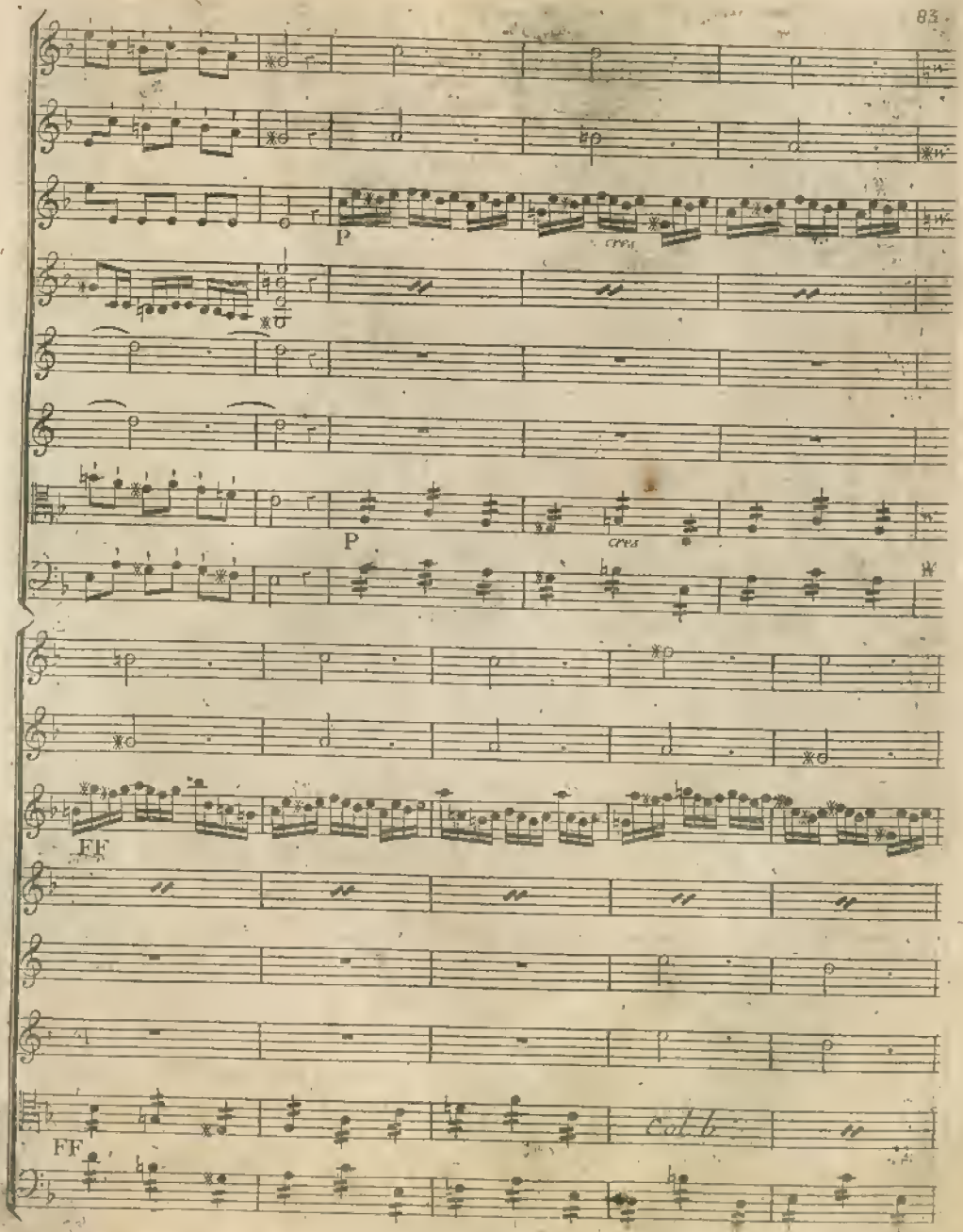

F
F
F
F
P
F
F
F
P
F
F
P
F
F
FF
F
FF
P
F
F
P
F
FF
FF
P
F

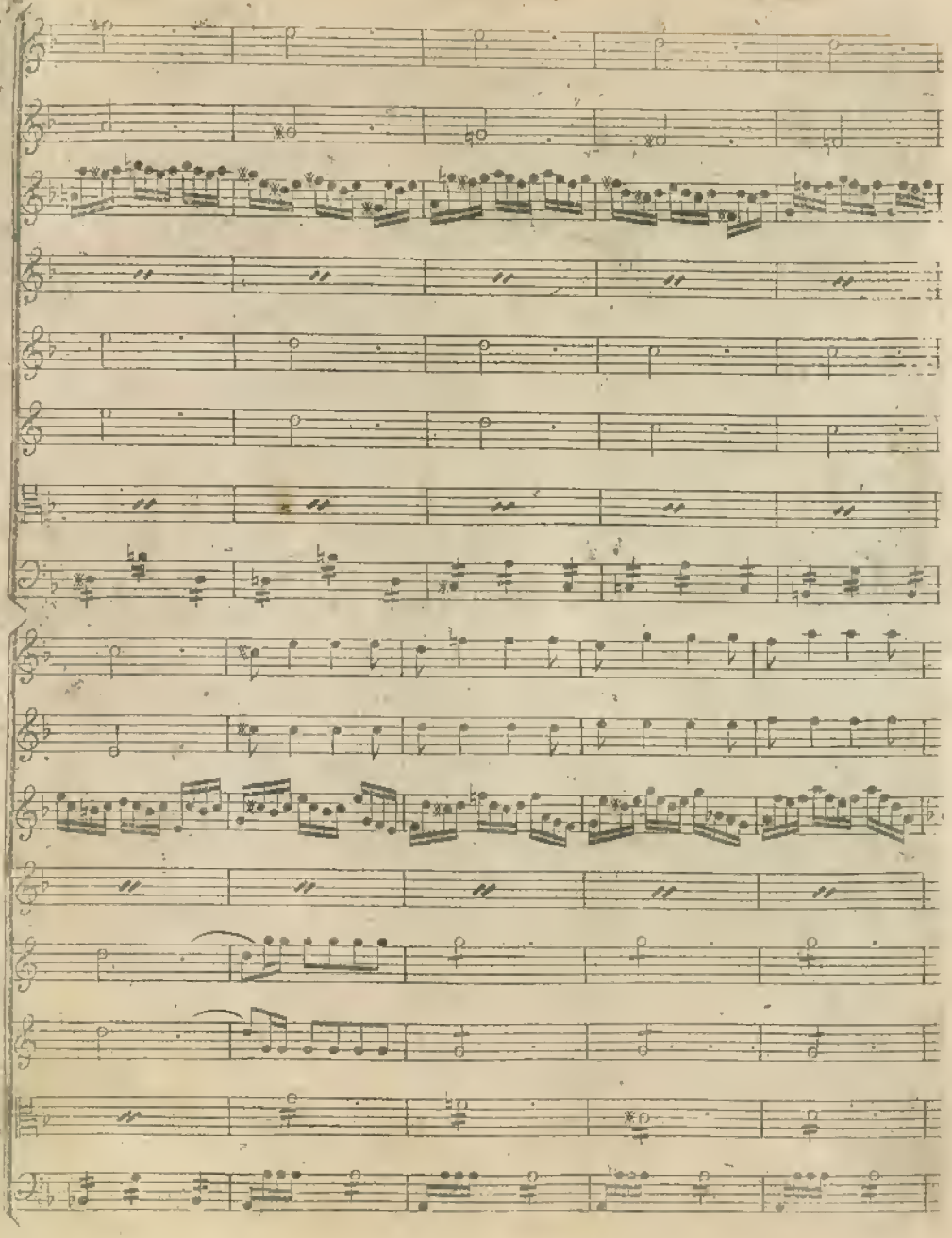


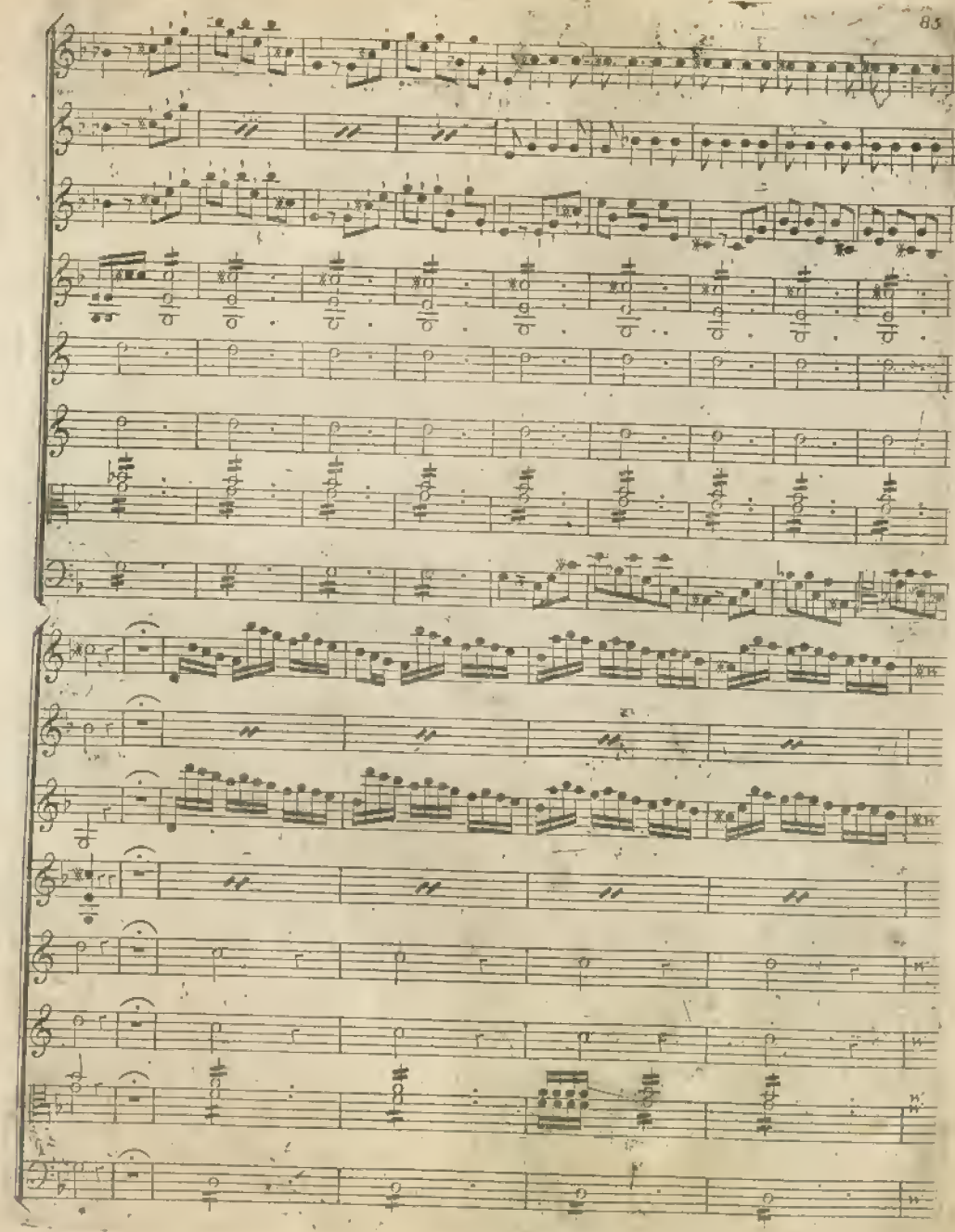

FF
FF
F
F
F
F
P
P
P
F
P
P
F
P
F
P
F

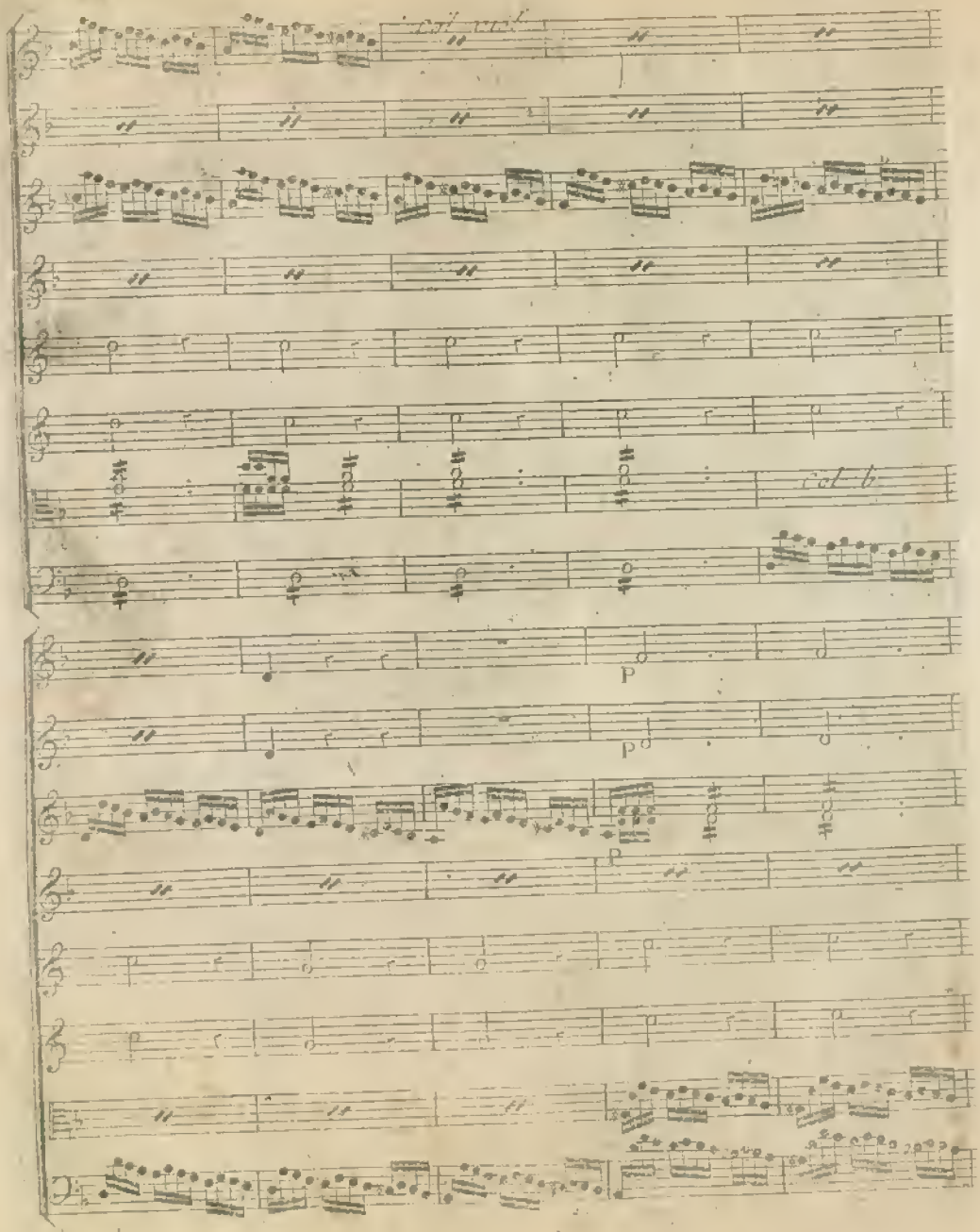

tenue
tenue
F
F
F
F
P
F
tenue
tenue
F
F
F
F
F
F
F
F
Col b
P

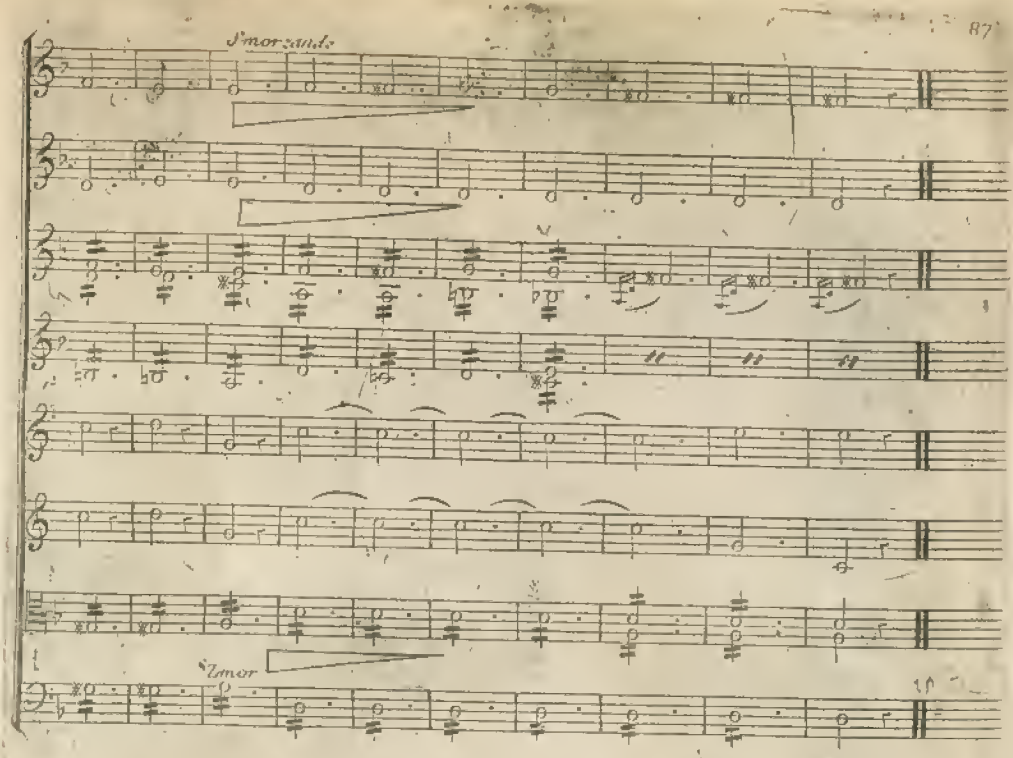

F
F
F
F
F
P
F
P
F
P
F
P
F
F
F
F
F
F
P
F
P
F
P
F
F
F
F
F
F
F
F
F
P
F
P
F
P
F
F
F
F
F
F
F
P
F
P
F
P
F
P
F
P
F


P
cres.
P
cres
FF
FF
col b



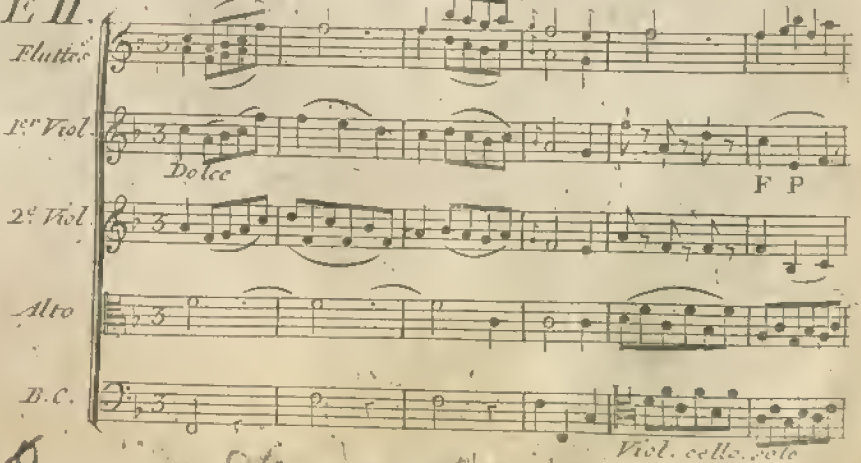



col b
P
p
p

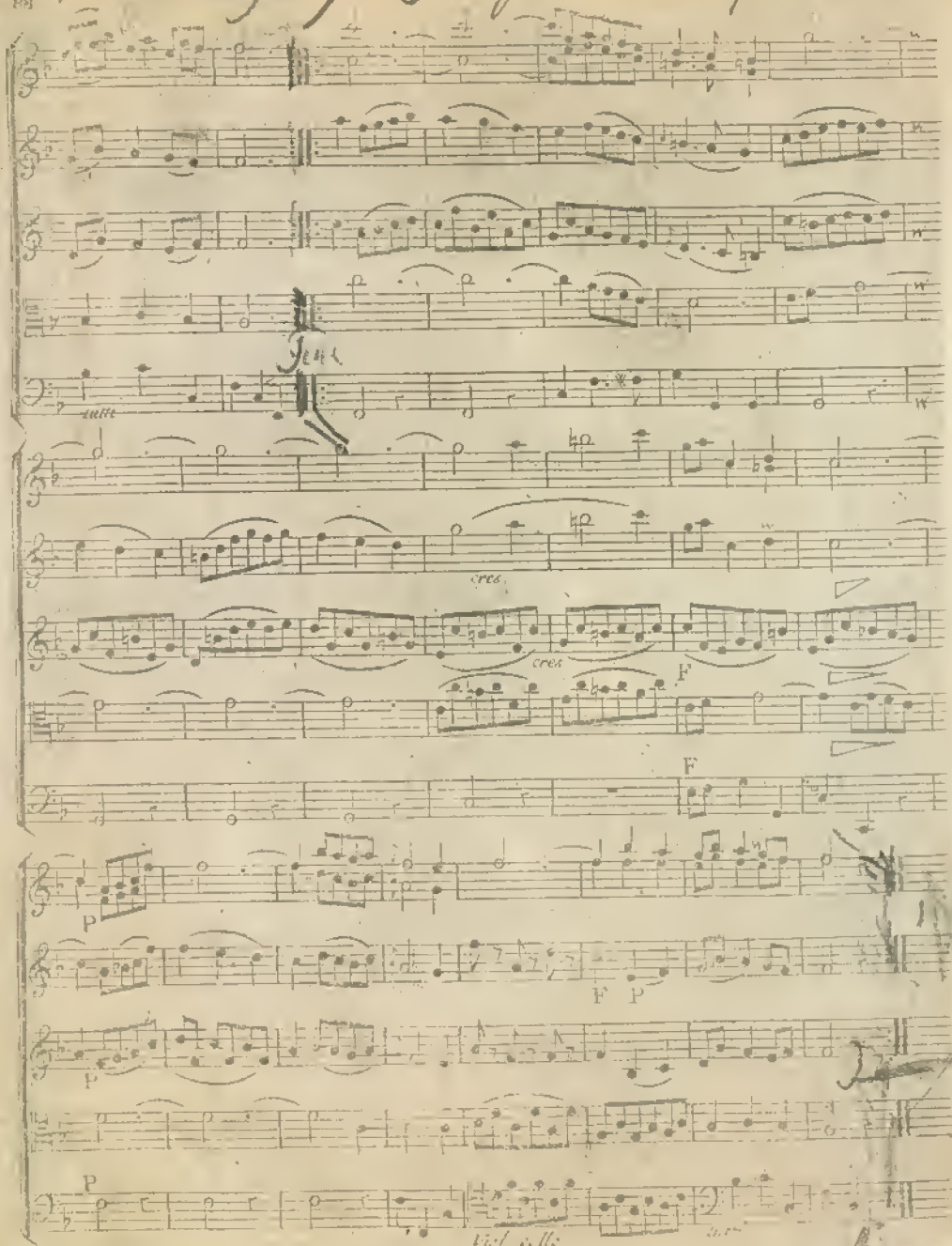


Lent très doux

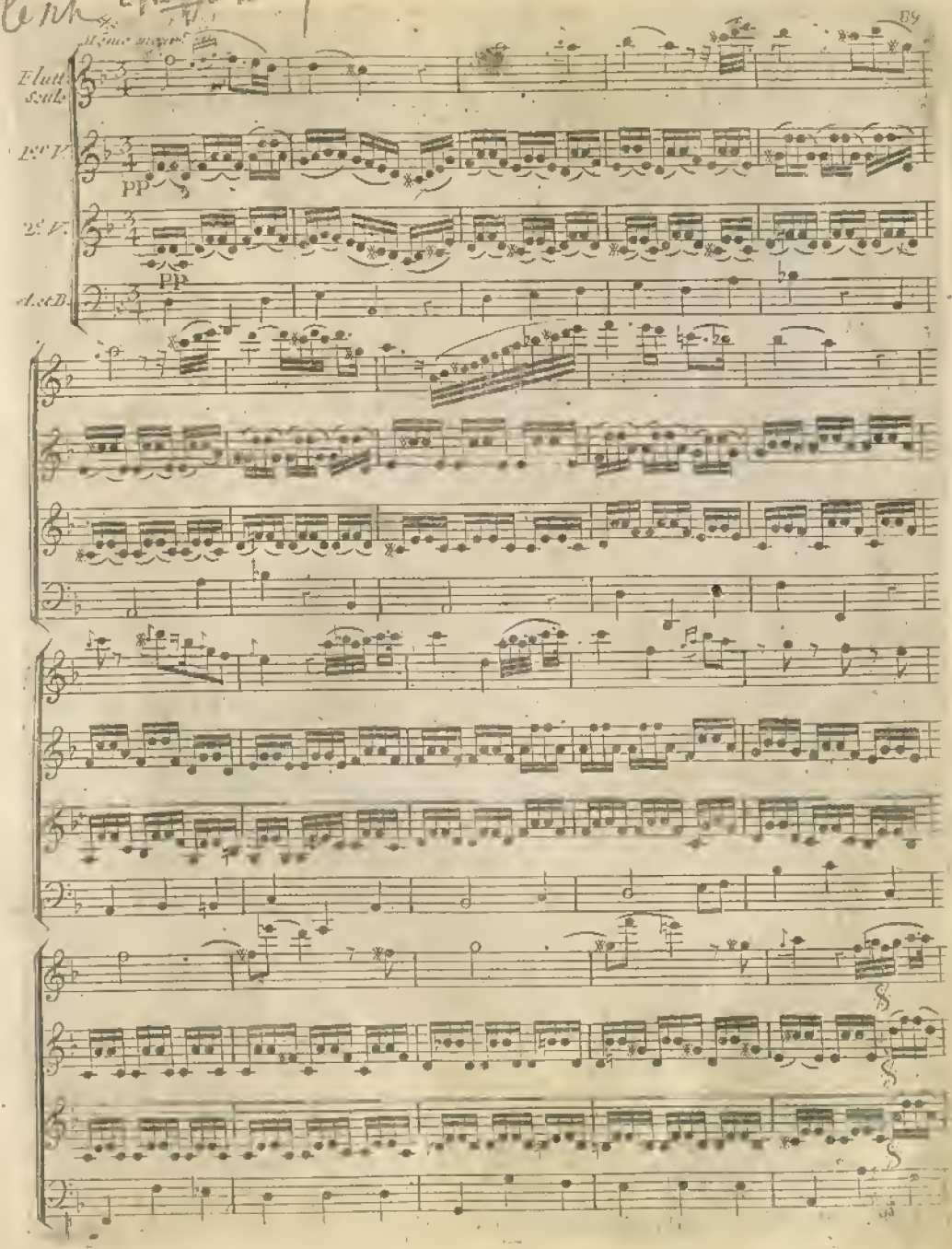
SCENE II.e



1ste Theil [illegible] 2ter Theil wird repetirt



repition


Flutt. Seule
1er V.
2e V.
A. et B.
PP
PP

F

F

P

F

P

8 Dod 2 mal

8 Takt

1 mal 2 mal

on reprend le 1er Air.

Scena 2

Air. Dolce con espressione

1er V.

P

2e V.

Alto

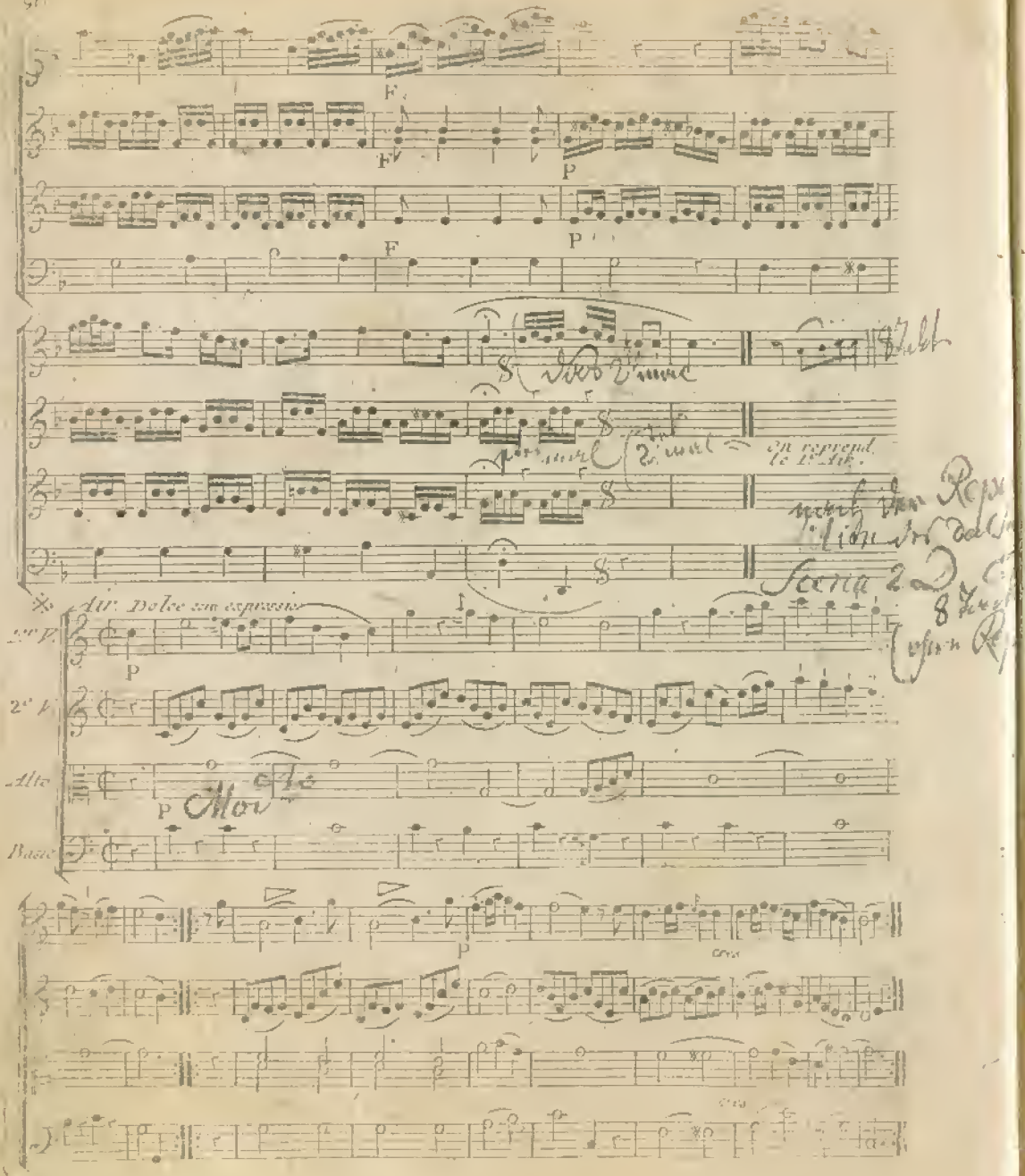
P Mod

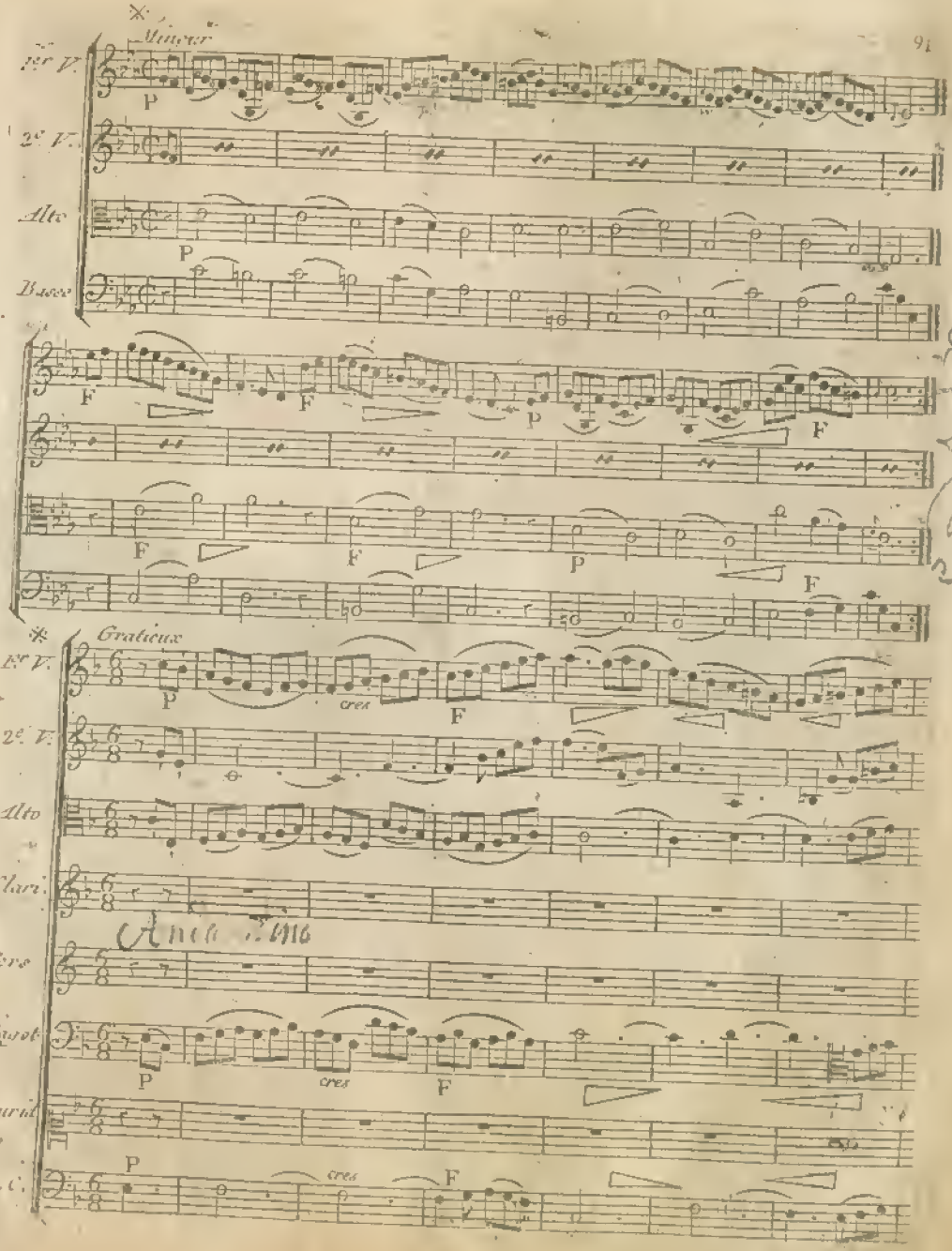
Basso

P

cres

cres




Mineur
1er V.
2e V.
Alto
Basse
Gratieux
1er V.
2e V.
Alto
Clari.
Cors
Fagot
Eurid.
B.C.
P
F
cres

PP

PP

PP

Klar og yndig Blid og ro-lig, Da-gen straaler i Aandernes

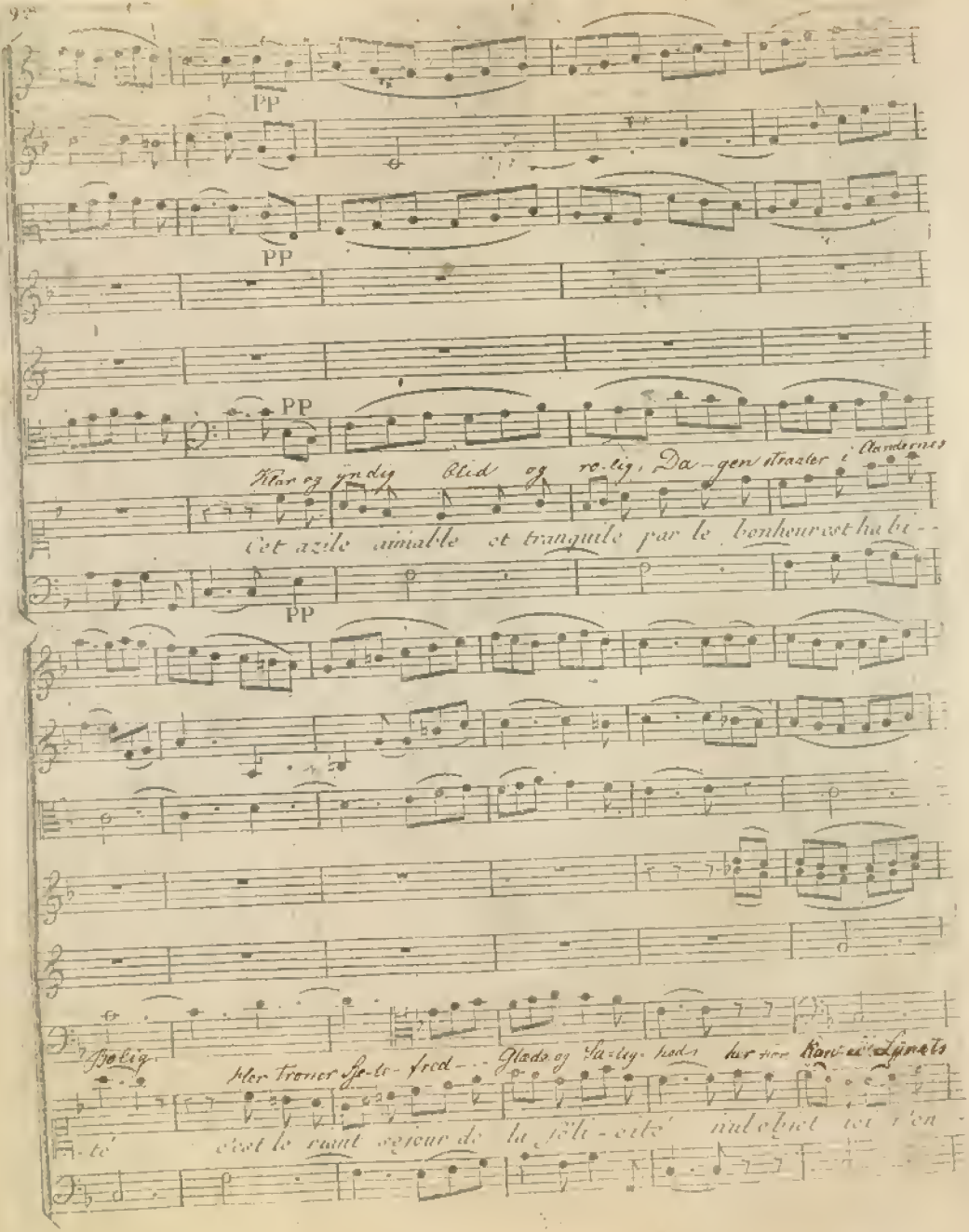
Cet azile aimable et tranquile par le bonheur est ha bi-

PP

Bolig

Her troner Sje-le-fred - - Glæde og Sa-lig-hed-s her ven Kan-ei Lynets

-té c'est le riant séjour de la féli-cité nul objet ici n'en-



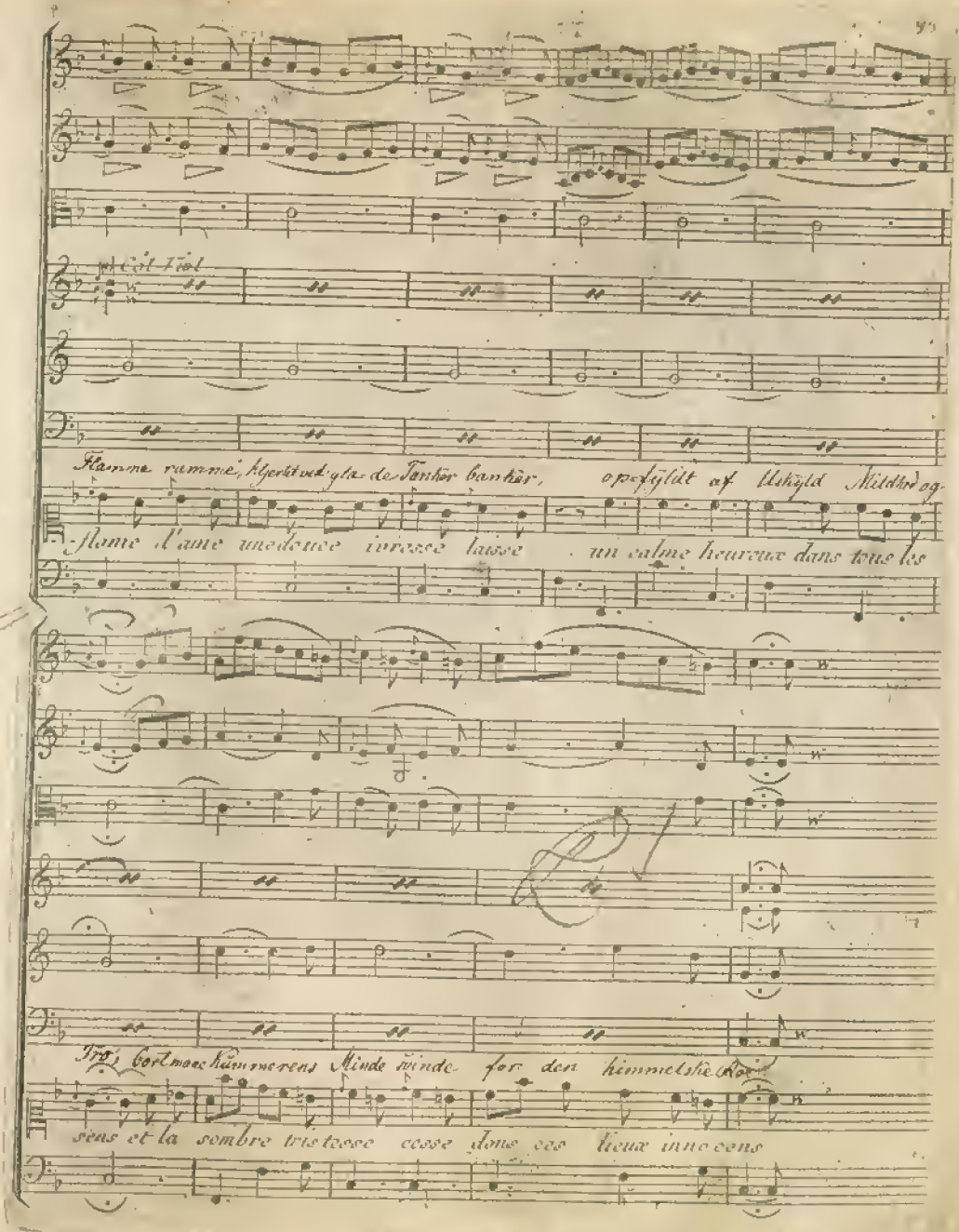
Col Viol

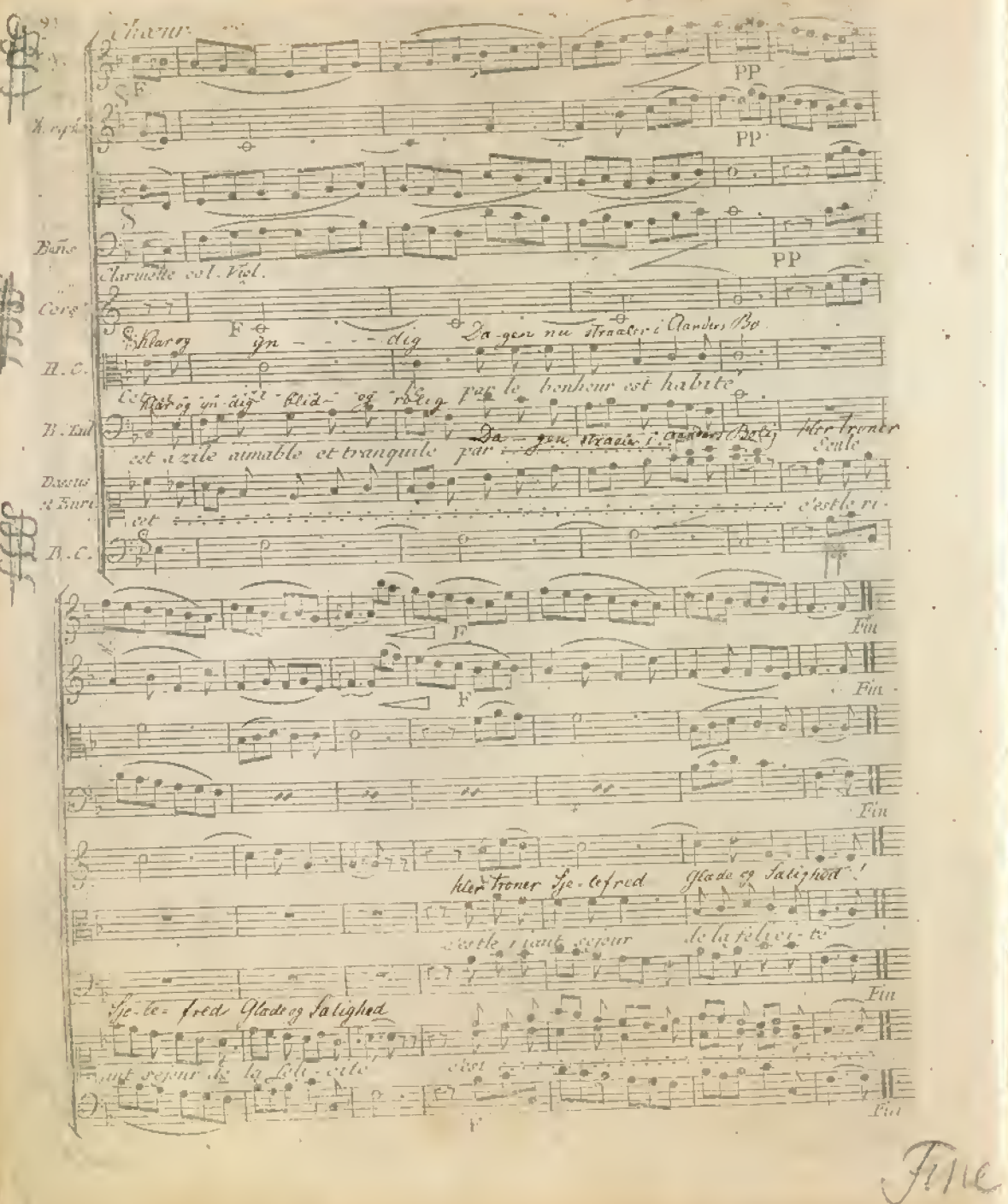
Flamme ramme, hjertet ved gla de Tanker banker, op fyldt af Uskyld Mildhed og-

-flame l'ame une douce ivresse laisse un calme heureux dans tous les

Tro, Cortmaae kummerens Minde winde for den himmelske Ro

sens et la sombre tristesse cesse dans ces lieux innocens





Chœur

Ch. rep.

Bass

Clarinette col. Viol.

Cors

H. C.

Klar og yn - - - dig Da-gen nu straaler i Aanders Bo

Cet Klar og yn-dig blid og rolig par le bonheur est habite

B. Taill.

Da - gen straaler i Aanders Bolig Hler troner Seule

est azile aimable et tranquile par

Dessus et Enri.

cet c'est le ri-

B. C.

Fin

Fin

Fin

Hler troner Sje-lefred Glade og Salighed!

c'est le riant sejour de la felici-te

Fin

Sje-le-fred Glade og Salighed

ant sejour de la feli-cite c'est

Fin

Fine

PP

PP

PP

her kan Lynets Flamme ramme, Hjertet ved glade Tanker bunker. op-fyldt af

nul objet ici n'enflame l'ame une douce ivresse laisse un calme hou-

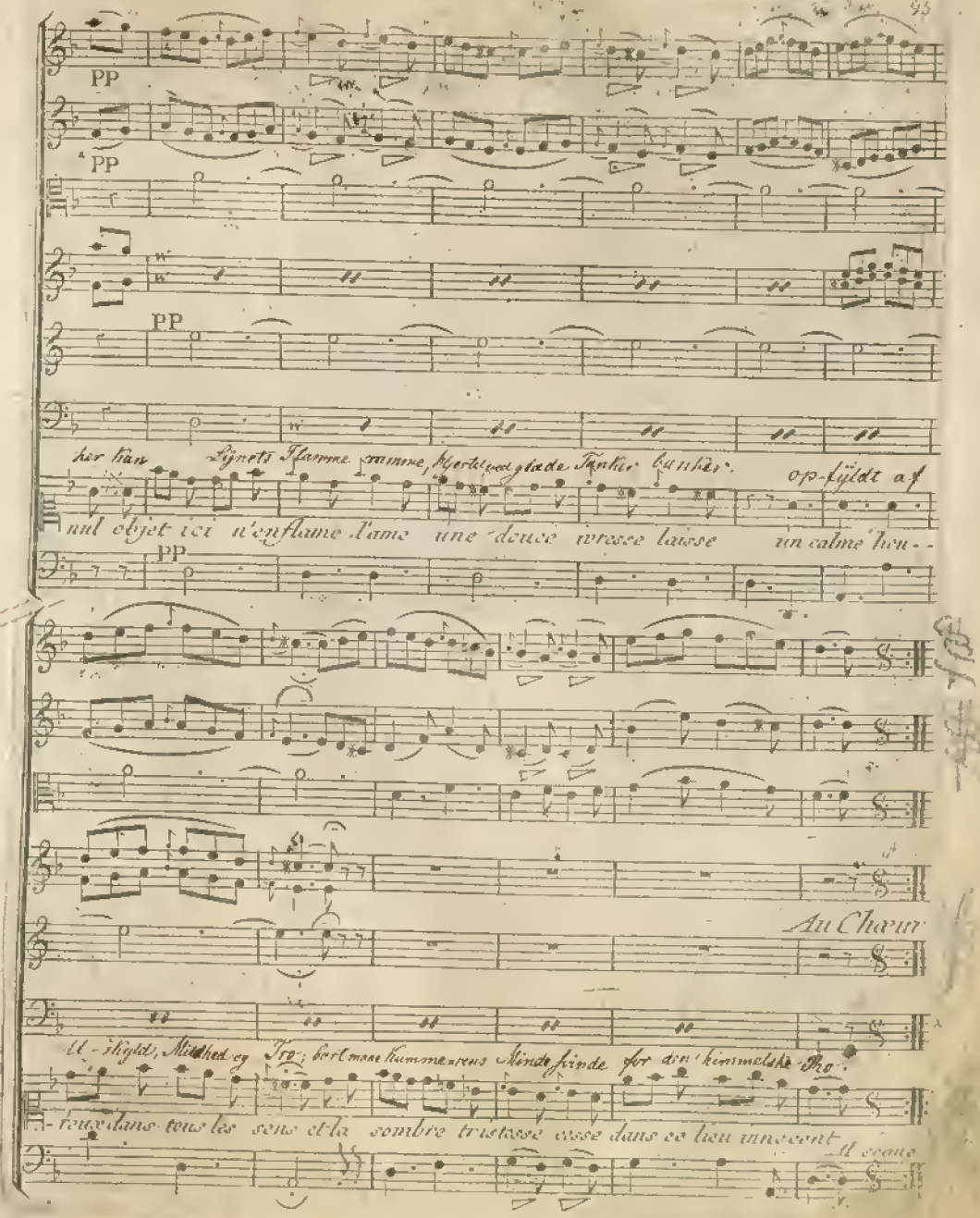
PP

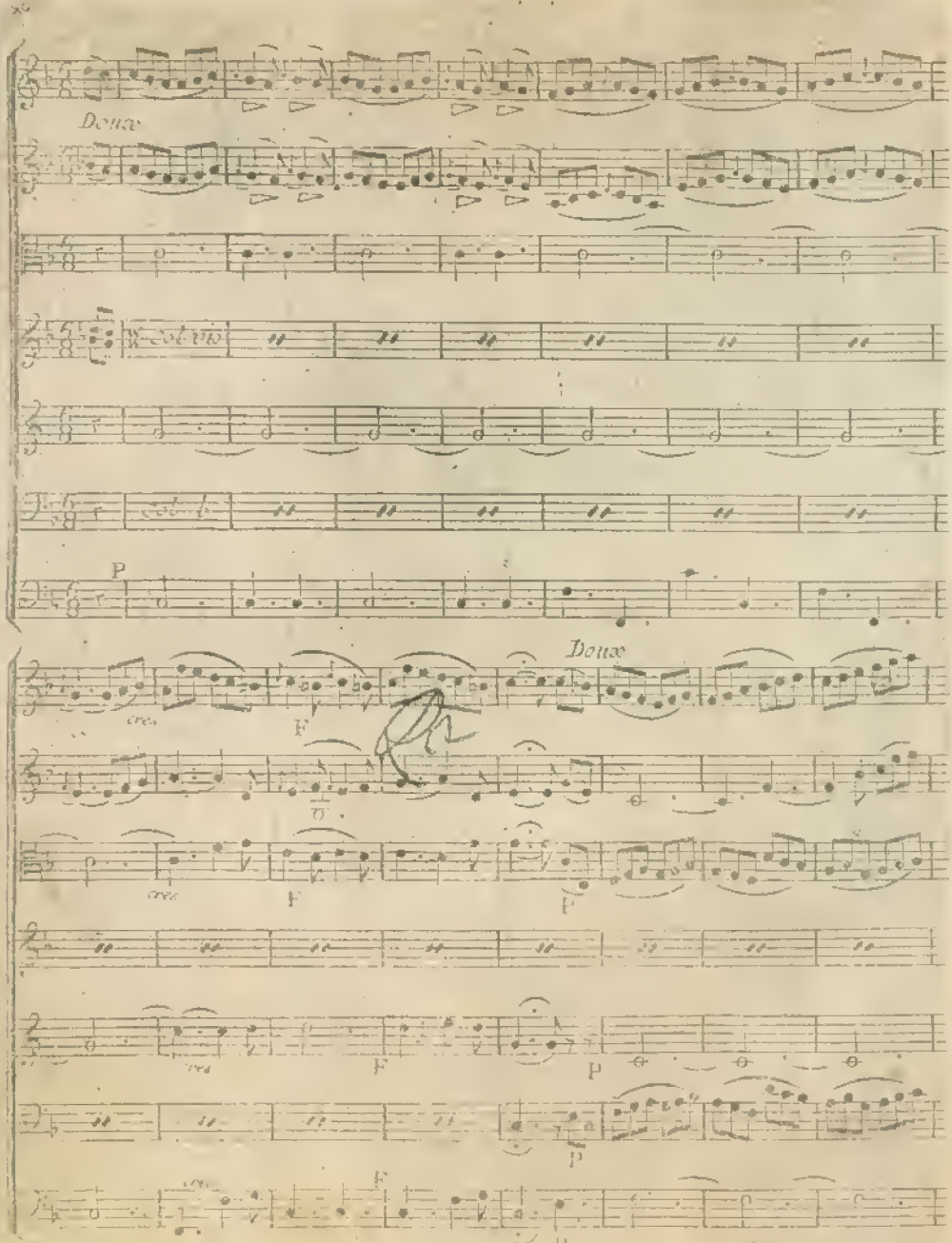
Au Chœur

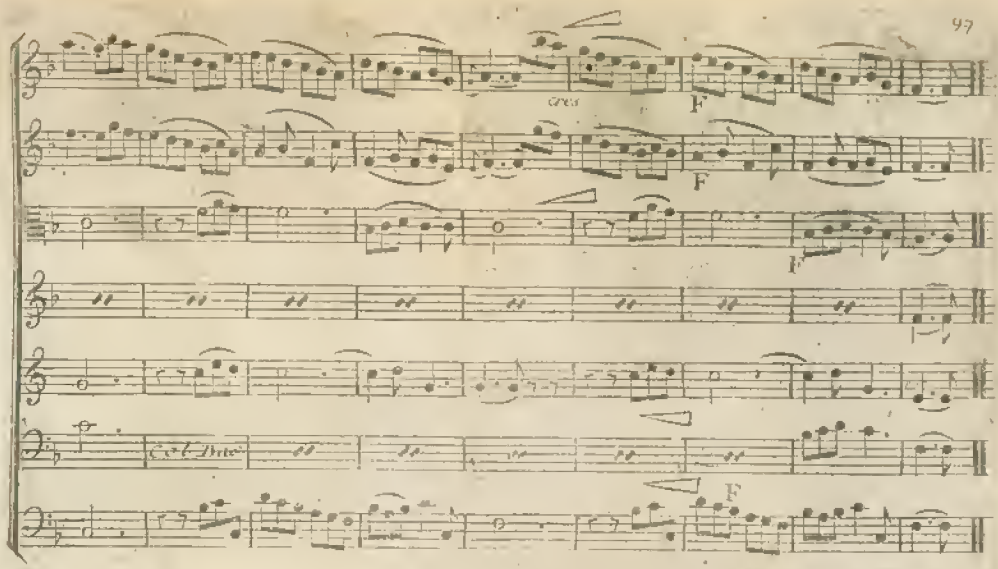
U-skyld, Mildhed og Tro; bort maae kumme-rens Minde svinde for den himmelske Ro.

-reux dans tous les sens et la sombre tristesse cesse dans ce lieu innocent

Il scene



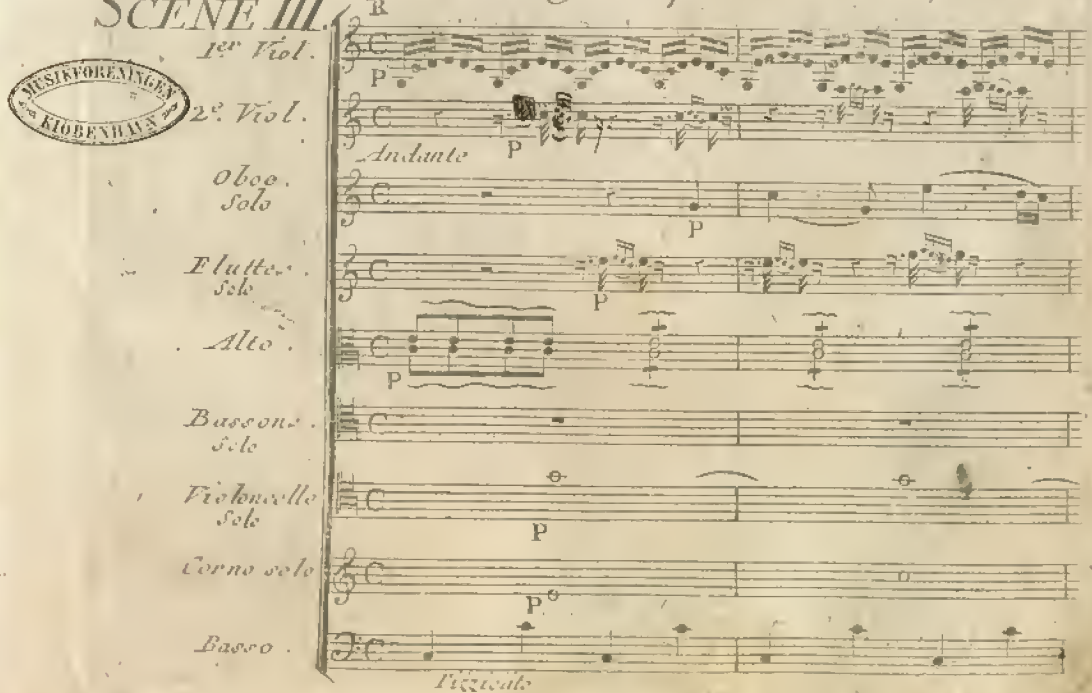

Doux
P
Doux
cres
F
cres
F
P
cres
F
P
P
cres
F
P

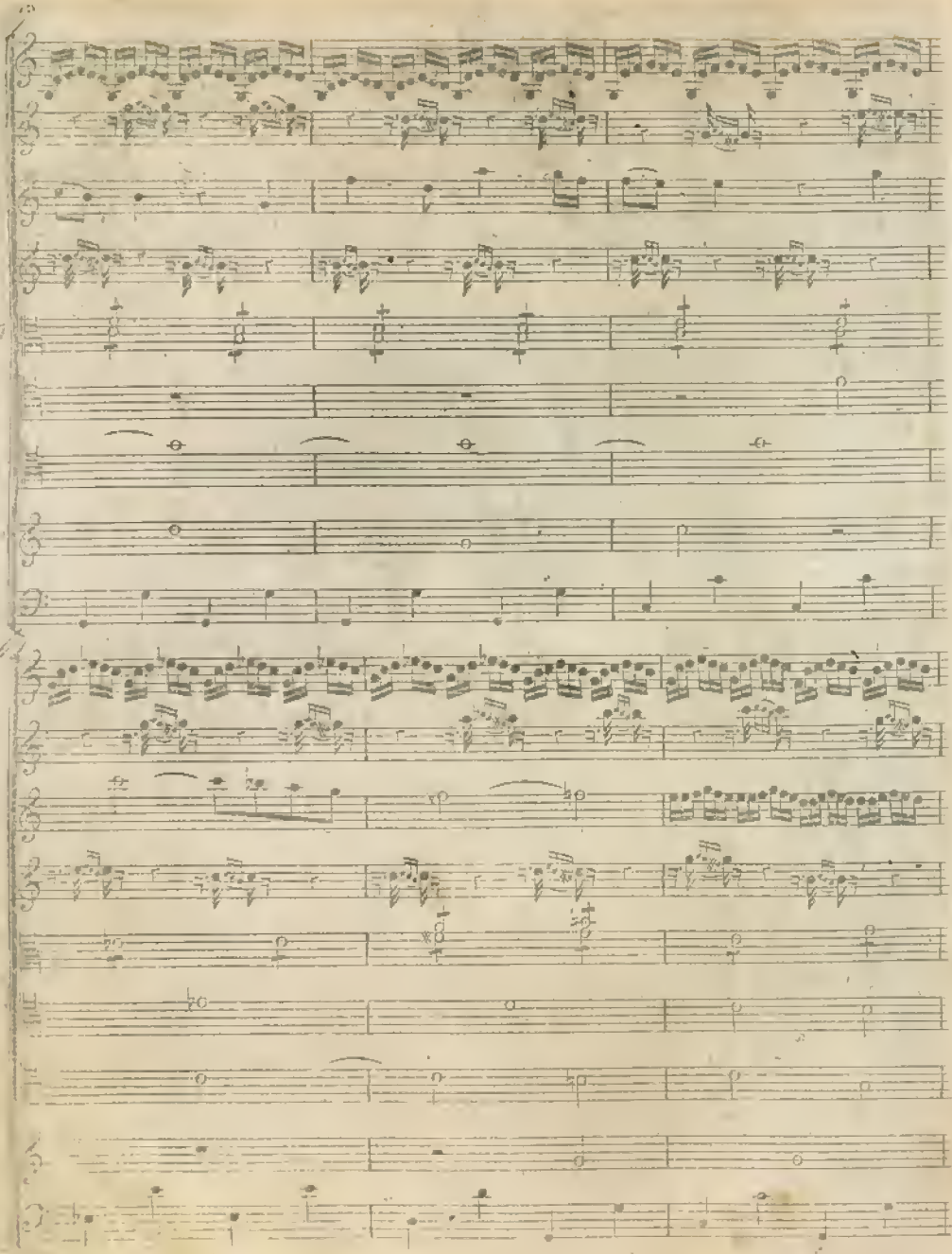


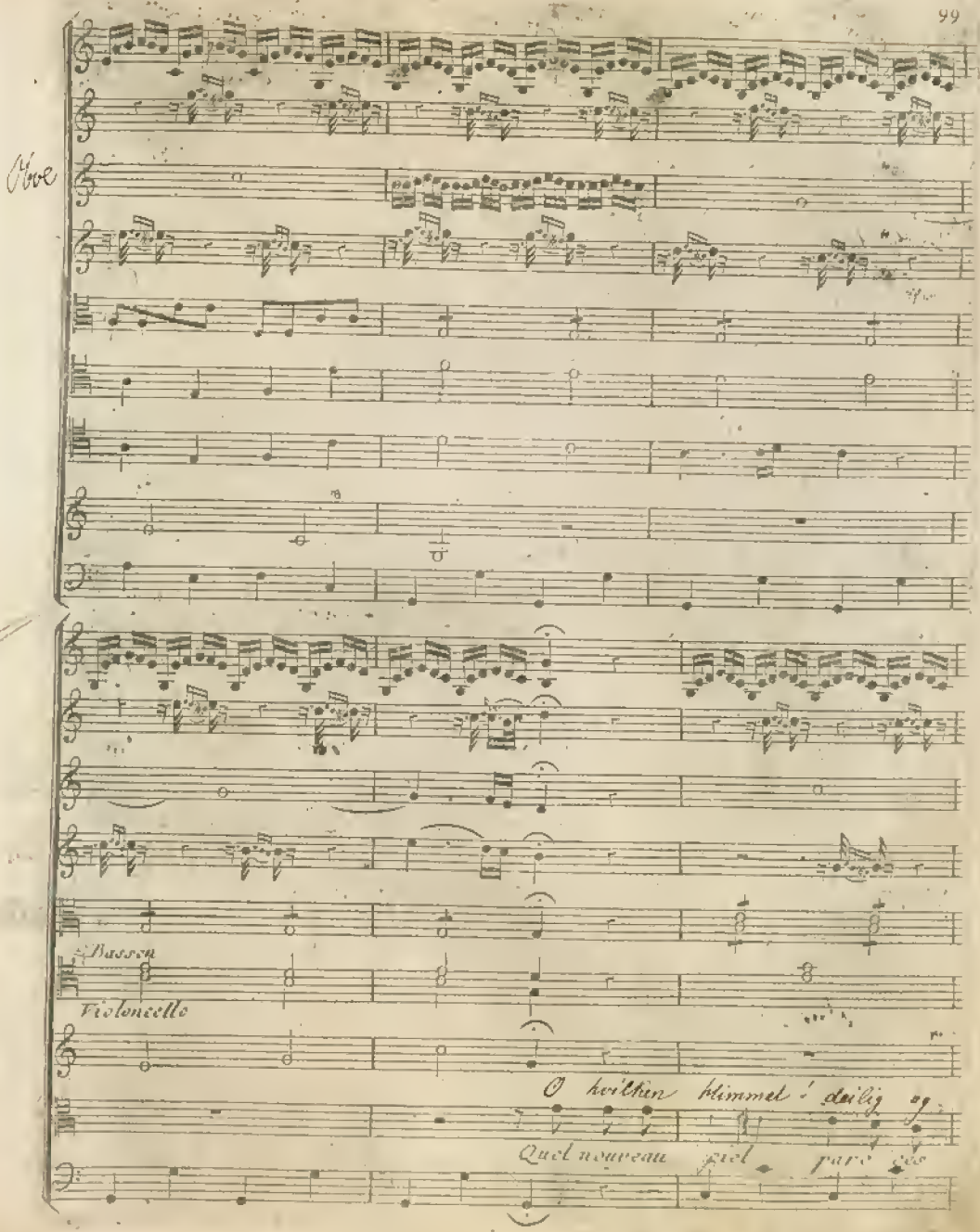
SCENE IIIE

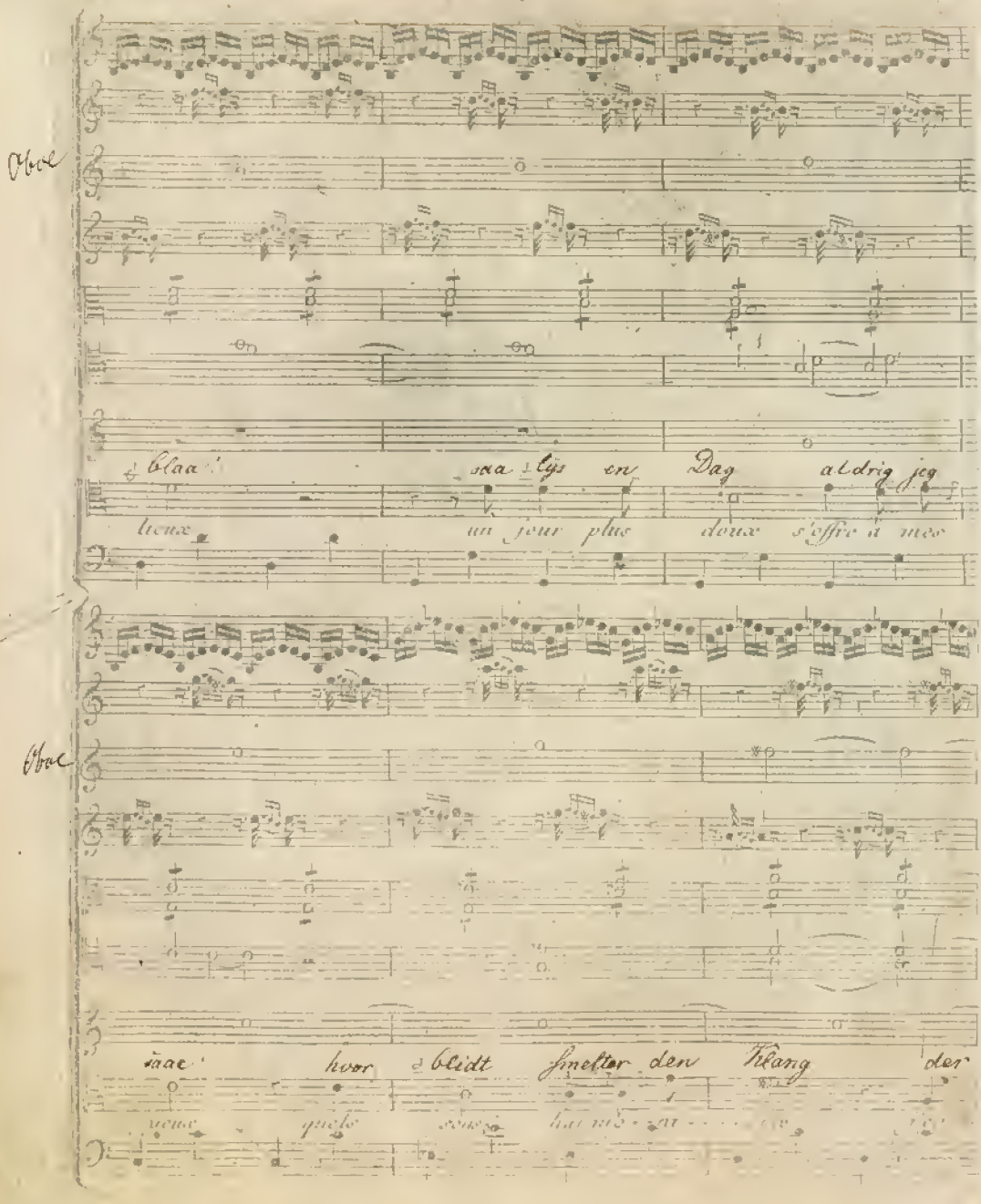
Recitatif. Orphée

MUSIKFORENINGEN KIOBENHAVN






Oboe
Basson
Violoncello
O hvilken Himmel! deilig og
Quel nouveau ciel paré ces


Hoe
blaa' saa lys en Dag aldrig jeg
heux un jour plus doux s'offre à mes
Hoe
saae hvor blidt fnetter den Klang der
veux quels sons harmo

Oboe

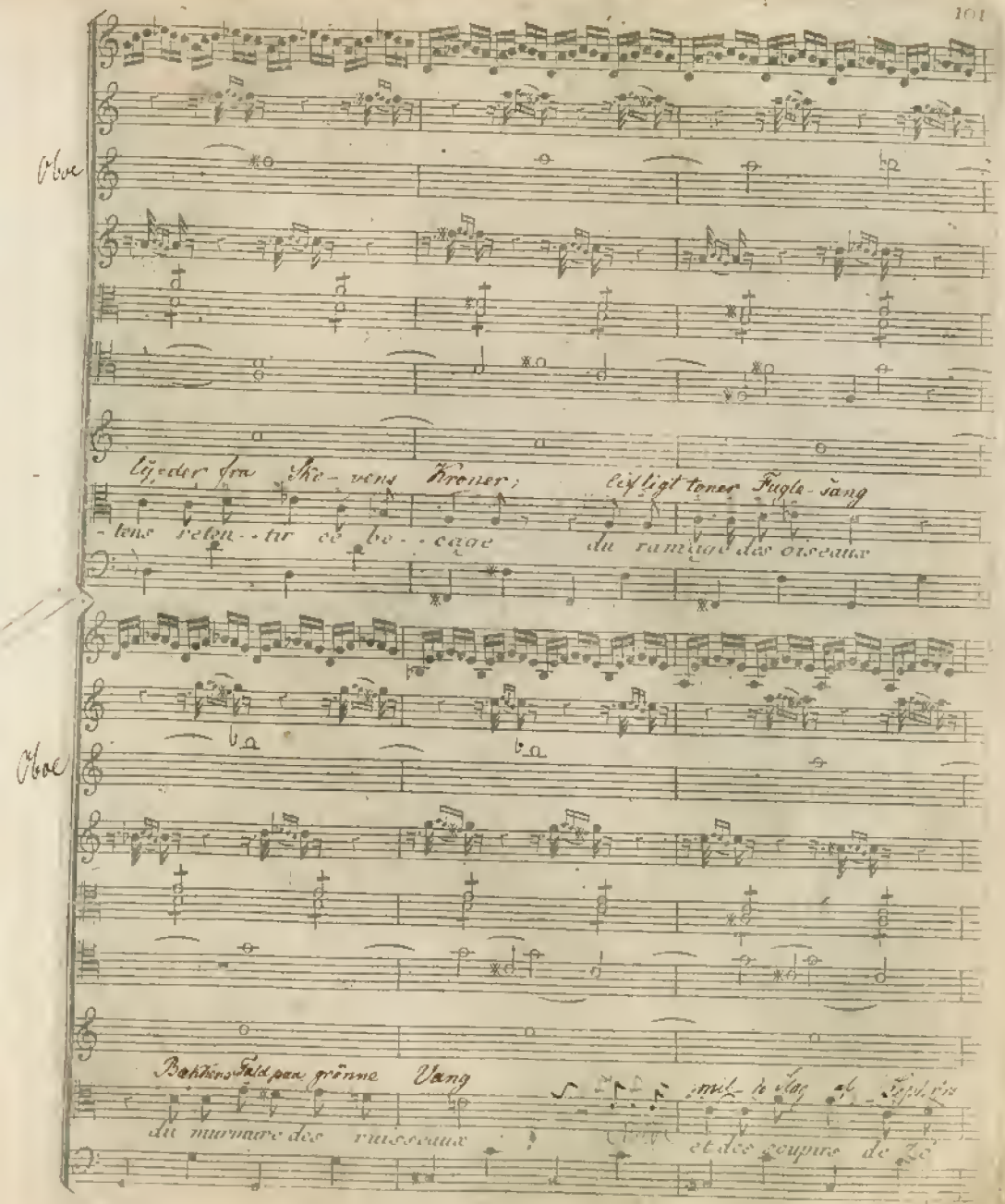
Lyeder fra Ske-vens Kroner; Lifligt toner Fugle-sang

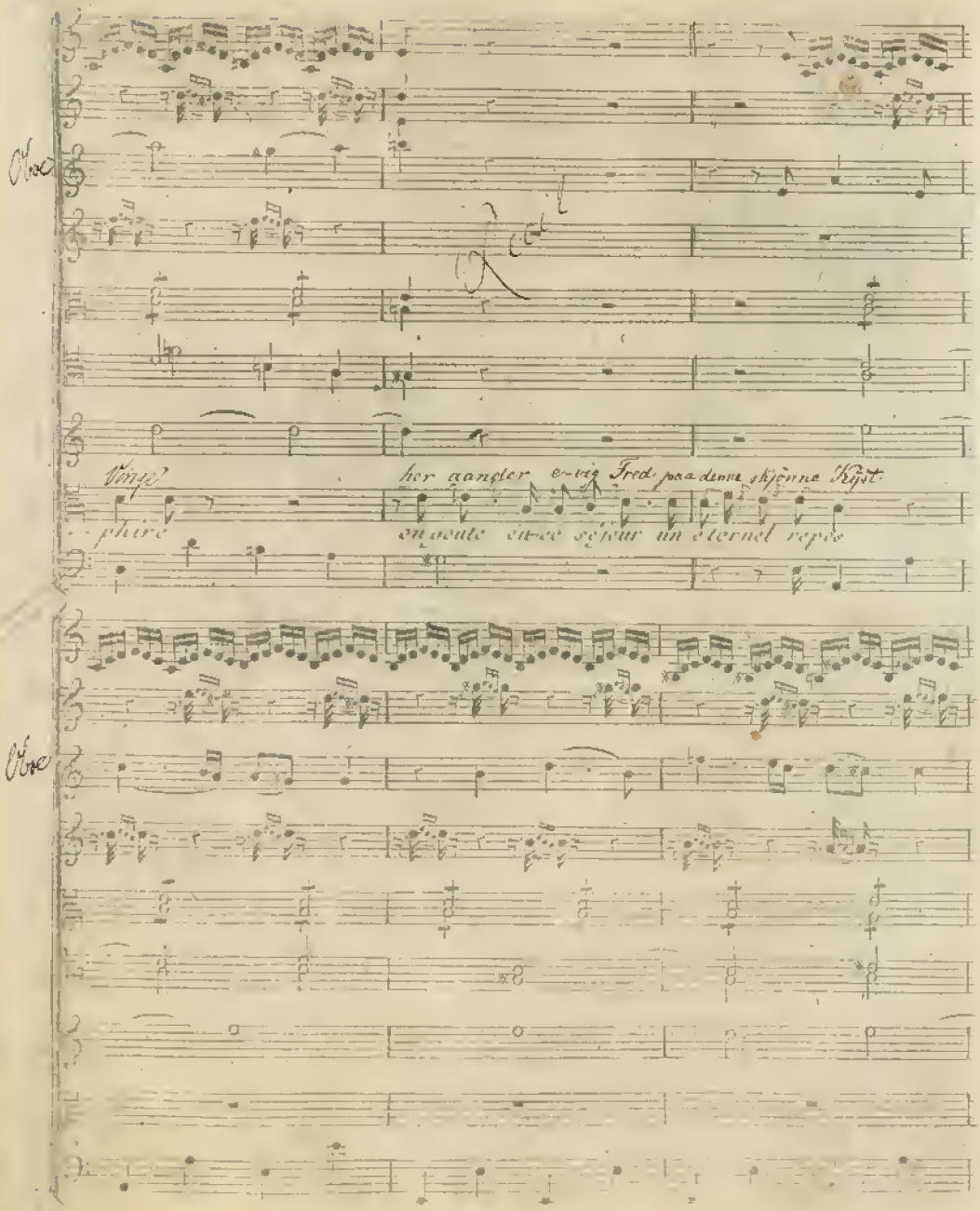
-tens reten--tir ce be--cage du ramage des oiseaux

Oboe

Bakkens Fald paa grönne Vang

du murmure des ruisseaux et des soupirs de Zé





Oboe

Vinge her aander e-vig Fred paa denne skjönne Kyst

-phire on goute en-ce séjour un éternel repos

Oboe

Colla parte

Oboe Solo

a tempo

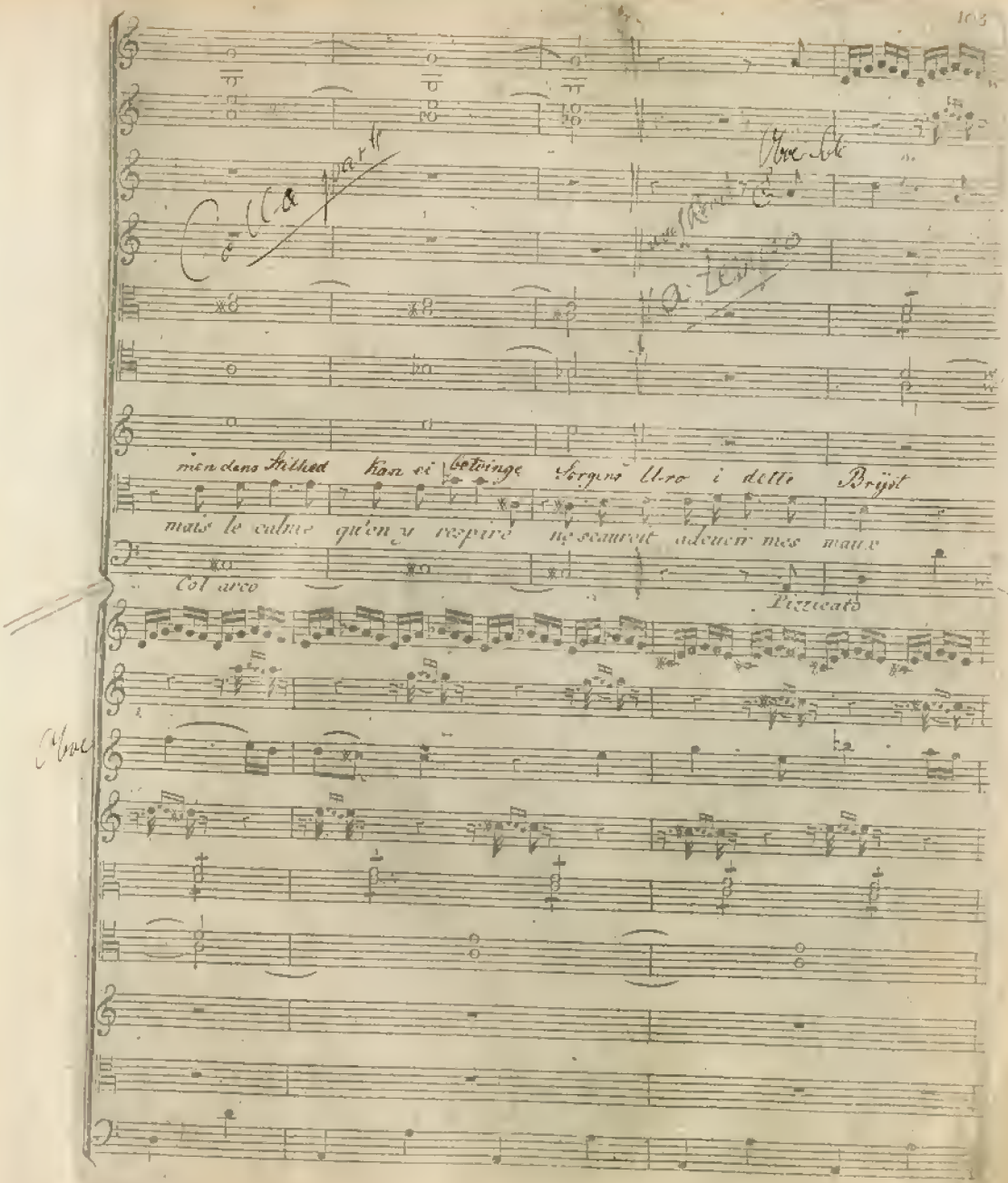
men dans Stilhed Kan ei betoinge Sorgens Uro i dette Brijst

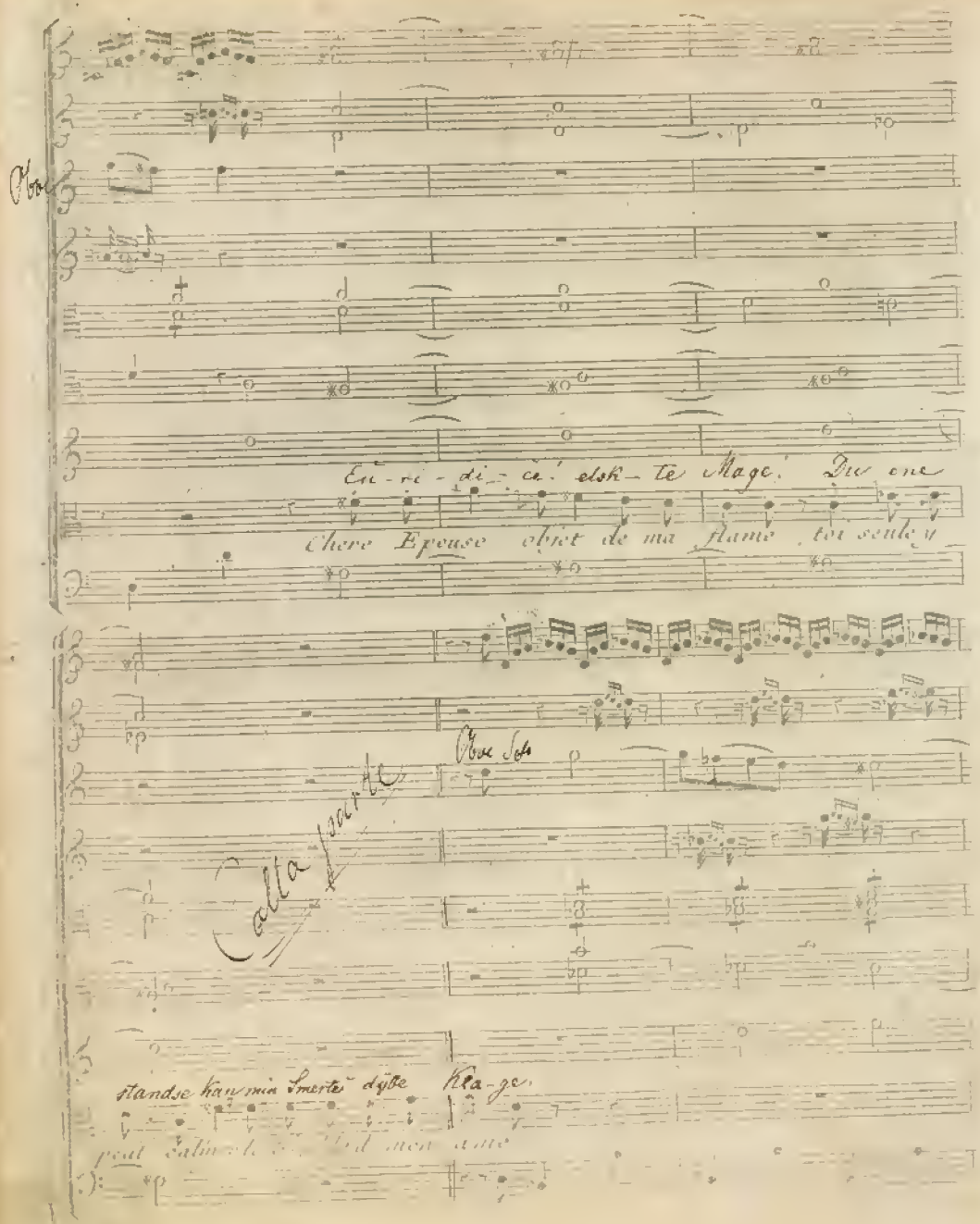
mais le calme qu'on y respire ne scauroit adoucir mes maux

Col arco

Pizzicato

Oboe





Oboe

En-ri-di-ce! elsk-te Mage! Du one

Chere Epouse objet de ma flame, toi seule y

Oboe Solo

Colla parte

standse kan min Smerte dybe Kla-ge.

peut calm[illegible] mon ame

Oboe

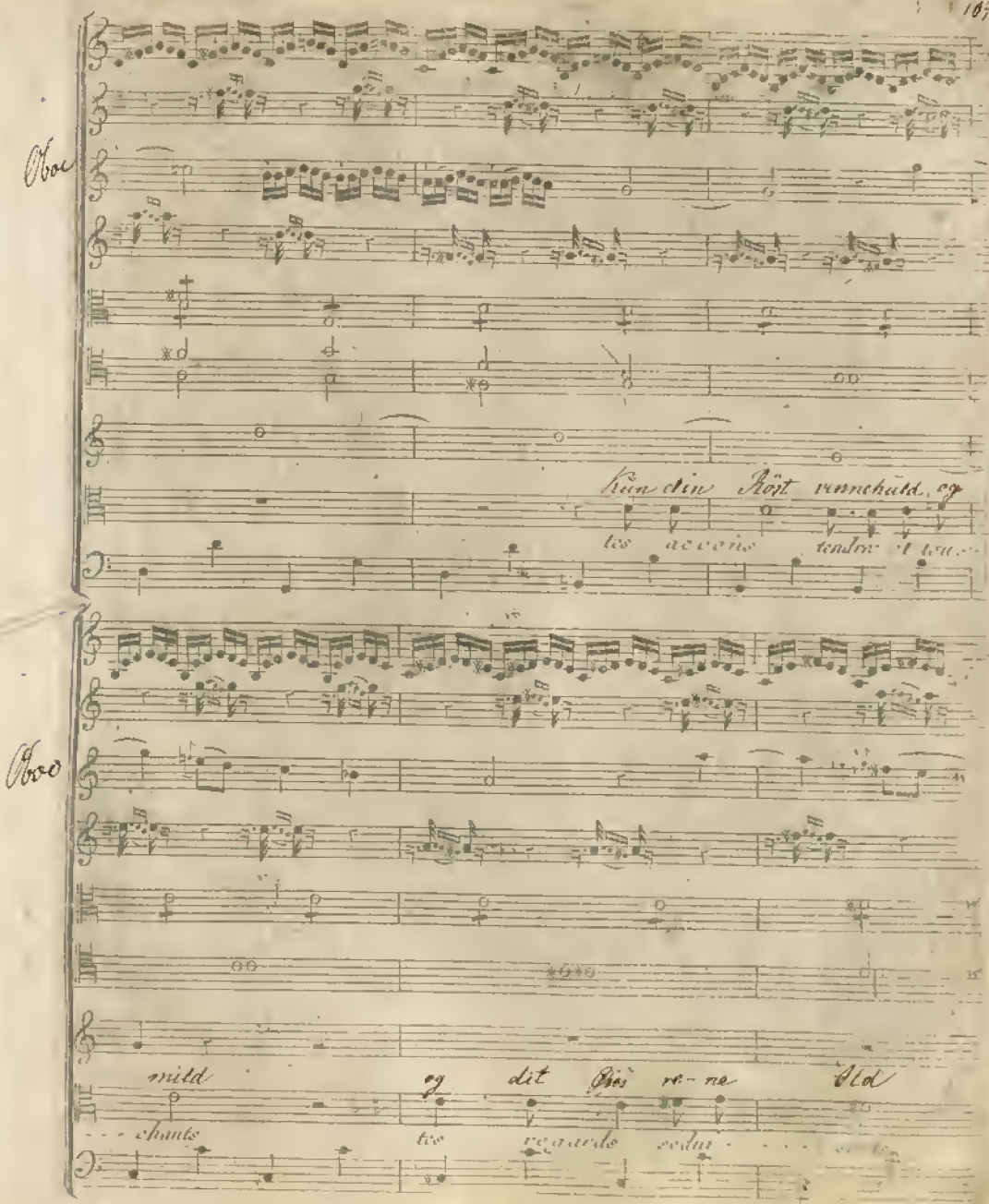
Kun din Röst vinnehuld, og

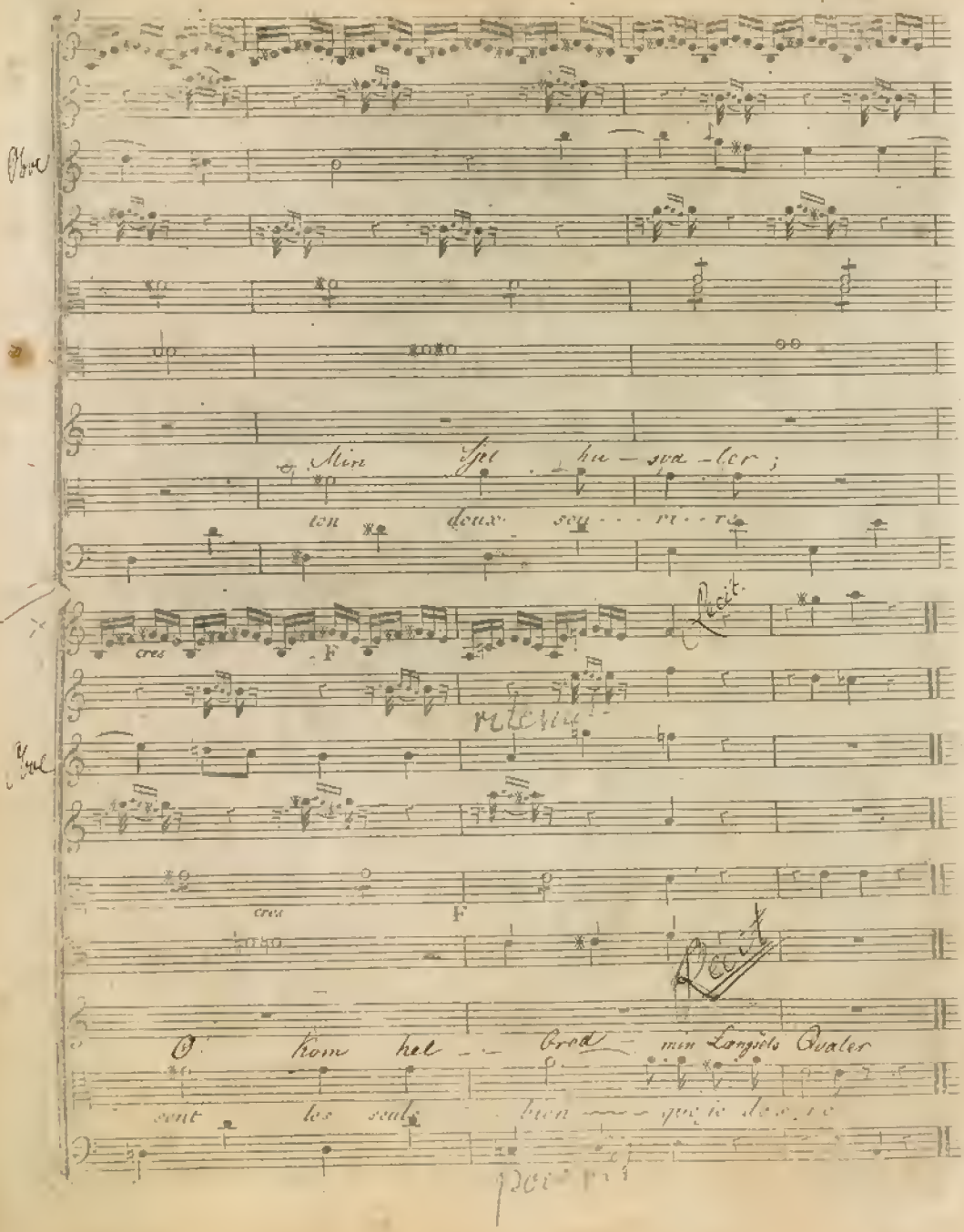
tes accens tendre et tou-

Oboe

mild og dit Øies re-ne Ild

- - chants tes regards sedui - - - - - -





Obo

Min Sjel hu - sva - ler ;

ton doux sou - - ri - - re

cres F

Recit.

Obo

cres F

Recit

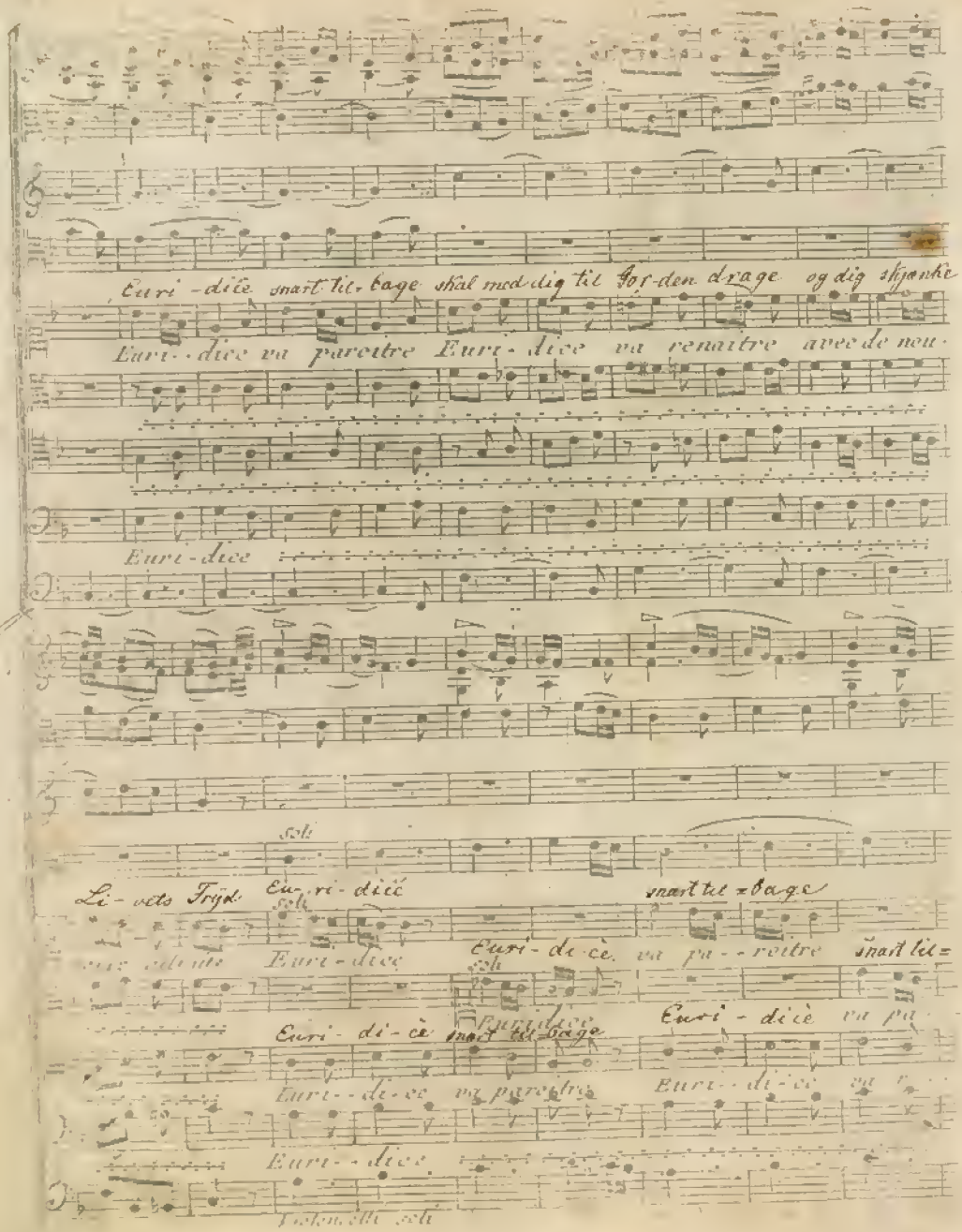
O Kom hel - - bred min Langsels Qvaler

sont les seuls bien - - que je des - re

Andantino con molto Chœur.

1er V. Dolce
2e V.
Alto
a demi jeux
Cors
Basson
Dessus
Kom! Trofas-te! stands din Kla-ge
Andantino con molto
H. C.
Viens dans ce séjour paisi-ble
Taille
Basse
a demi jeux
viens
B. C.

Sorg og hummer du-for-ja-ge klimten lönne skal din Dyd
Epeux tendre amant sensi-ble viens bannir tes justes regrets
epeux



Euri-dice snart til-bage skal med dig til Gor-den drage og dig skjænke

Euri-dice va paroitre Euri-dice va renaitre avec de nou-

Euri-dice

Soli

Li-vets Tryd. Eu-ri-dice snart til-bage

Soli

Euri-dice Euri-di-cè va pa-roitre snart til-

Soli

Euri-di-cè snart til-bage Euri-dice Euri-dicè va pa-

Euri-di-ce va paroitre Euri-di-ce va r-

Euri-dice

Violoncelli soli

F

Tous

skal mod dig til Jorden dra-ge. og dig skjænke-

-ba-ge Euri-dice va paroi-tre avec de nou

-roitre

-naitre

-naitre Euri-dice

tutti

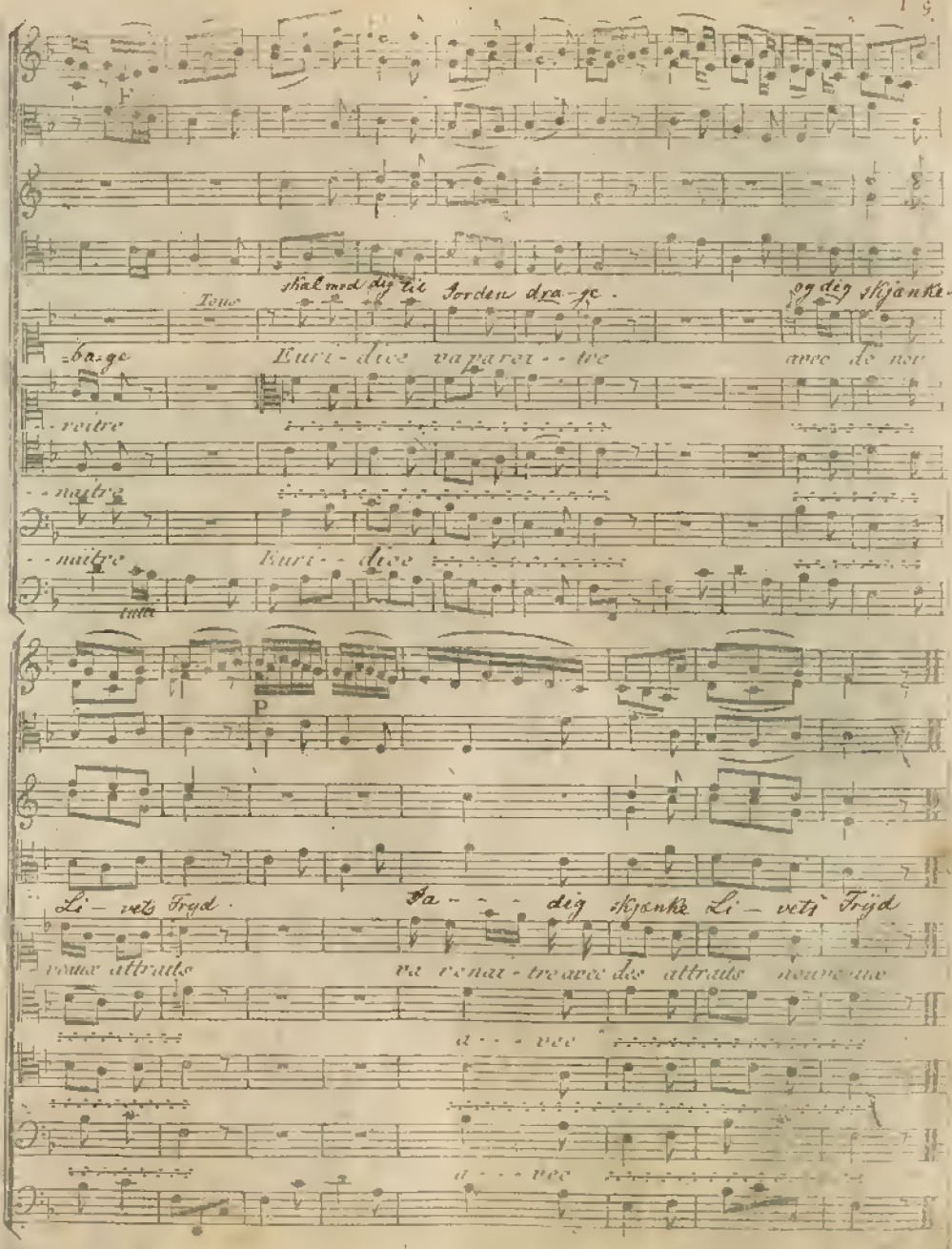
P

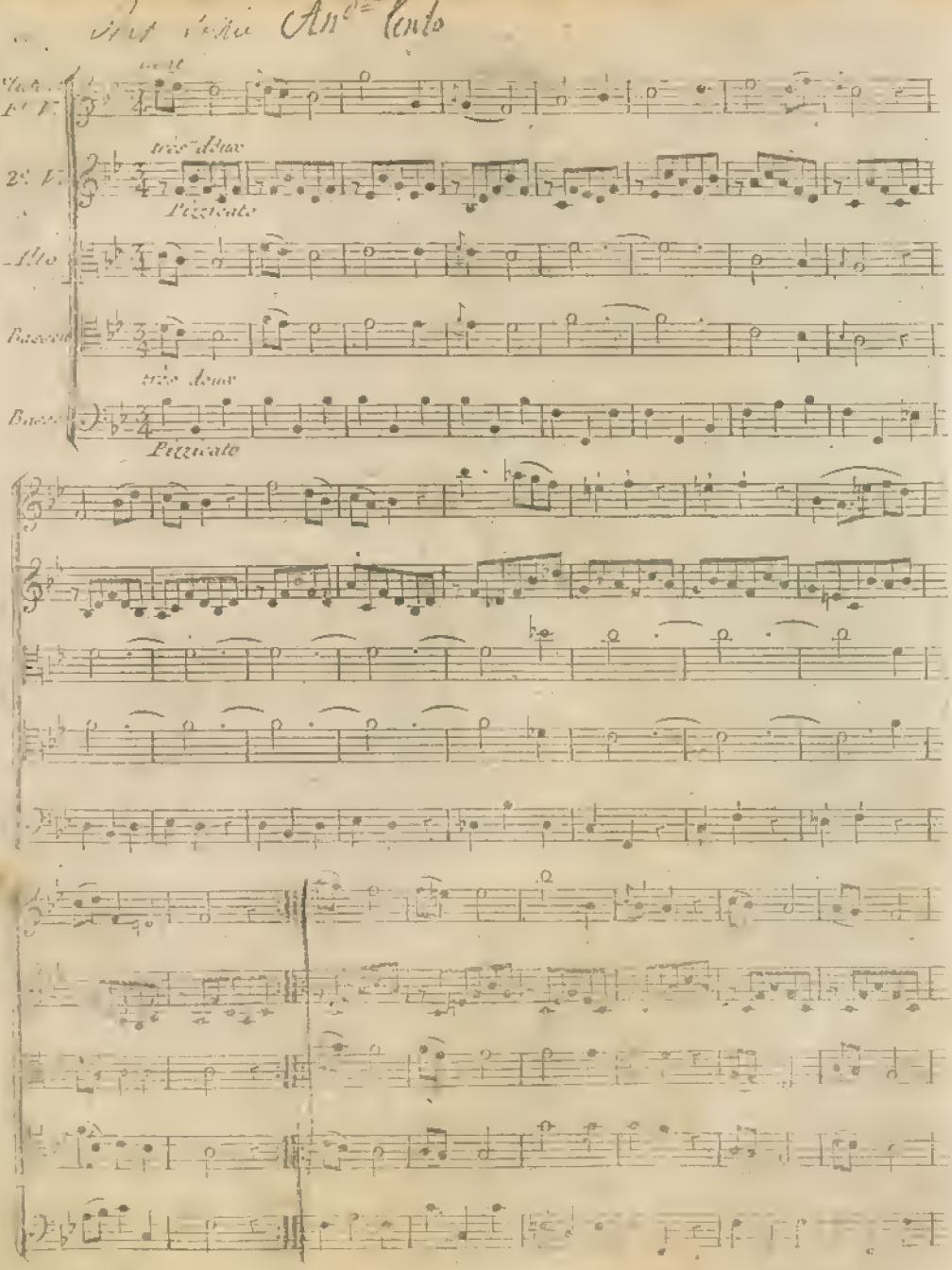
Li-vets Fryd. Ja-dig skjænke Li-vets Fryd

veaux attraits va renai-tre avec des attraits nouveaux

a-vec

a-vec





Andte Lento

Viol. 1er V.

2e V.

très doux

Pizzicato

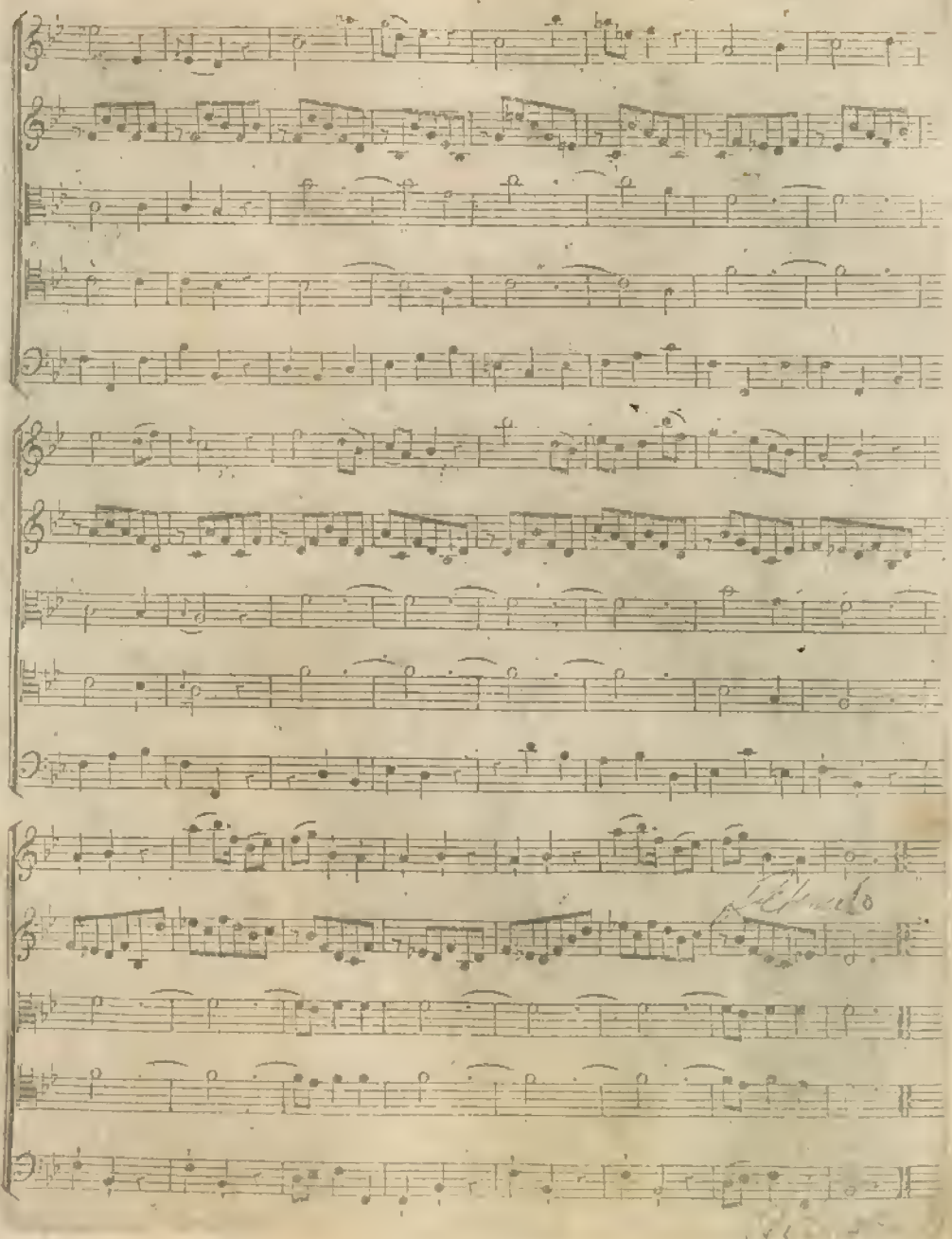
Alto

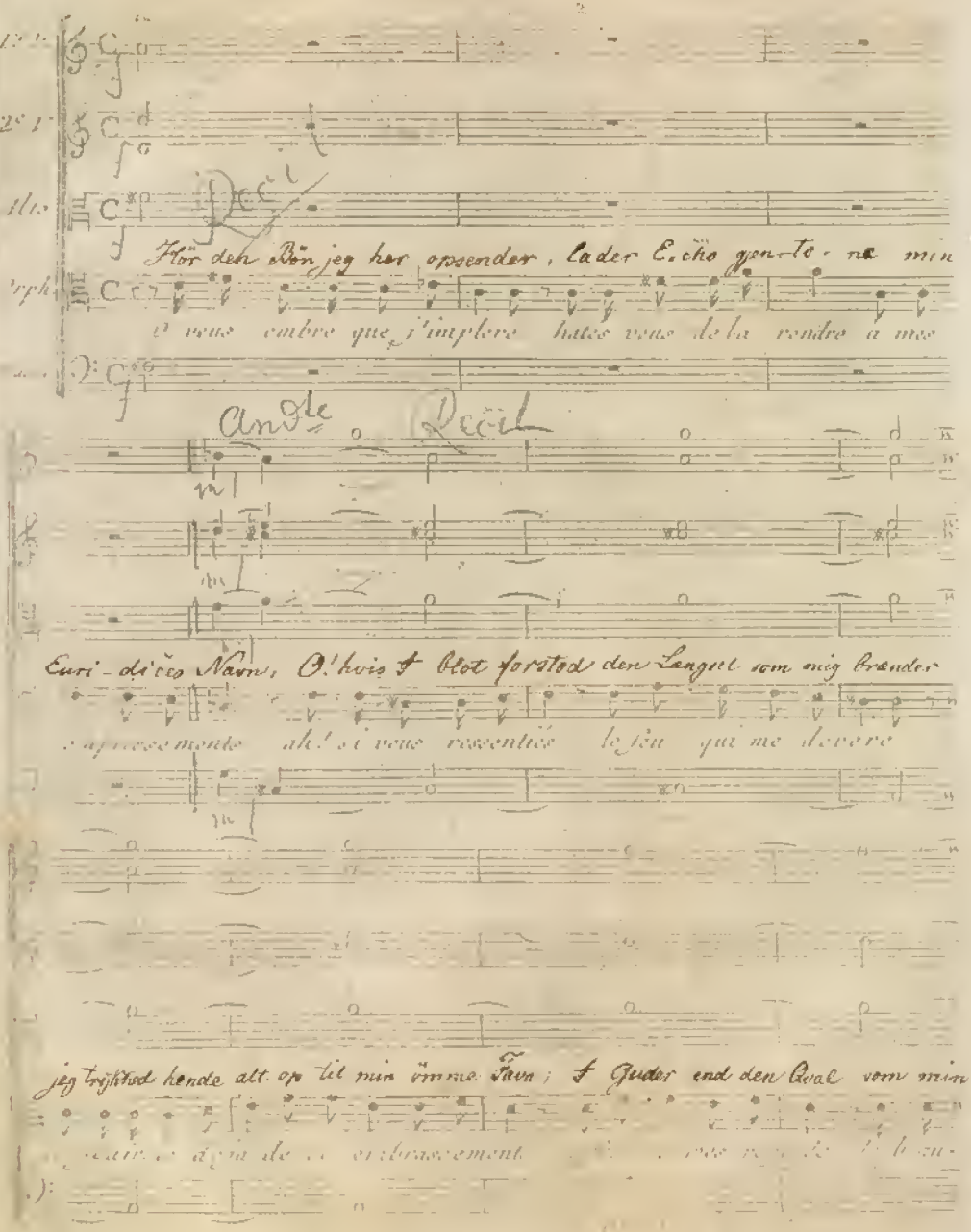
Basson

très doux

Basso

Pizzicato





Recit

Hör den Bön jeg her opsender, lader Echo gen-to-ne min

O vous ombre que j'implore hatés vous de la rendre a mes

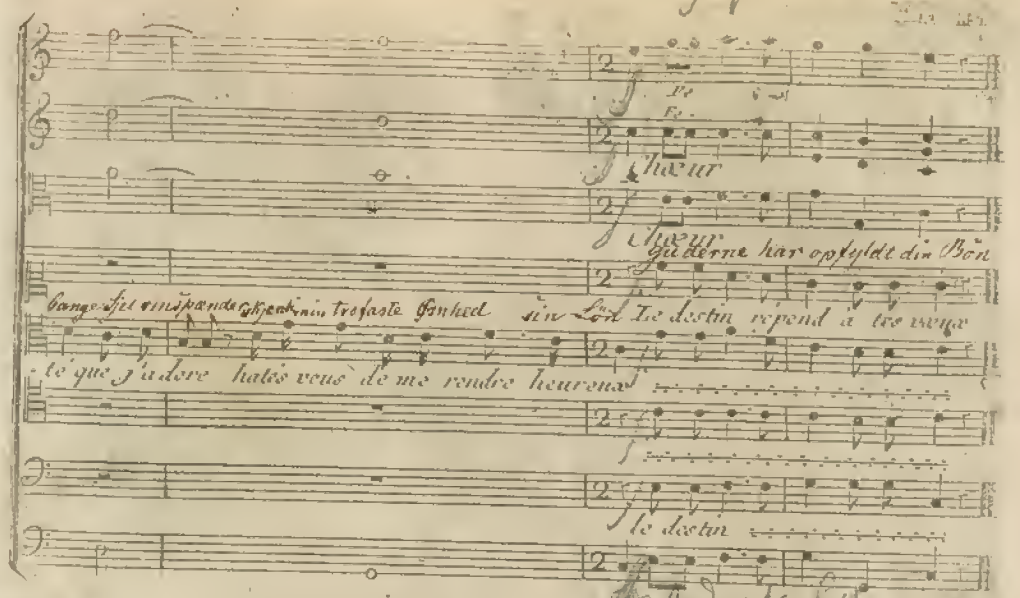
Andte Recit

Euri-dices Navn, O! hvis ✝ blot forstod den Langsel som mig brænder

s'apressements ah! si vous ressentiés le feu qui me devore

jeg trykked hende alt op til min ömme Favn; ✝ Guder end den Qval som min

[illegible] embrassement [illegible]



Andte Festmunt

Fe

Fe

Chœur

Chœur

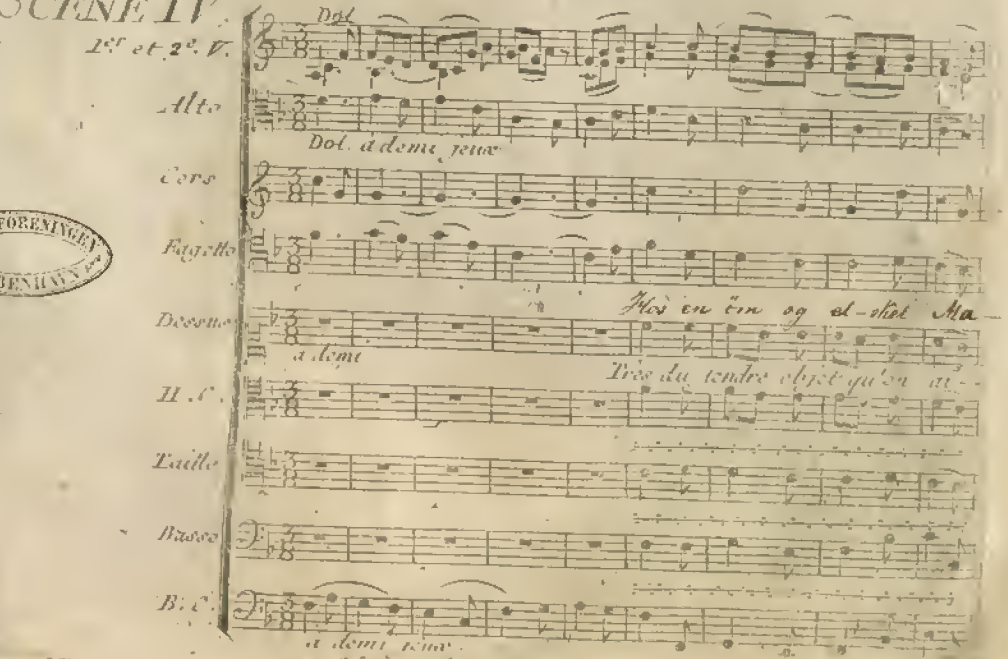
Guderne har opfyldt din Bön

bange Sjel min spænder skjænkt min trofaste Ønhed sin Lön Le destin répond à tes vœux

-té que j'adore hatés vous de me rendre heureux

le destin

Andante fest:



SCENE IVE

Andantino Chœur

1er et 2e V.

Dol

Alto

Dol. à demi jeux

Cors

Fagotto

Flos en ön og el-skel Ma-

Dessus

à demi

Très du tendre objet qu'on ai-

H. C.

Taille

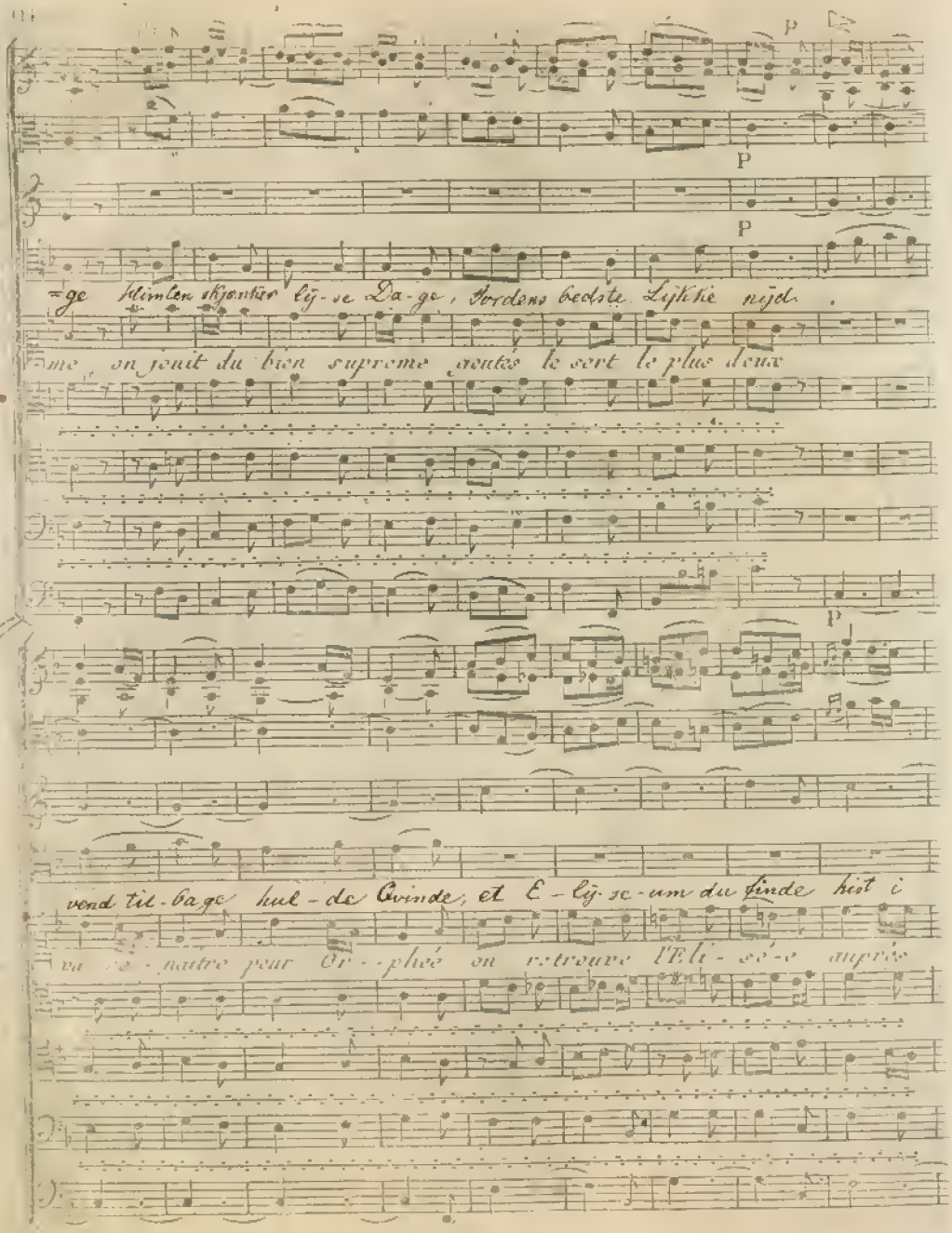
Basse

B. C.

à demi jeux

MUSIKFORENINGEN KIØBENHAVN

Allegretto



P

P

P

=ge Himlen skjænker lÿ-se Da-ge, Jordens bedste Lykke nÿd.

me, on jouit du bien suprême goutés le sort le plus doux

P

vend til-bage hul-de Qvinde, et E-lÿ-se-um du finde hist i

va-ré-naître pour Or-phée on retrouve l'Eli-sé-e auprès

Kjærlig=hed og Dyd vend Tit=bage Soli hulde

d'un si tendre Epoux va renaitre vend Tit=bage Soli pour Or-

va re - naitre

d'un va re-nai-tre va re-naitre on re-

Violoncelli soli

F

F

Qvinde et E-ly-se-um du fin-de

-phée hul-de Qvinde on re-trouve l'Eli-sé-e

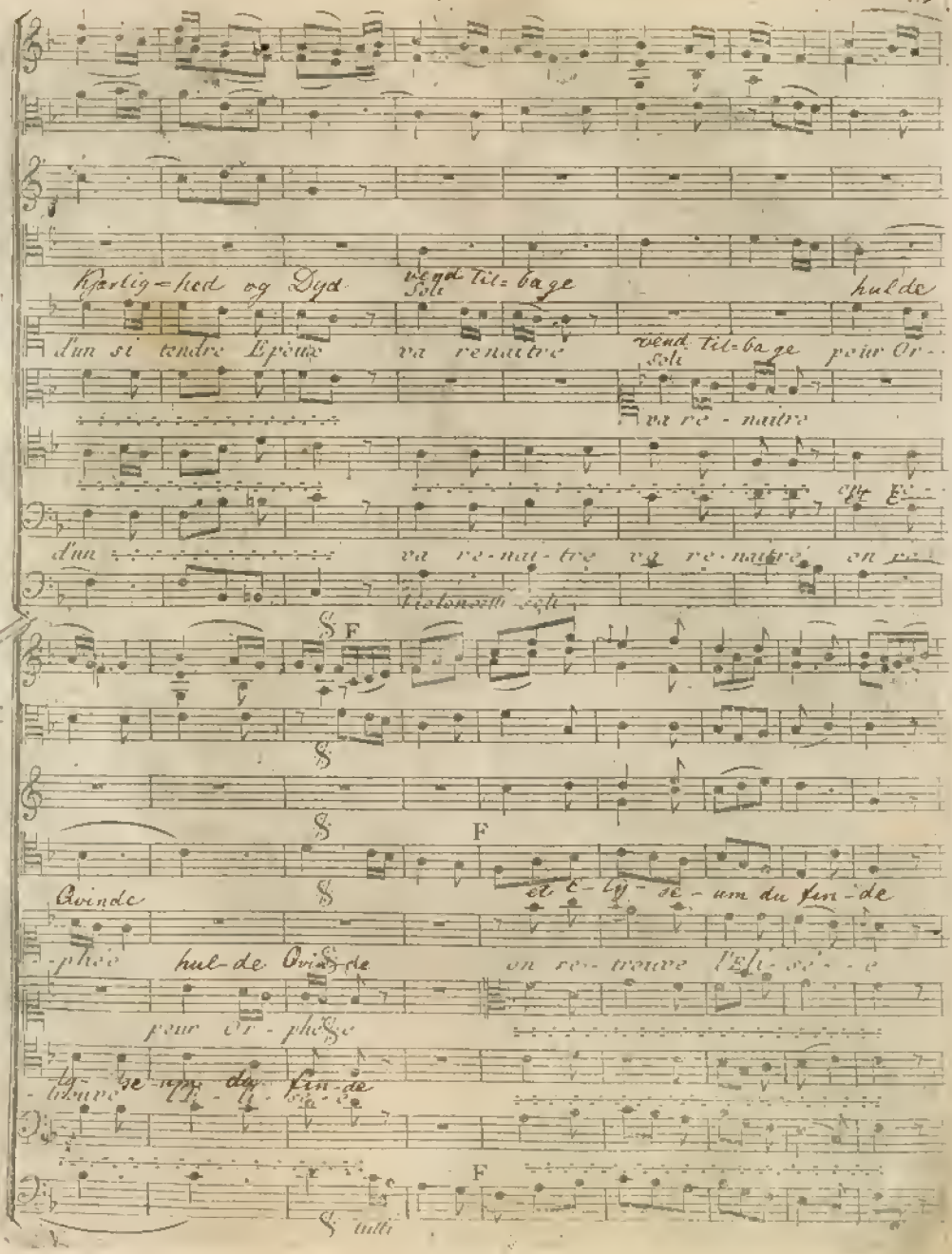
pour Or-phée

-ly-se-um du fin-de

-trouve l'E-li-sé-e

F

tutti



hist i Kjer-lig-hed - og Dijd.

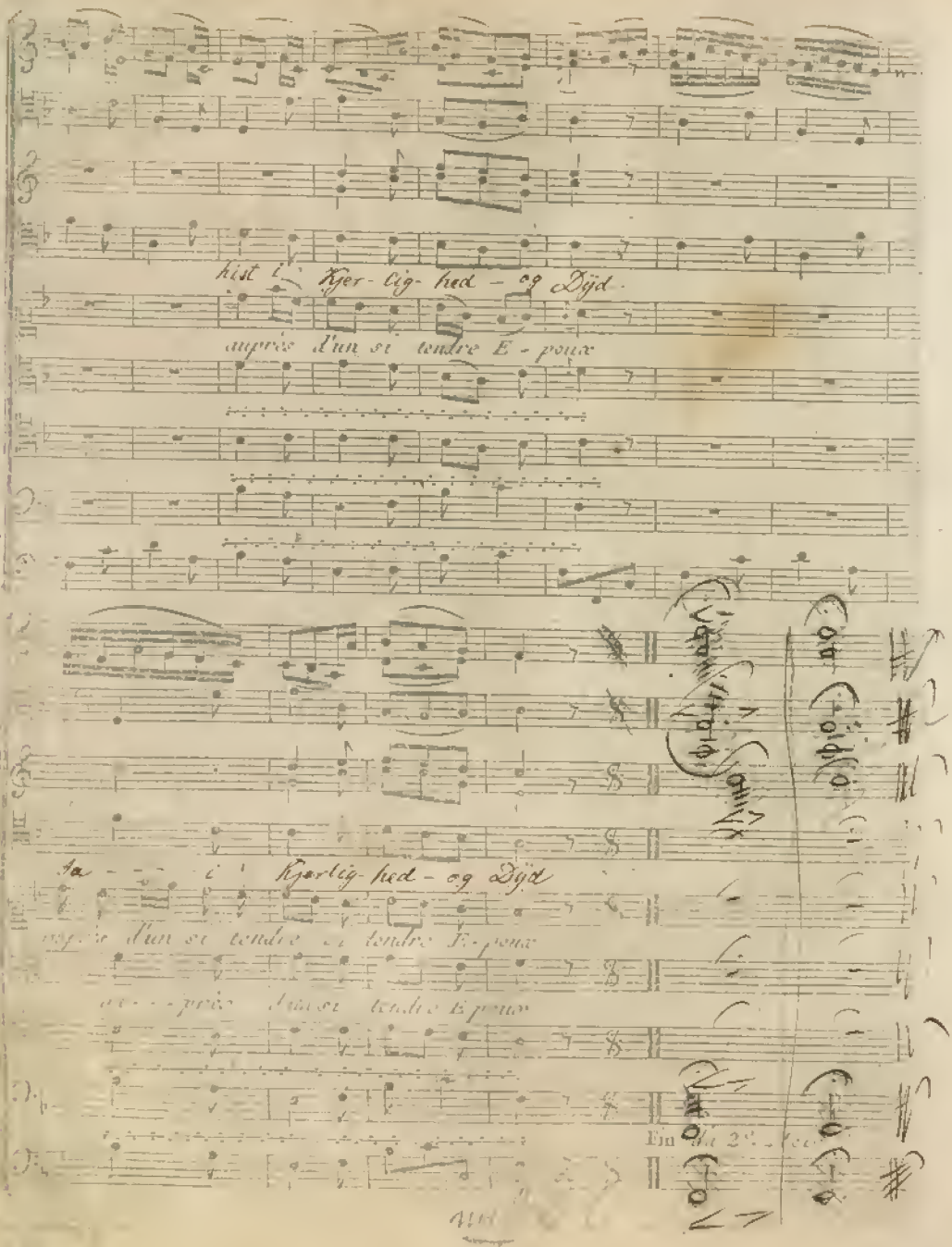
auprès d'un si tendre E - poux

Ja - - - i Kjerlig-hed - og Dijd

auprès d'un si tendre si tendre E-poux

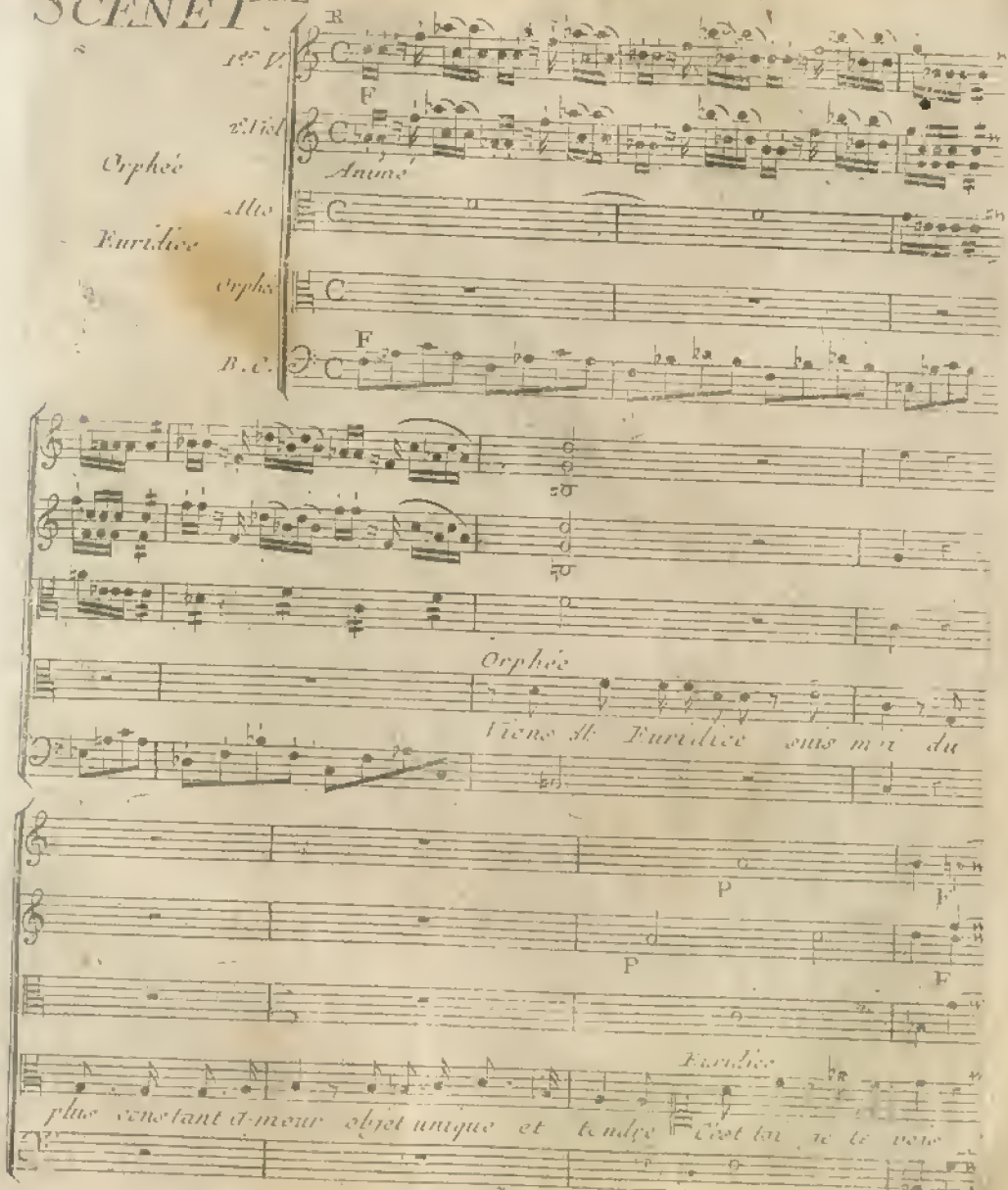
au - - - près d'un si tendre E poux

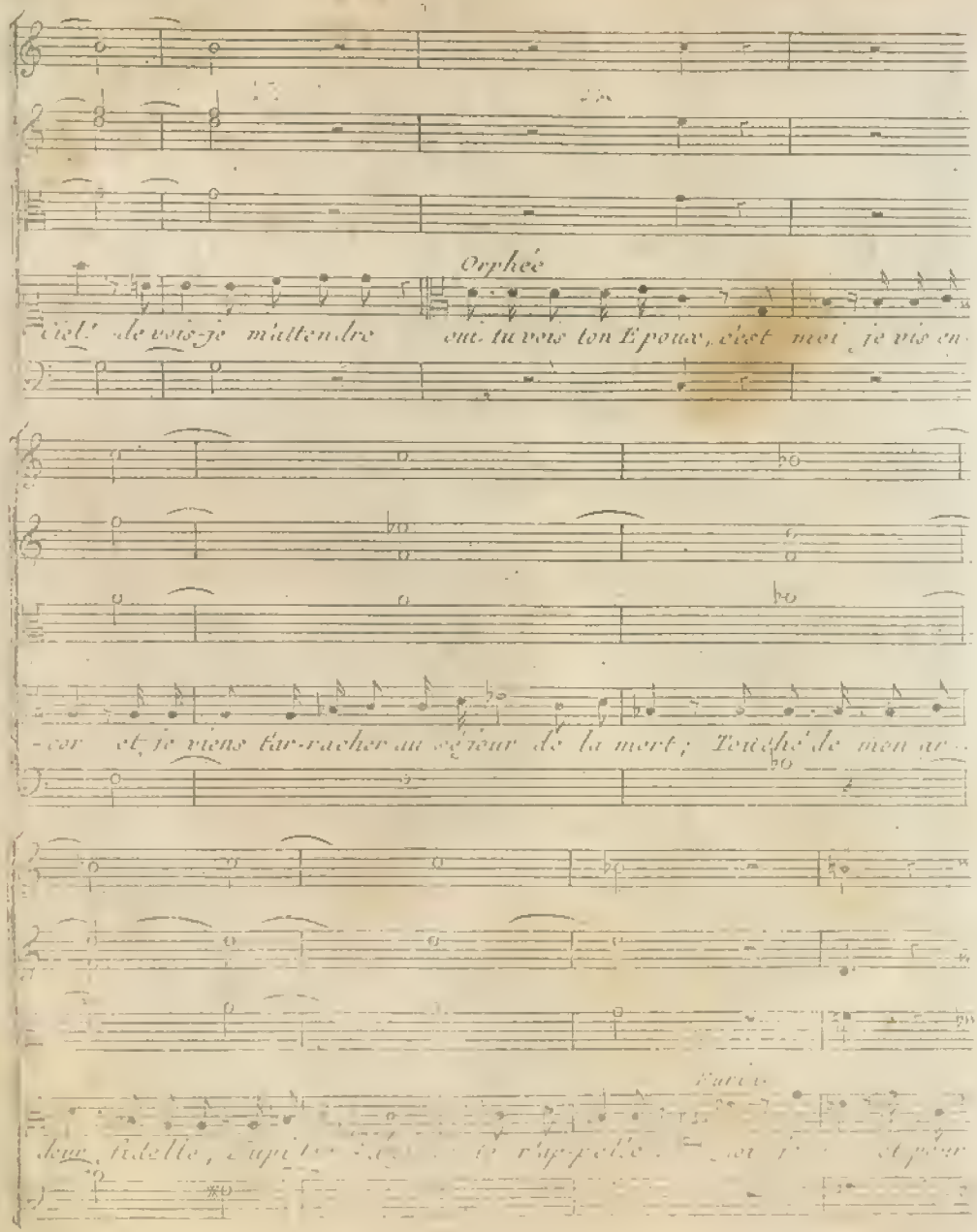
Fin du 2e. Acte

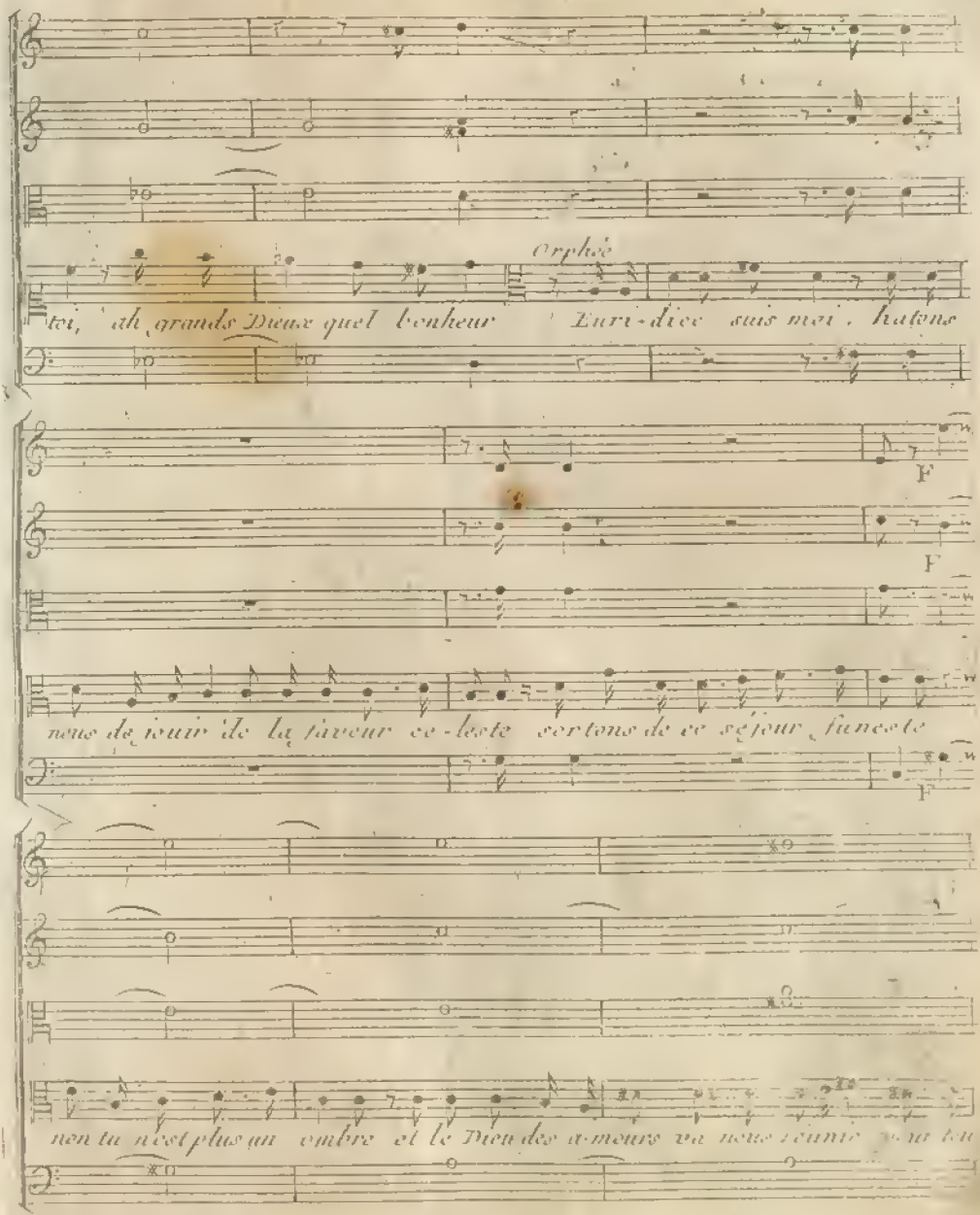


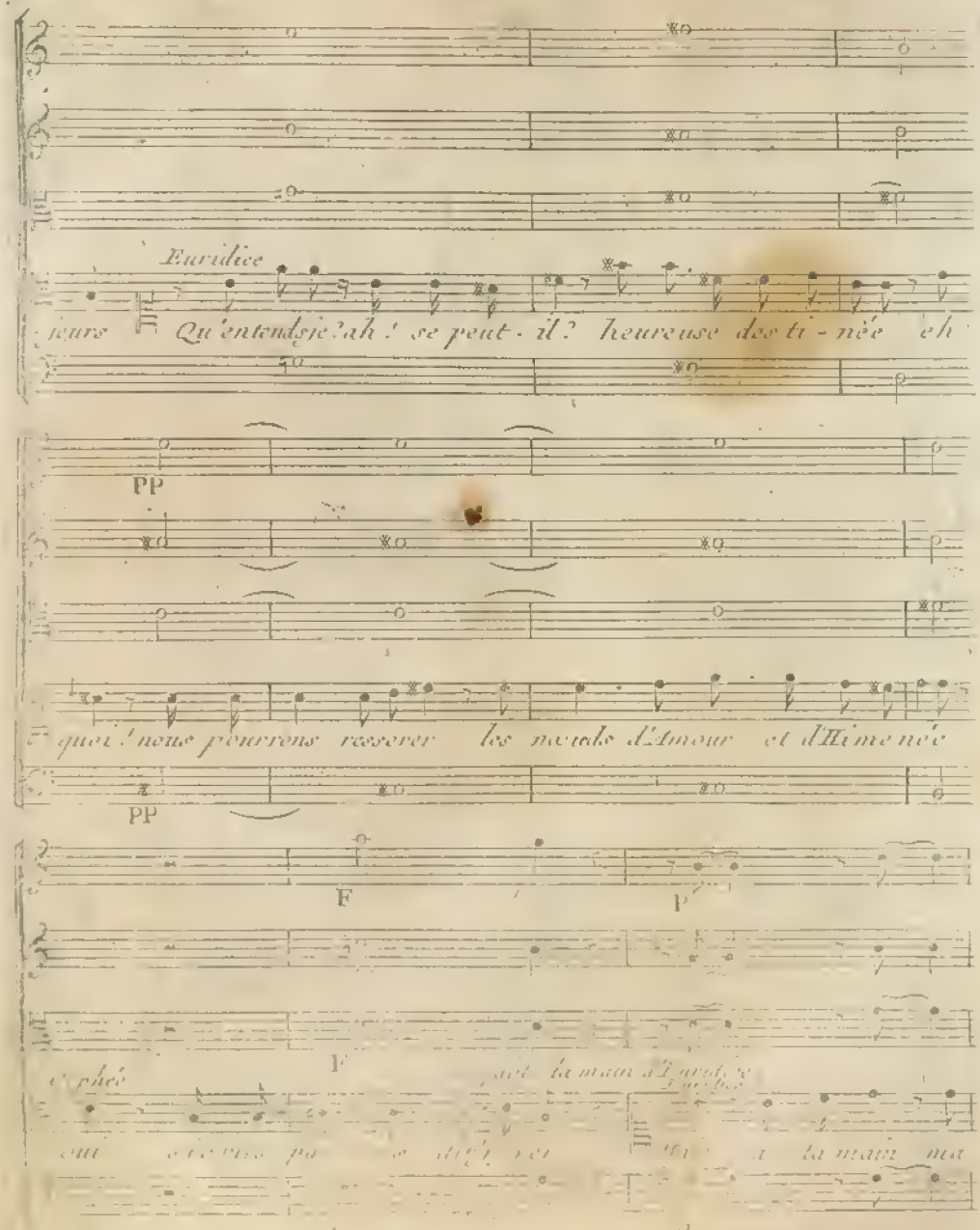
ACTE III.

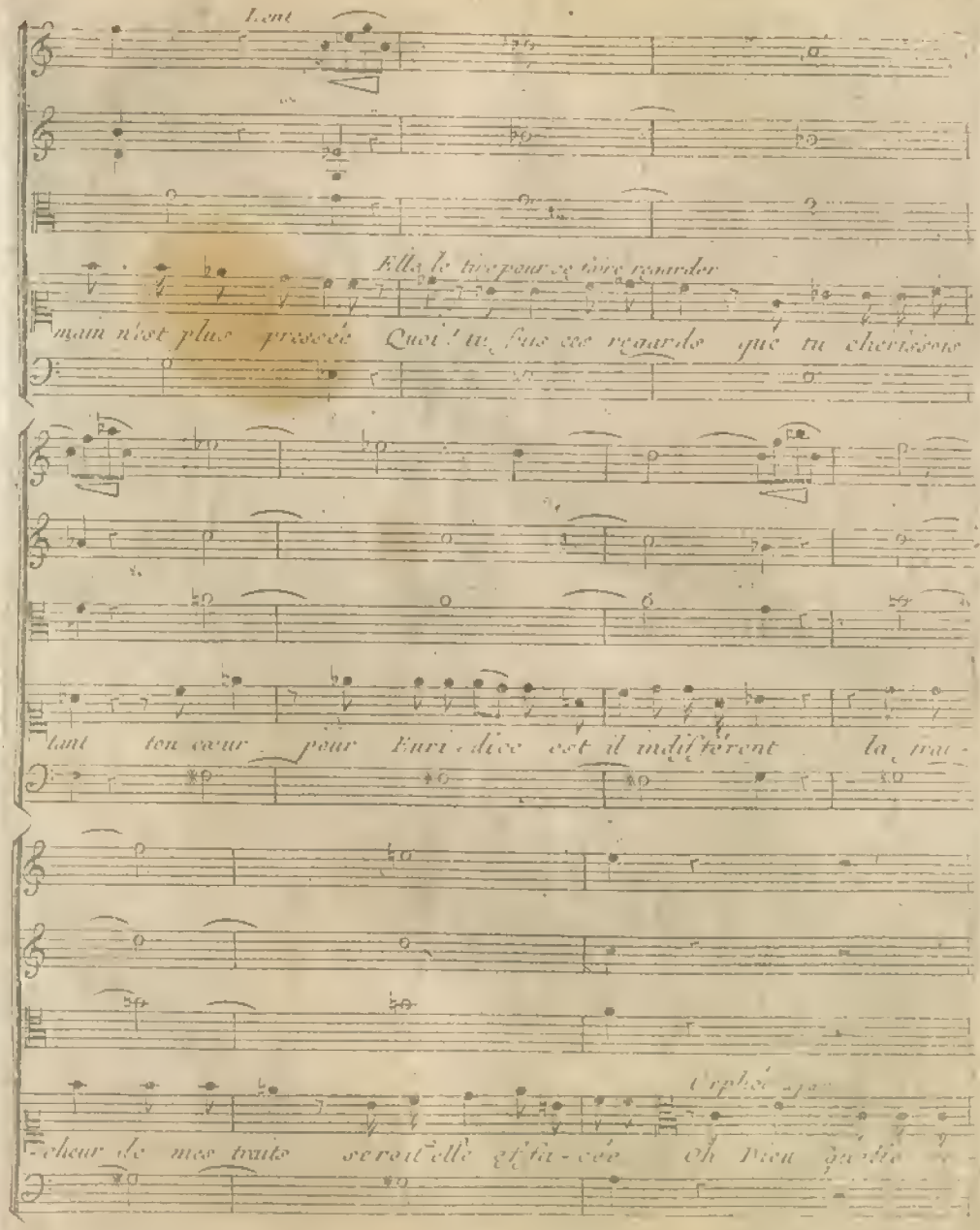
SCENE PRE.

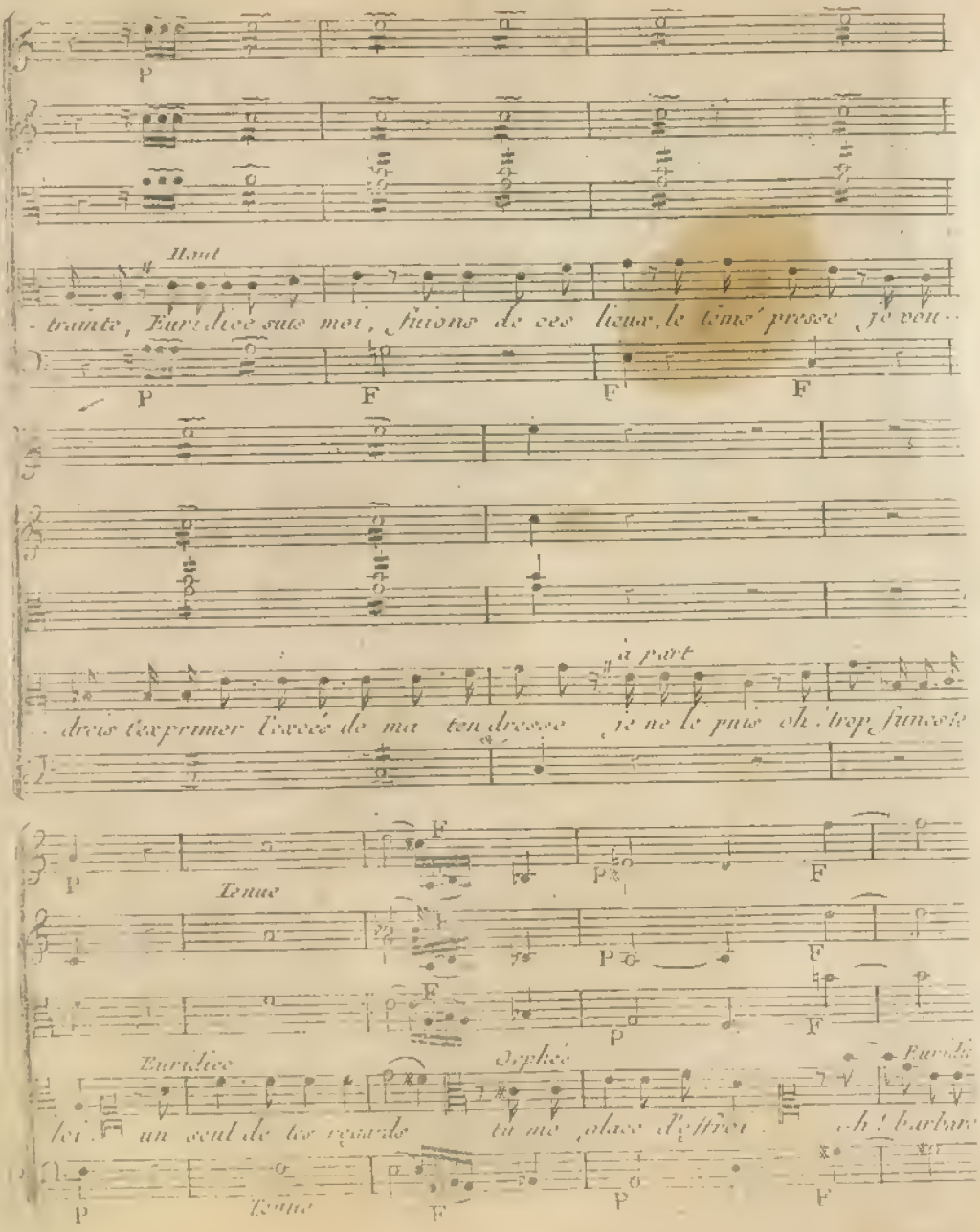


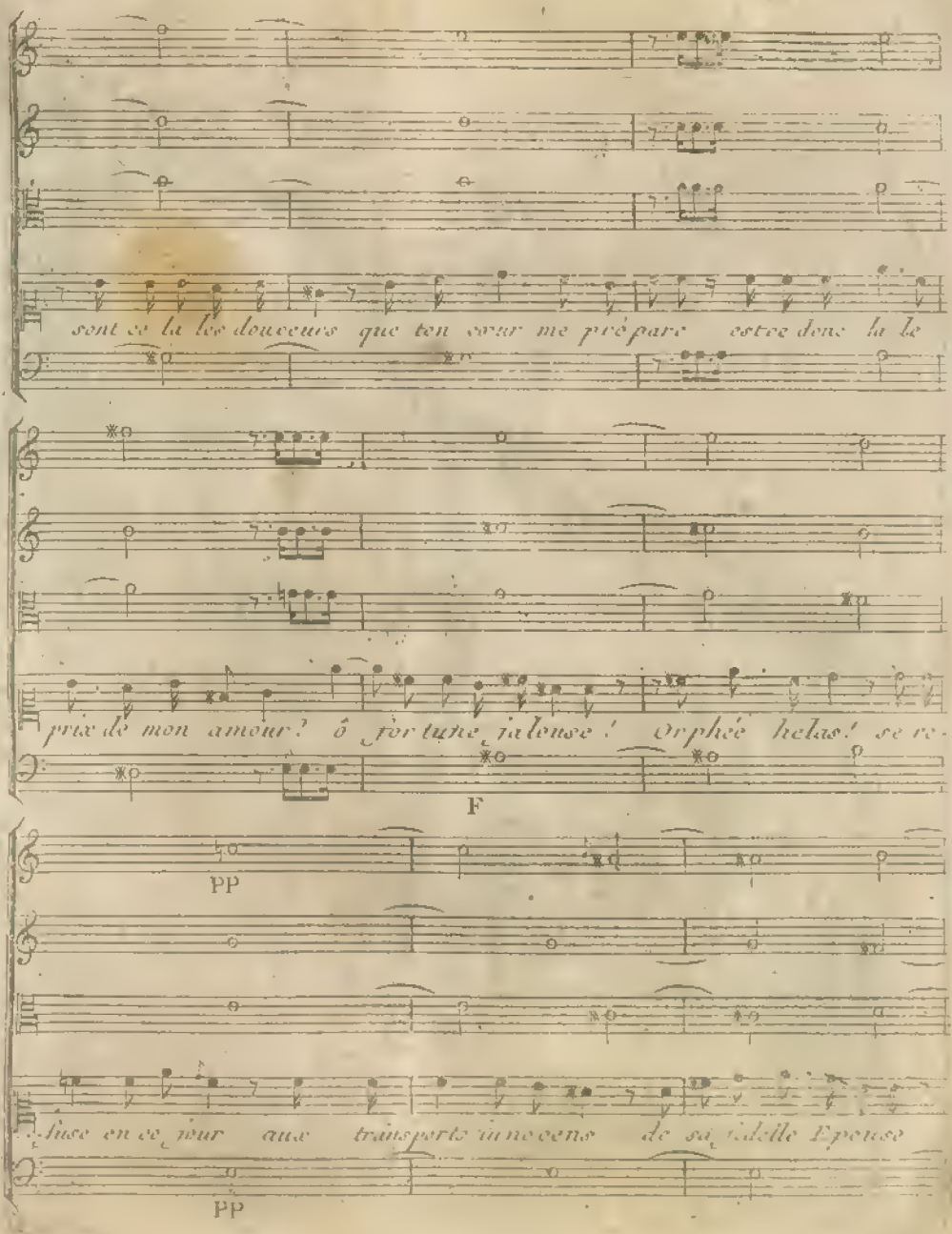

Orphée
Ciel! de vois-je m'attendre oui tu vois ton Epoux, c'est moi je vis en-
-cor et je viens t'ar-racher au séjour de la mort; Touché de mon ar-
dour fidelle, Eupi[illegible] te r'ap-pelle [illegible] et pour

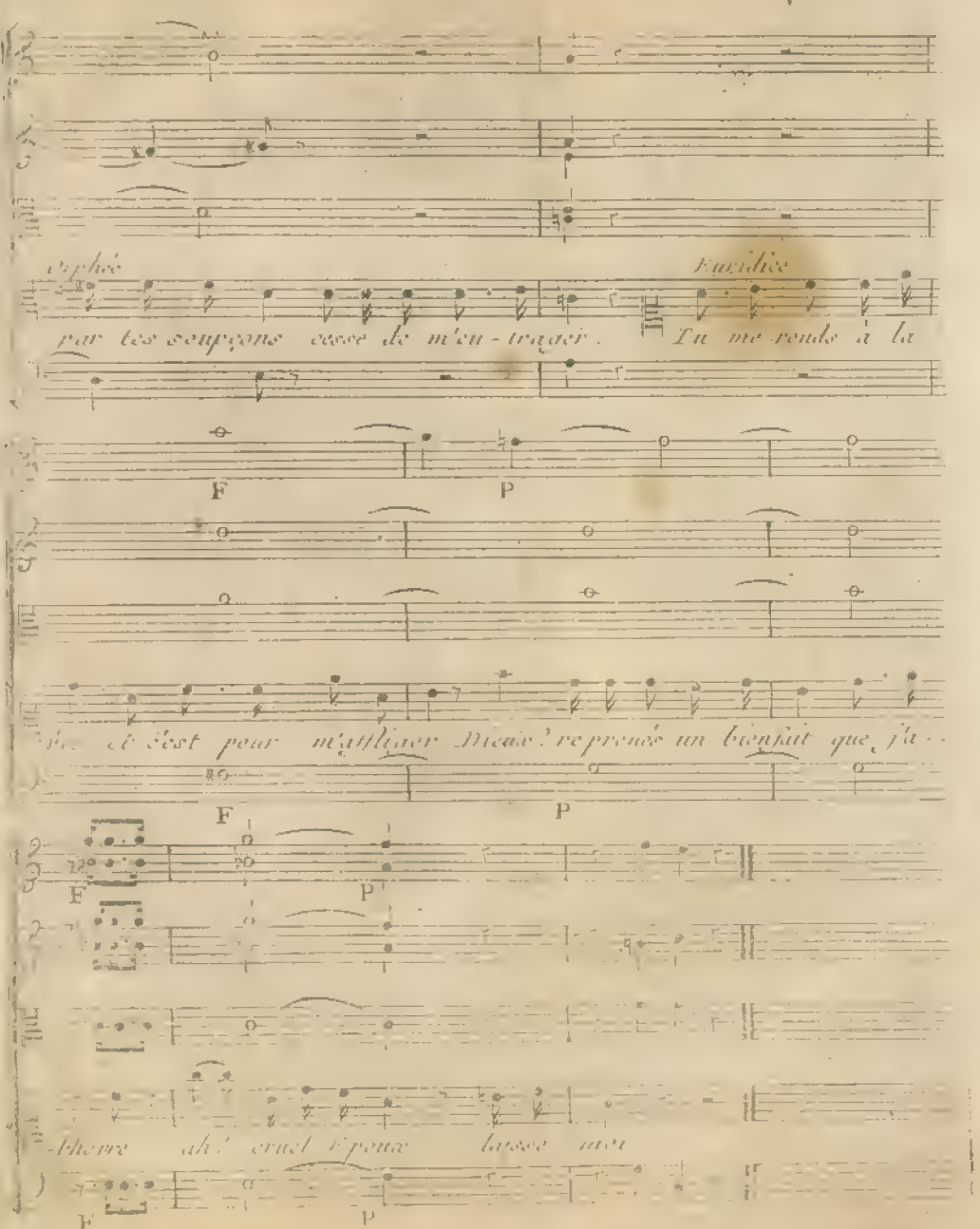

Orphée
toi, ah grands Dieux quel bonheur Euri-dice suis moi, hatons
F
F
nous de jouir de la faveur ce-leste sortons de ce séjour funeste
F
non tu n'est plus an ombre et le Dieu des amours va nous réunir pour tou


Euridice
jours
Qu'entends-je? ah! se peut-il? heureuse des ti-née eh
PP
quoi! nous pourrons resserer les nœuds d'Amour et d'Hime née
PP
F
P
F
Orphée
avec la main d'Euridice
la main ma


Lent
Elle le tire pour se faire regarder
main n'est plus pressée Quoi! tu fus ce regard que tu chérissois
tant ton cœur pour Euri-dice est il indifférent la mo-
Orphée
cheur de mes traits seroit elle effa-cée oh Dieu quelle


P
Haut
- trante, Eurydice suis moi, fuions de ces lieux, le tems presse, je veux
P
F
F
F
à part
- drois texprimer l'excès de ma tendresse, je ne le puis oh trop funeste
P
Tenue
F
P
F
P
F
F
P
F
Eurydice
Orphée
Eurydi
loi un seul de tes regards tu me glace d'effroi. Ah! barbare
P
Tenue
F
P
F


sont ce là les douceurs que ton cœur me prépare estce donc là le
prix de mon amour! ô fortune jalouse! Orphée helas! se re-
F
PP
Muse en ce jour aux transports innocens de sa fidelle Epouse
PP



Orphée

par tes soupçons cesse de m'en-trager.

Euridice

Tu me rends à la

F P

...ve et c'est pour m'affliger Dieux! reprenés un bienfait que j'a-

F P

F P

-phorre ah! cruel Epoux laisse moi

F P

Andante Duo

1er V.

2e V.

Clari

Alto

Bag.

Ecri

Orph.

Bas.

F SF P SF P SF

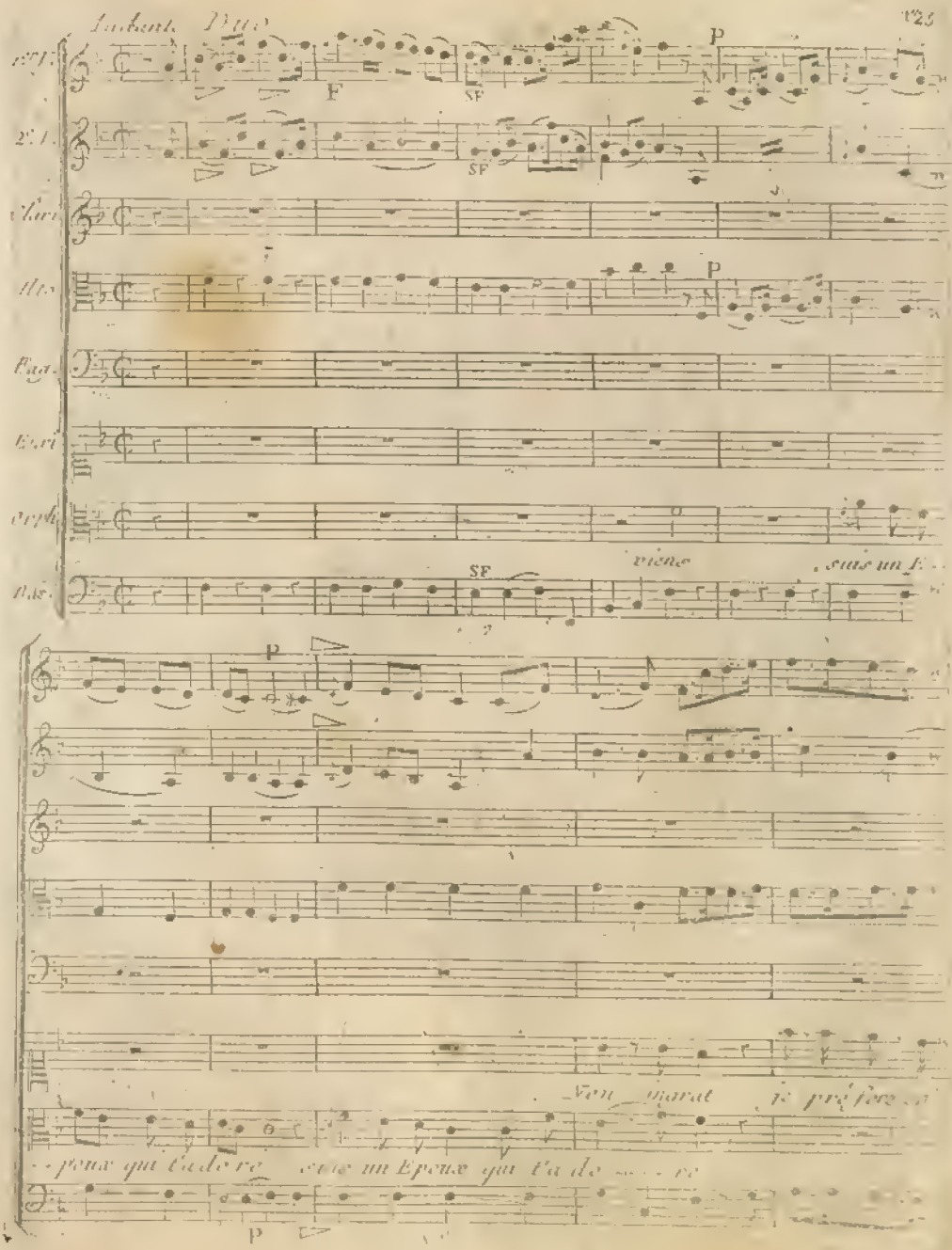
viens suis un E...

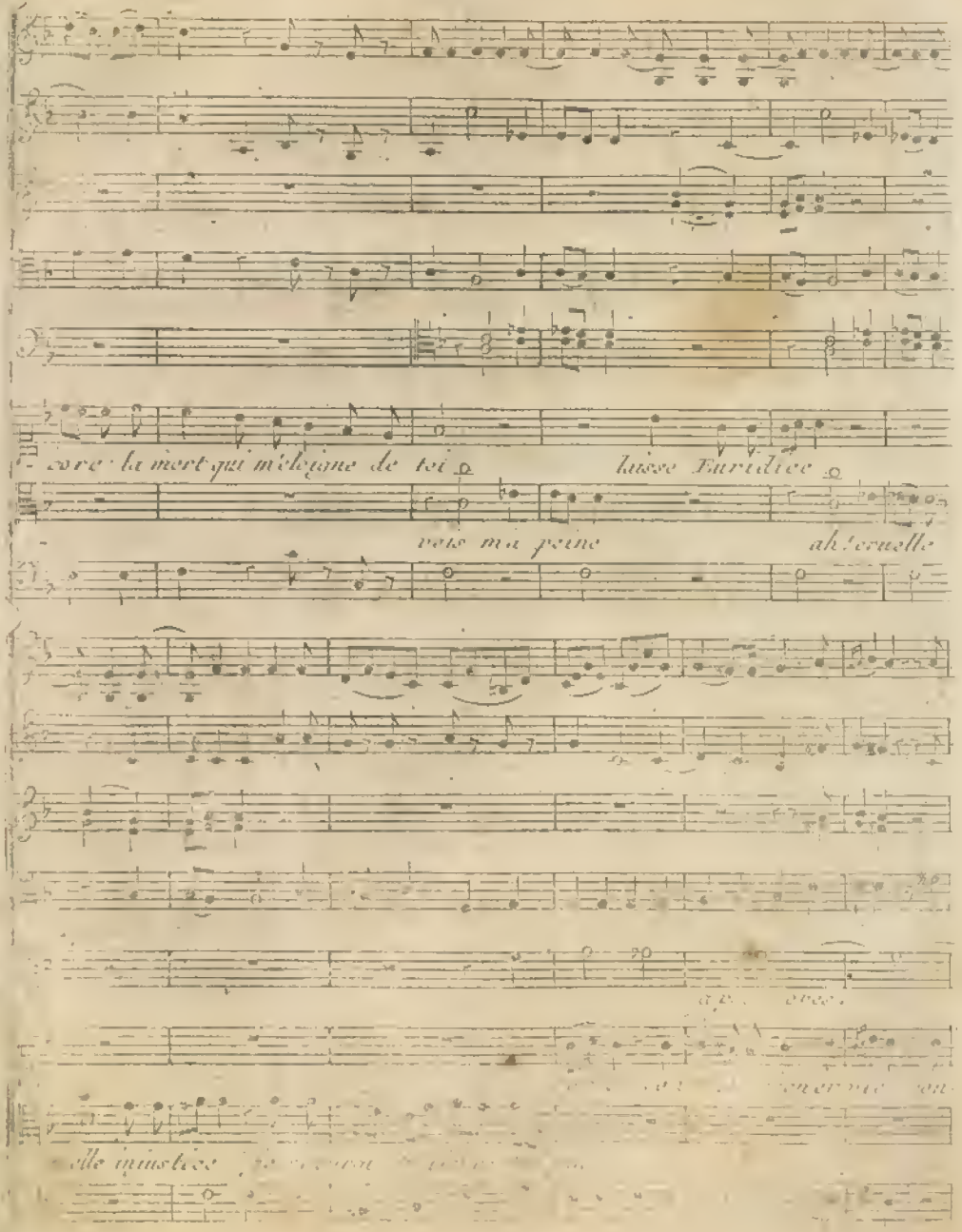
P

Non ingrat je préfère ...

...poux qui t'adore suis un Epoux qui t'a do... re

P




core la mort qui m'éloigne de toi
laisse Euridice
vois ma peine
ah! cruelle

tente mon en-vie

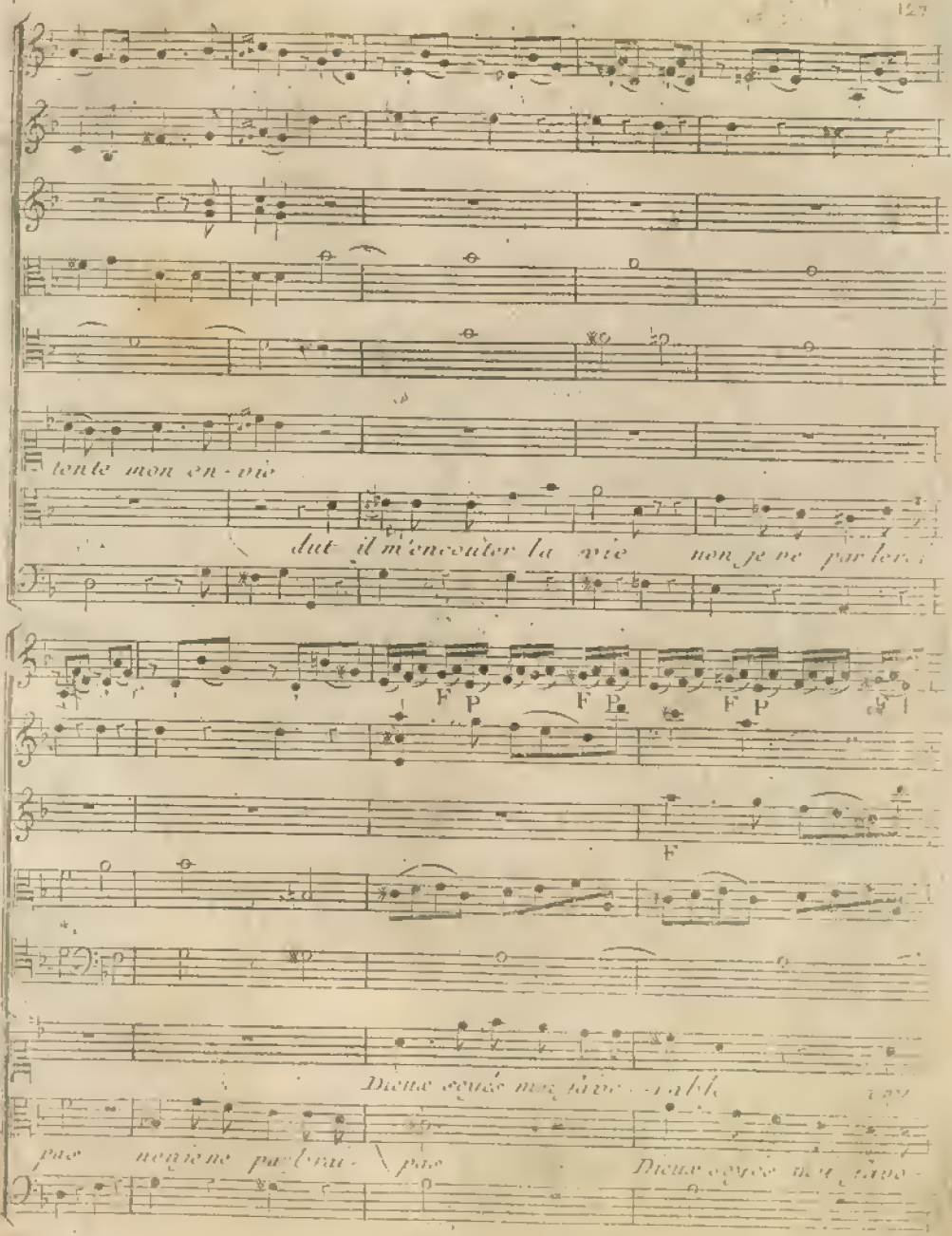
dut il m'encouter la vie non je ne parlerai

F P F P F P

F

Dieux soyés moi favo-rable

pas non je ne parlerai pas Dieux soyés moi favo-



P FP F P F P F P FP

mes pleurs Dieux secou - rables quels tour -

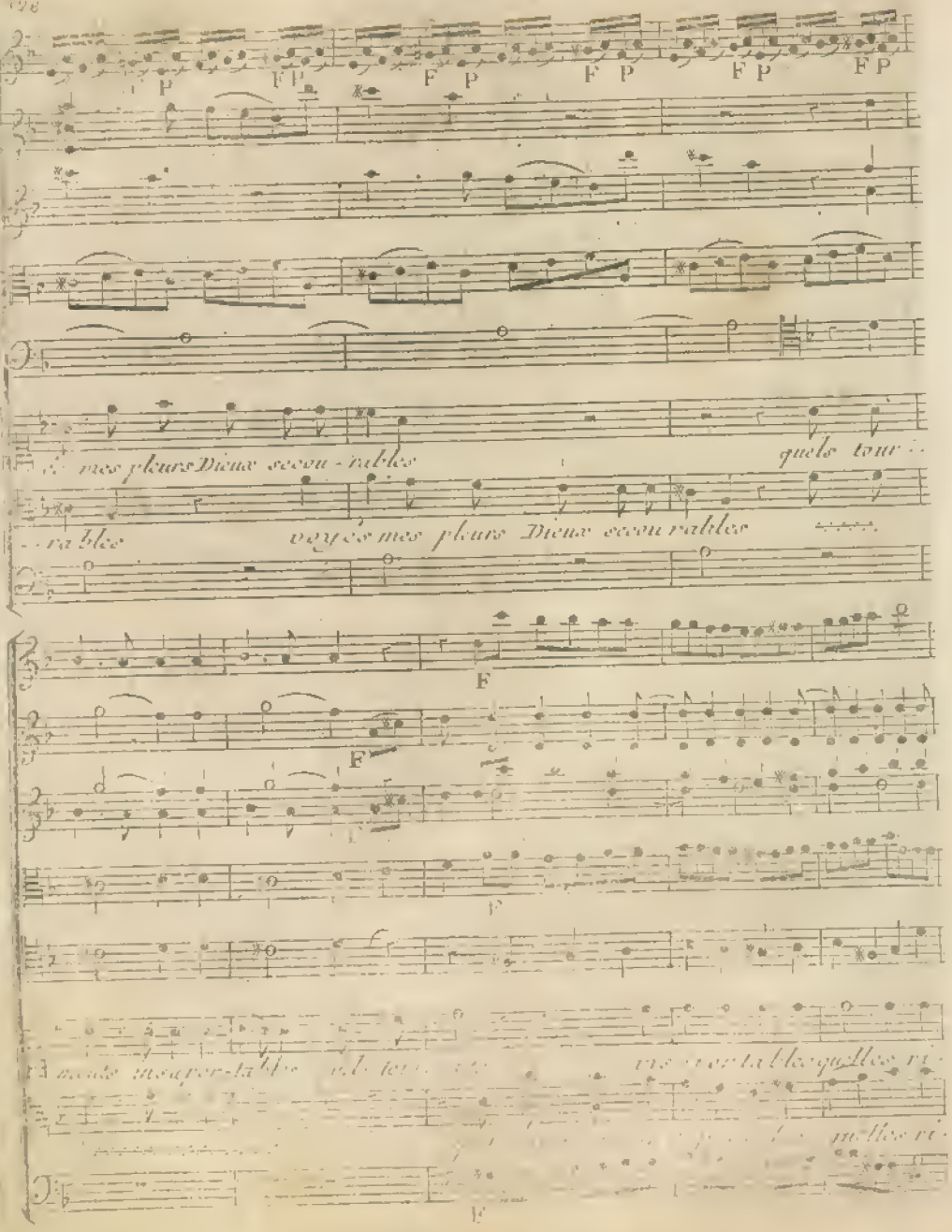
- rables voyés mes pleurs Dieux secou rables

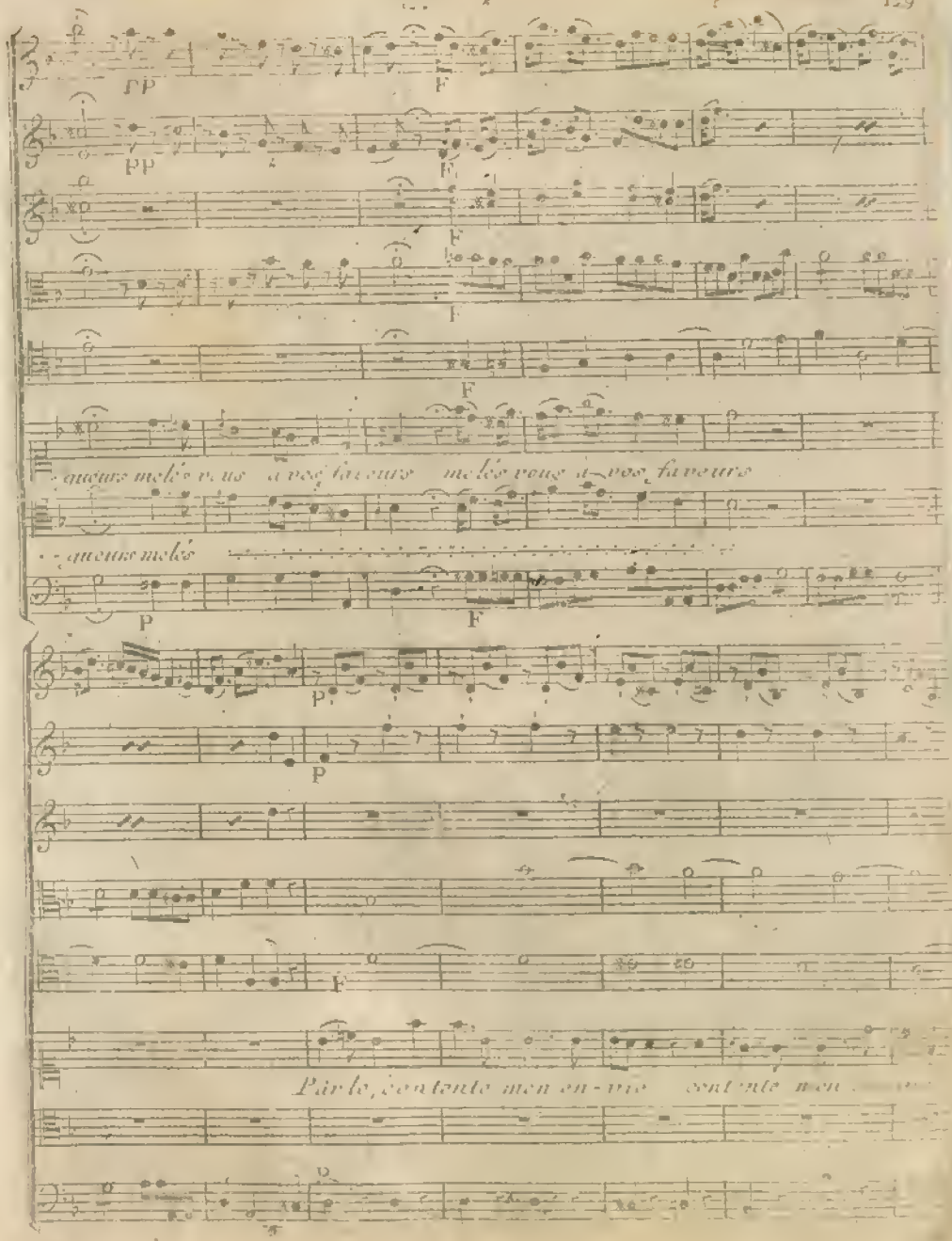
F

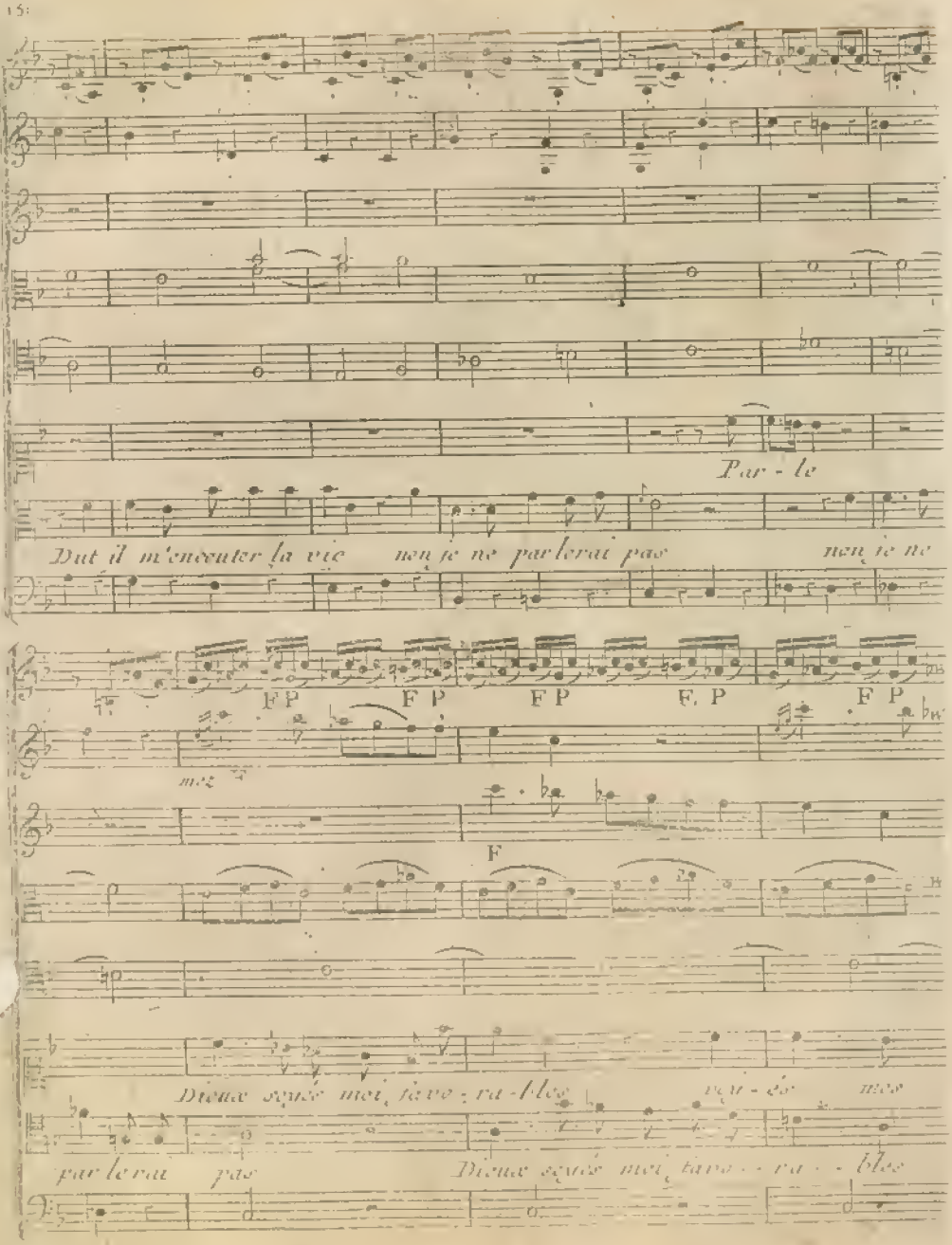
F

F

F

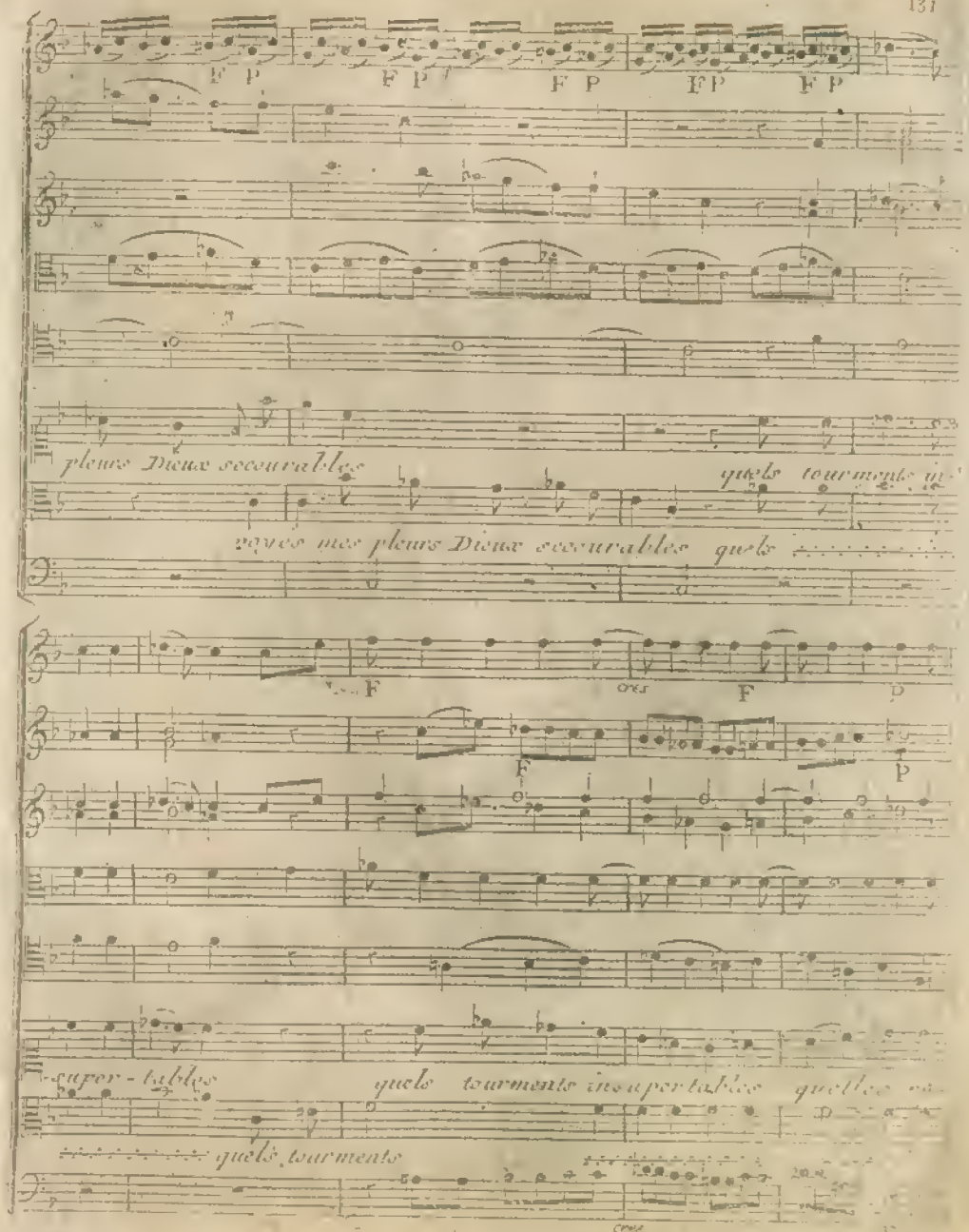


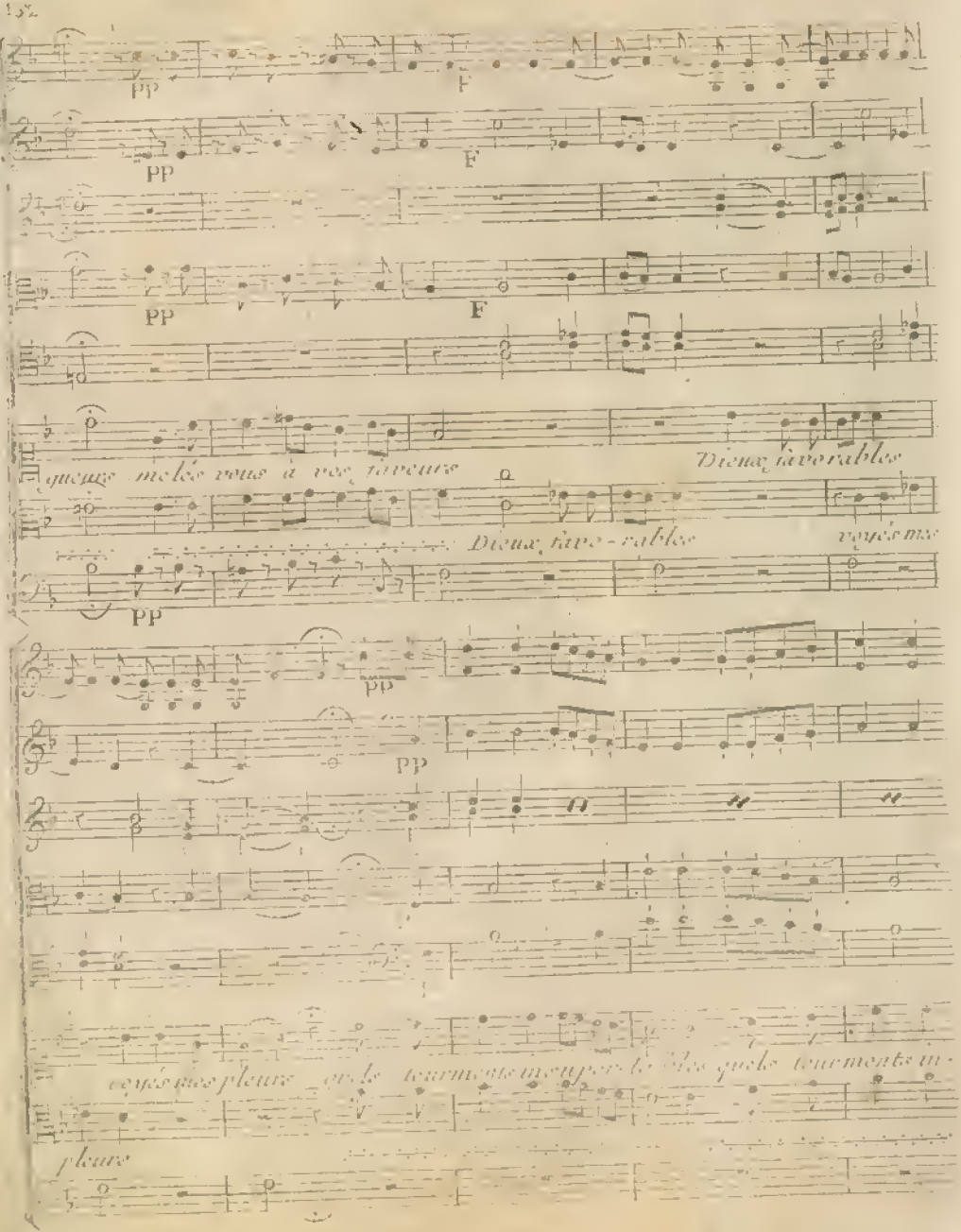

PP
F
PP
F
F
F
F
queurs melés vous a vos faveurs melés vous a vos faveurs
queurs melés
P
F
P
P
F
Par le, contente mon en-vie contente mon


Par - le
Dut il m'encouter la vie non je ne parlerai pas non je ne

mez

Dieux soyés moi favo - ra - bles voy - és mes
par le rai pas Dieux soyés moi favo - - ra - - bles


F P
F P
F P
F P
F P
pleurs Dieux secourables
quels tourments in
voyez mes pleurs Dieux secourables quels
F
F
P
super-tables
quels tourments insupportables quelles
quels tourments


PP
F
PP
F
PP
F
gueurs mêlés vous à vos faveurs
Dieux favorables
Dieux favo-rables
voyés mes
PP
PP
PP
voyés mes pleurs
pleurs

F P F

F P Unis.

F

F P F

super tables melés vous à vos fa - veurs quelles ri - -

quelles rigueurs

F

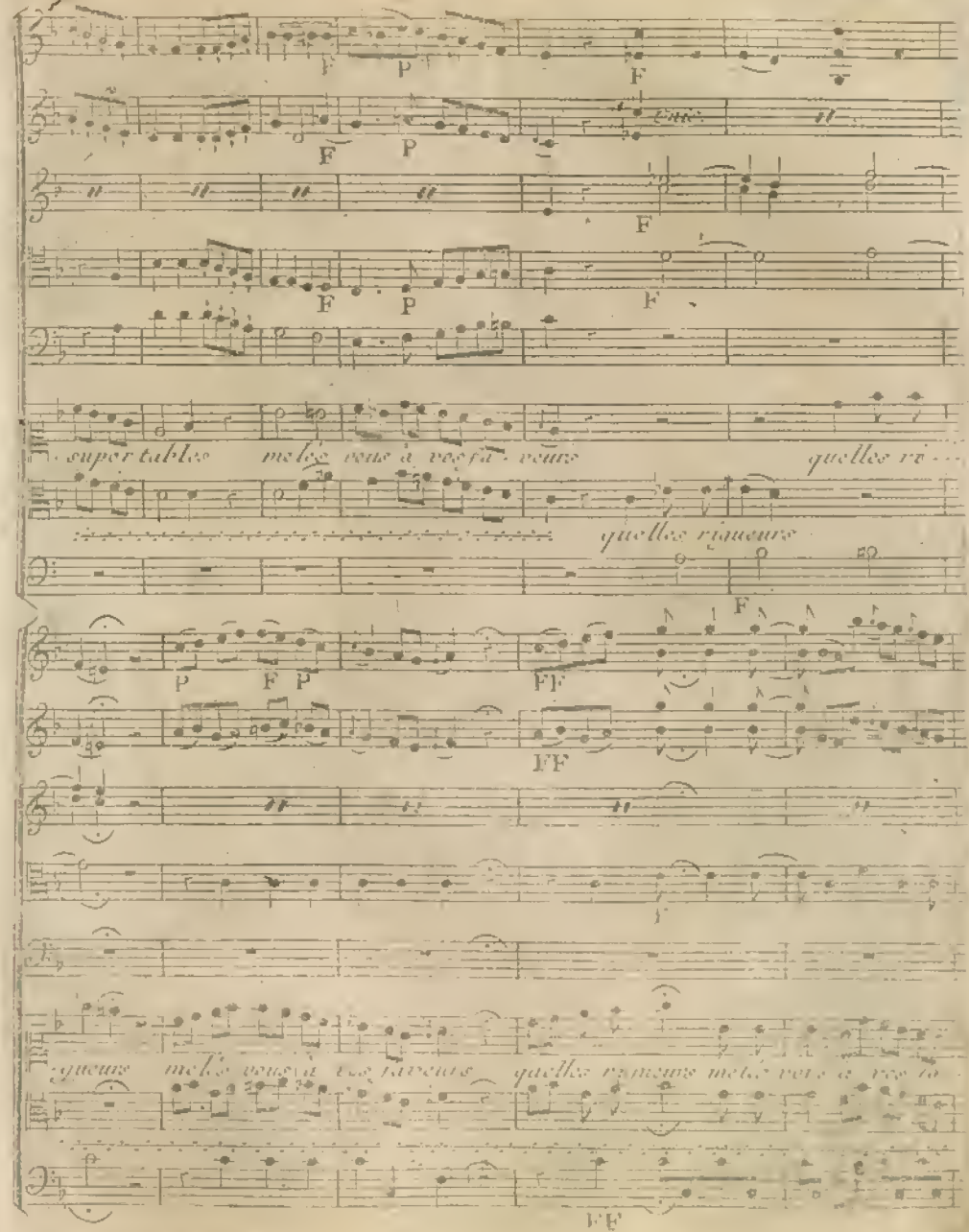
P F P FF

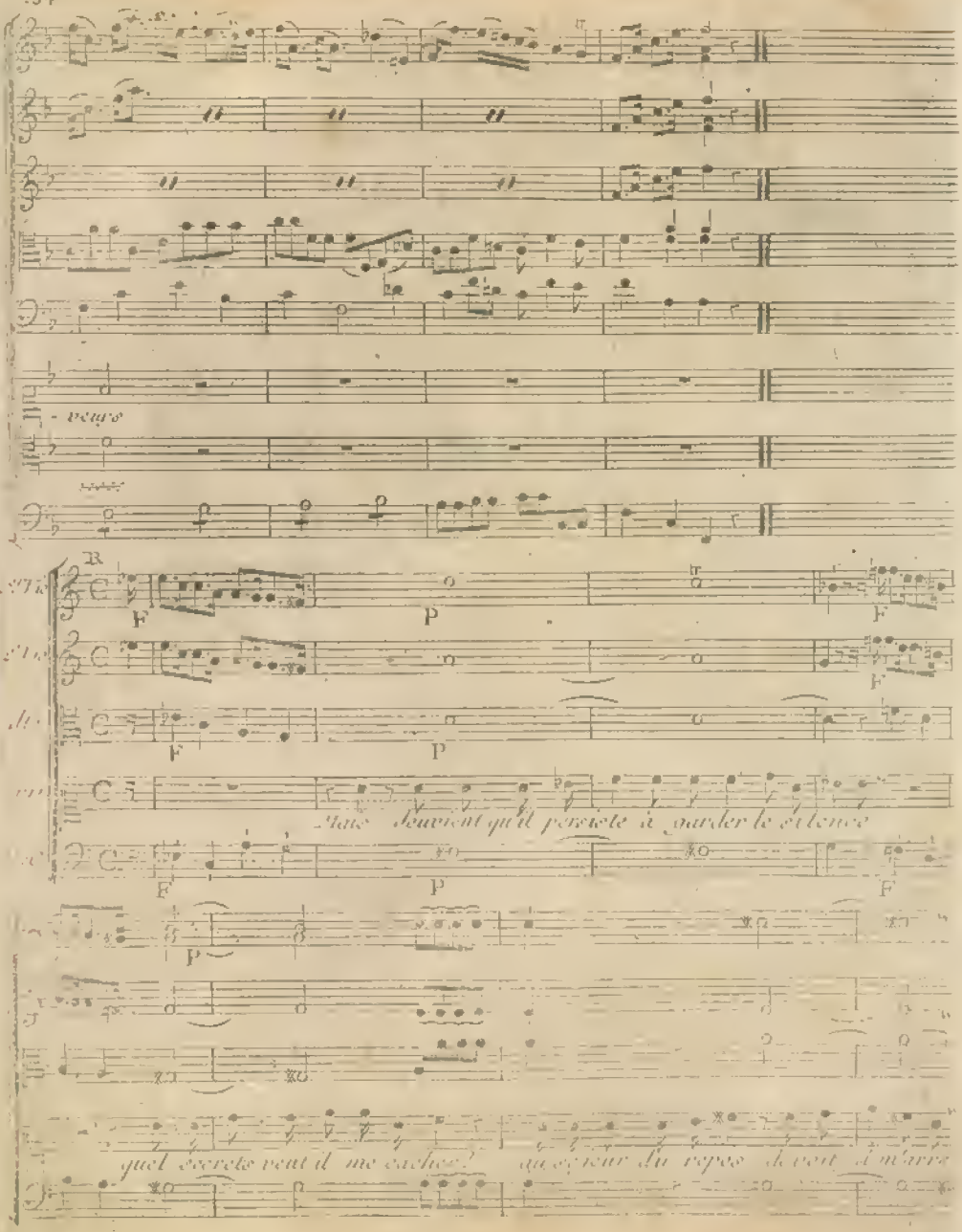
FF

F

gueurs melés vous à vos faveurs quelles rigueurs melés vous à vos fa -

FF




- veurs
R
F
P
Mais souvient qu'il persiste à garder le silence
quel secrets veut il me cacher? au sejour du repos devoit d'm'arre

cher pour m'accabler de son indifférence ! Ô destin rigoureux ! Ma

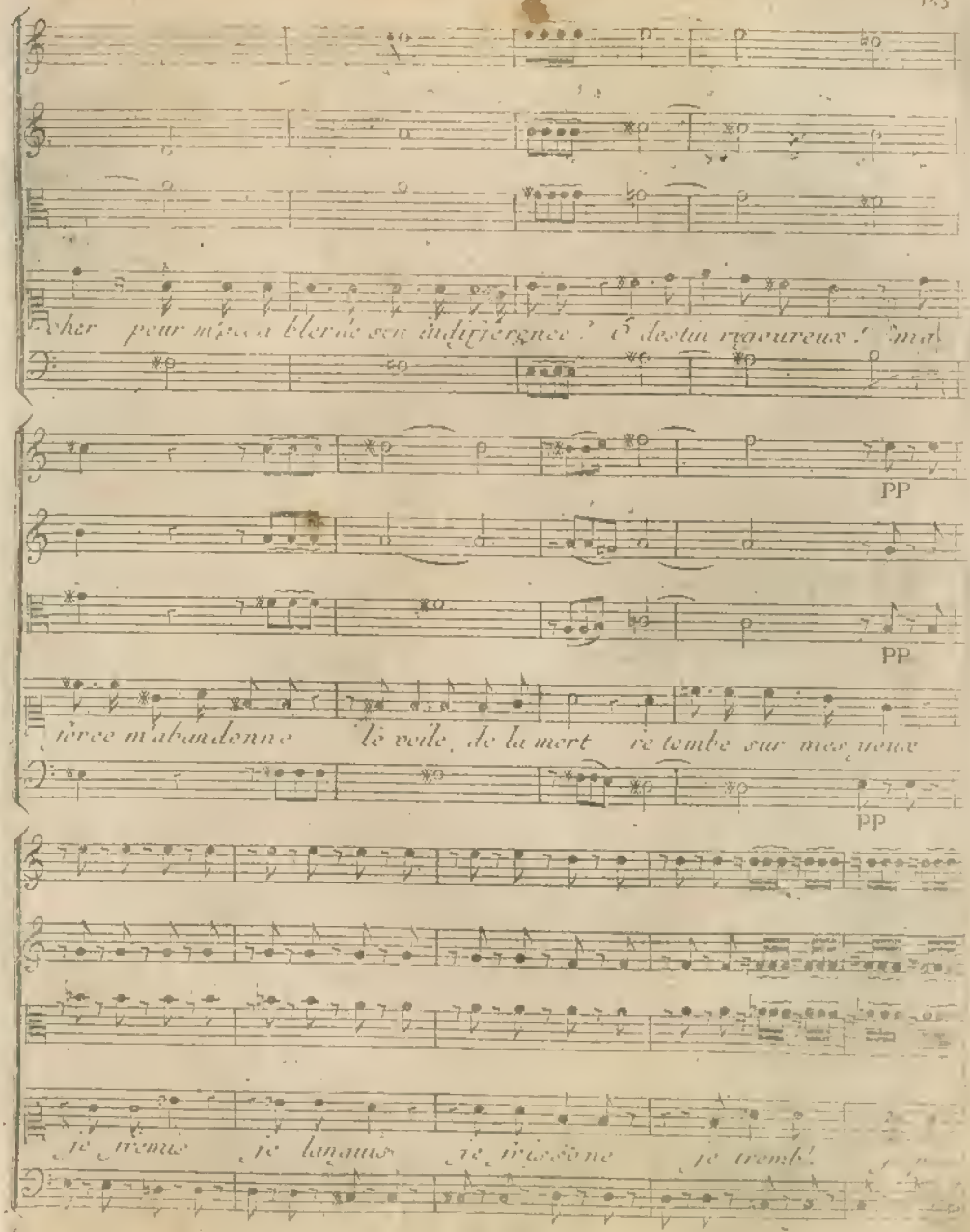
PP

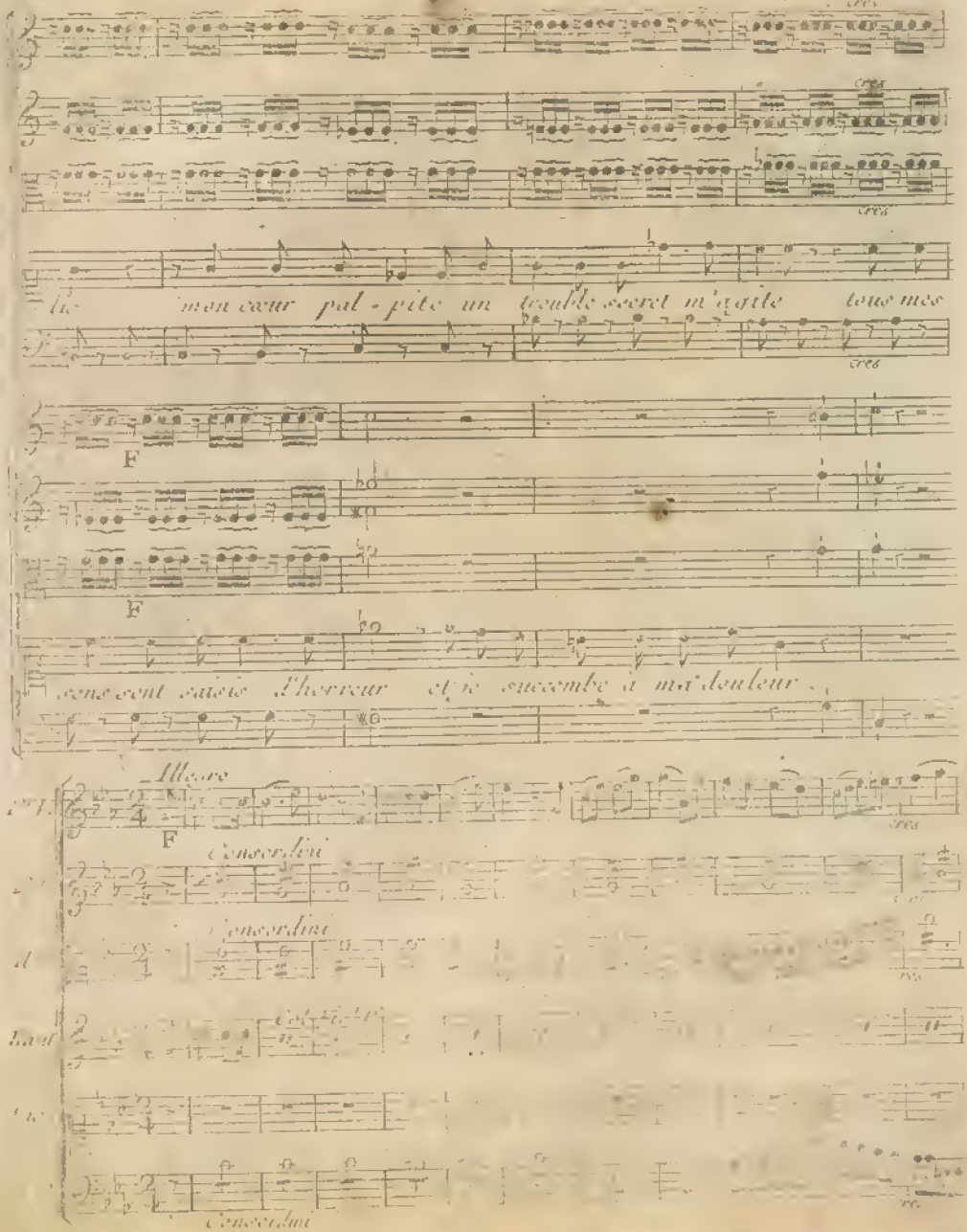
force m'abandonne le voile de la mort retombe sur mes yeux

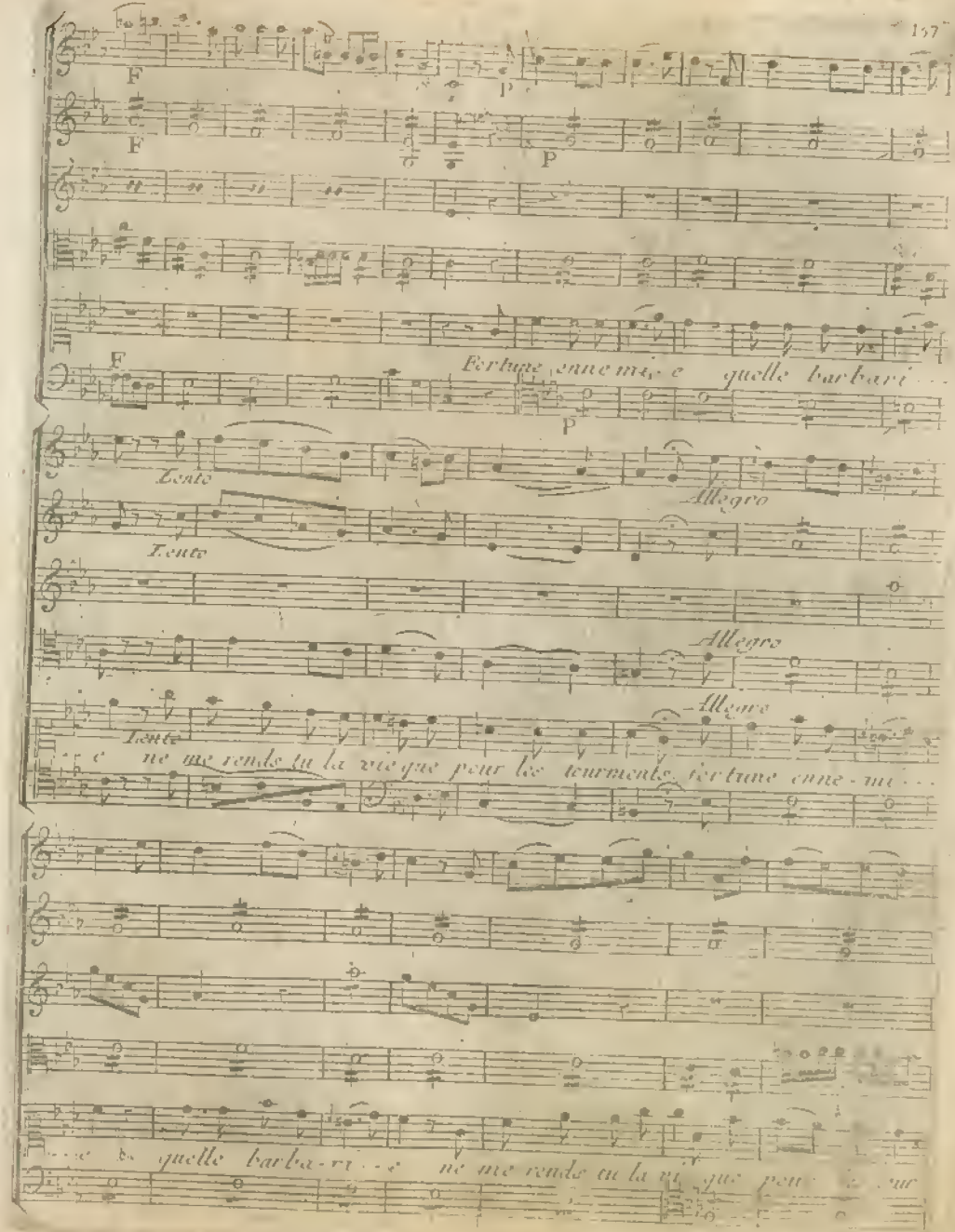
PP

PP

je frémis je languis je frissone je tremb!




Ah mon cœur pal-pite un trouble secret m'agite tous mes
F
F
sens sont saisis l'horreur et je succombe à ma douleur.
Allegro
F
Con sordini
Con sordini
Con sordini


F
P
F
P
F
Fortune ennemie quelle barbarie
P
Lento
Allegro
Lento
Allegro
Allegro
Lento
e ne me rends tu la vie que pour les tourments, fortune enne-mi
quelle barba-ri e ne me rends tu la vie que pour les tour

cres F

cres F

F

cres

-ments ne me rends tu la vie que pour les tourments que pour

cres F

Andante F P F P

F F F P

Alto

poc

Orphée

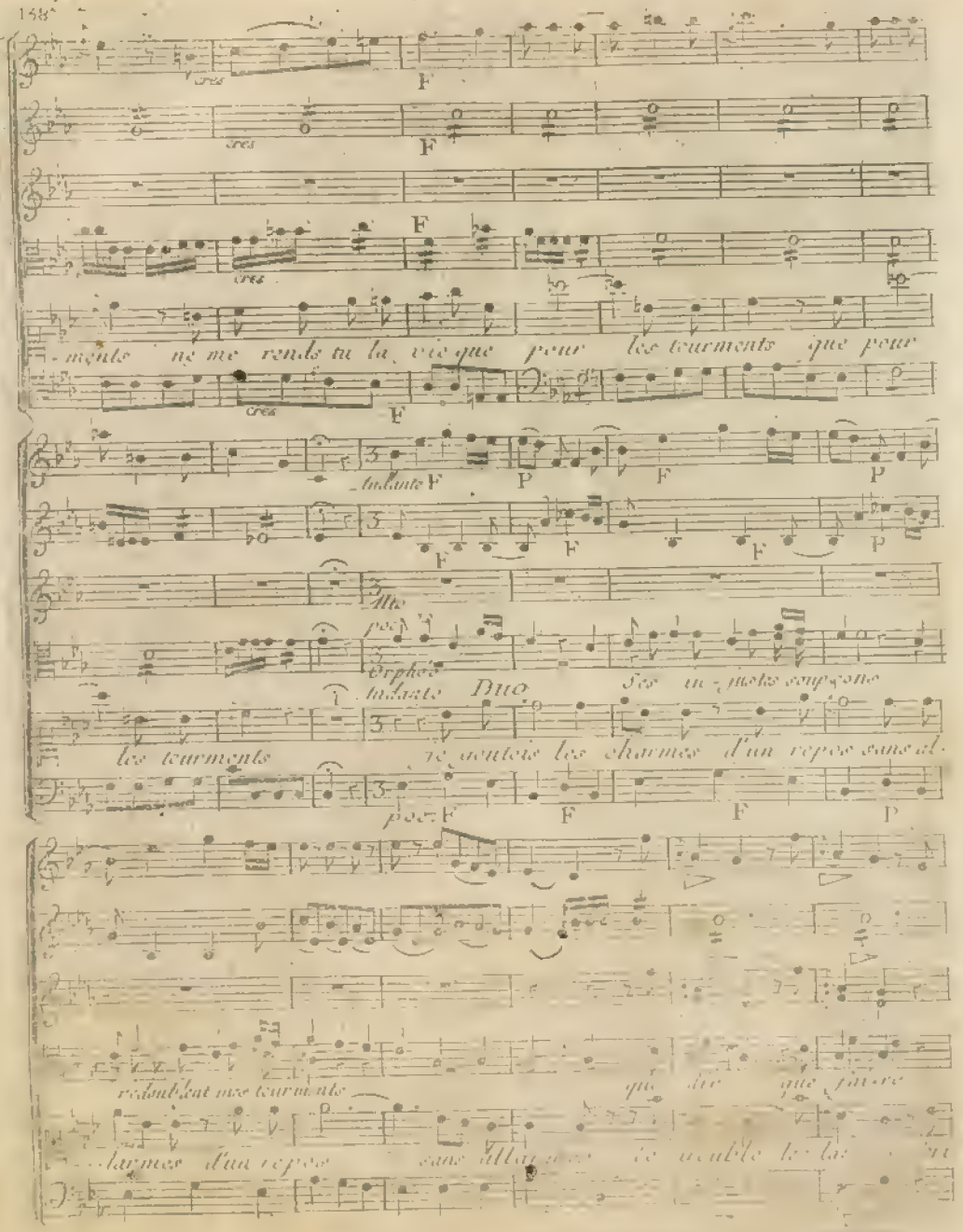
Andante Duo Ses in-justes soupçons

les tourments je goutois les charmes d'un repos sans al-

poc F F F P

redoublent mes tourments que dire que faire

-larmes d'un repos sans allarmes le trouble les lar-



F P

Elle me desespere

-plissent au jour d'hui mes malheu-reux moments je goutois les

F P

F P

ne pourois je cal-mer le trouble de ses sens que

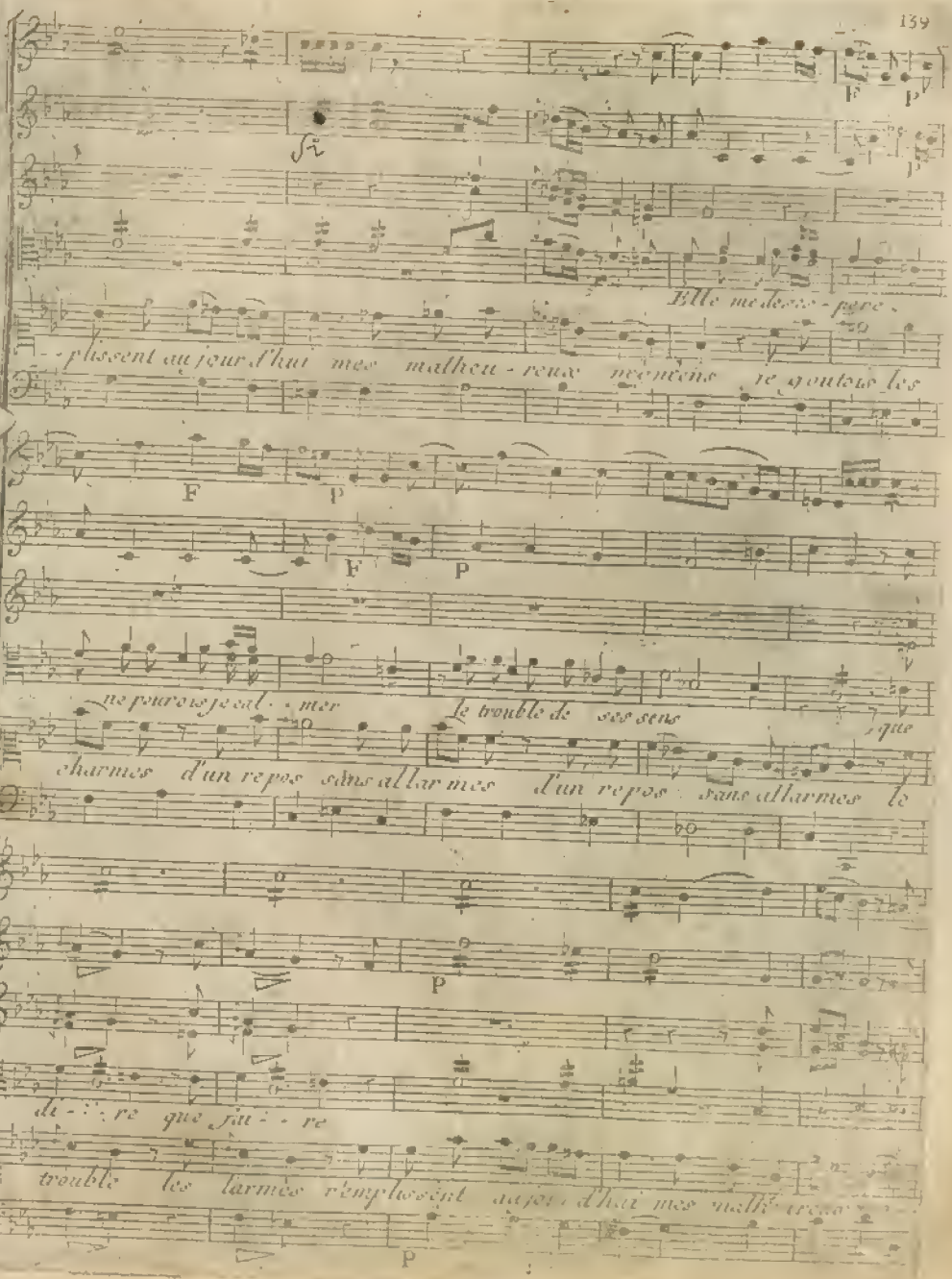
charmes d'un repos sans allarmes d'un repos sans allarmes le

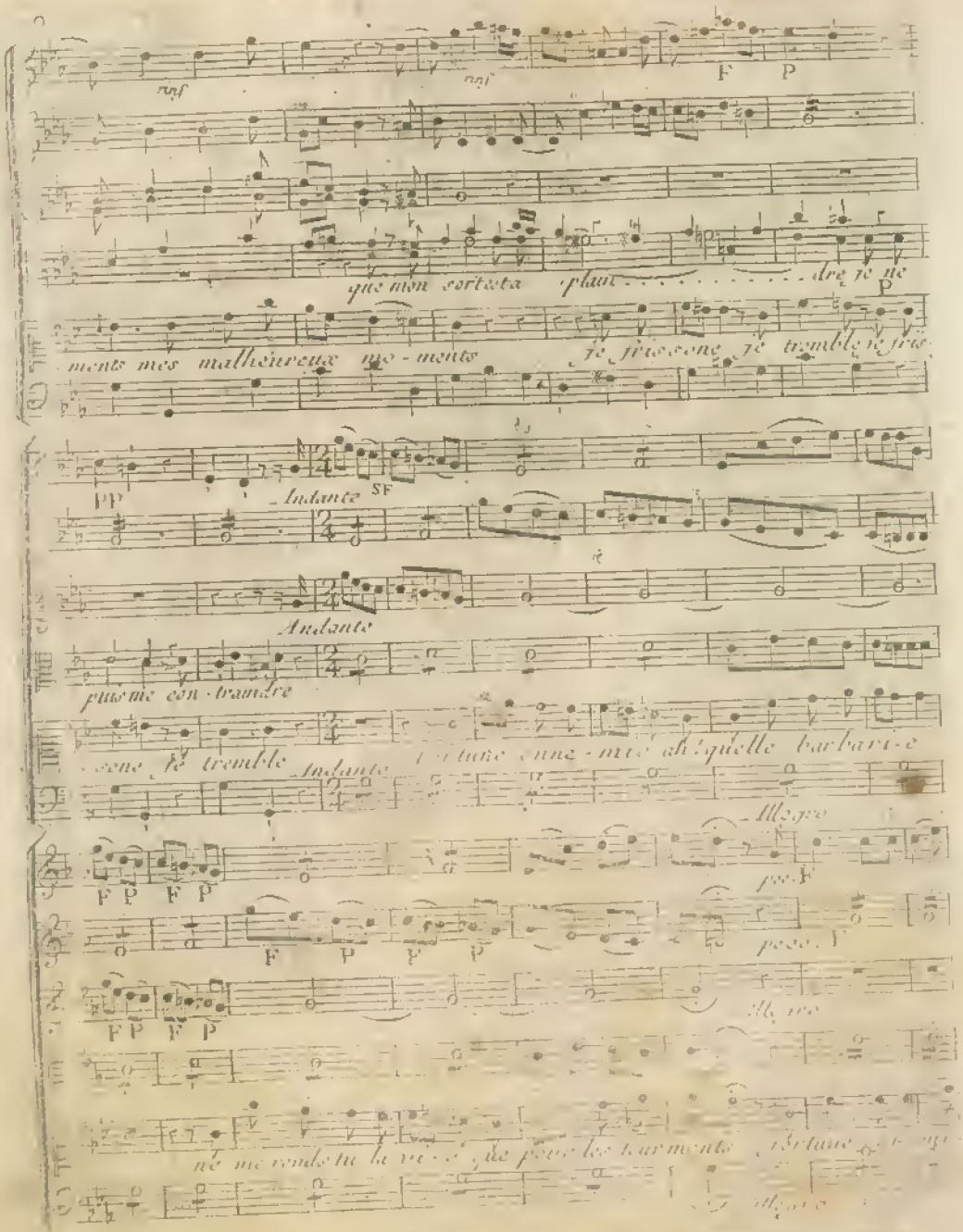
P

di-re que fai-re

trouble les larmes remplissent au jour d'hui mes malheureux

P





rinf rinf F P

que mon sort est a plain . . . . . dre je ne

ments mes malheureux mo - ments je frissone je tremble je fris

PP Andante SF

Andante

puis me con - traindre

sone je tremble Andante fortune enne - mie ah! quelle barbari - e

Allegro

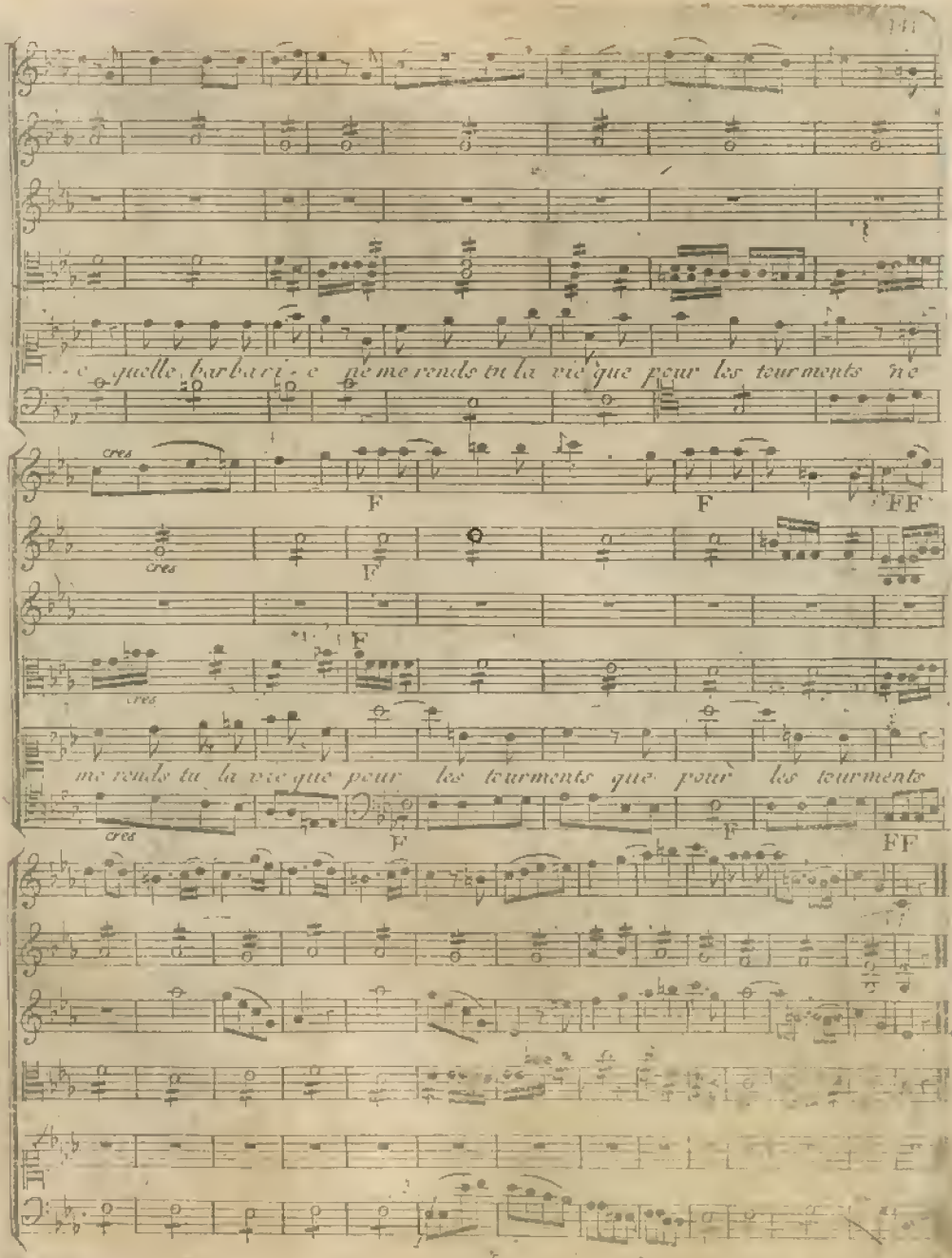
F P F P poco F

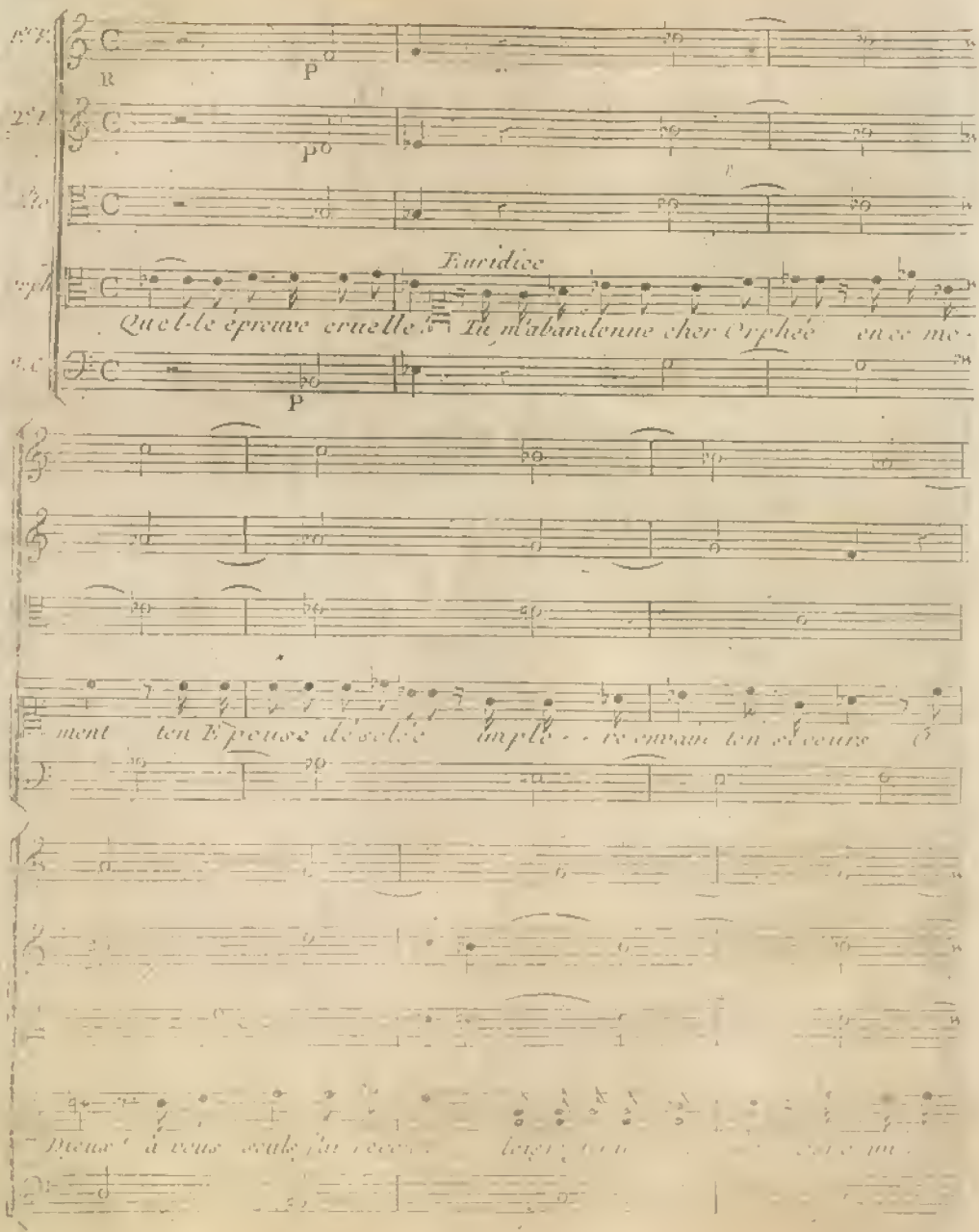
F P F P poco F

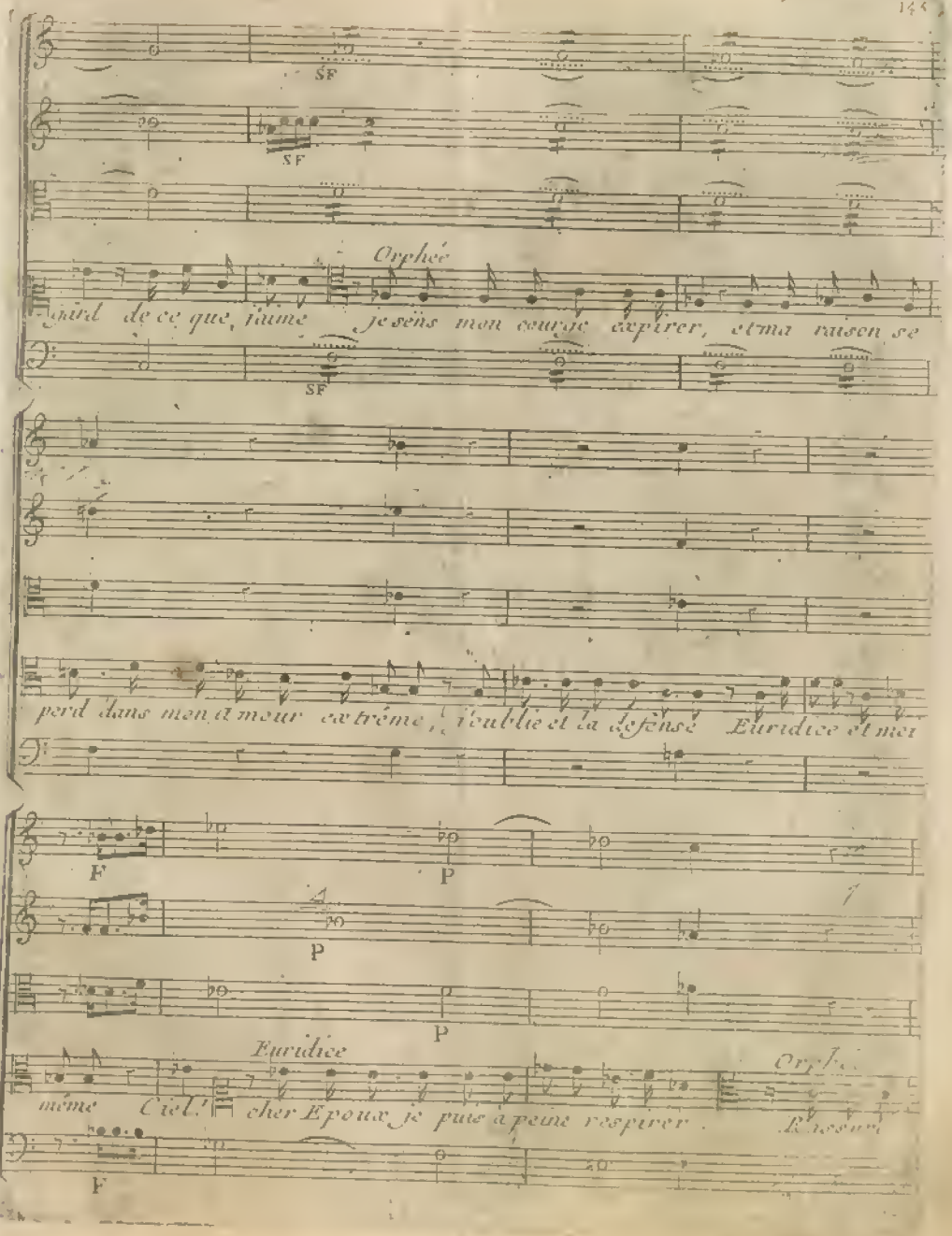
F P F P Allegro

ne me rends tu la vi - e que pour les tourments fortune

Allegro


quelle barbarie ne me rends tu la vie que pour les tourments ne
cres
F
F
FF
cres
F
cres
F
me rends tu la vie que pour les tourments que pour les tourments
cres
F
F
FF


Euridice
Quel-le épreuve cruelle! Tu m'abandonne cher Orphée en ce mo-
ment ton Epouse désolée implo - - re envain ton secours
Dieux! à vous seuls j'ai recou


SF
SF
Orphée
gard de ce que j'aime je sens mon courage expirer, et ma raison se
SF
perd dans mon amour extrême, l'oublie et la défense Euridice et moi
F
P
P
P
Euridice
même Ciel! cher Epoux je puis à peine respirer
F

F

F

Allegro

toi je vais tout dire apprend que faisie justes Dieux quand fi-nirés

F

P

Lento

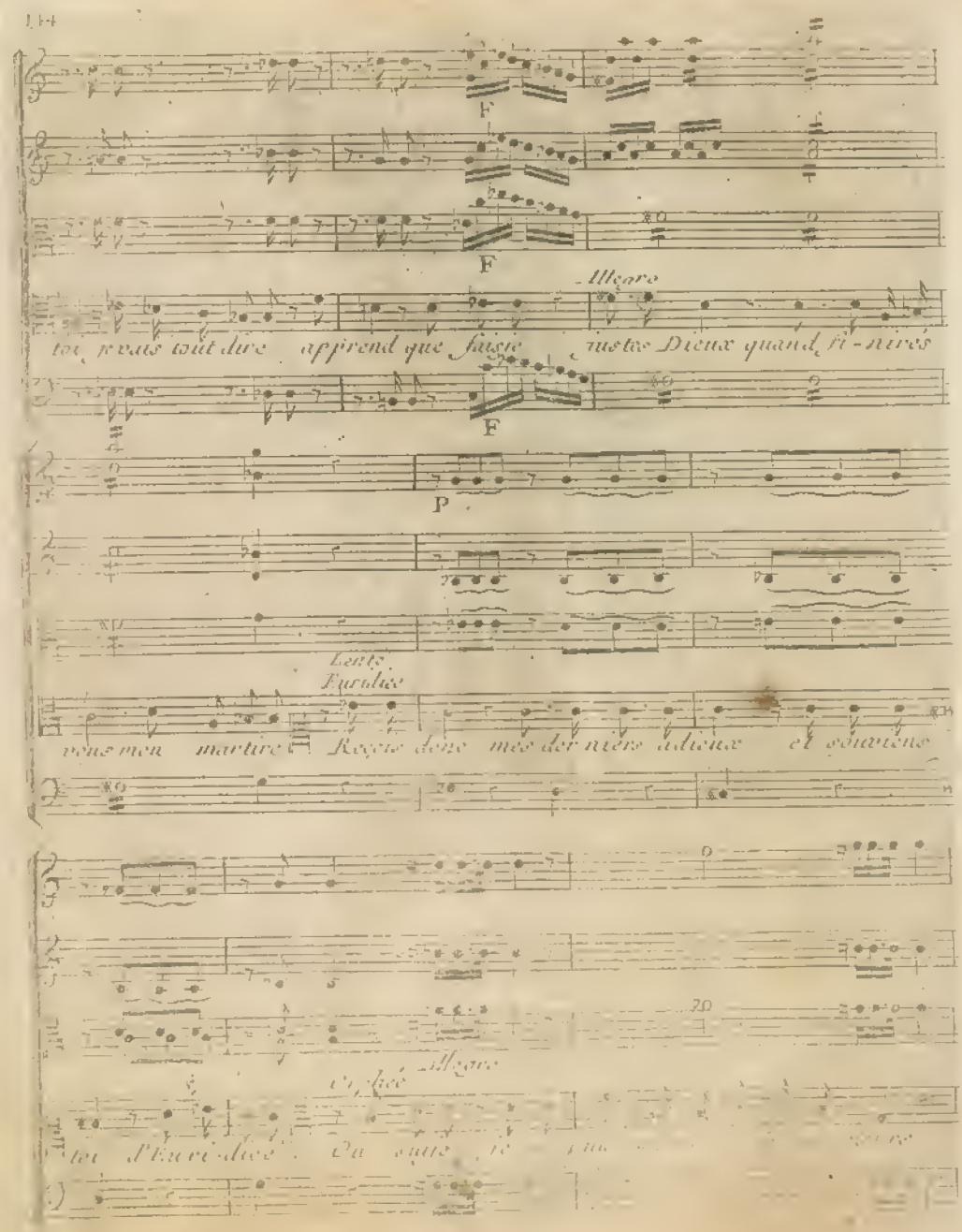
Euridice

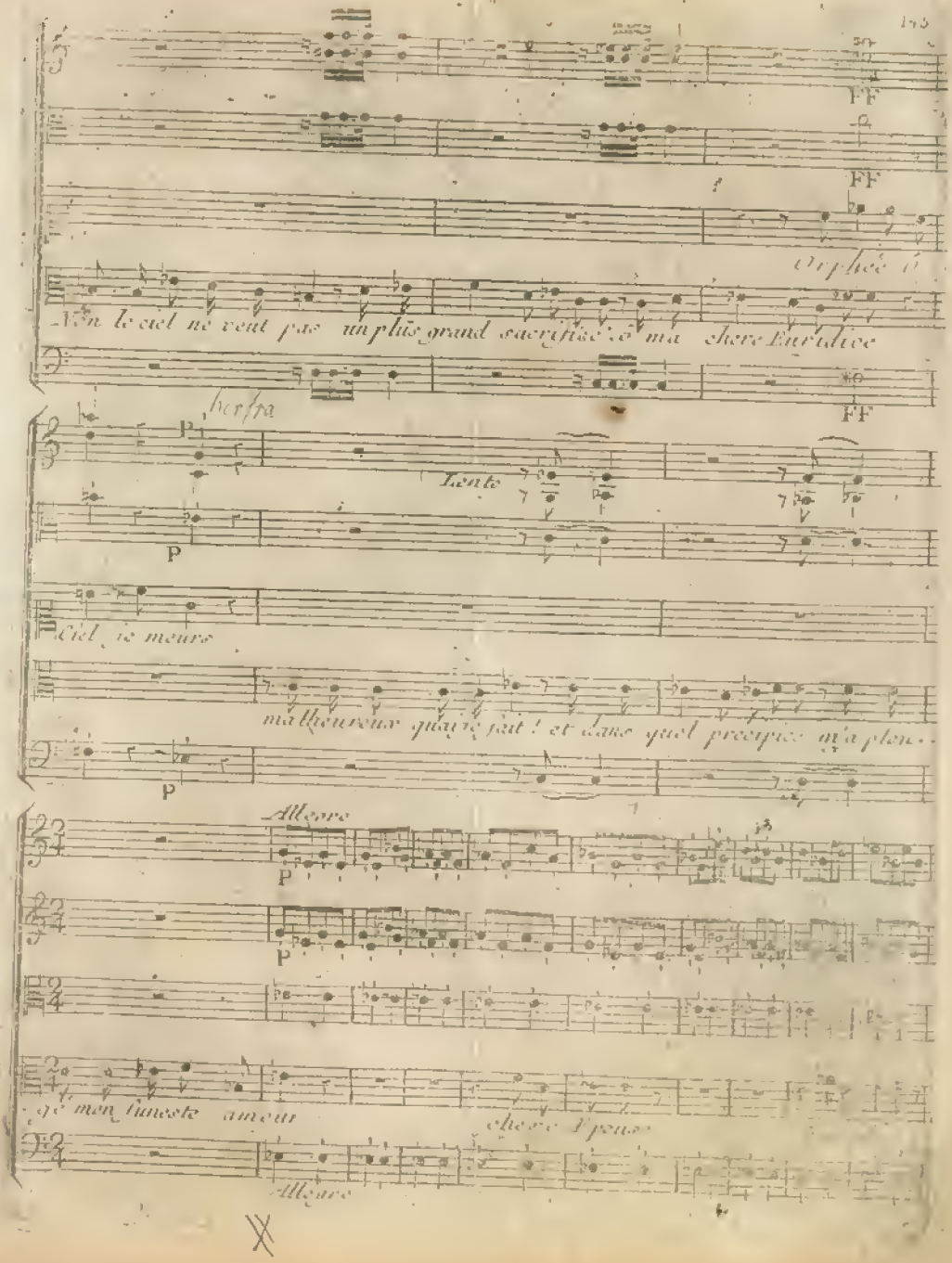
vous mon martire Reçois donc mes der niers adieux et souviens

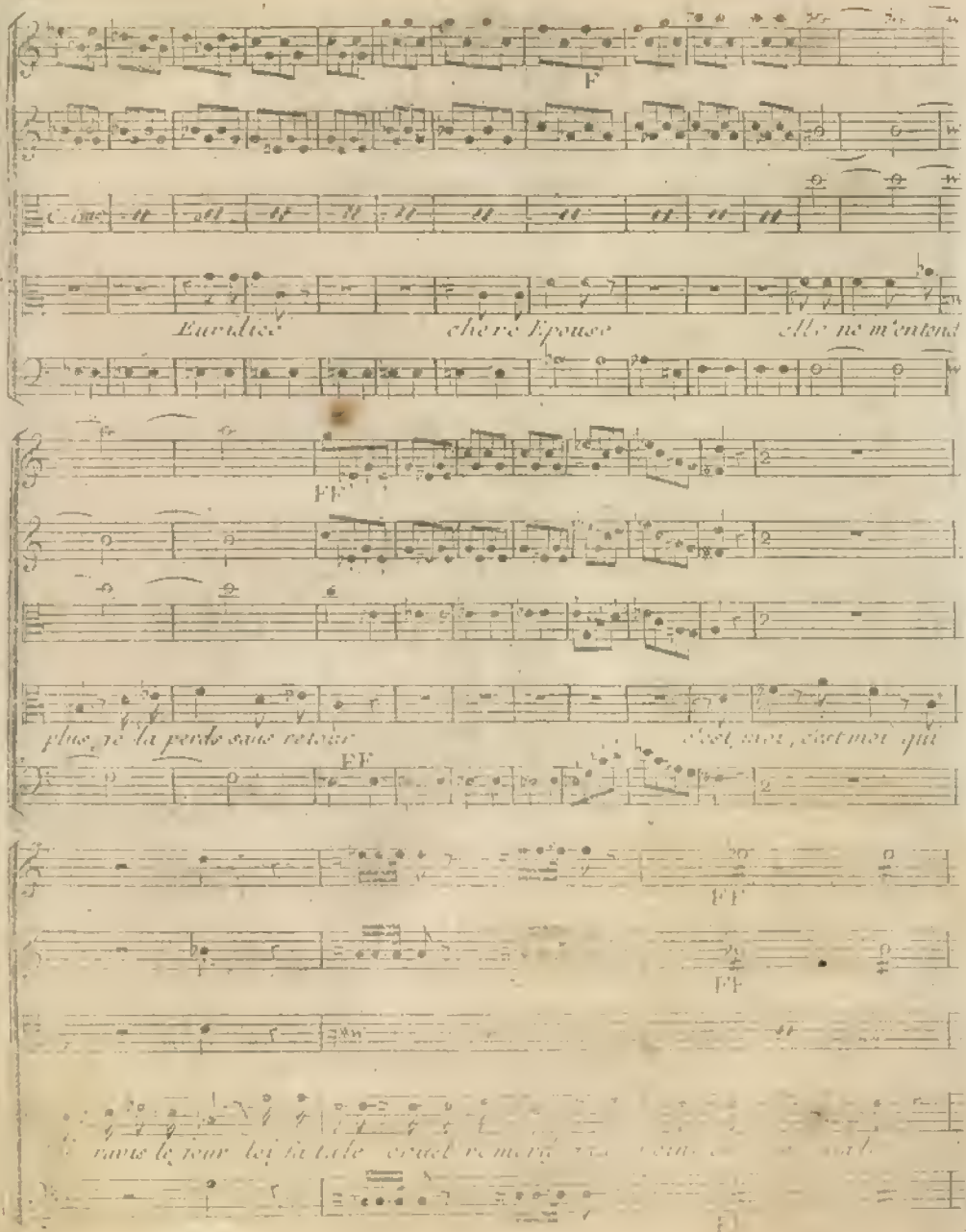
Allegro

Orphée

toi d'Euri-dice On suit je




FF
FF
Orphée
Non le ciel ne veut pas un plus grand sacrifice que ma chere Eurydice
FF
harpe
P
Lento
P
Ciel je meurs
malheureux qu'ai-je fait ! et dans quel precipice m'a plon-
P
Allegro
P
P
de mon funeste amour
chere épouse
Allegro


F
Eurydice
chere Epouse
elle ne m'entend
FF
plus je la perds sans retour
c'est moi, c'est moi qui
FF
FF
F

FF

dans ce moment funeste le desespoir la mort est tout ce qui me reste

Andante

No 1

1er V.

Dol.

SF SF

2e V.

piqué

Alto

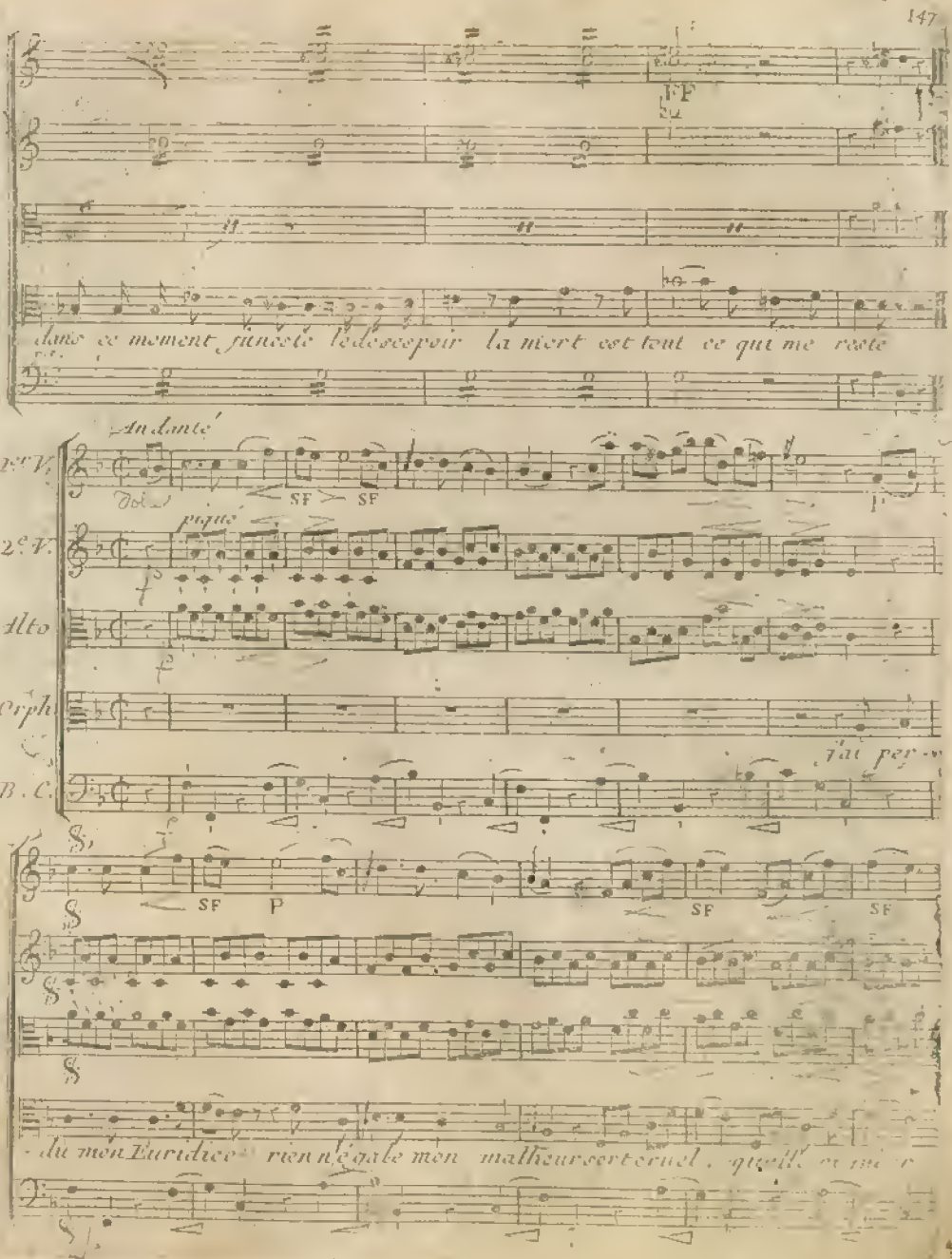
Orph.

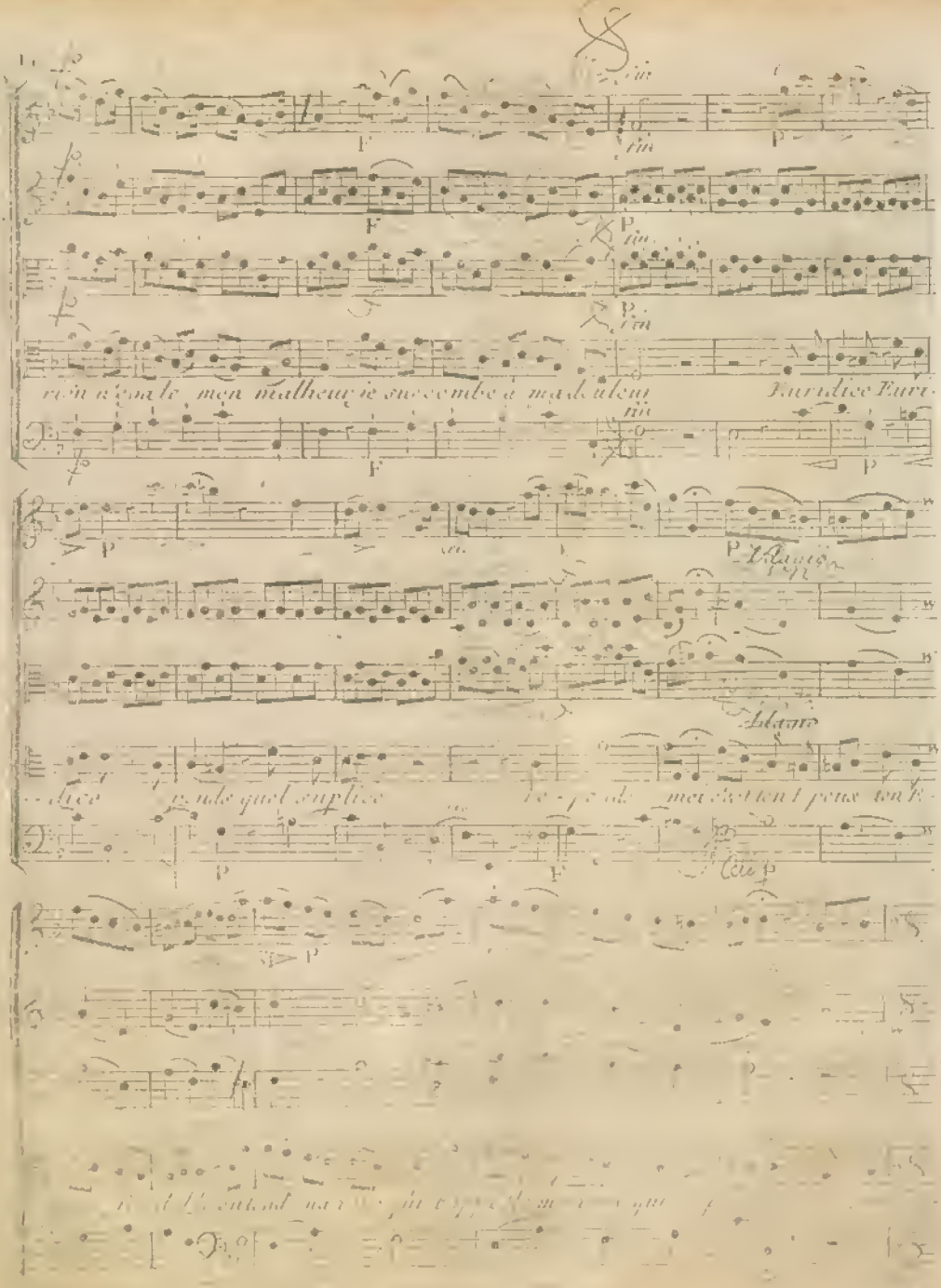
B. C.

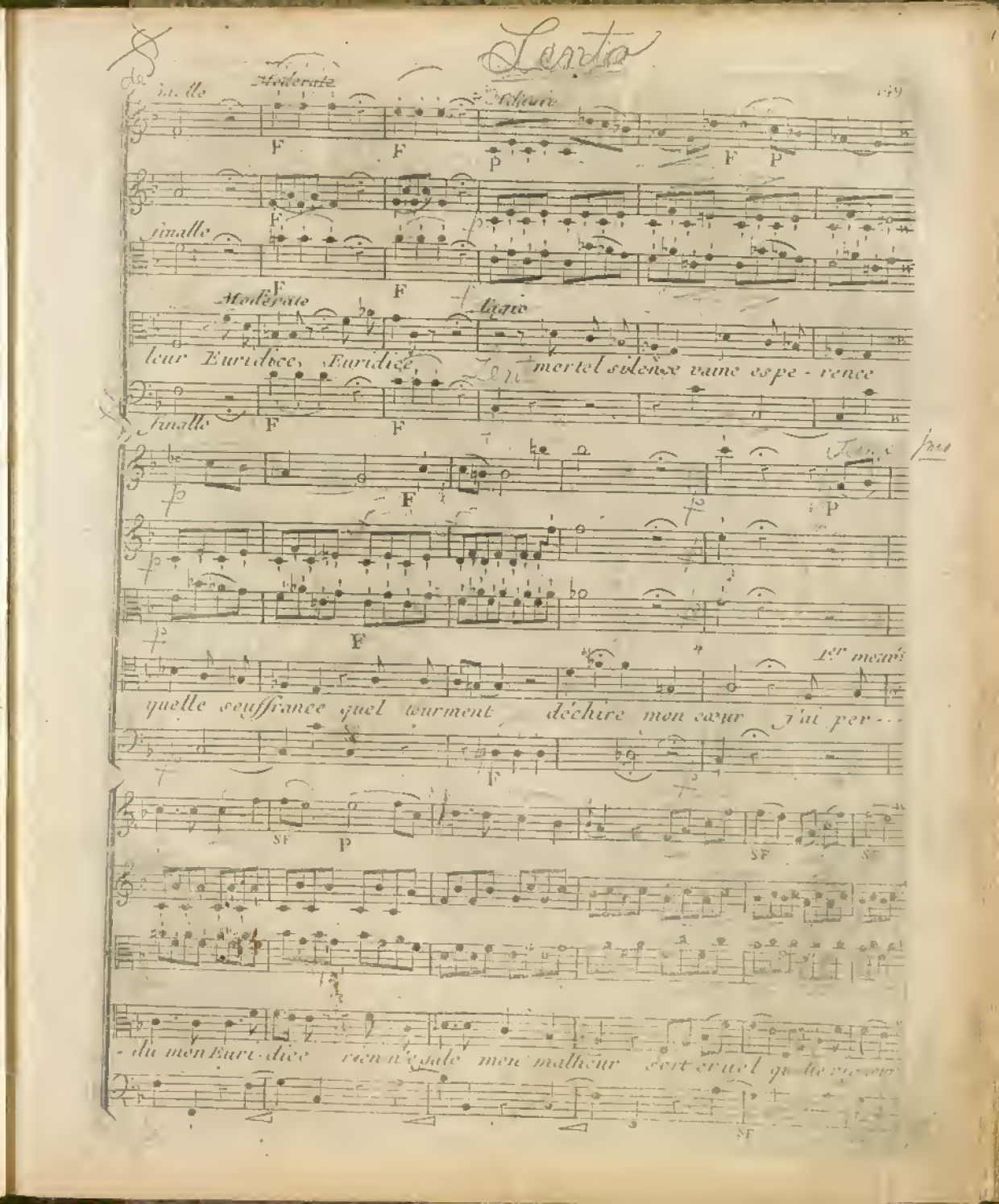
j'ai per-

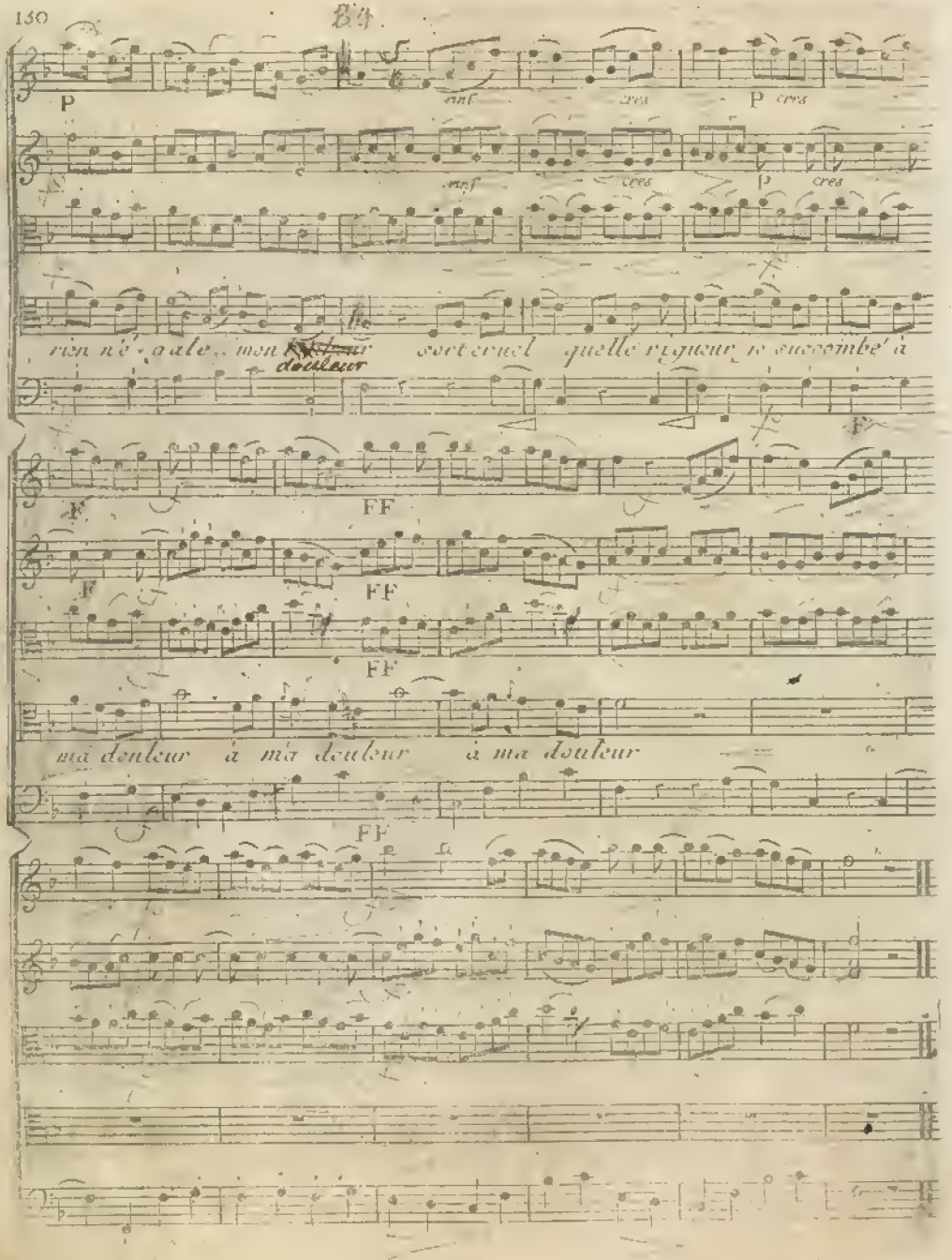
SF P SF SF

du mon Euridice rien n'égale mon malheur sort cruel, quelle ...




mon malheur je succombe à ma douleur
Euridice Euri-
Adagio
Adagio


Lento
Moderato
Adagio
finalle
Moderato
Adagio
leur Euridice, Euridice, mortel silence vaine espe - rence
finalle
1er mouv.
quelle souffrance quel tourment déchire mon cœur j'ai per - -
- du mon Euri - dice rien n'égale mon malheur sort cruel


P
rinf
cres
P cres
rien n'égale mon douleur sort cruel quelle rigueur je succombe à
F
FF
ma douleur à ma douleur à ma douleur

R

1er V.

F

2e V.

F

Alto

Orph.

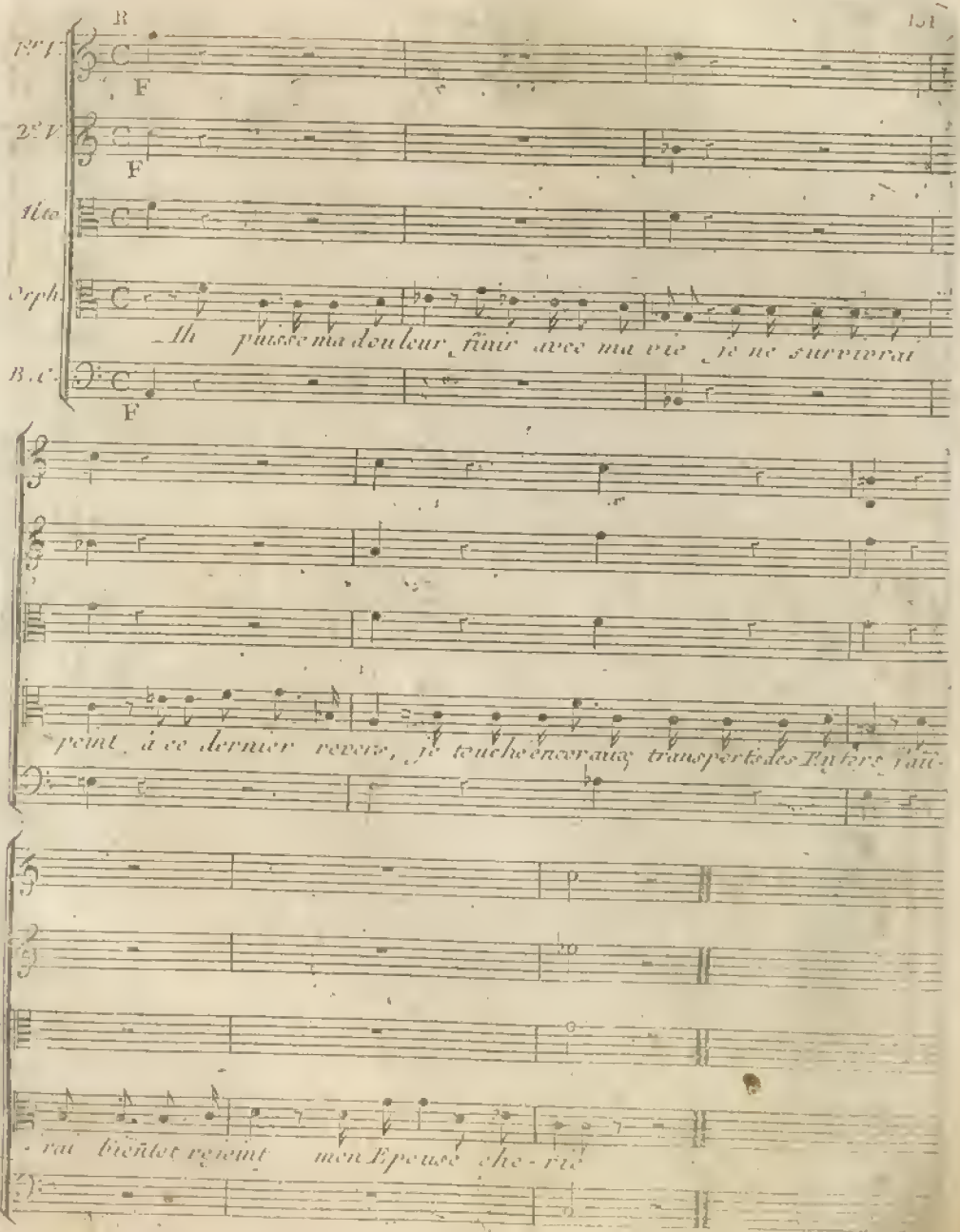
Ah puisse ma douleur finir avec ma vie je ne survivrai

B. C.

F

point à ce dernier revers, je touche encor aux transports des Enfers j'au-

-rai bientôt rejoint mon Epouse che-rie



Pizz.

1.er V.

R

Adagio

Pizz.

2.e V.

Alto

B.ns

Adagio

Orph.

Oui je te suis tendre objet de ma foi! je te suis attends moi attends moi

B. C.

Il tire son epée pour se tuer
Et l'Amour le retient.

tu ne me sera plus ravie et la mort pour jamais va m'unir avec toi

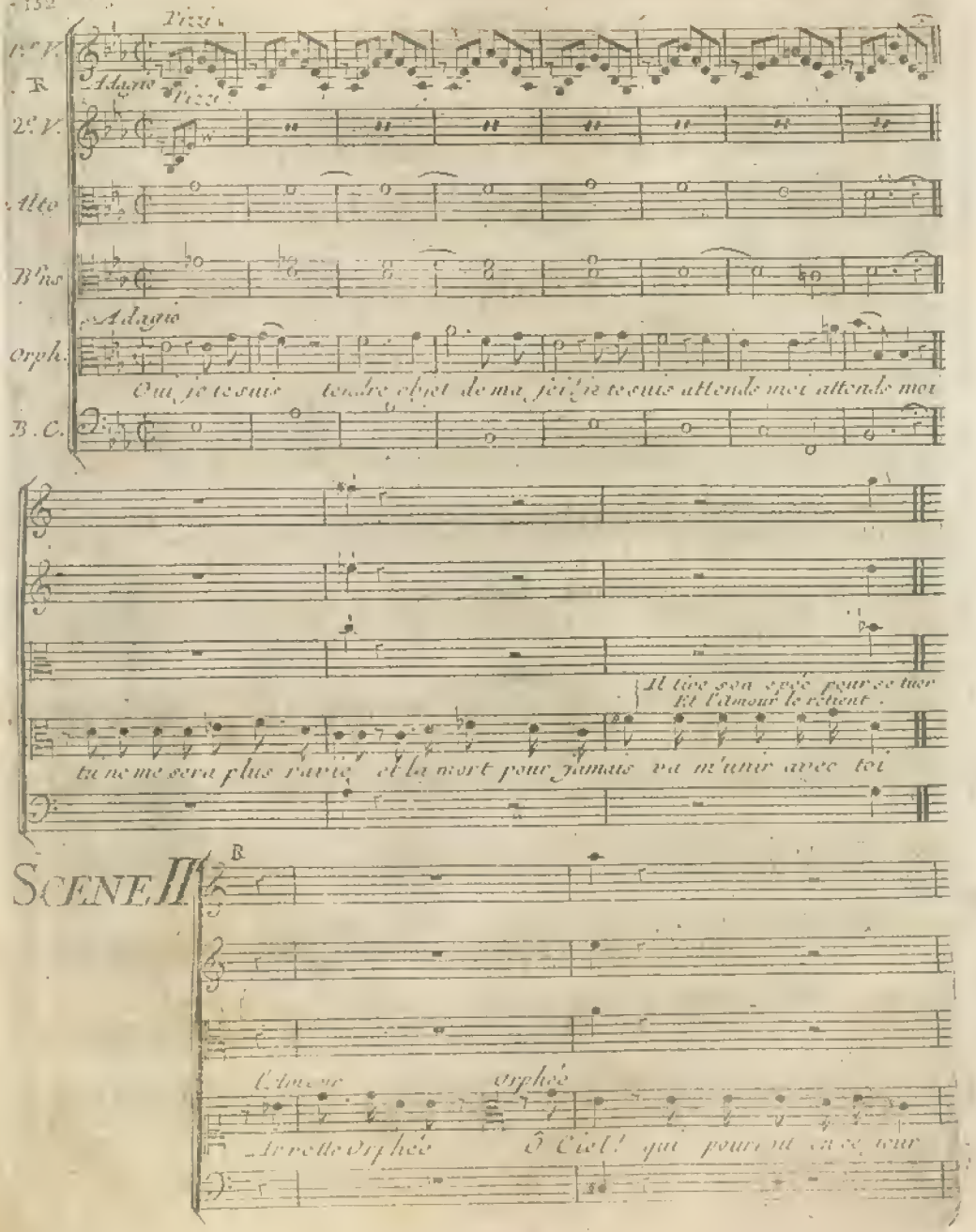
SCENE II

R

L'Amour

Orphée

Arrette Orphée Ô Ciel! qui pourroit en ce jour



l'Amour.

retenir le transport de mon ame égarée ? calme ta fureur insen-

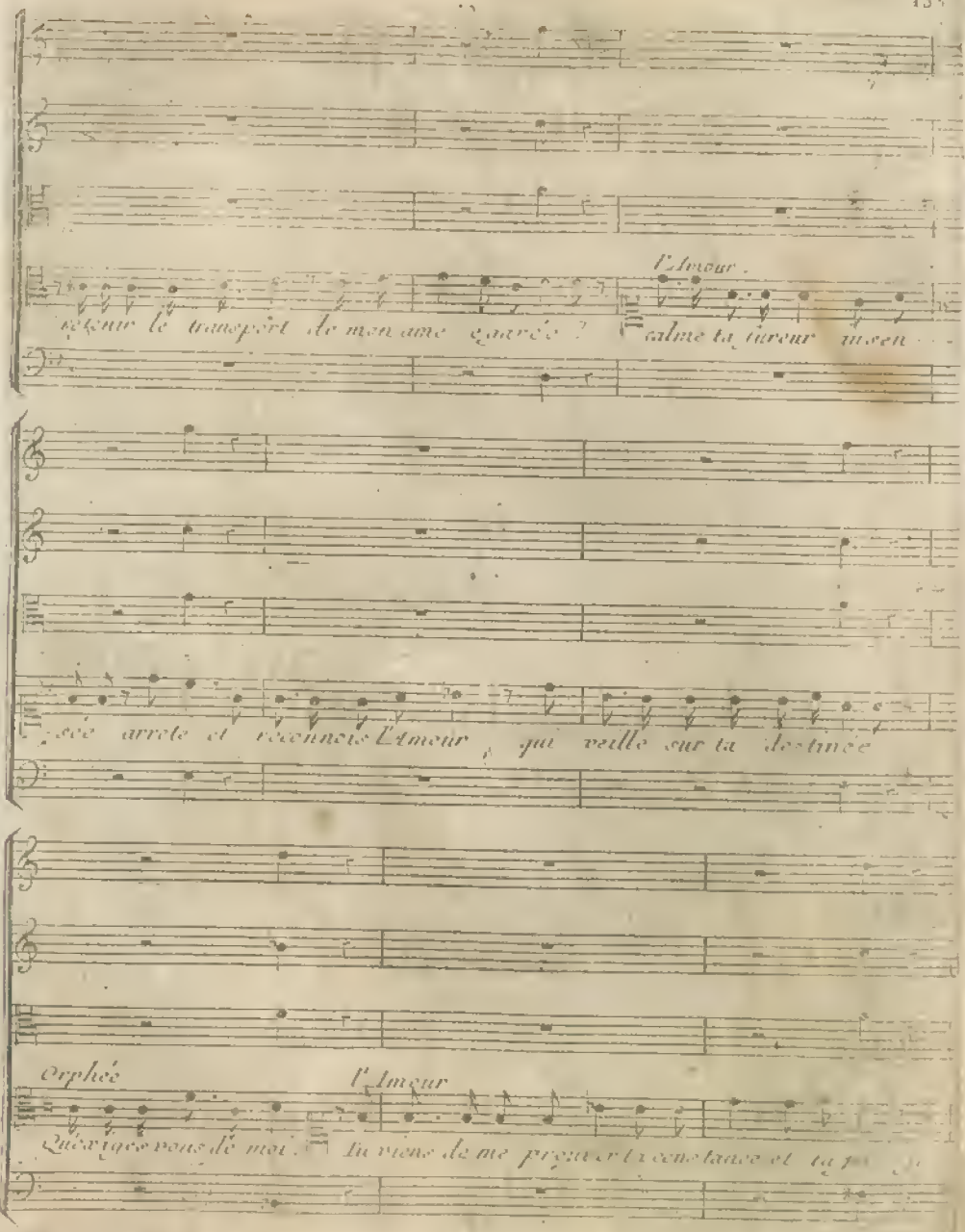
sée arrete et reconnois l'Amour qui veille sur ta destinée

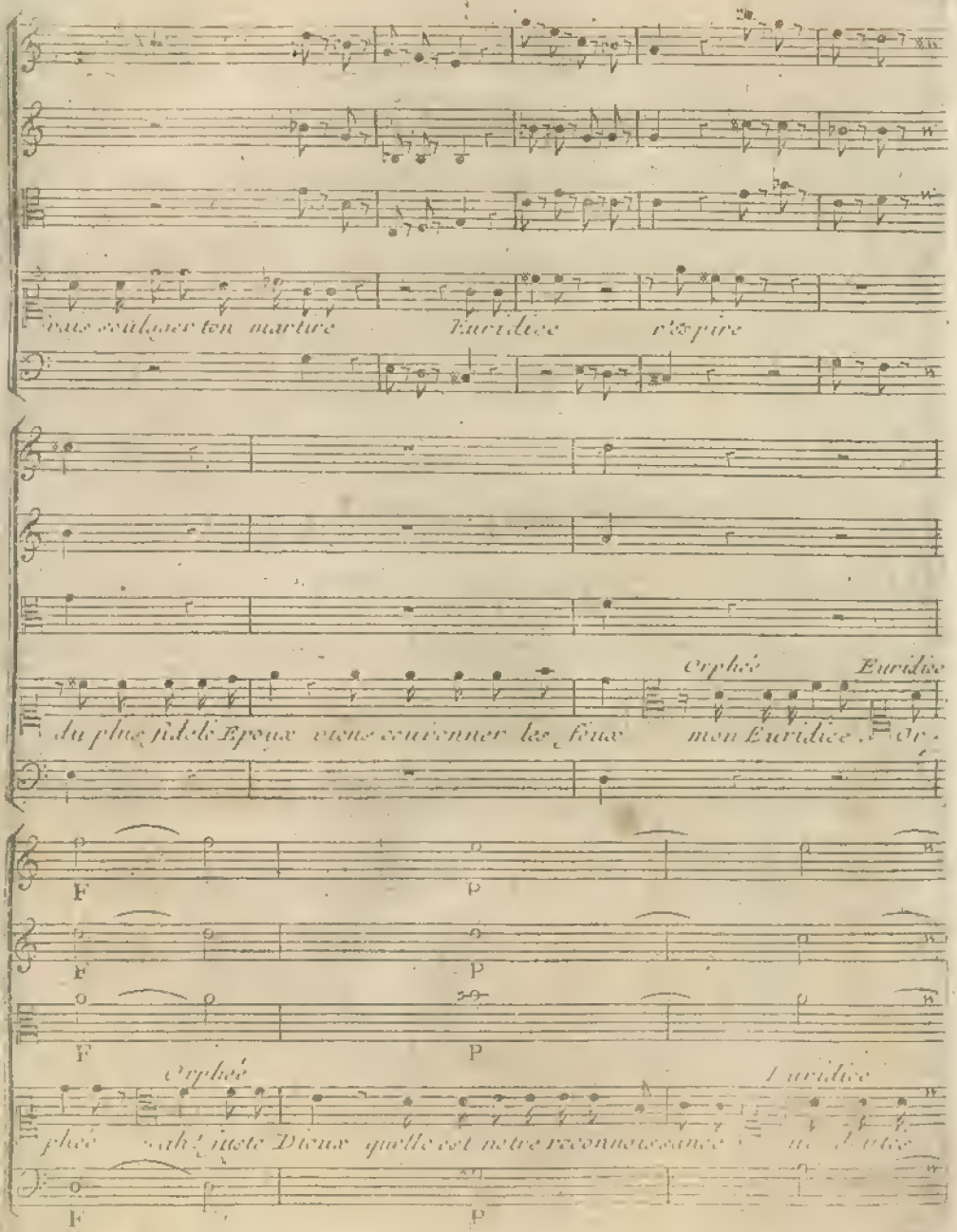
Orphée

Qu'exiges vous de moi.

l'Amour

Tu viens de me prouver ta constance et ta




vous soulager ton martire
Euridice
s'expire
Orphée
Euridice
du plus fidèle Epoux viens couronner les feux
mon Euridice
F
p
Orphée
Euridice
phée ah! juste Dieux quelle est notre reconnoissance

plus de ma puissance je viens vous retirer de cet affreux séjour jouis-

sés désormais des faveurs de l'Amour

l'Orchestre seul d'abord.

1.er Vio.

2.e Vio.

Legerement

Hautb.

Cor. in D.

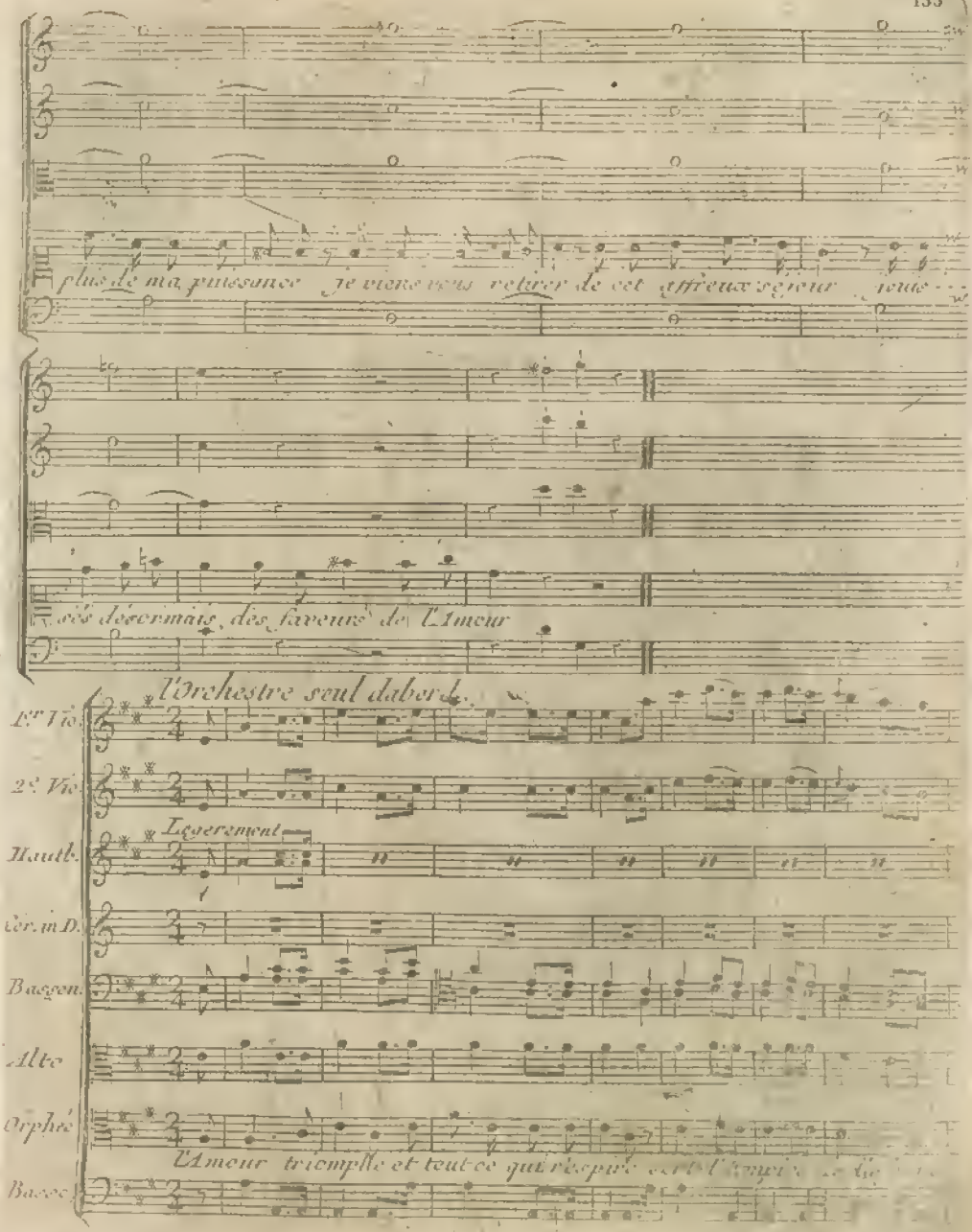
Basson.

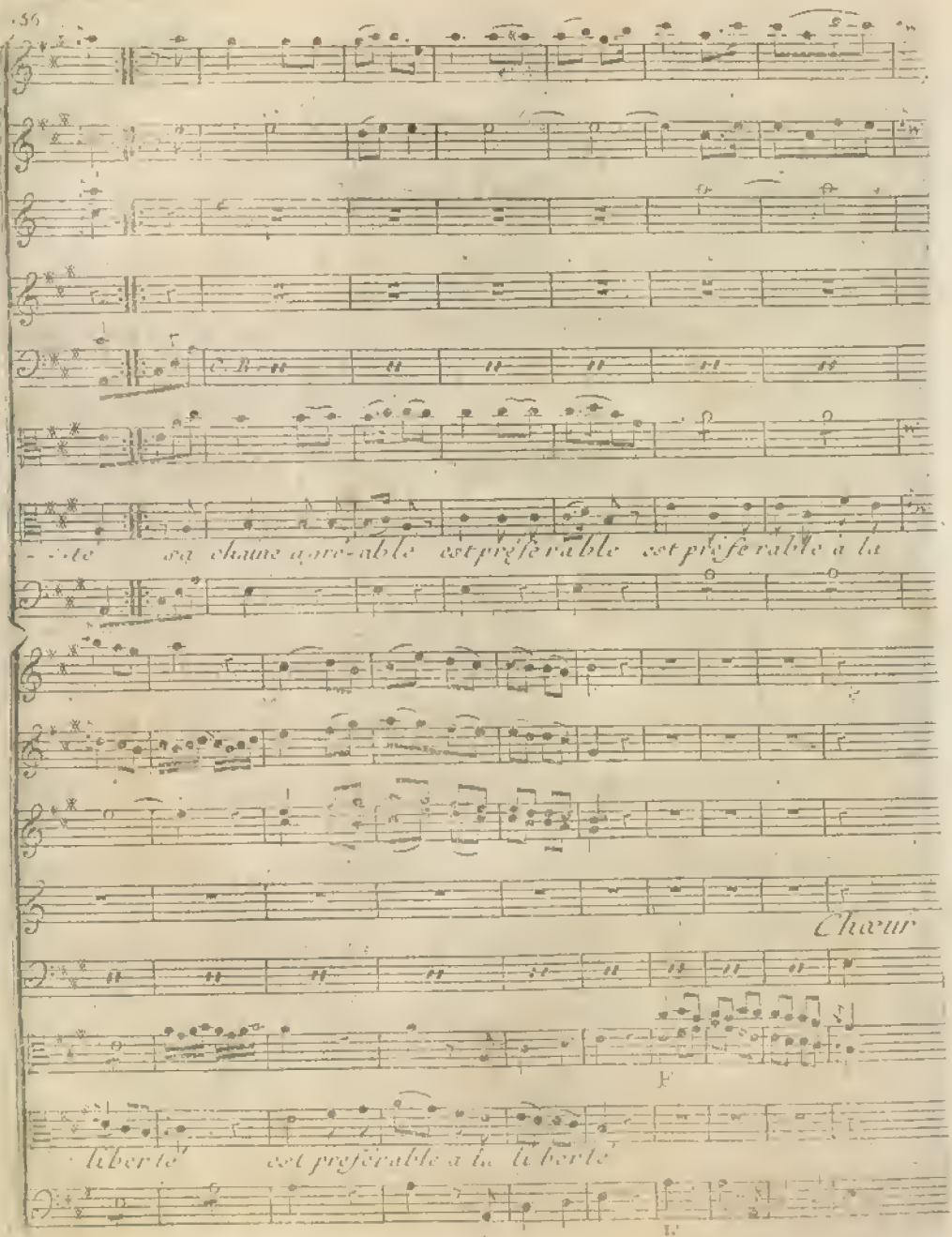
Alto

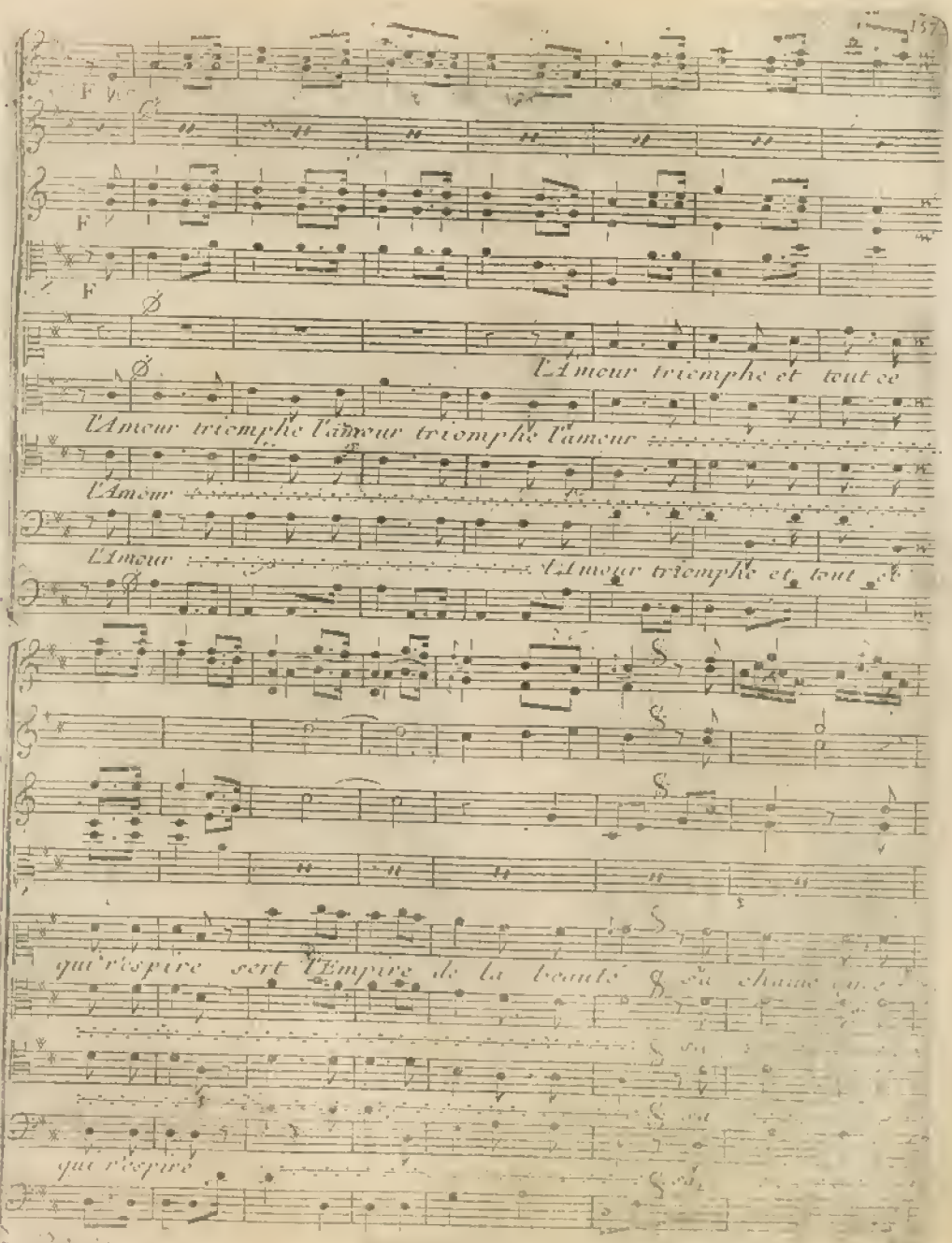
Orphée

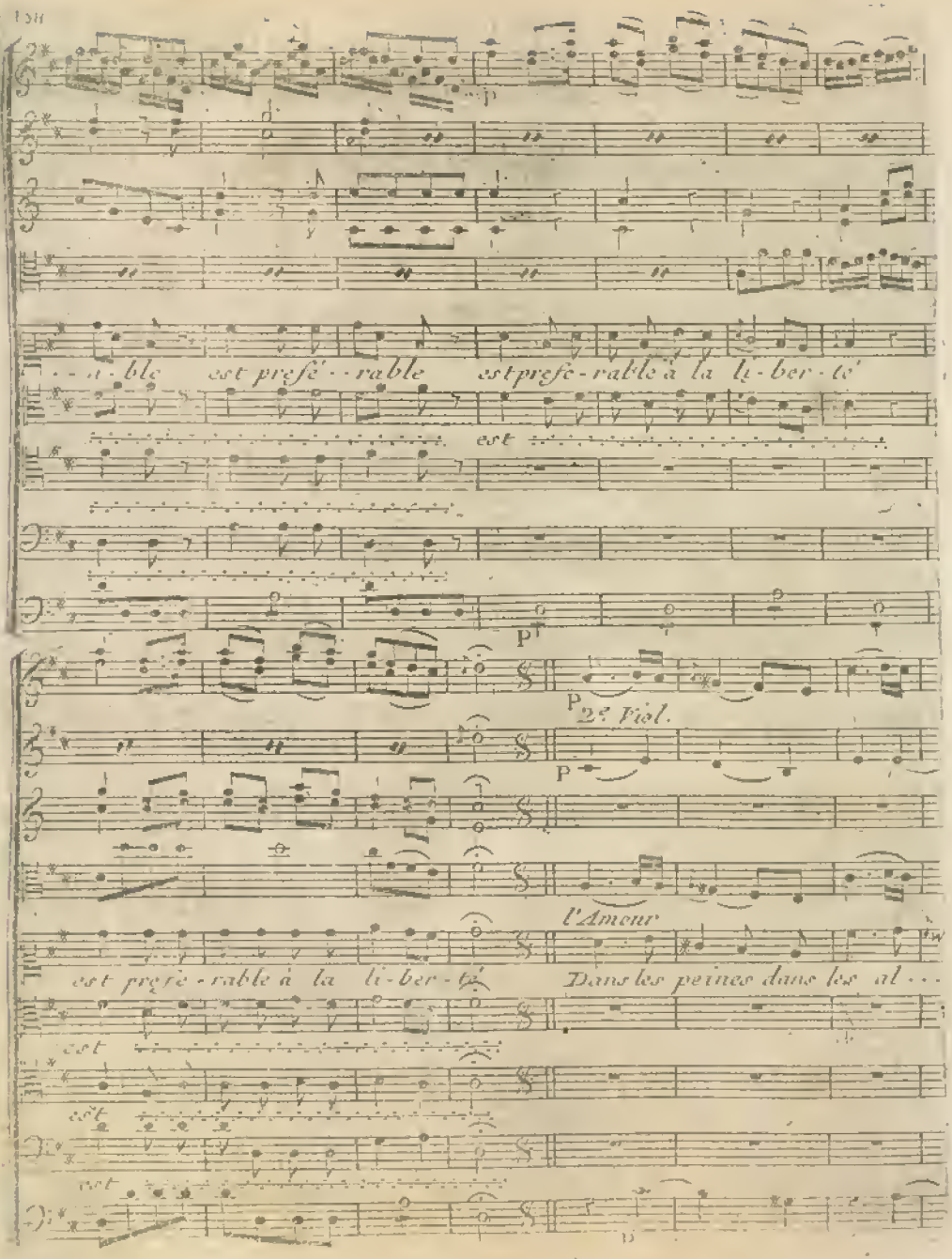
l'Amour triomphe et tout ce qui respire sert l'Empire de la

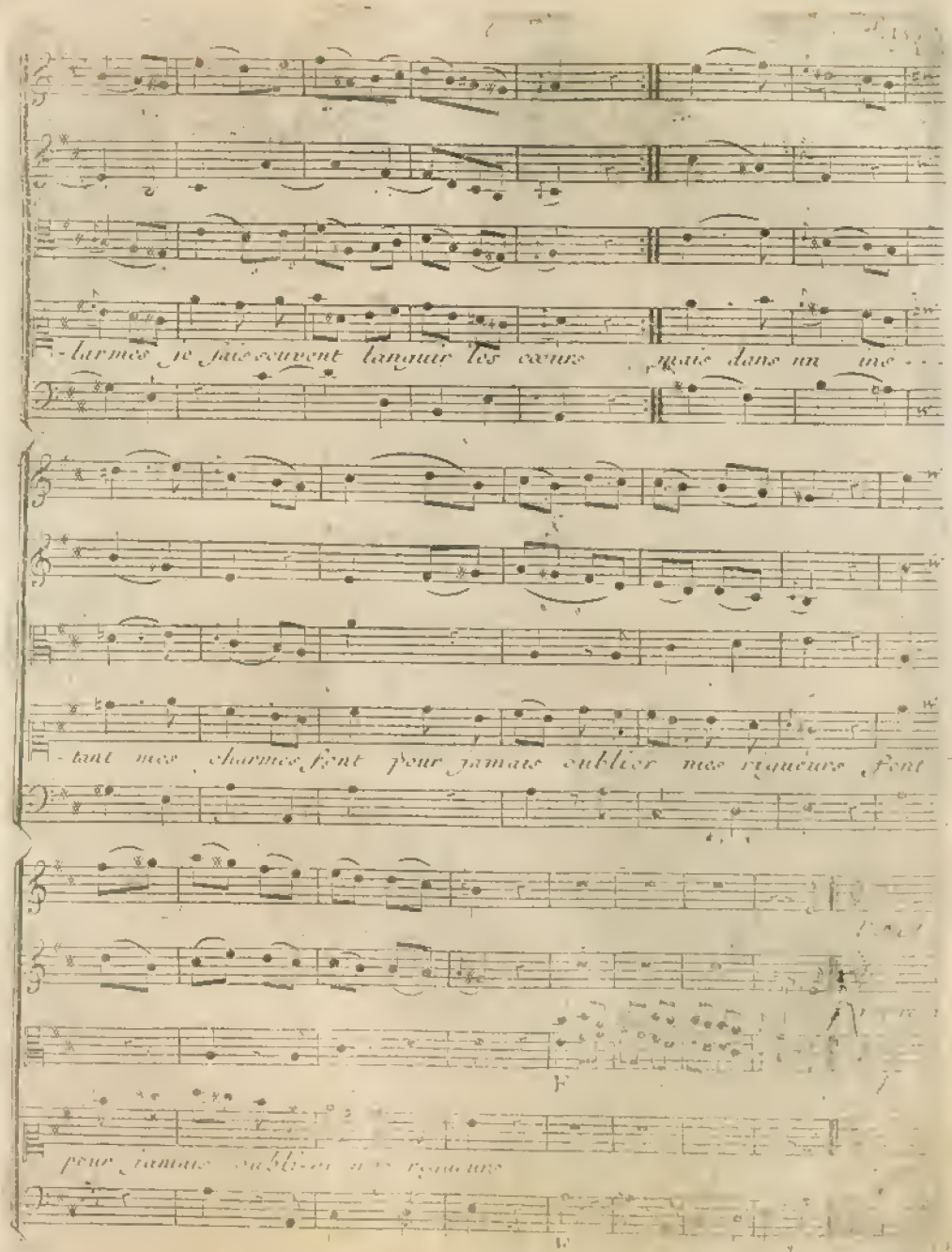
Basse




té sa chaine agréable est préférable est préférable à la
Chœur
liberté est préférable à la liberté


F
F
F
L'Amour triomphe et tout ce
L'Amour triomphe l'amour triomphe l'amour
L'Amour
L'Amour
L'Amour triomphe et tout ce
qui respire sert l'Empire de la beauté
qui respire

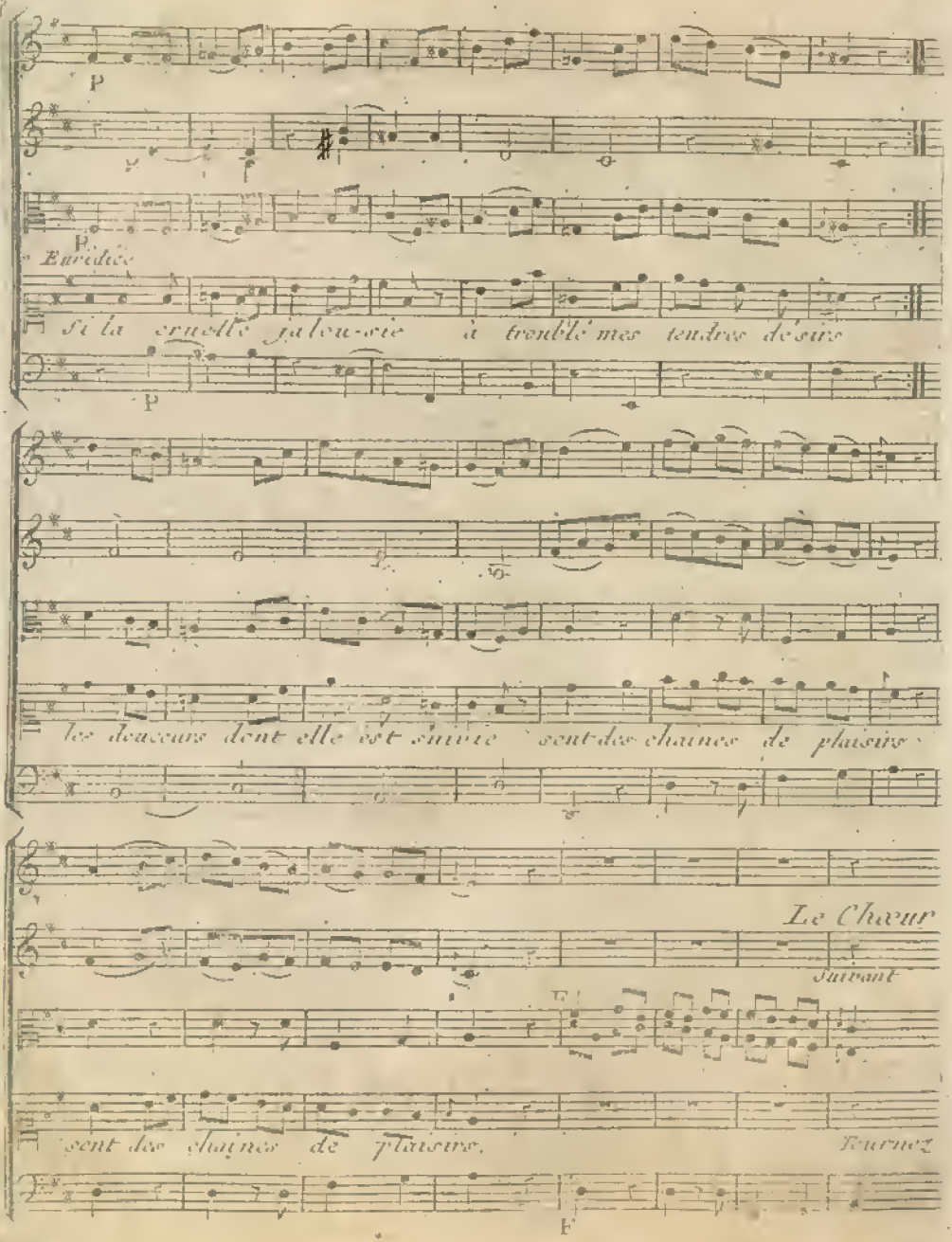

p
- - a - ble est prefé - - rable est prefe - rable à la li - ber - té
est
p
p
2e Viol.
p
l'Amour
est prefe - rable à la li - ber - té
Dans les peines dans les al - - -
est
est
est

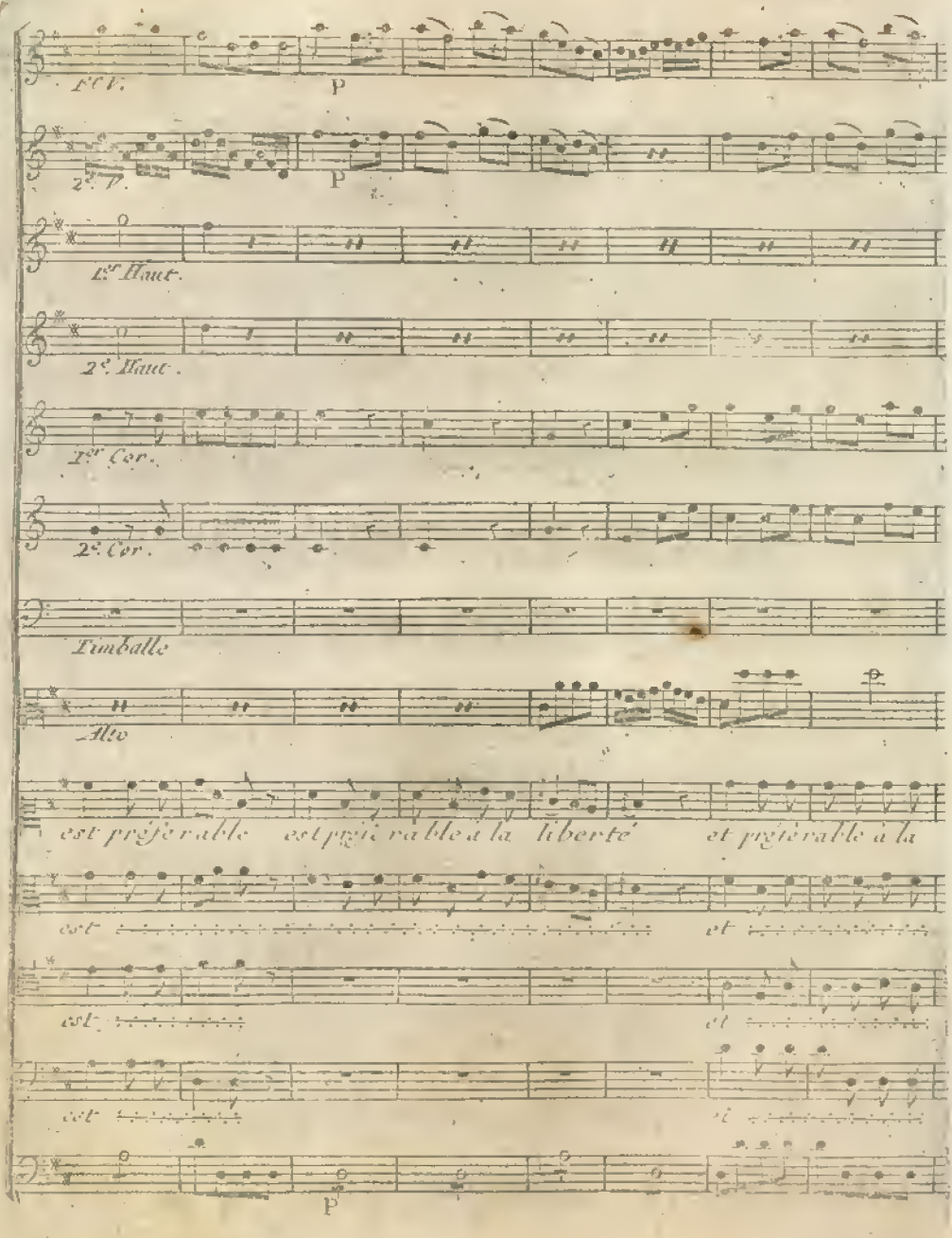


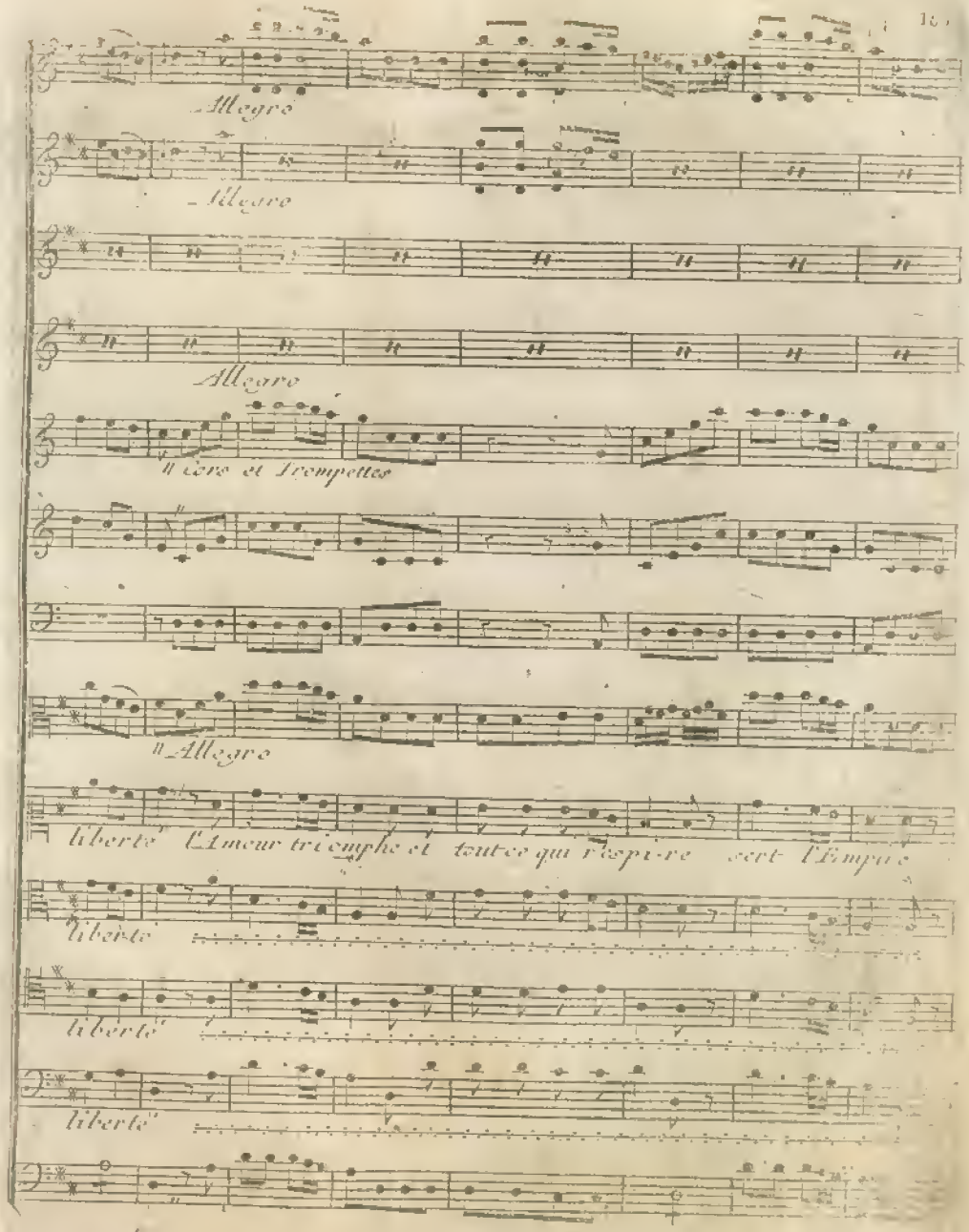
-larmes je fais souvent languir les cœurs mais dans un ins-

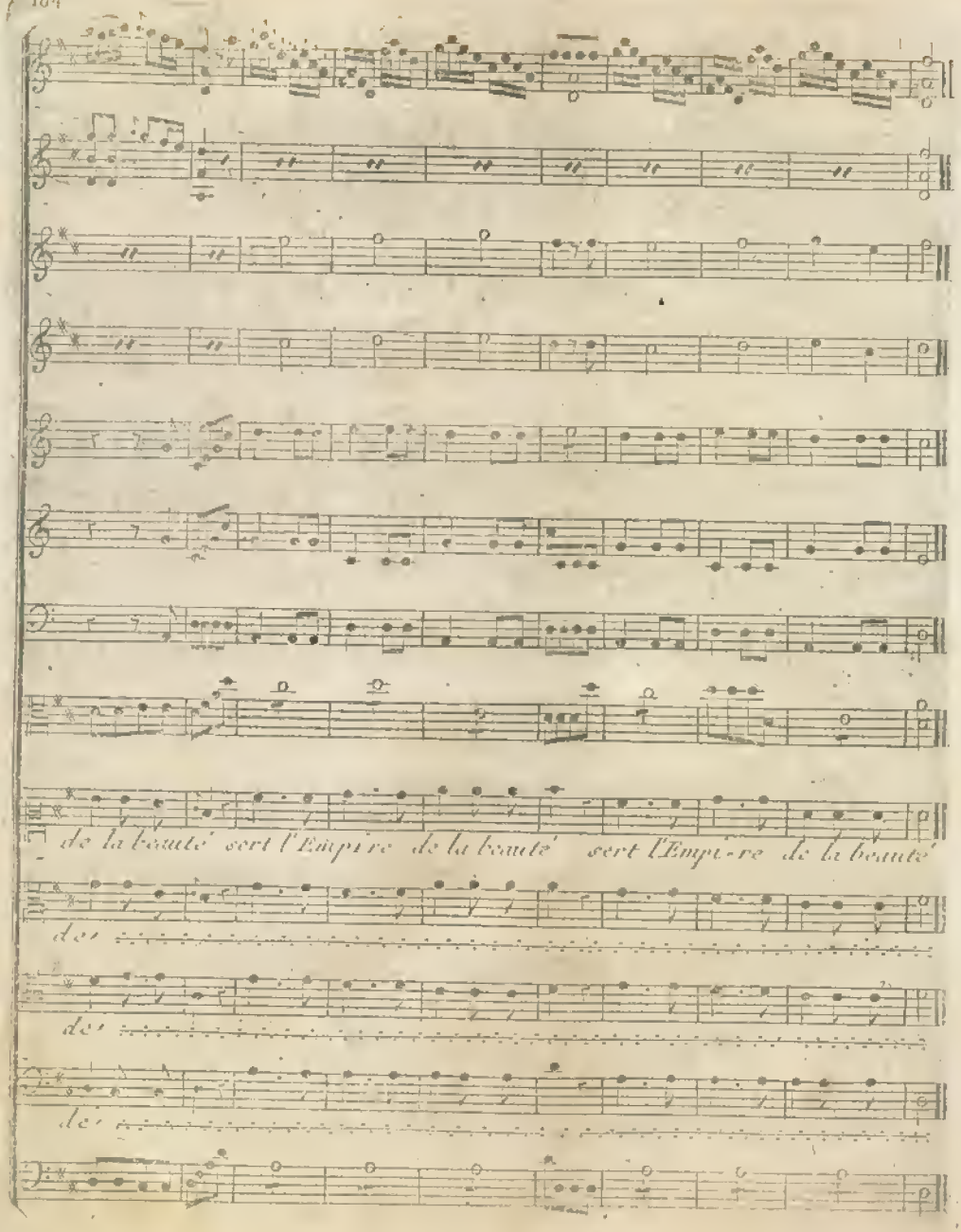
-tant mes charmes font pour jamais oublier mes rigueurs font

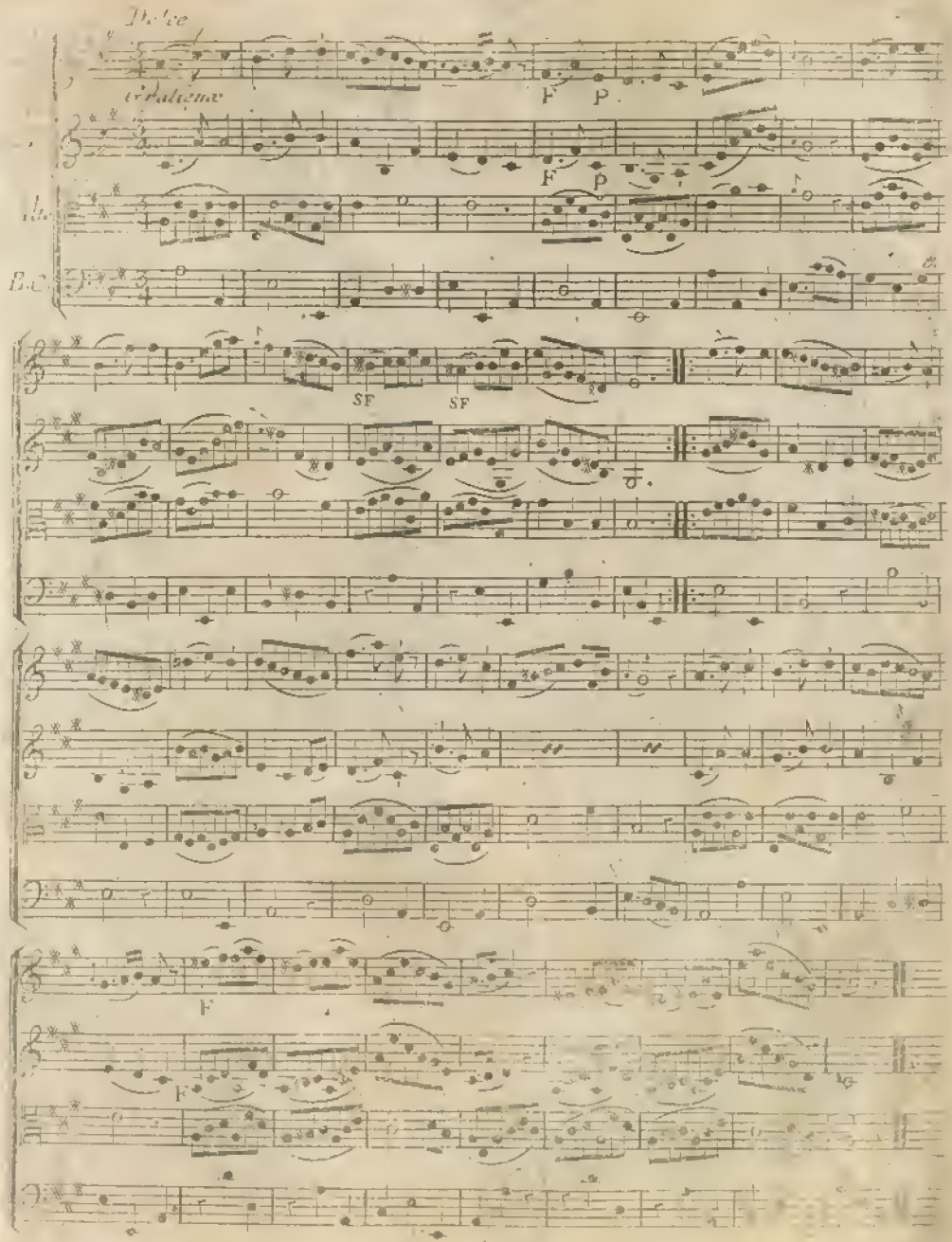
pour jamais oublier mes rigueurs

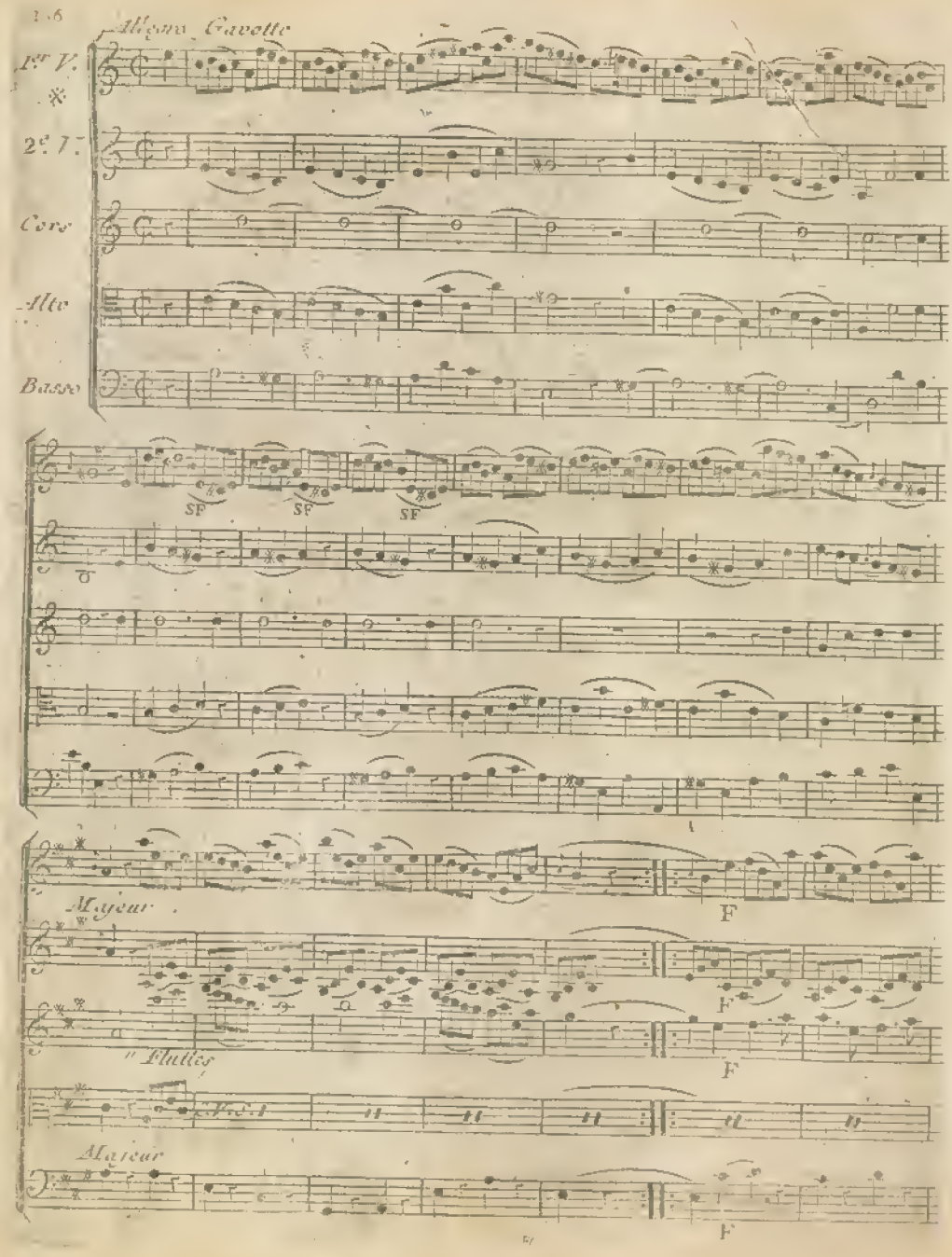

P
P
Euridice
Si la cruelle jalou-sie a troublé mes tendres désirs
P
les douceurs dont elle est suivie sont des chaines de plaisirs
Le Chœur
Suivant
sont des chaines de plaisirs.
Fournez
F

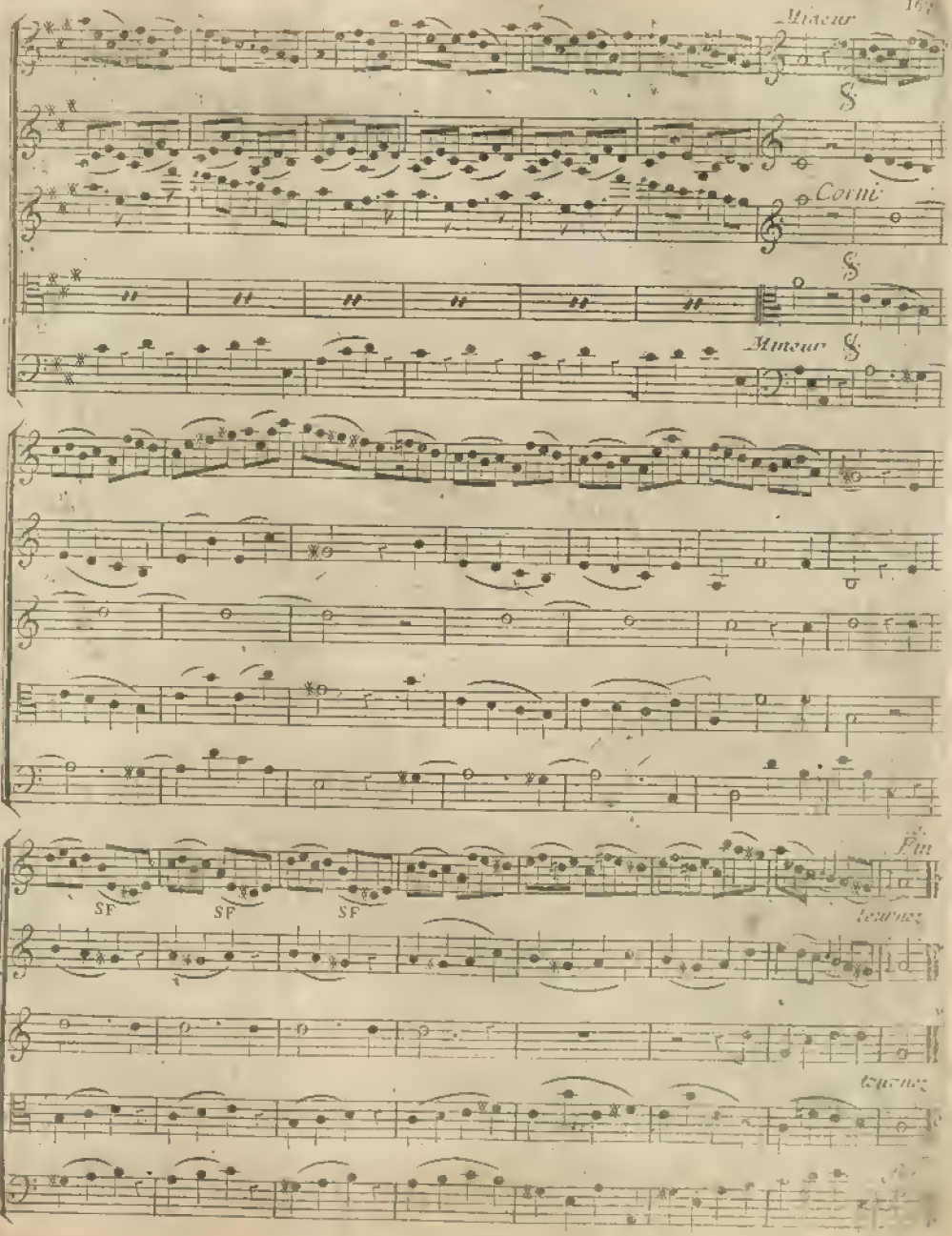

1.er V.
P
2.e V.
P
1.er Haut.
2.e Haut.
1.er Cor.
2.e Cor.
Timballe
Alto
est préférable est préférable à la liberté et préférable à la
est
et
est
et
est
et
P

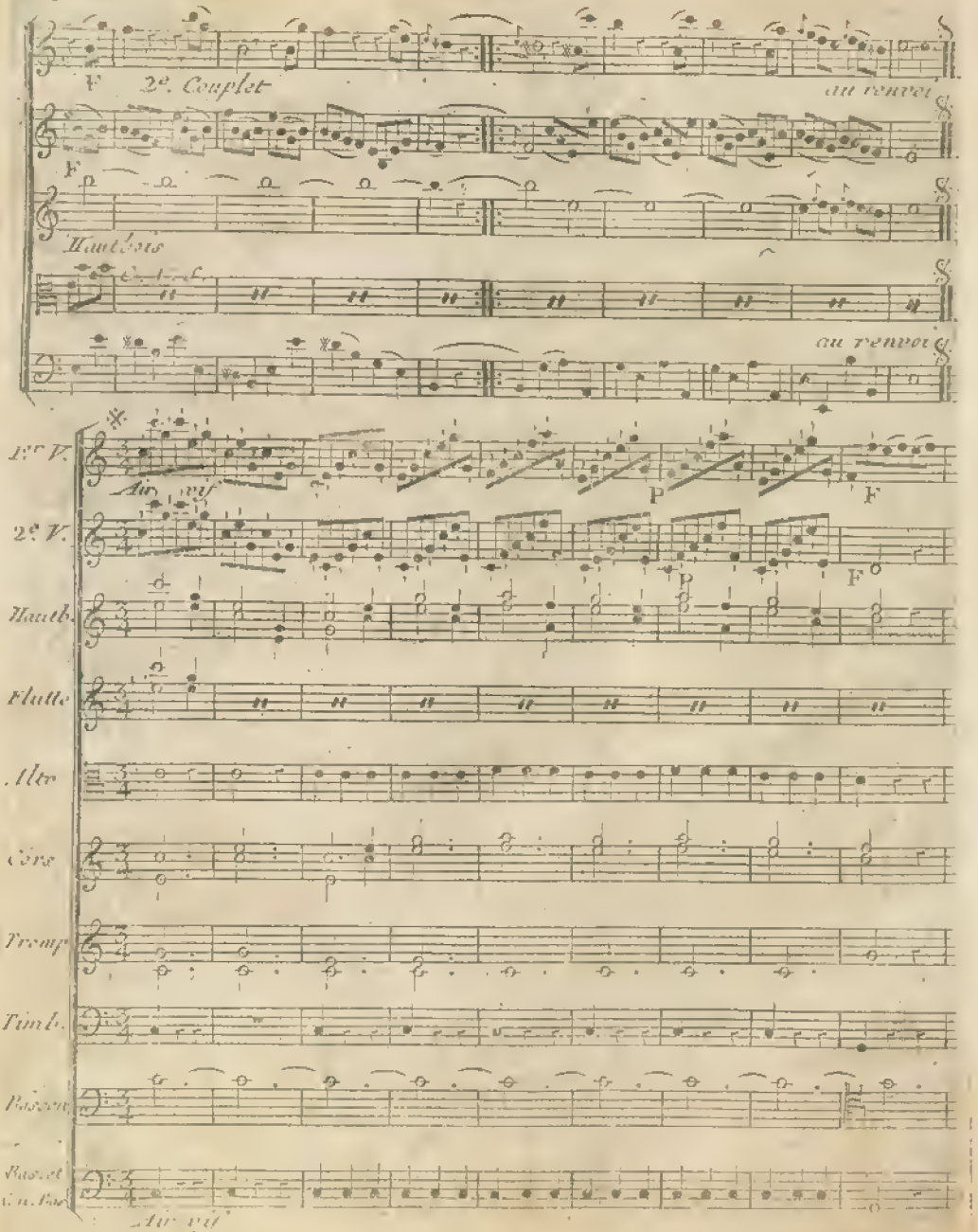

Allegro
Allegro
Allegro
Cors et Trompettes
Allegro
liberté L'Amour triomphe et toute ce qui respire sert l'Empire
liberté
liberté
liberté

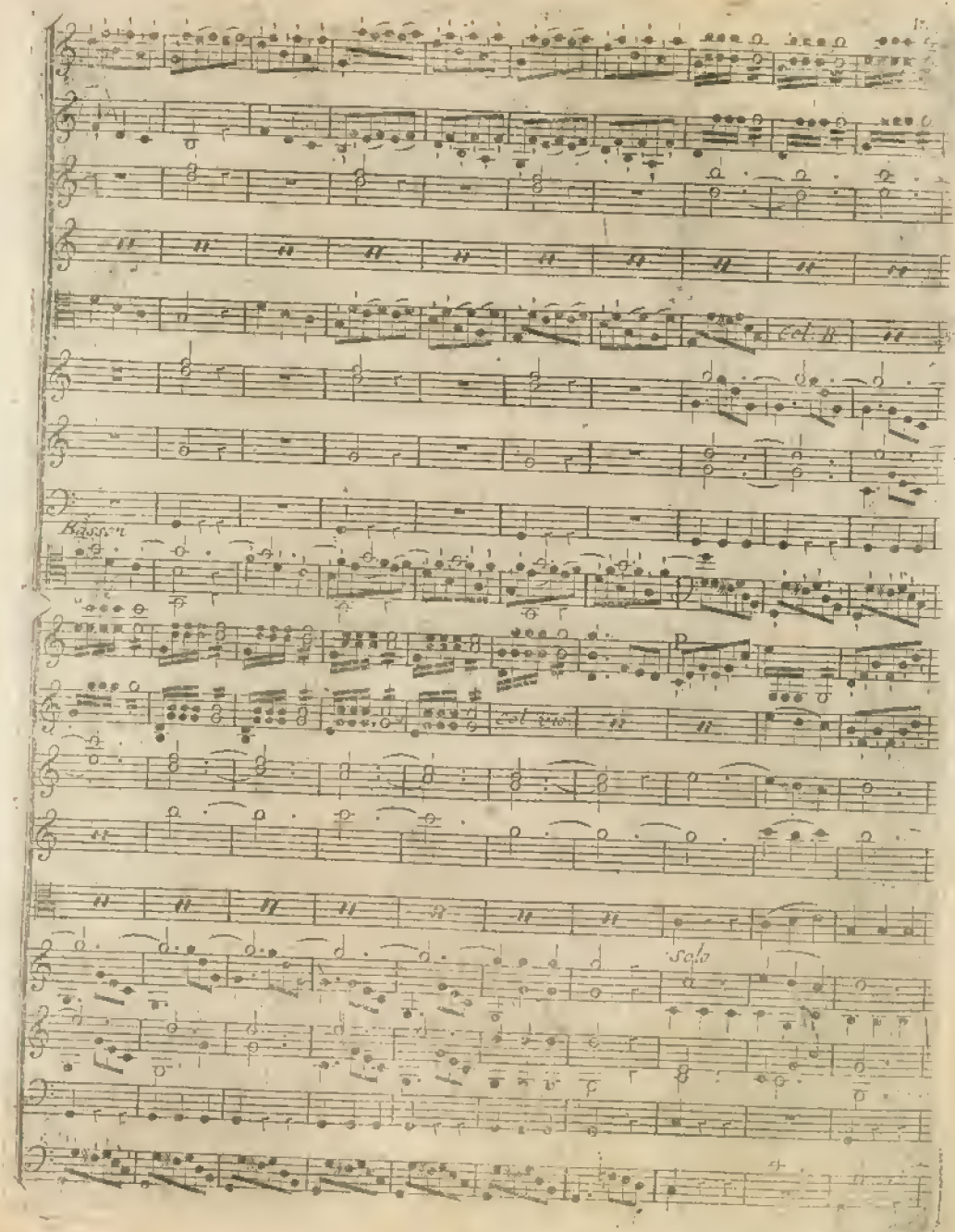

de la beauté sert l'Empire de la beauté sert l'Empire de la beauté
de
de
de

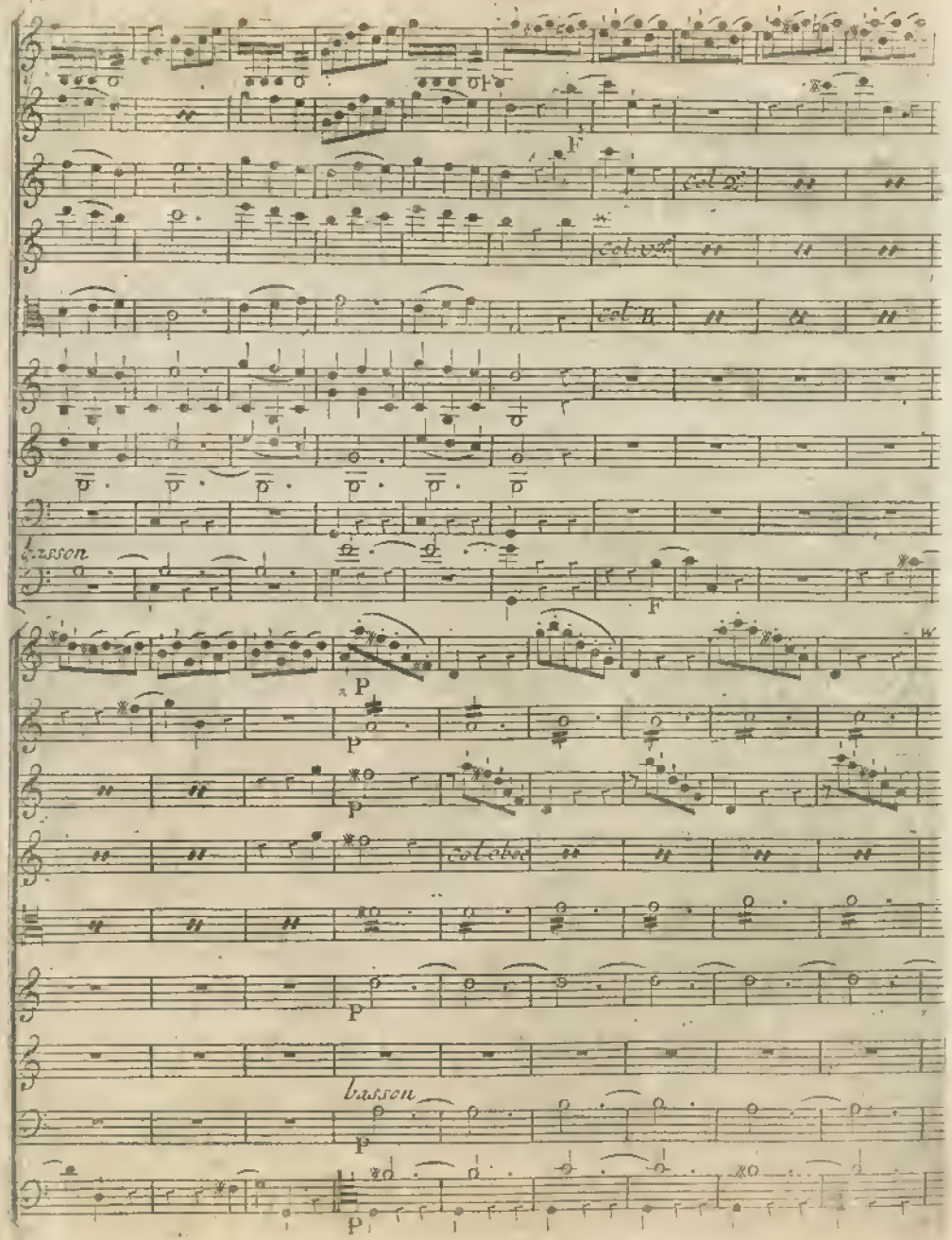

Dolce
Violoncelle
F
P
F
P
SF
SF
F
F

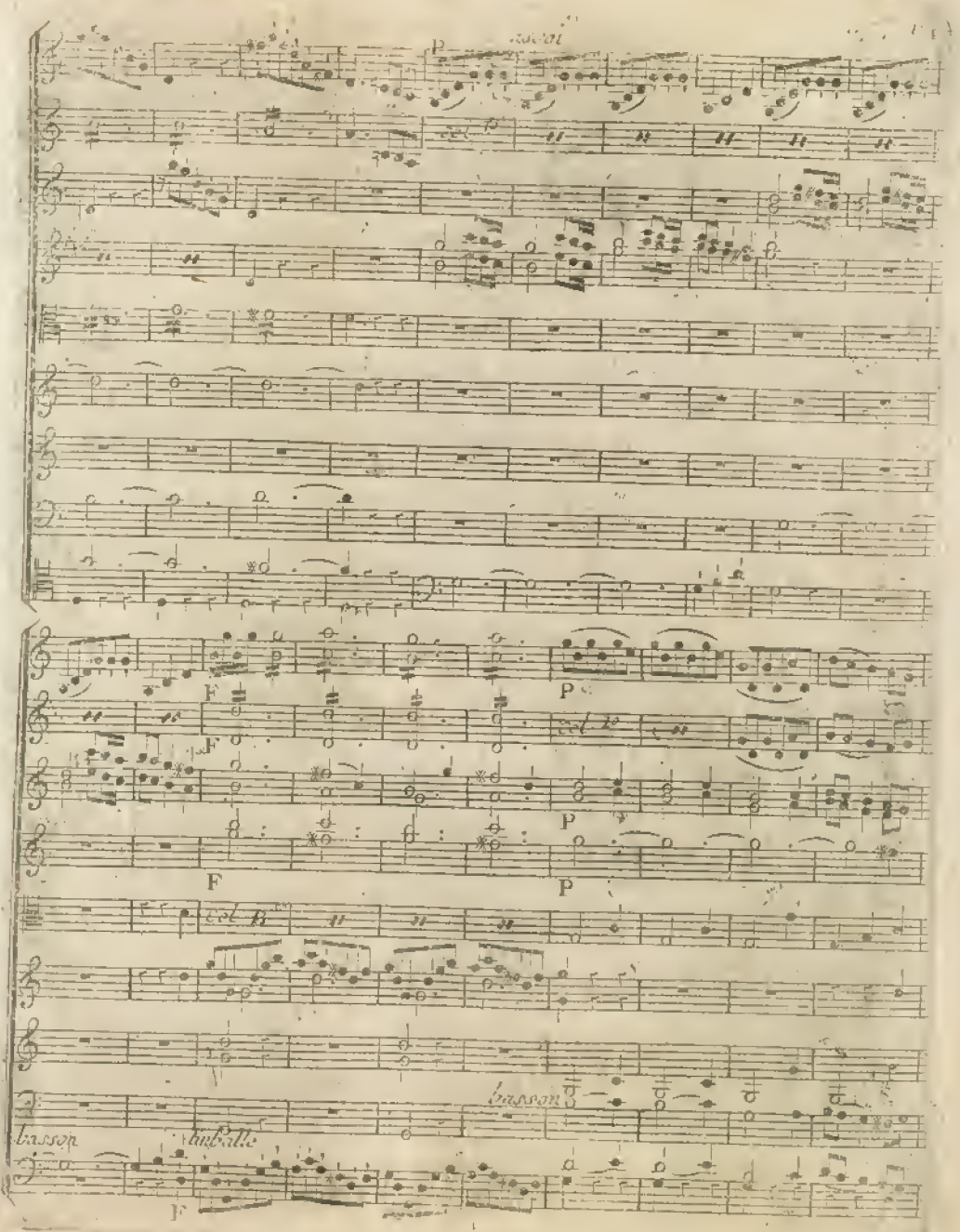

Allegro Gavotte
1er V.
2e V.
Cors
Alto
Basso
SF
SF
SF
Majeur
F
F
" Flutes
F
Majeur
F


Mineur
Corni
Mineur
Fin
SF
SF
SF
tenuez
tenuez

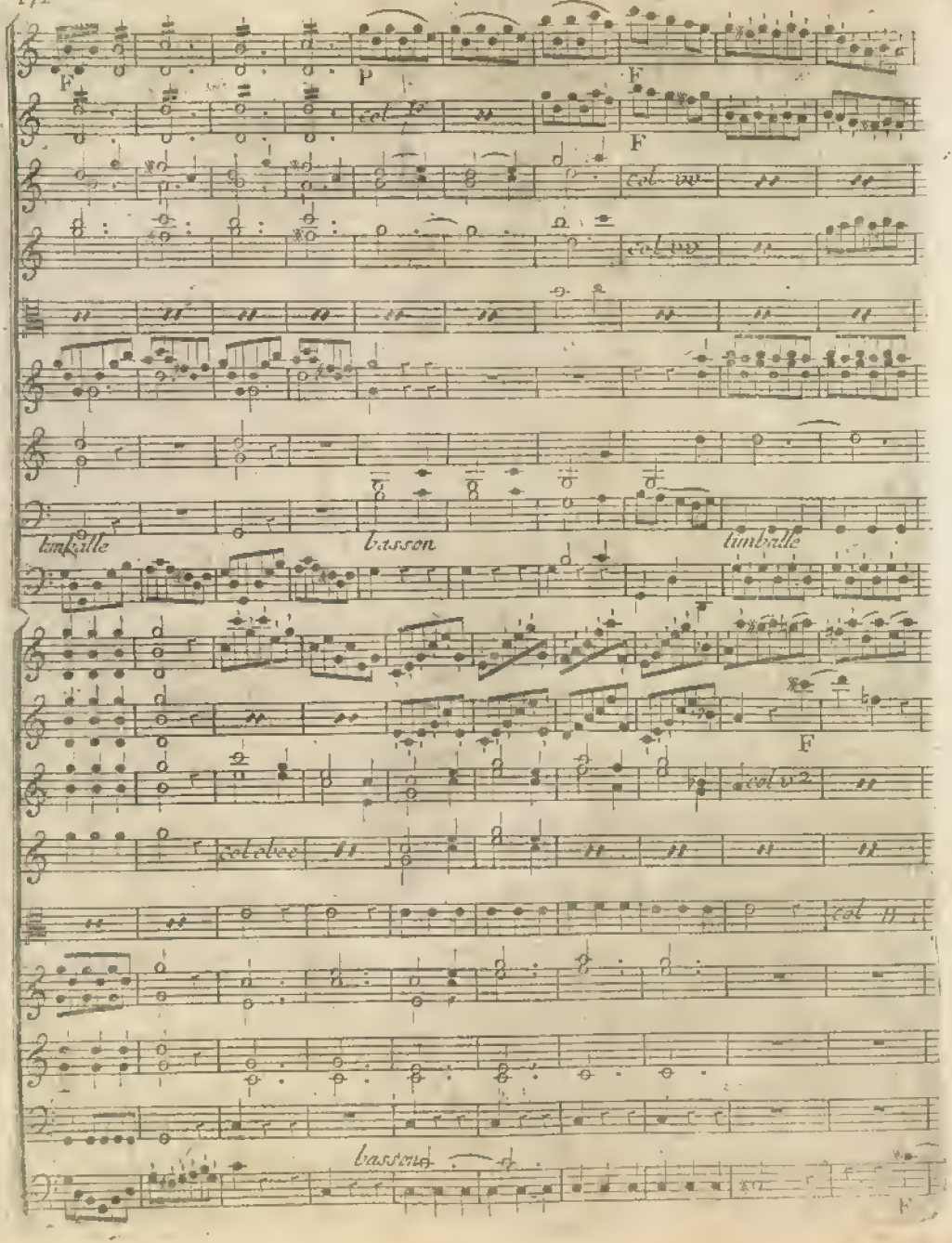

F
2e. Couplet
au renvoi
F
Hautbois
au renvoi
1er V.
Air vif
P
F
2e. V.
P
F
Hautb.
Flutte
Alto
Cors
Tromp
Timb.
Bassons
Bas. et
Air vif

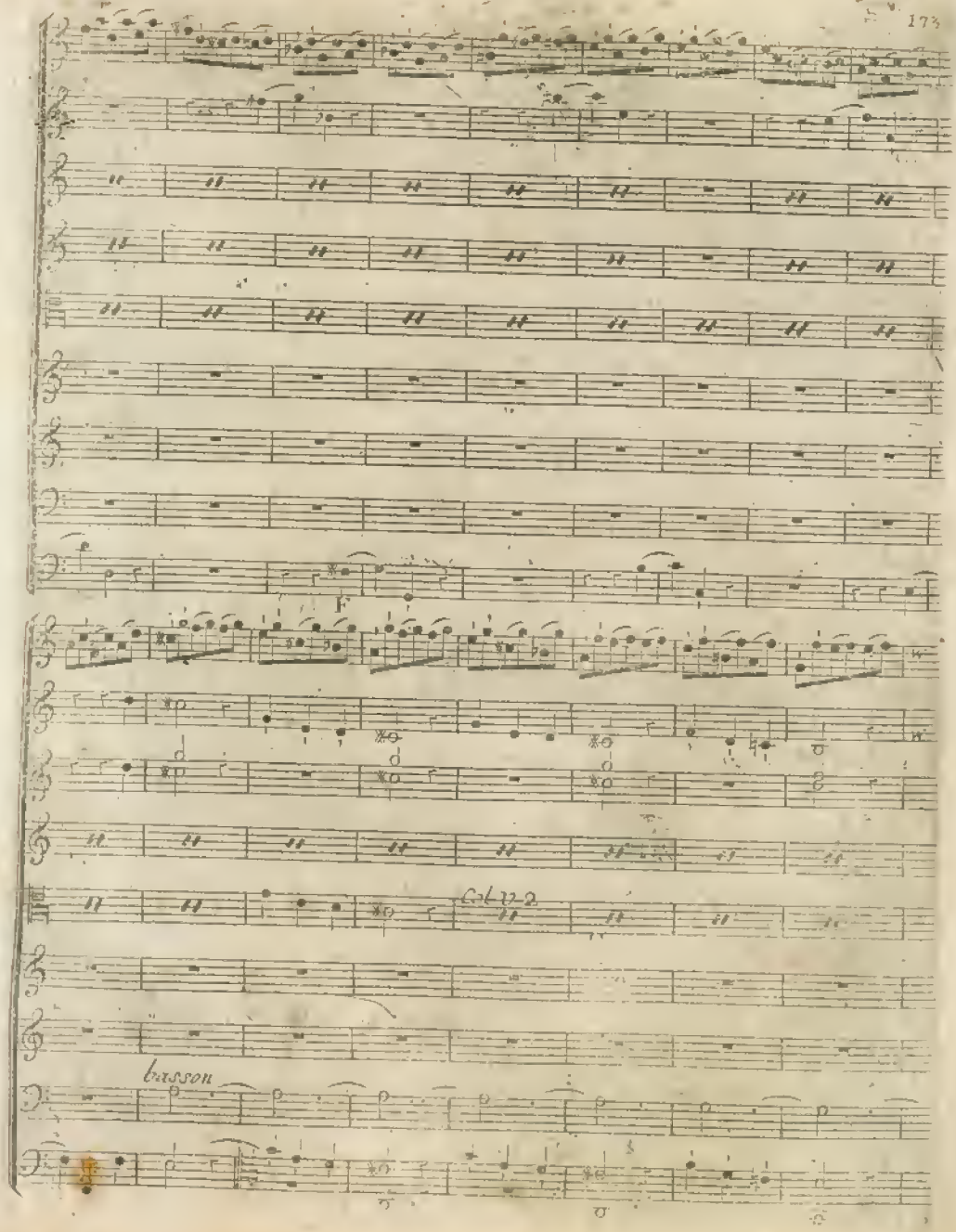

Col. B.
Basson
P
Solo

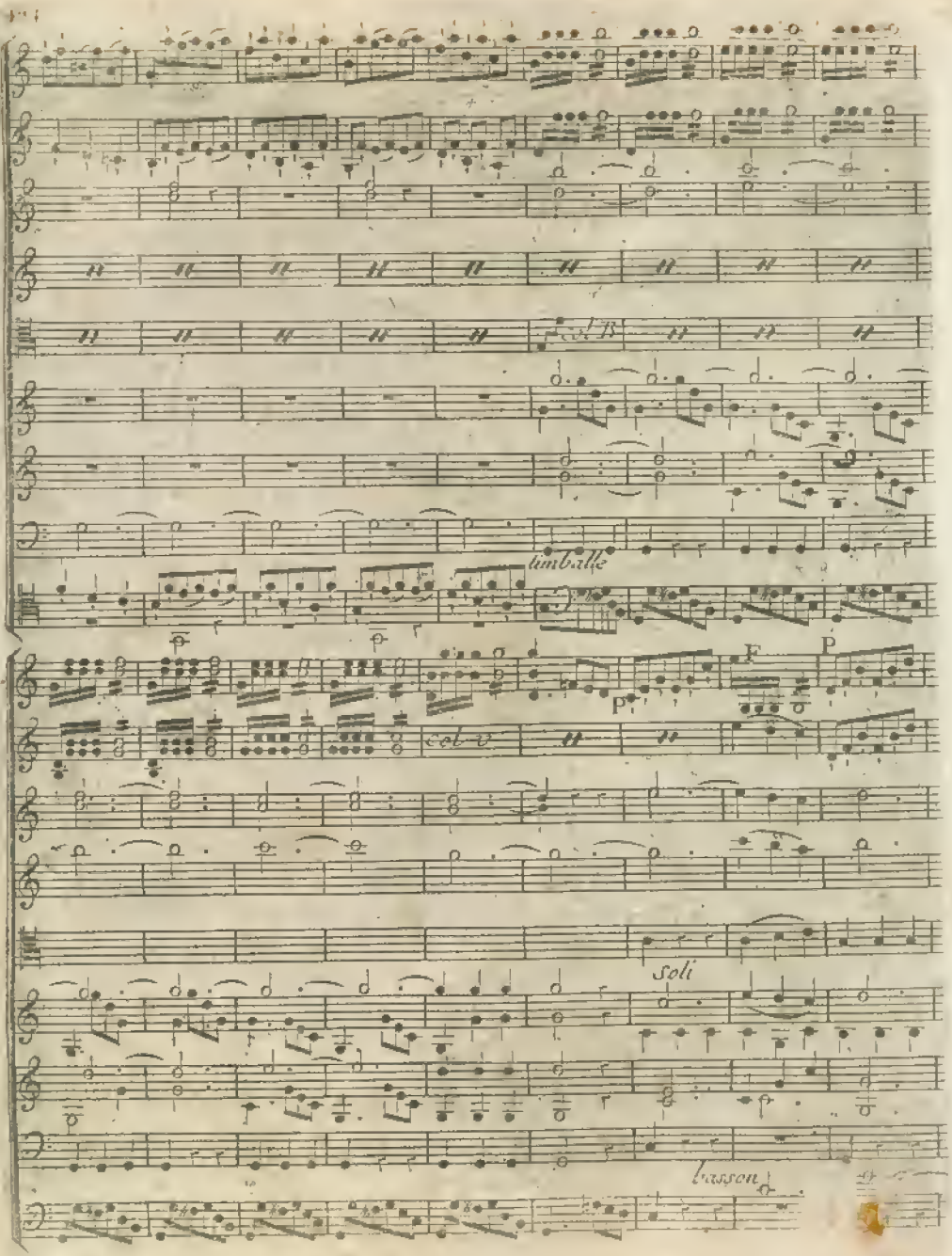

F
col 2.
col 1.
col B
basson
F
P
P
P
col oboe
P
basson
P
P

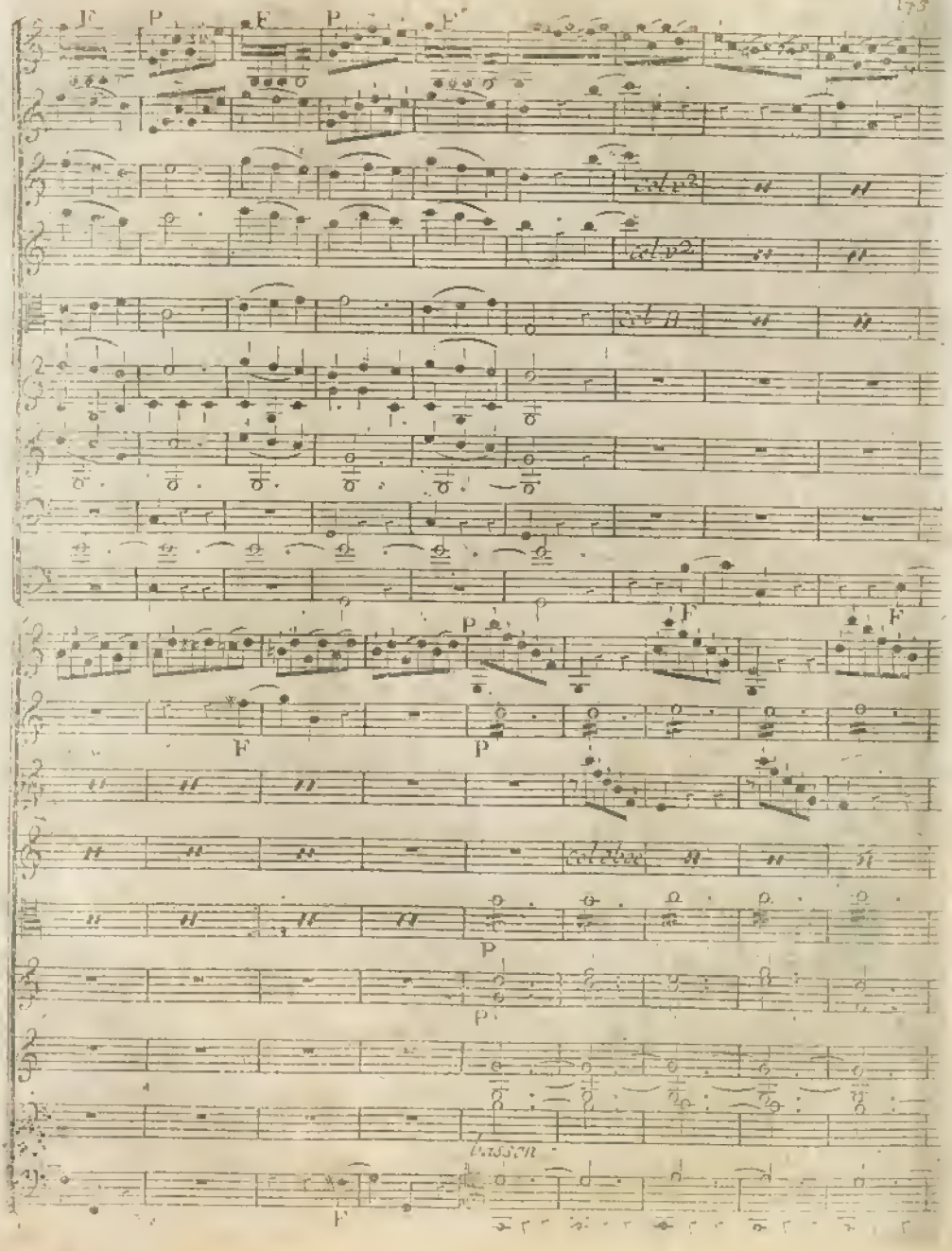


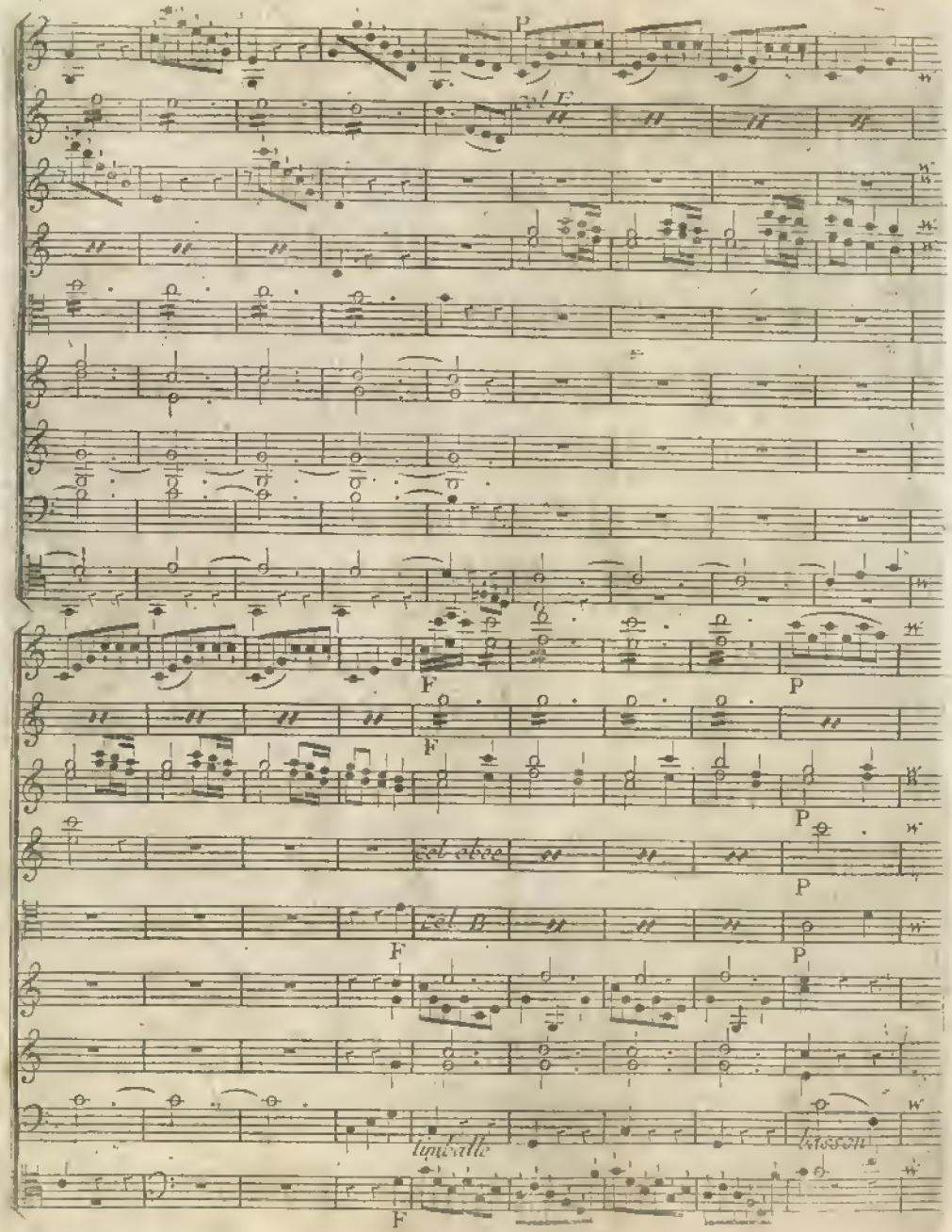
P
F
P
F
P
F
P
col B
basson
basson
tinballe
F

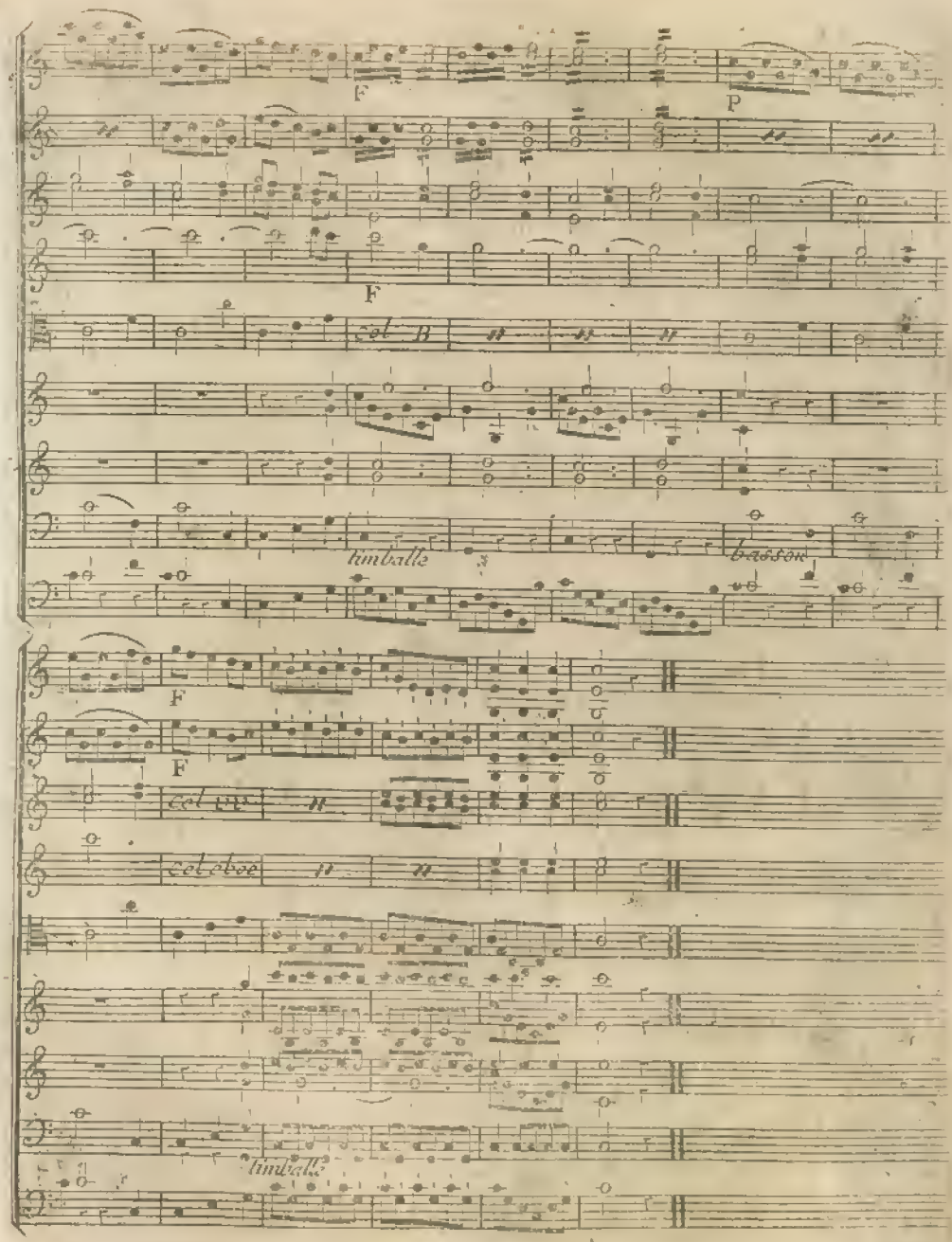

F
P
F
col P
F
col vv
col vv
timballe
basson
timballe
F
col v2
col oboe
col
basson
F

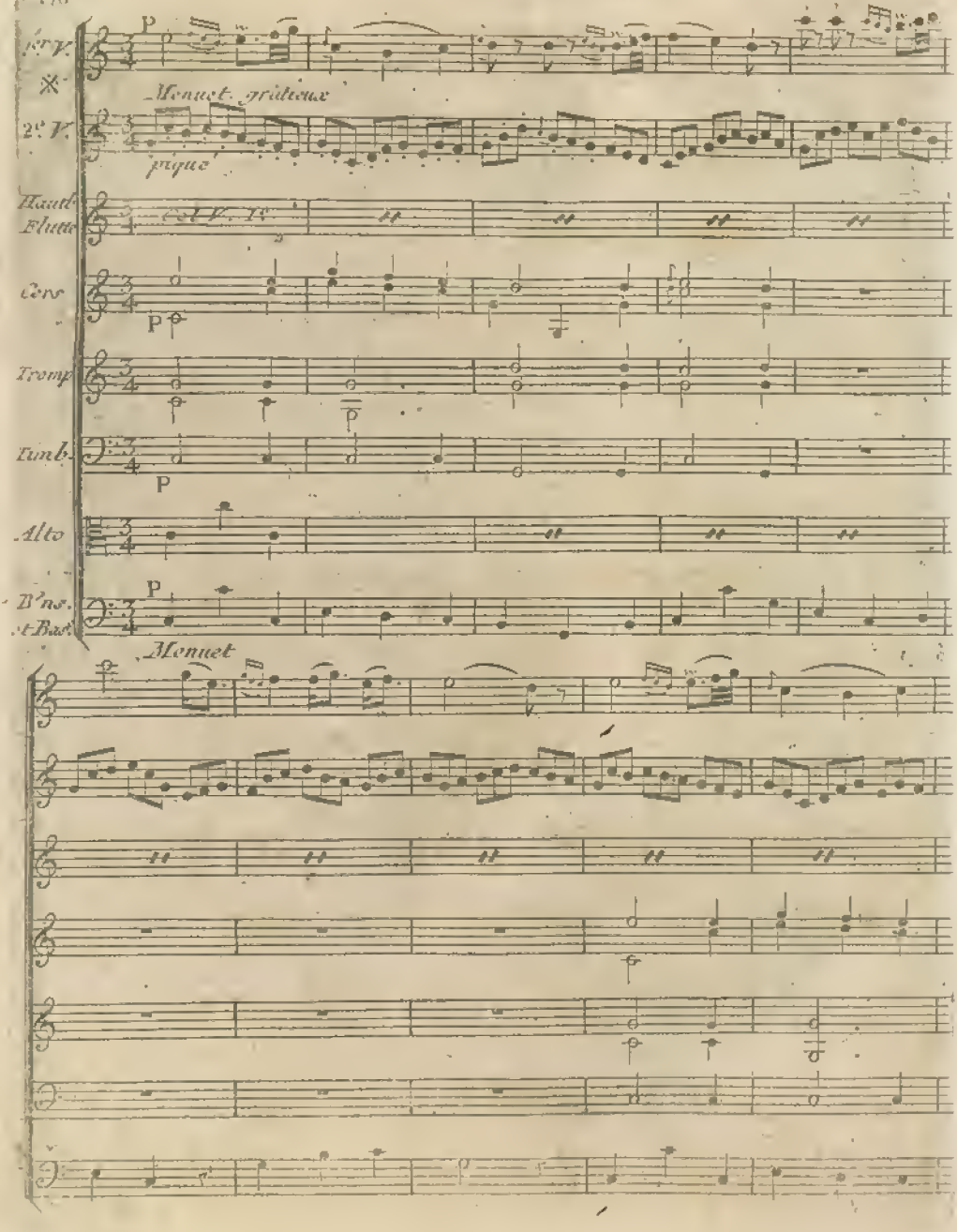

F
Col v-2
basson

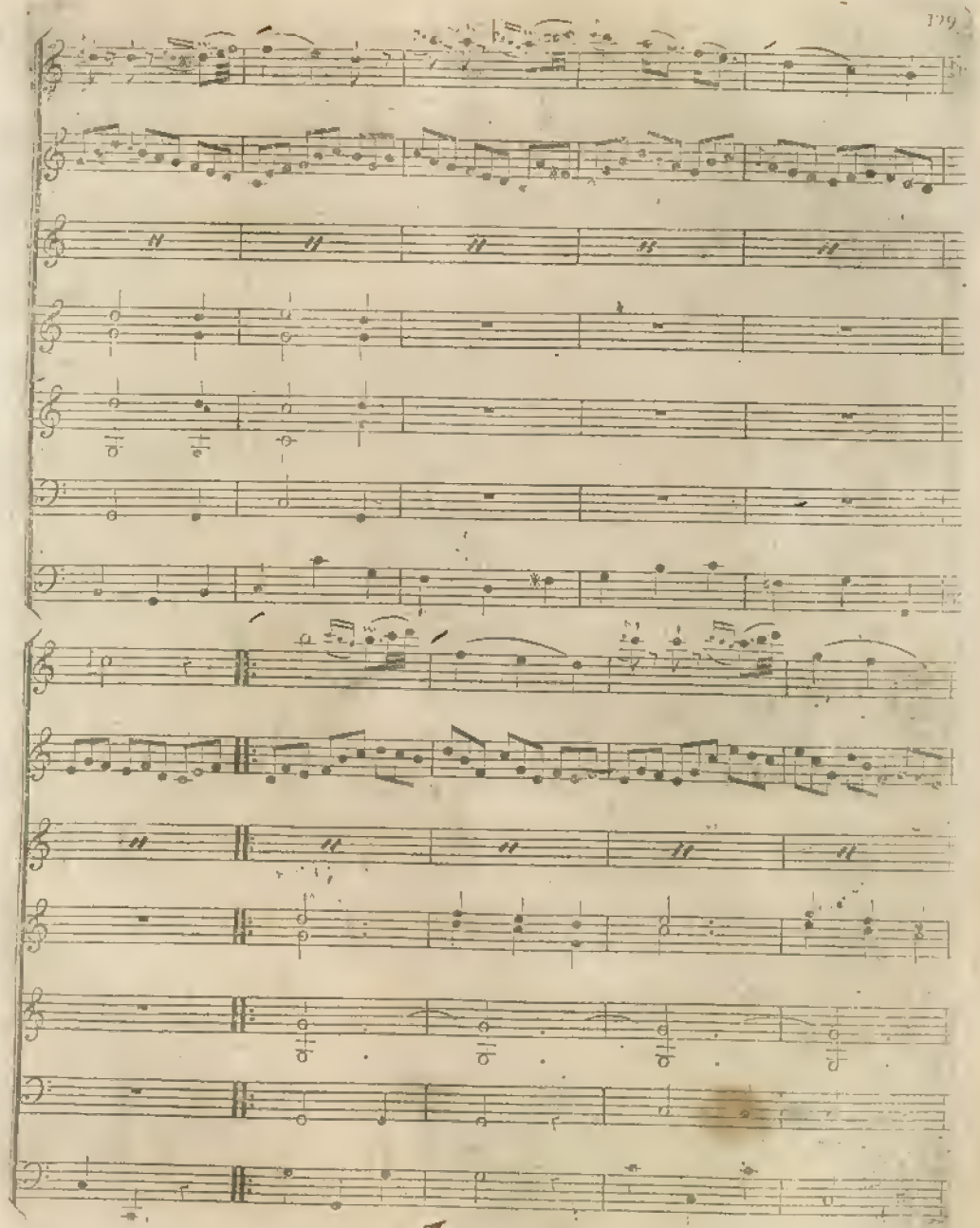

col B
timballe
P
F
P
col v
Soli
basson

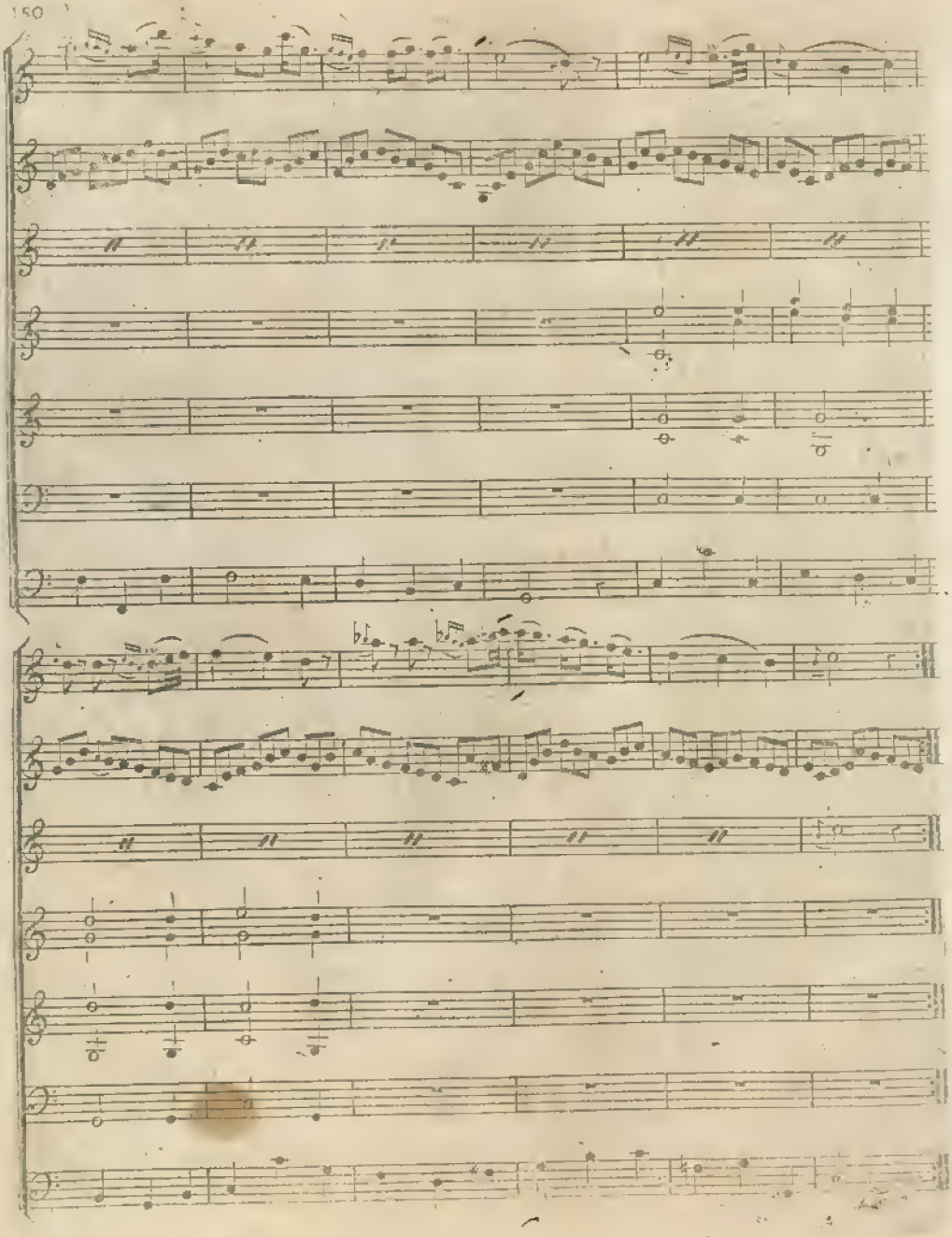

F
P
F
P
F
col v2
col v2
col B
P
F
F
F
P
col oboe
P
P
basson
F

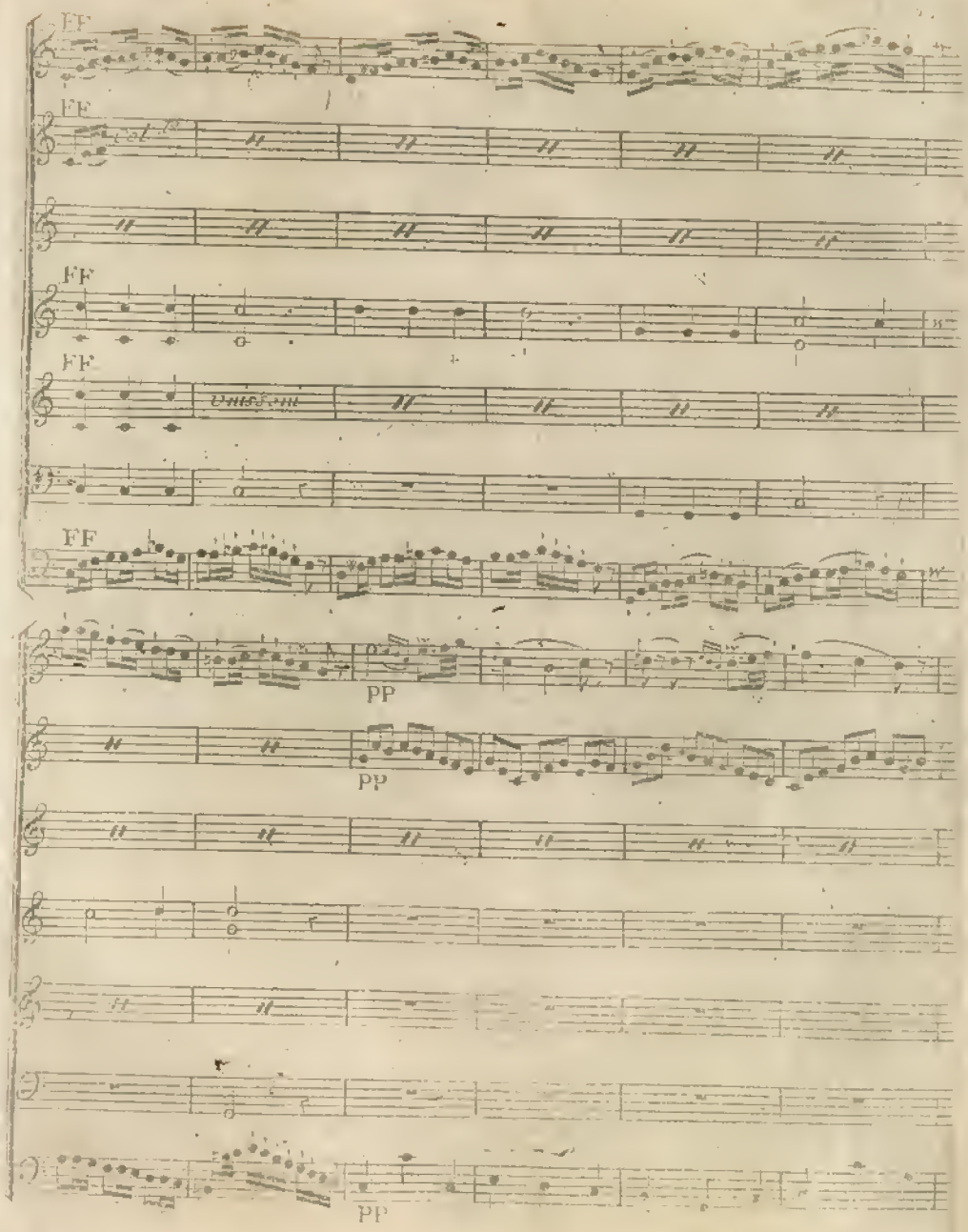

P
col F
F
P
F
P
col oboe
P
col B
F
P
timballe
fagotti
F

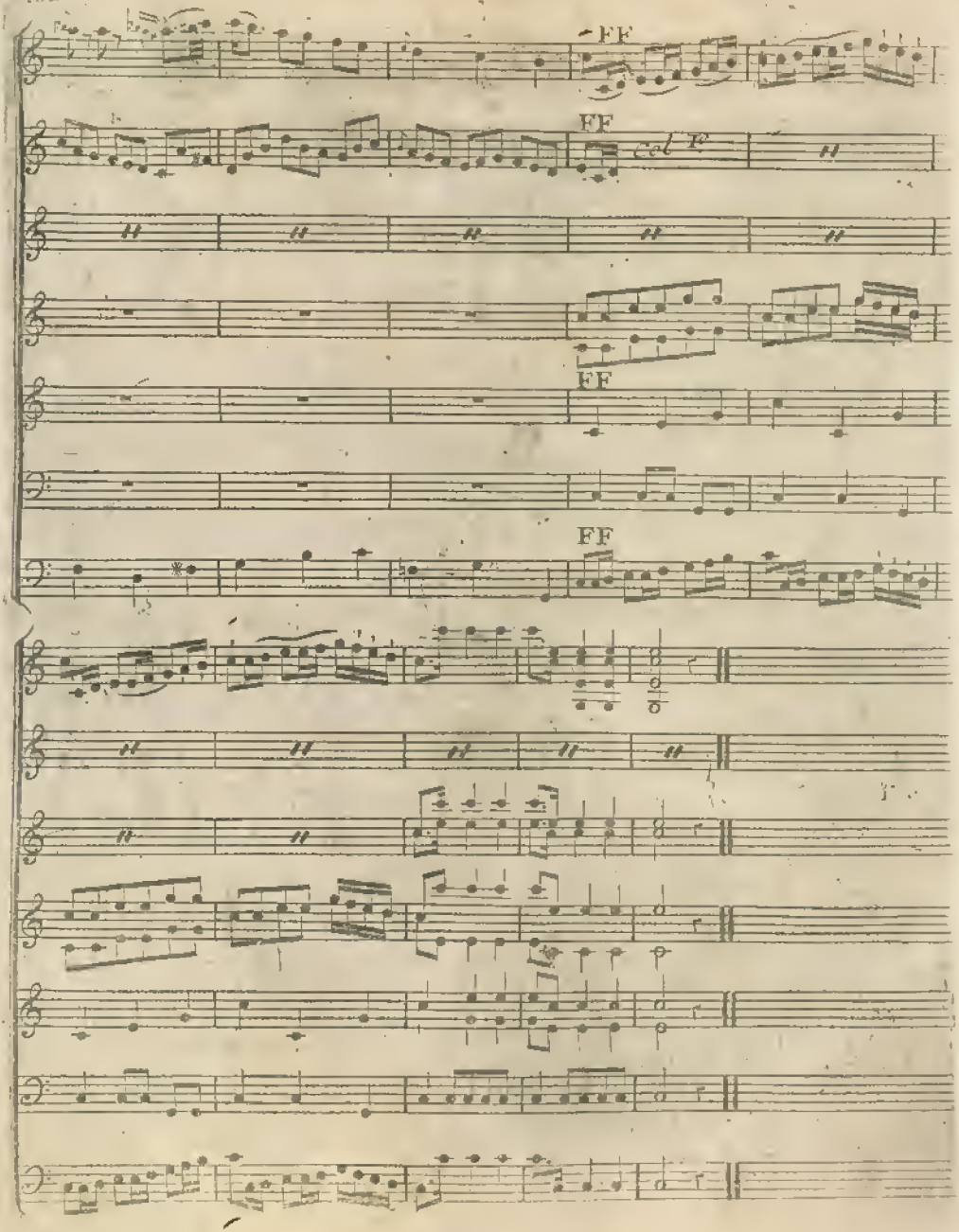

F
P
F
col B
timballe
basson
F
F
col oboe
col oboe
timballe


1er V.
2e V.
Menuet gracieux
piqué
Haute Flute
Cors
Tromp.
Timb.
Alto
B'ns. et Basse
Menuet






FF
FF
FF
FF
FF
PP
PP
PP


FF
FF
FF
FF

Andante

1er V.

SF SF SF SF SF Segue

2e V.

P

3e ns

1er Am.

Eurt.

Tendre Amour que tes chaînes ont de charmes

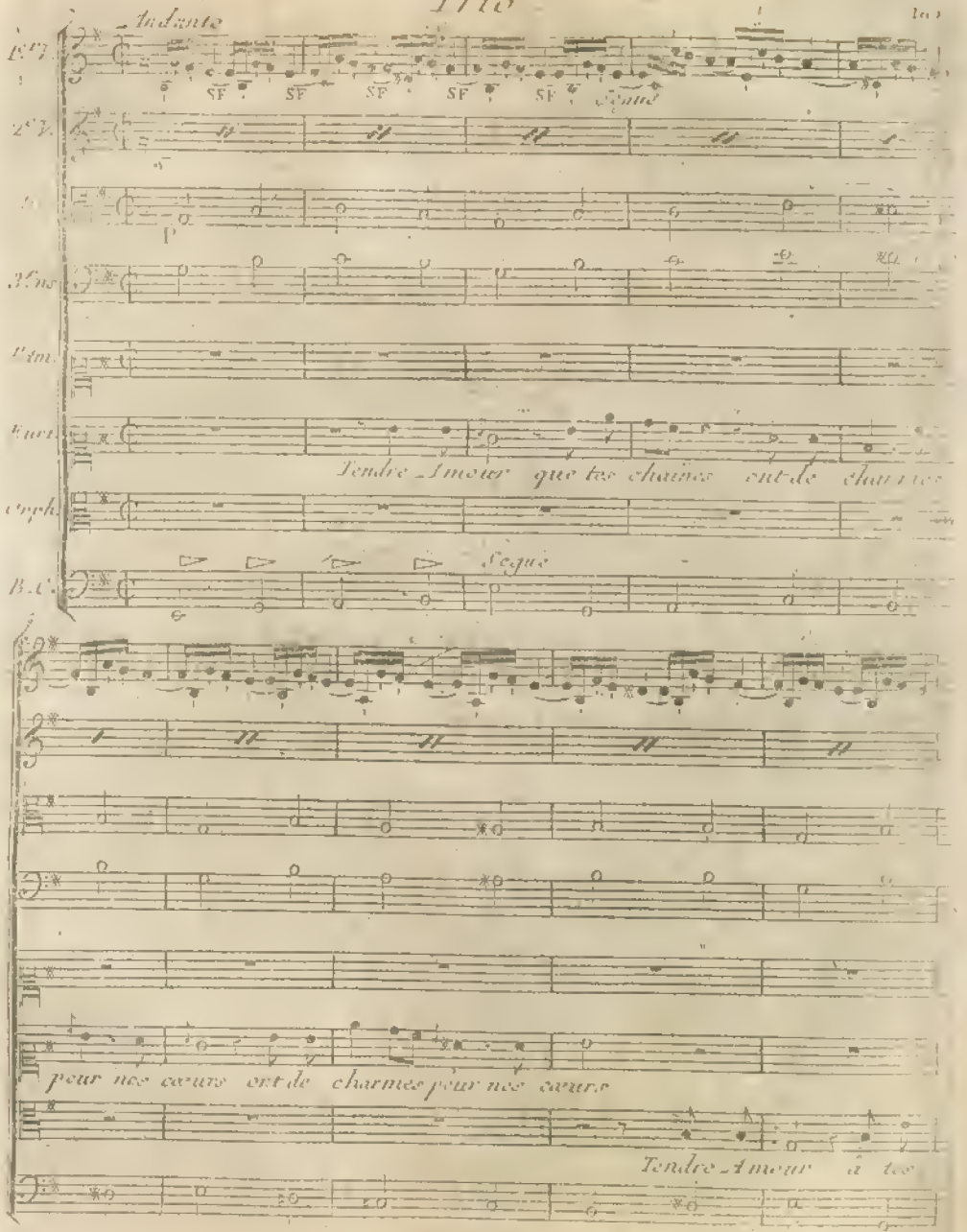
Orph.

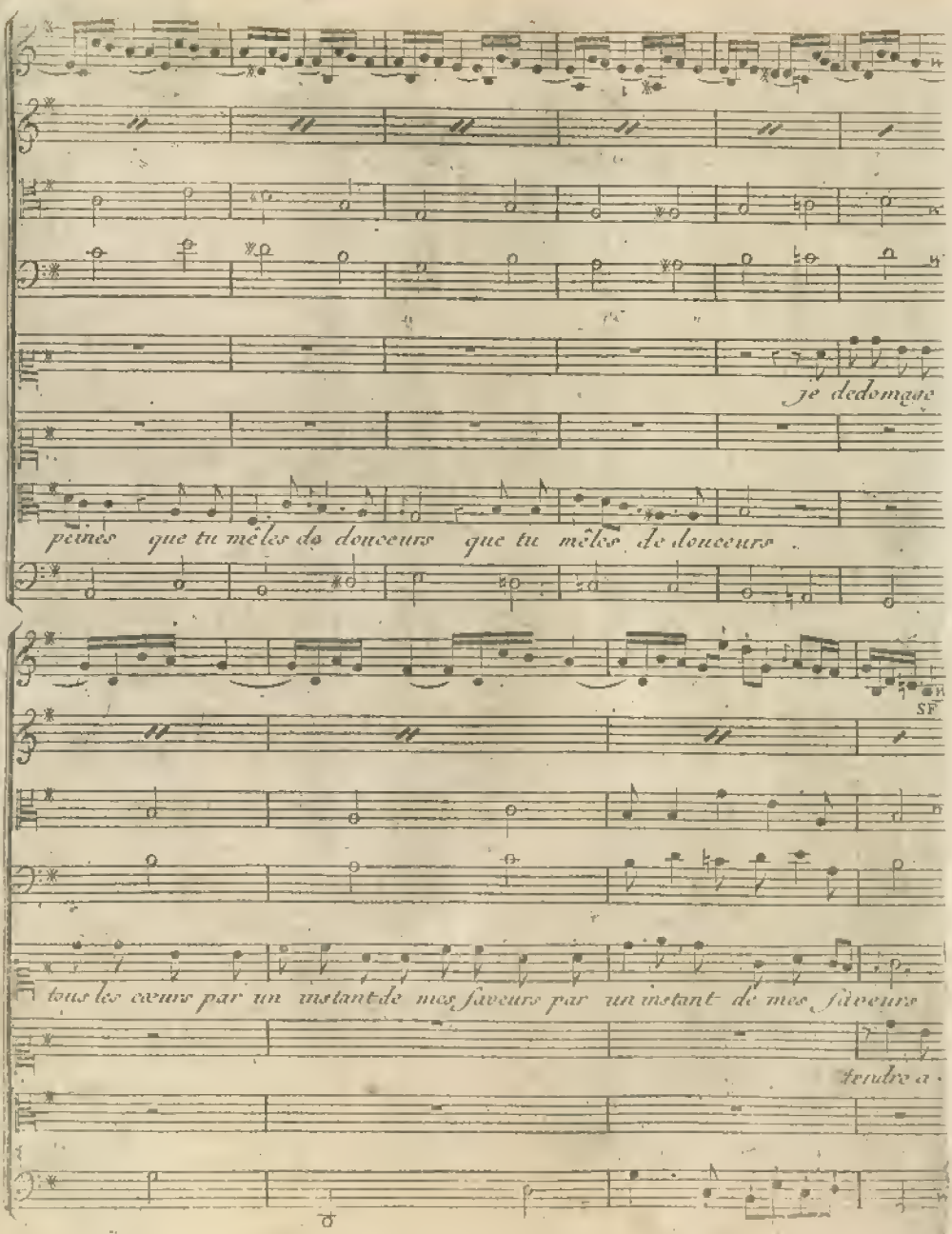
B.C.

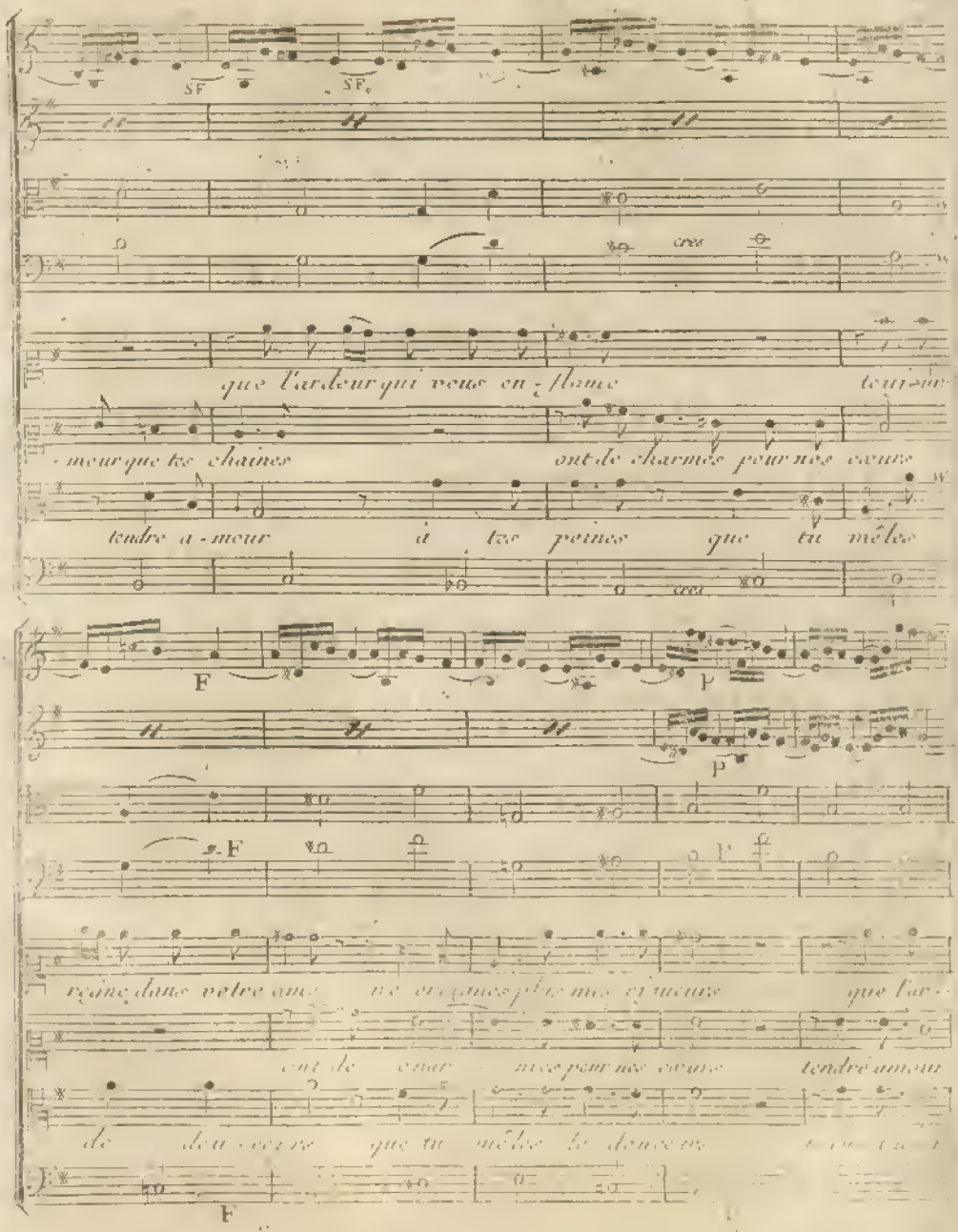
Segue

pour nos cœurs ont de charmes pour nos cœurs

Tendre Amour à tes




je dedomage
peines que tu mêles de douceurs que tu mêles de douceurs
SF
tous les cœurs par un instant de mes faveurs par un instant de mes faveurs
tendre a



SF SF

cres

que l'ardeur qui vous en-flame toujour-

-mour que tes chaines ont de charmes pour nos cœurs

tendre a-mour à tes peines que tu mêles

cres

F p

p

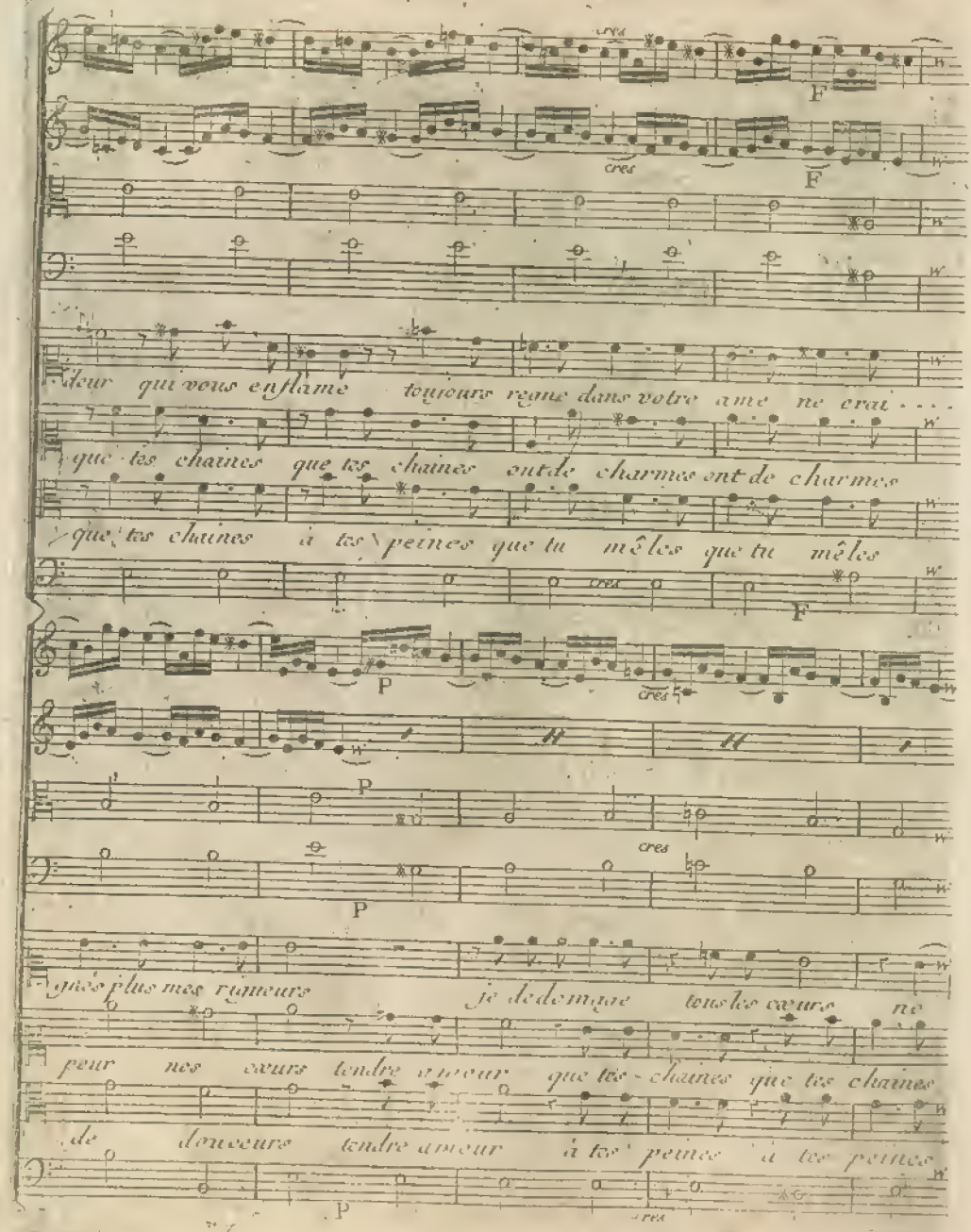
F F

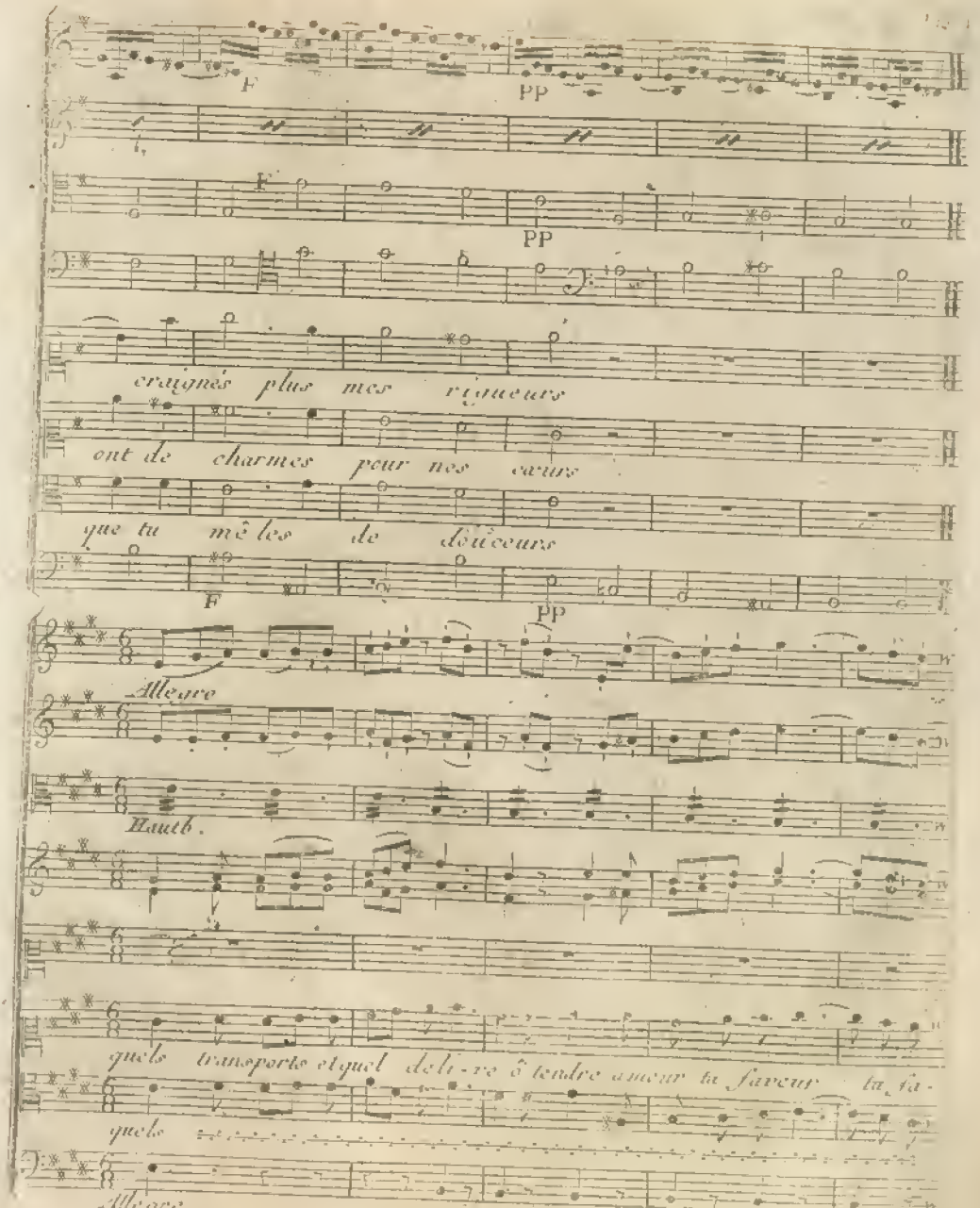
régne dans votre ame ne craignes plus mes rigueurs que l'ar-

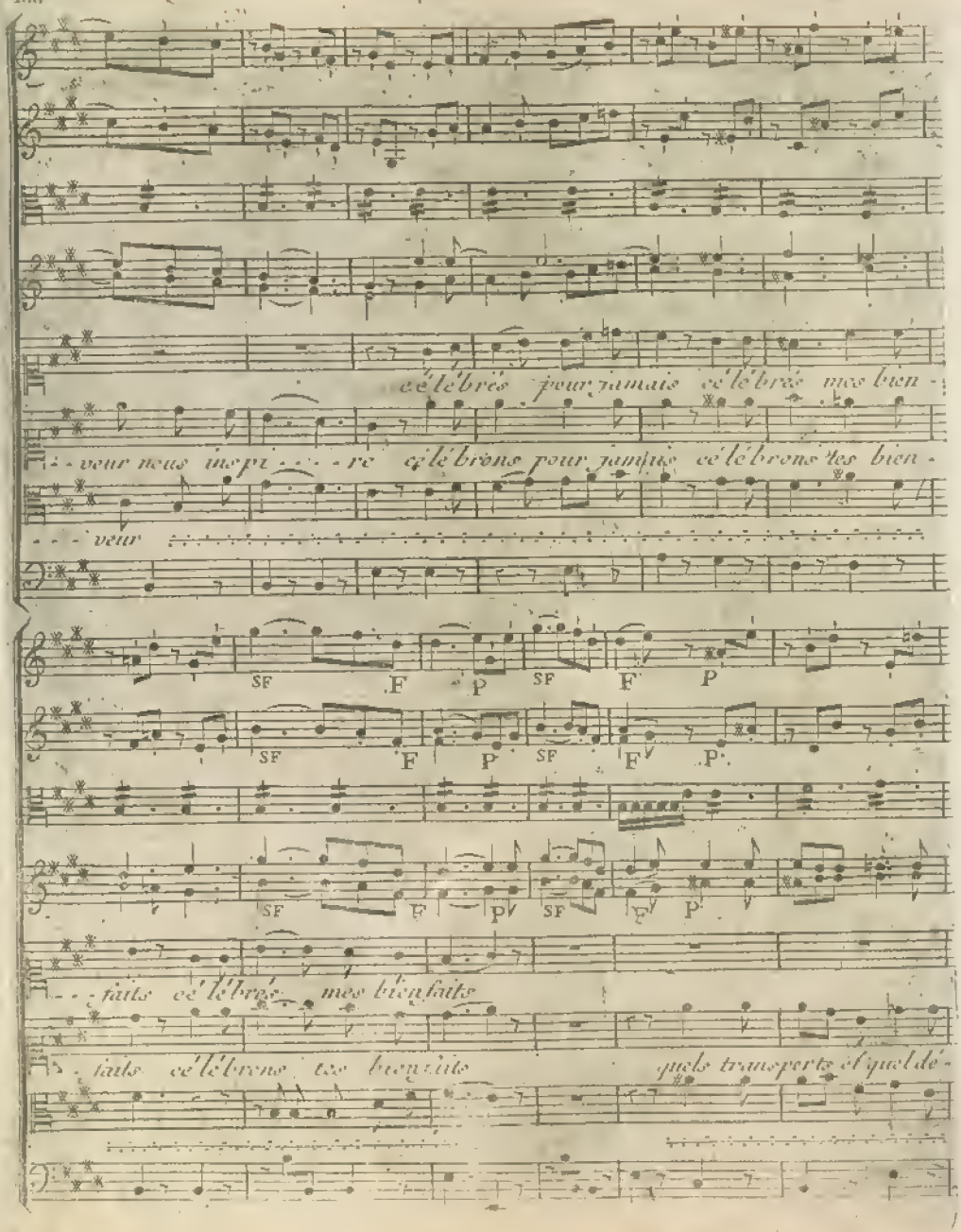
ont de charmes pour nos cœurs tendre amour

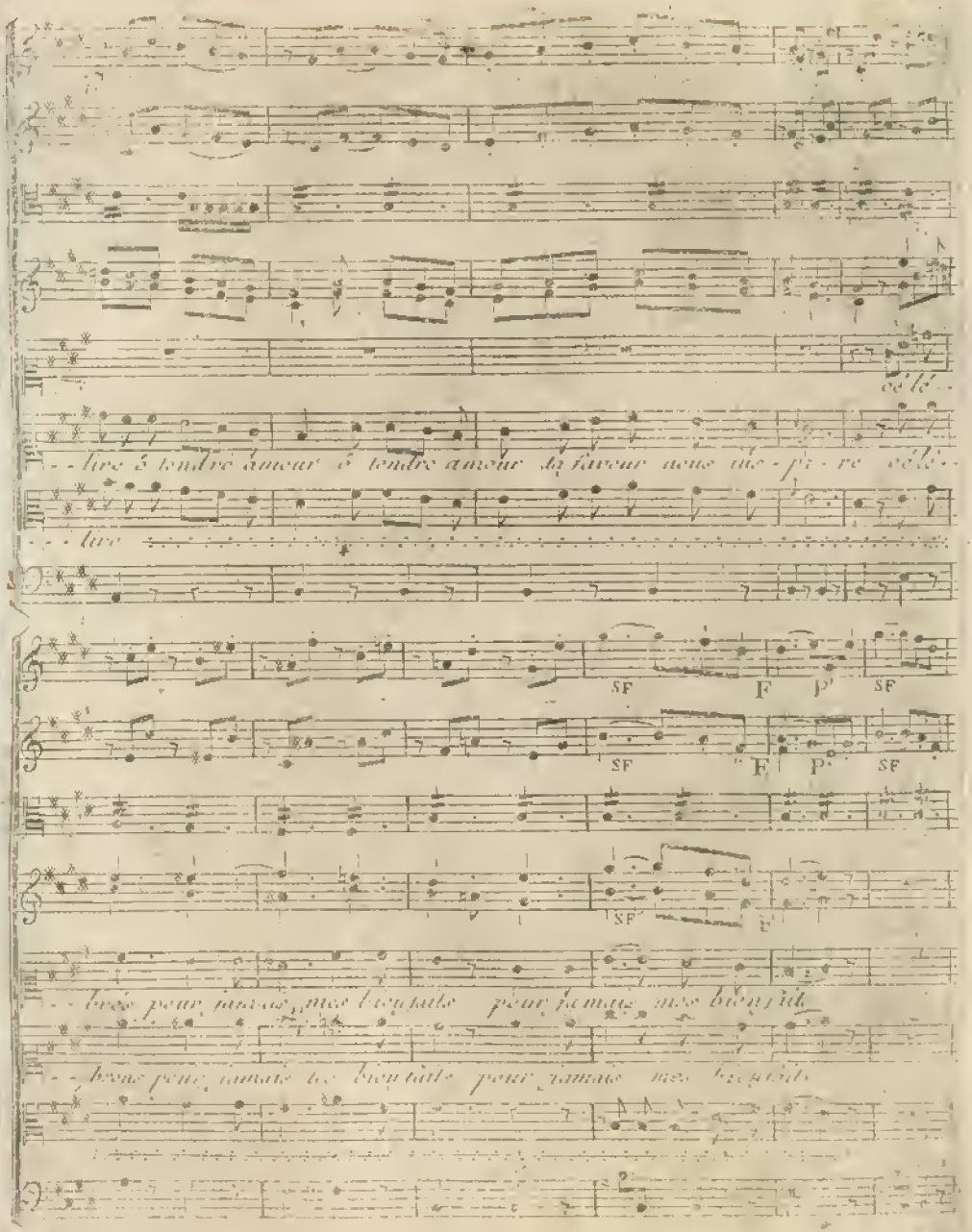
de douceurs que tu mêles le douceurs

F

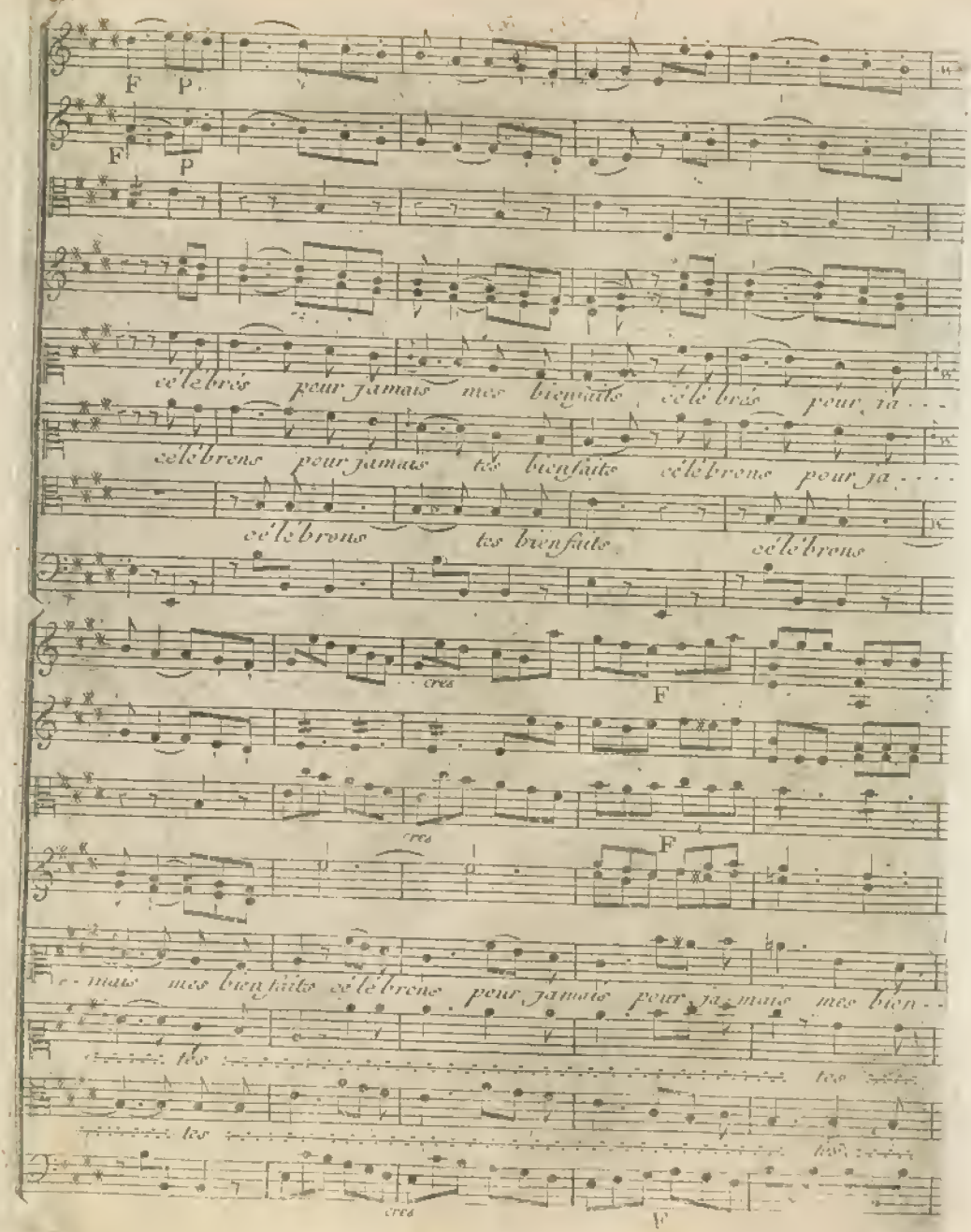

cres
F
cres
F
deur qui vous enflame toujours regne dans votre ame ne crai . . . .
que tes chaines que tes chaines ont de charmes ont de charmes
que tes chaines à tes peines que tu mêles que tu mêles
cres
F
P
cres
P
cres
P
gnés plus mes rigueurs je demande tous les cœurs ne
peur nes cœurs tendre amour que tes chaines que tes chaines
de douceurs tendre amour à tes peines à tes peines
P
cres

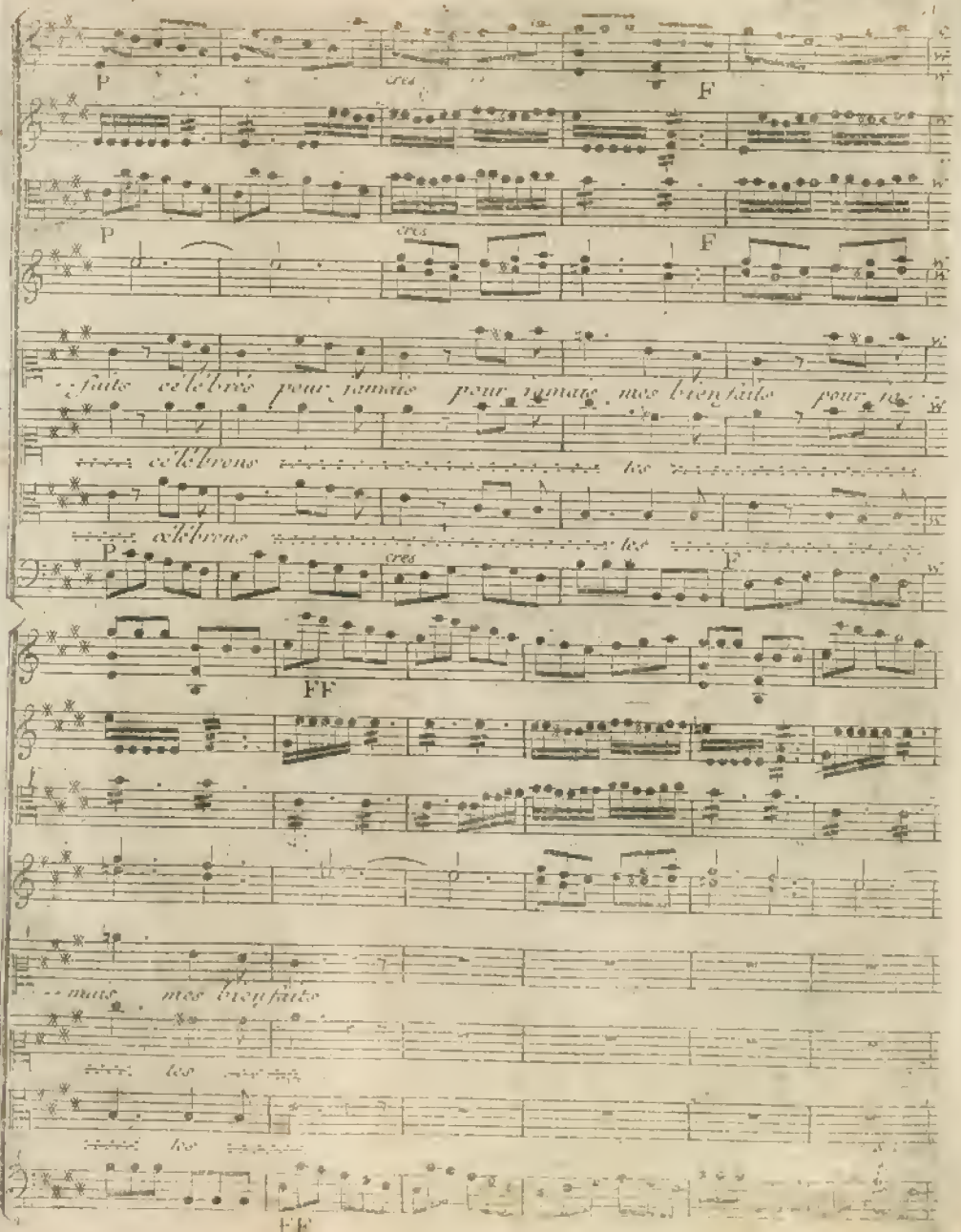

F
PP
F
PP
craignés plus mes rigueurs
ont de charmes pour nos cœurs
que tu mêles de douceurs
F
PP
Allegro
Hautb.
quels transports et quel delire ô tendre amour ta faveur ta fa-
quels
Allegro

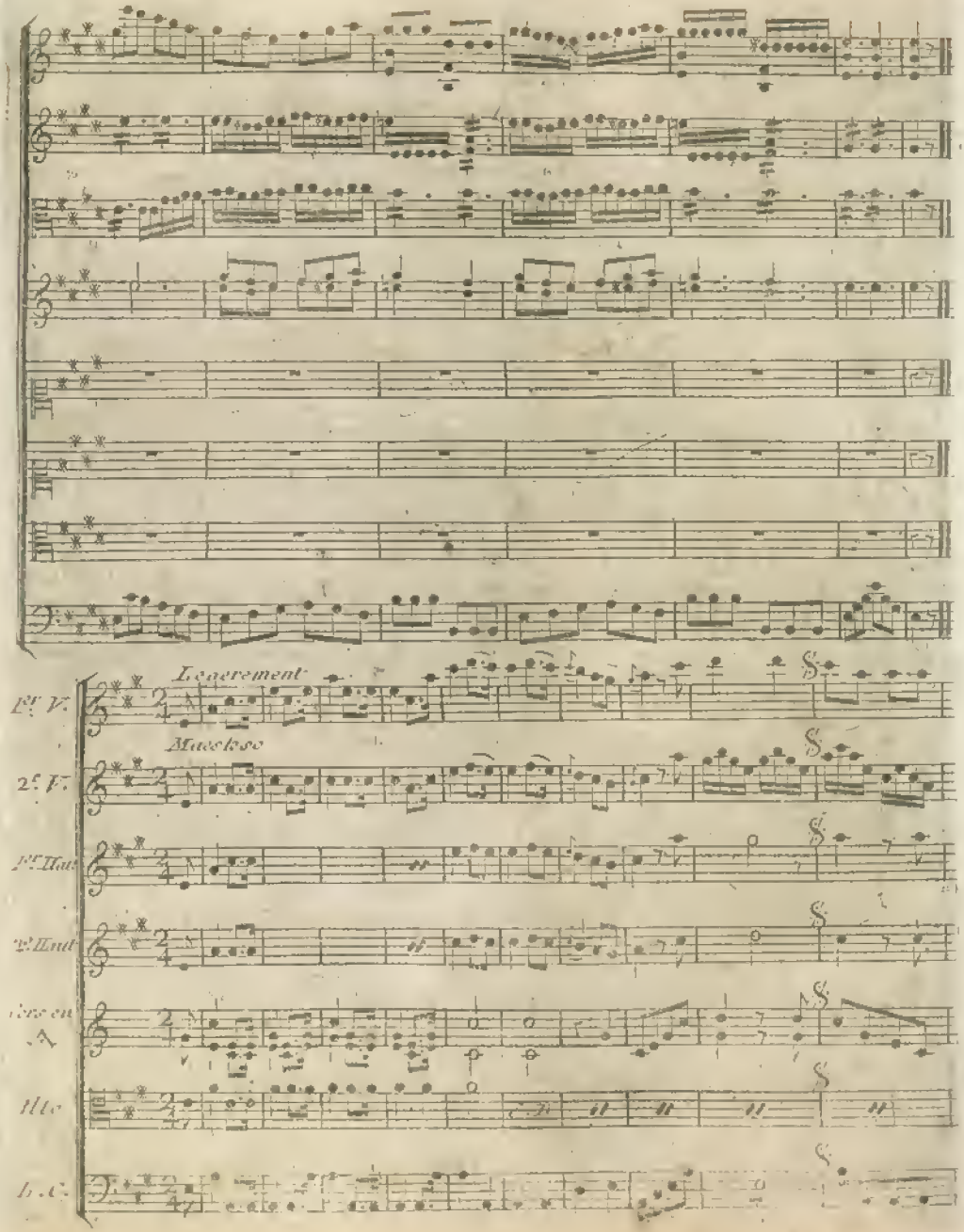

célébrés pour jamais célébrés mes bien-
veur nous mépri - re célébrons pour jamais célébrons tes bien-
veur
SF F P SF F P
SF F P SF F P
SF F P SF F P
faits célébrés mes bienfaits
faits célébrons tes bienfaits quels transports et quel dé-

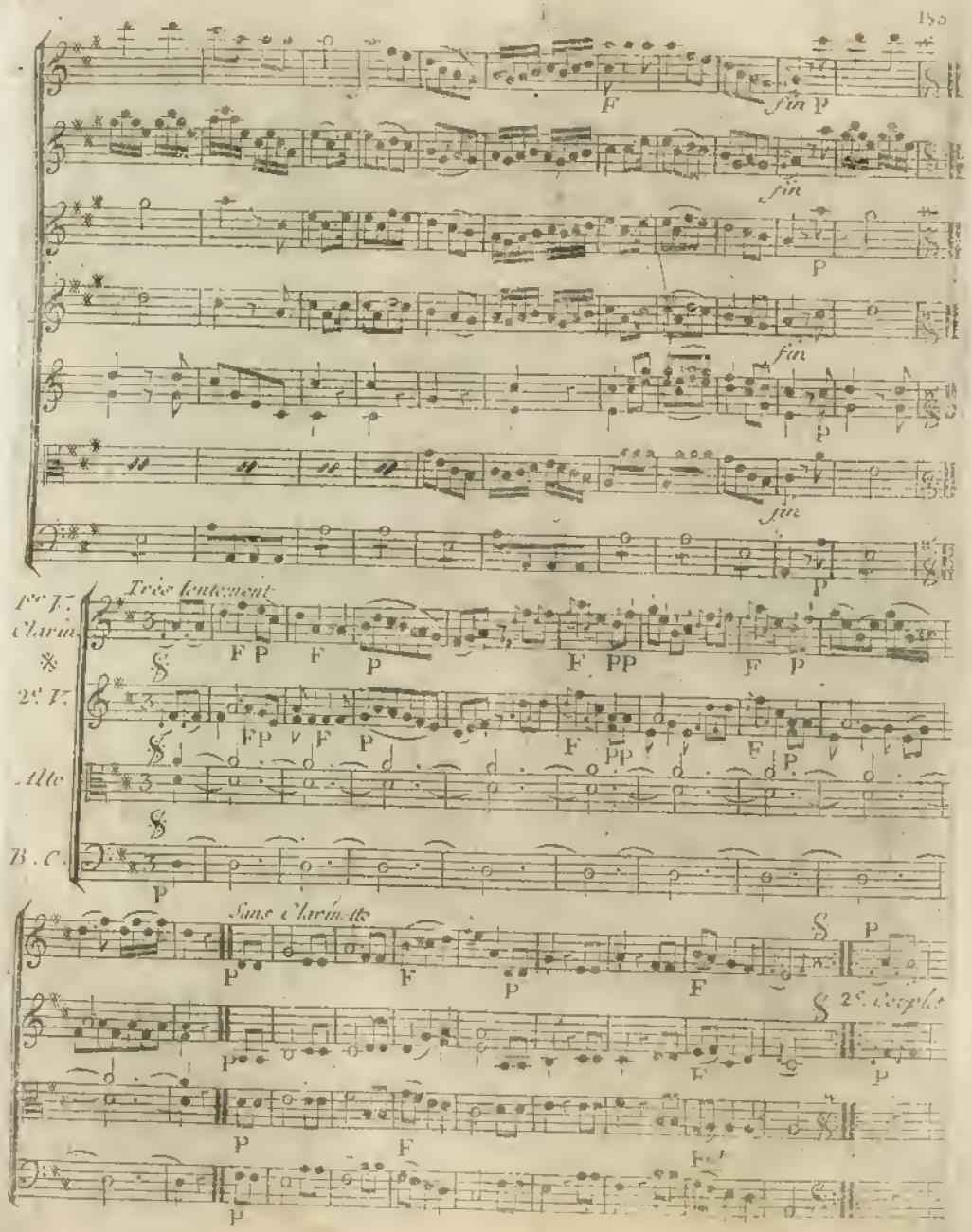


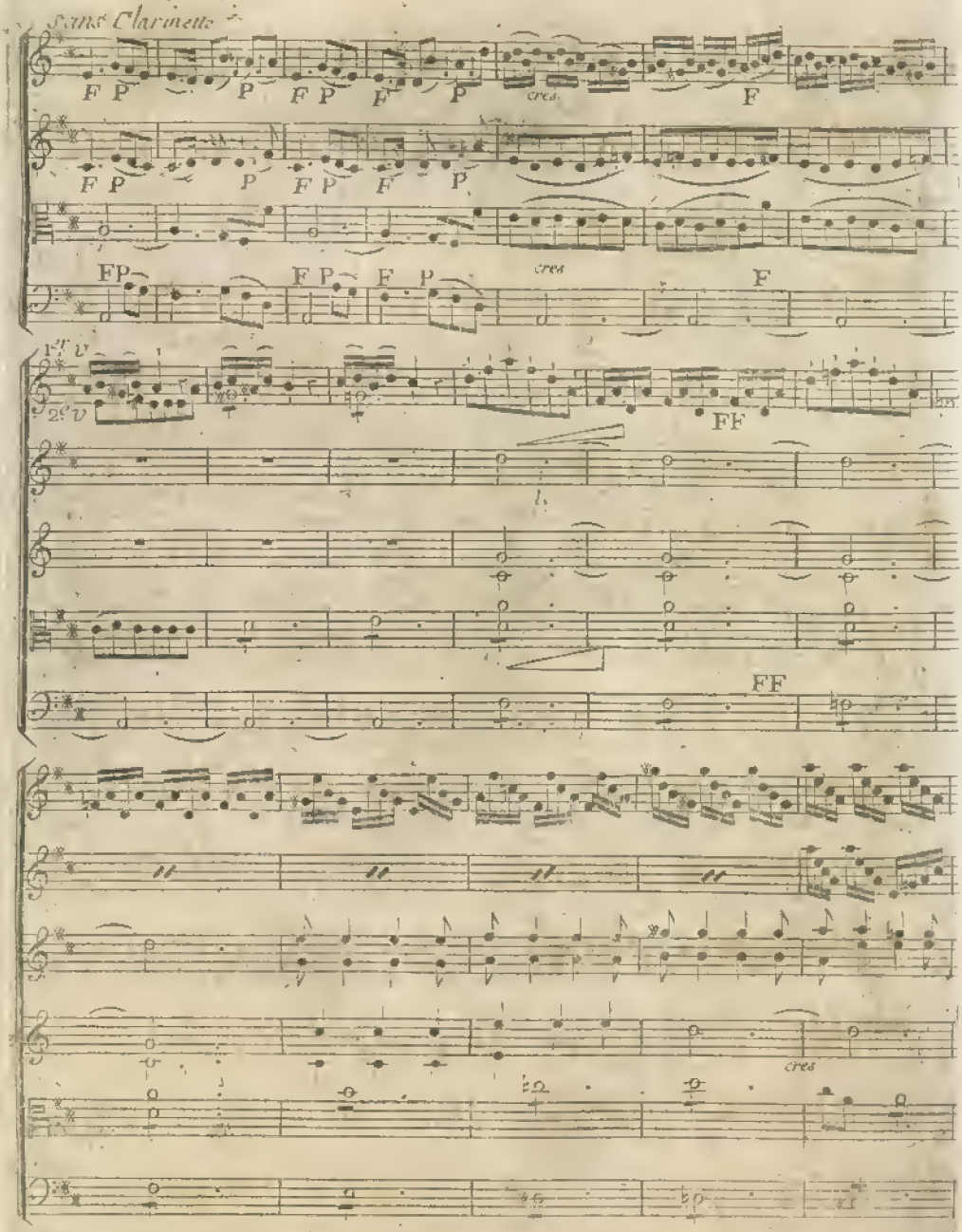
cé lé -
- - lire ô tendre amour ô tendre amour la faveur nous ins - pi - re cé lé -
- - lire
SF
F
P
SF
SF
F
P
SF
SF
F
- - brés pour jamais mes bienfaits pour jamais mes bienfaits
- - brons pour jamais tes bienfaits pour jamais mes bienfaits

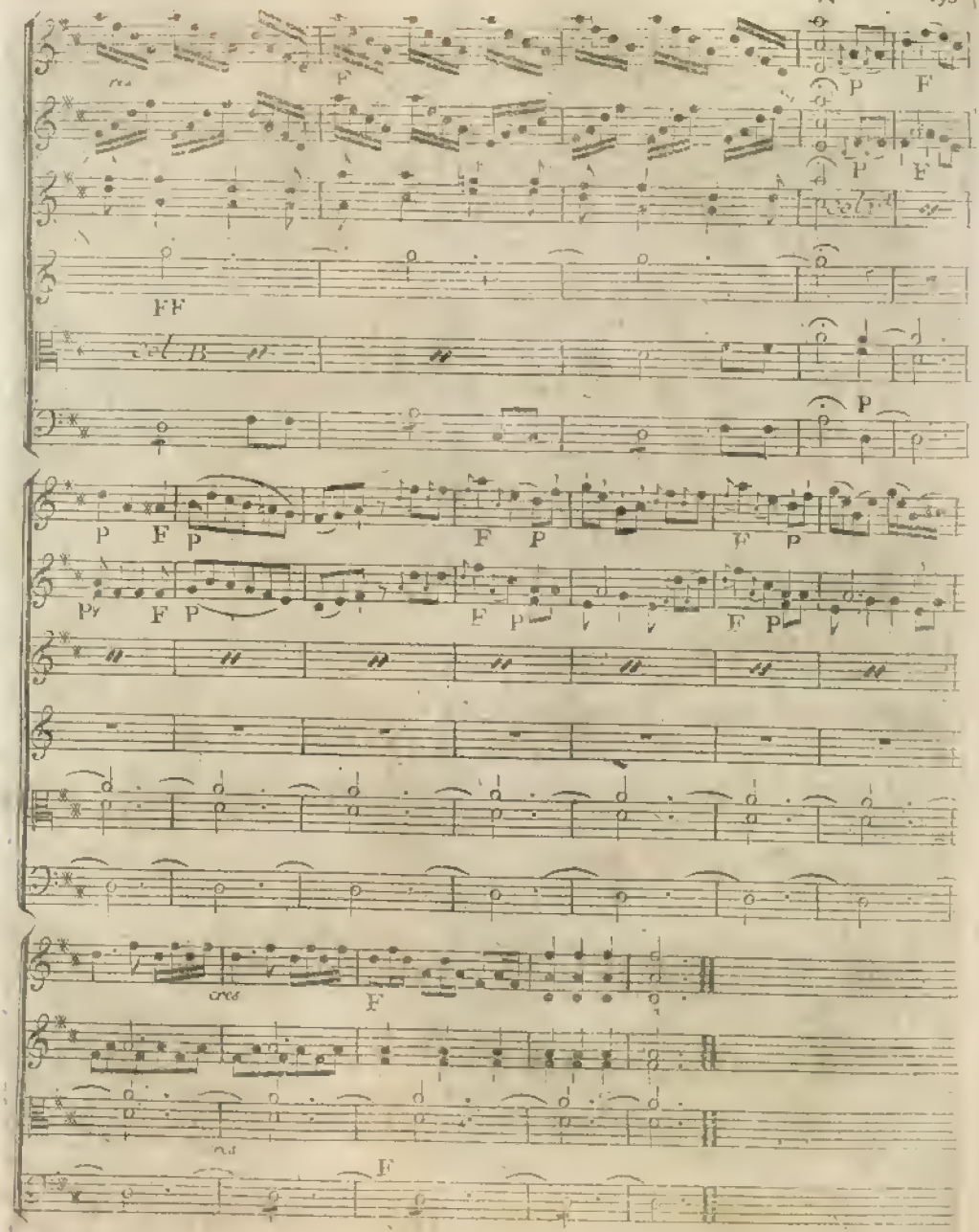

F P
F P
célébrés pour jamais mes bienfaits célébrés pour ja . . .
célébrons pour jamais tes bienfaits célébrons pour ja . . . .
célébrons tes bienfaits célébrons
crea
F
crea
F
mais mes bienfaits célébrons pour jamais pour jamais mes bien . .
tes
tes
tes
crea
F

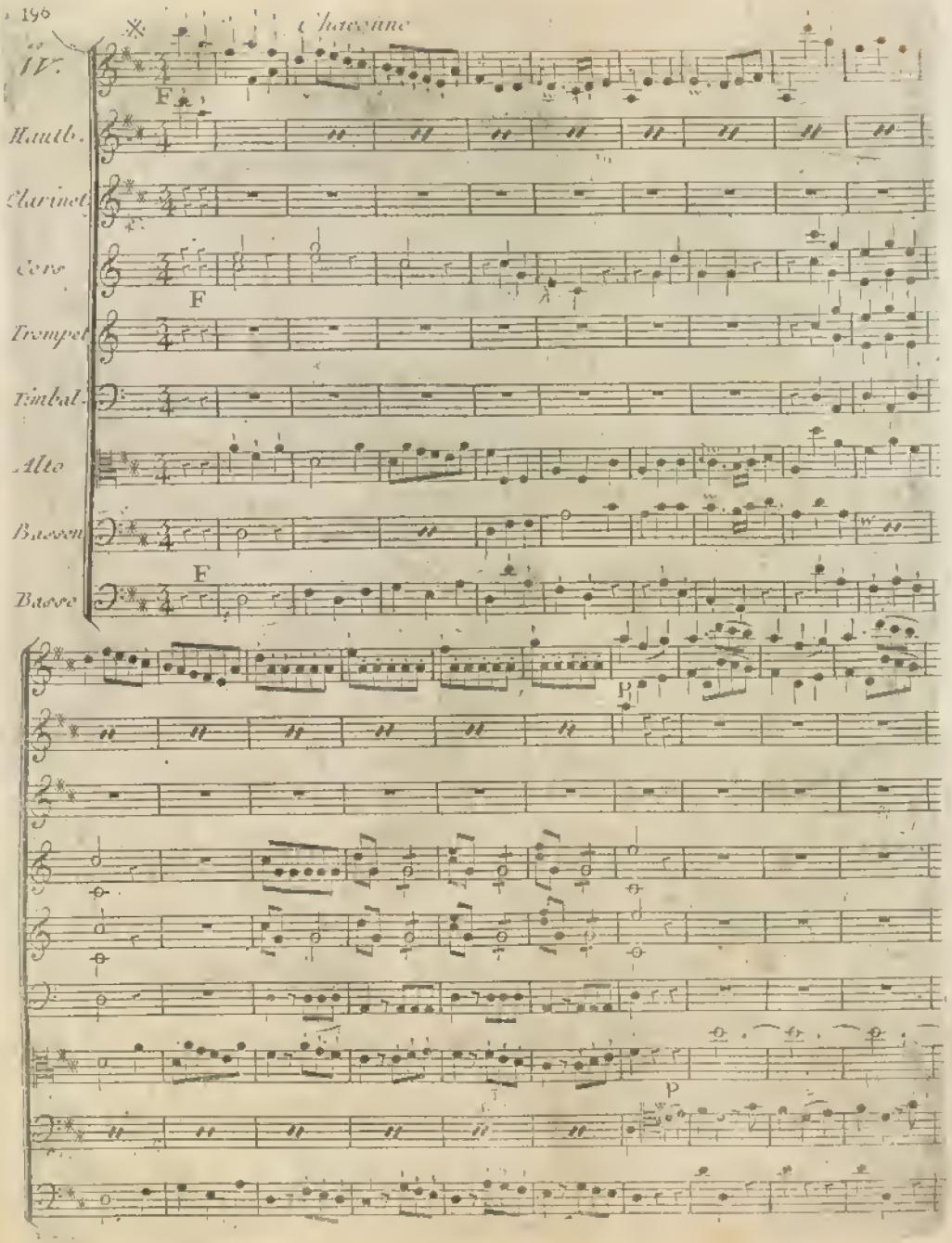

P
cres
F
P
cres
F
faits célébrés pour jamais pour jamais mes bienfaits pour
célébrons les
célébrons les
P
cres
F
FF
mais mes bienfaits
les
les
FF

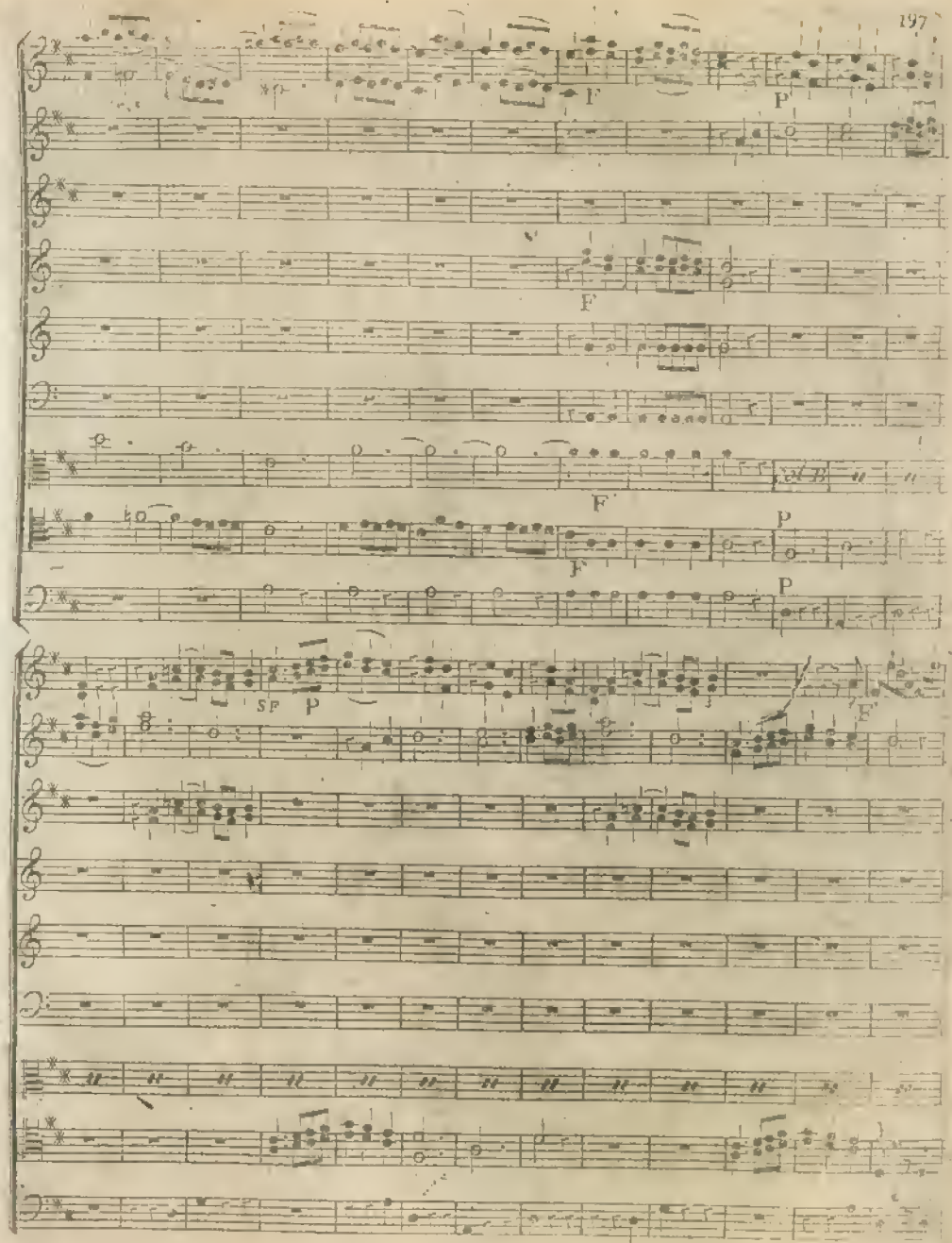

Legerement
Maestoso
1er V.
2e V.
1er Hau
2e Hau
Cors en A
Alto
B.C.

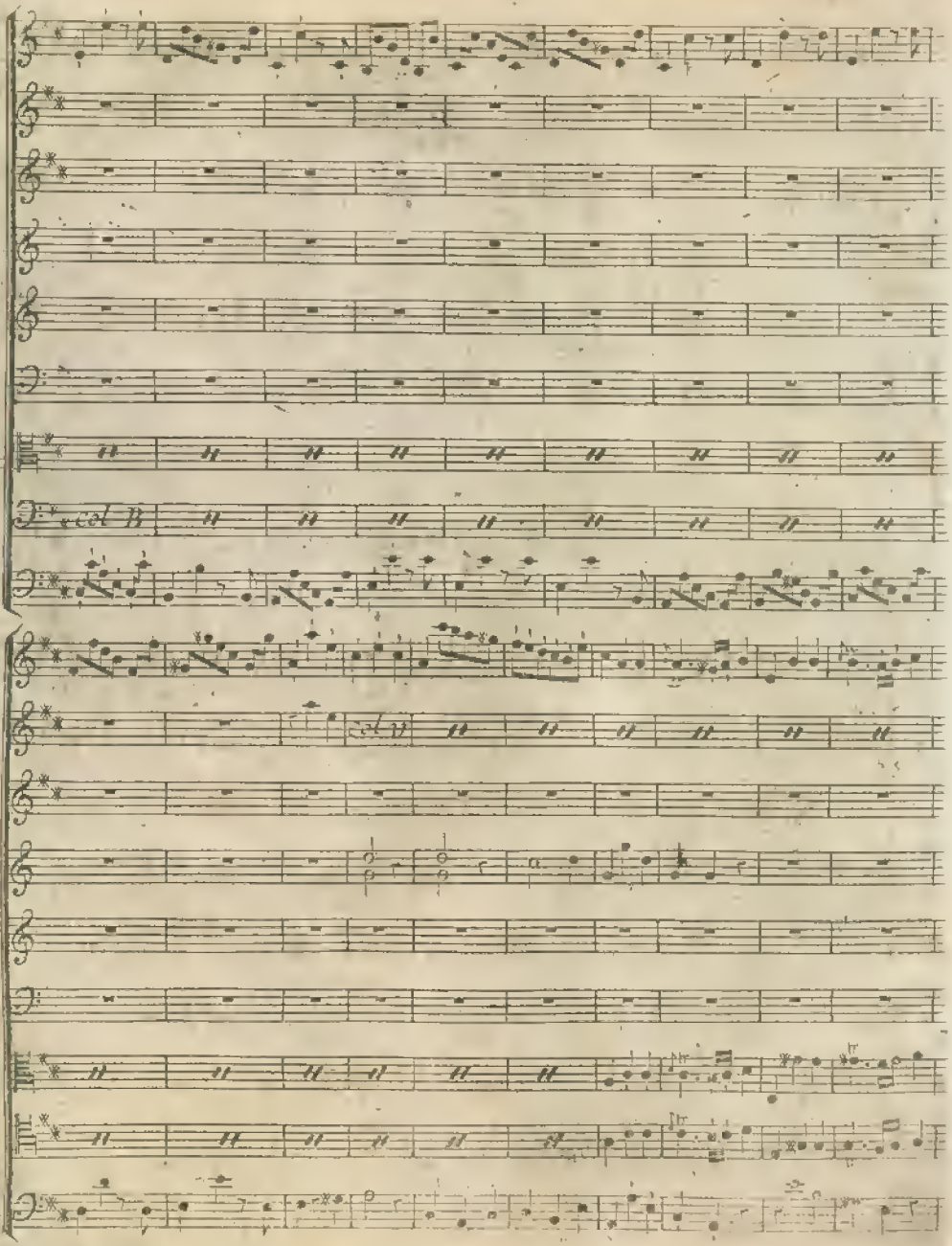

fin
Très lentement
1er V.
Clarin.
2e V.
Alto
B. C.
Sans Clarinette
2e Couplet

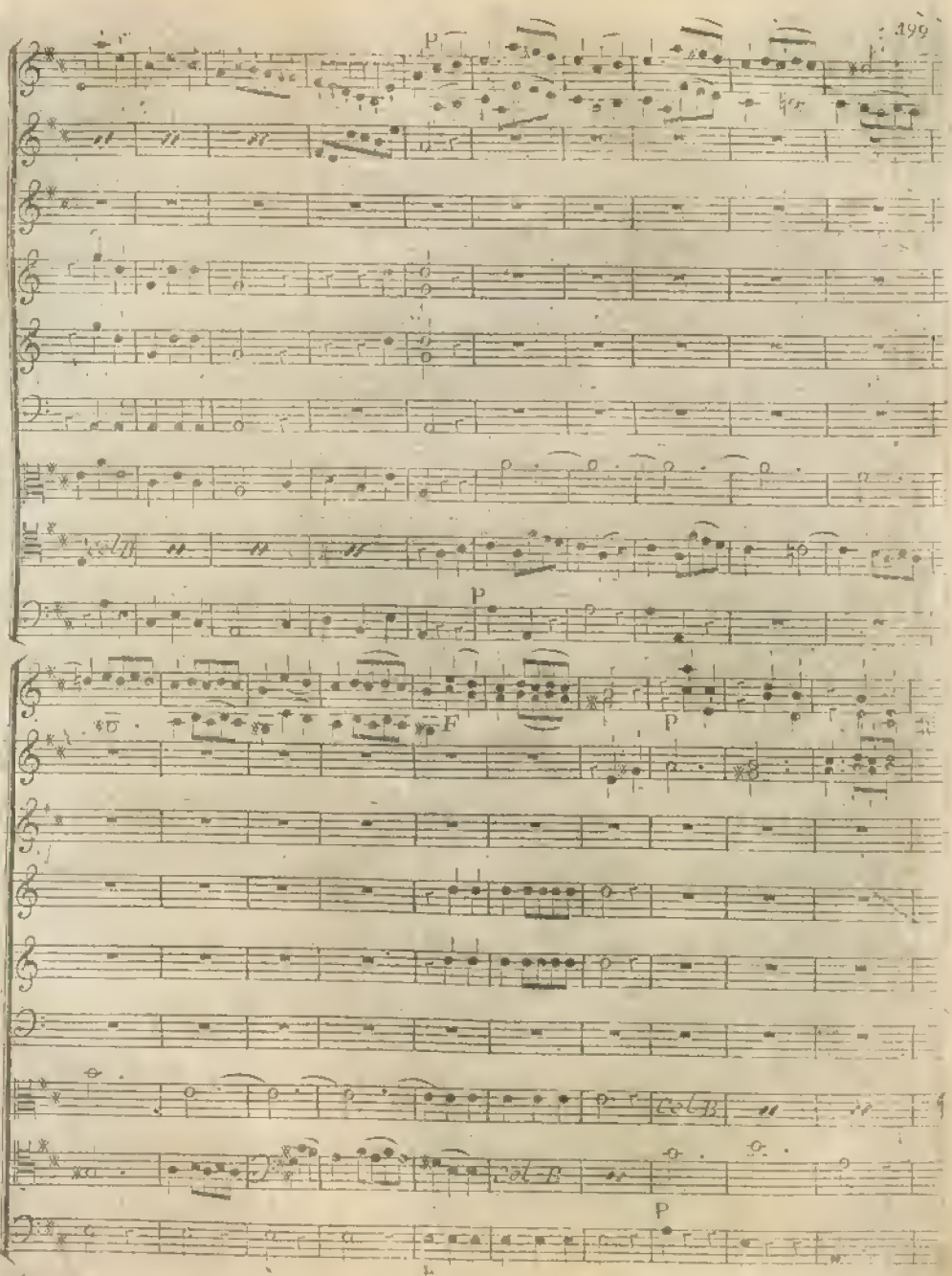

Sans Clarinette
F P
P
F P
F
P
cres.
F
FP
cres
1er V
2e V
FF

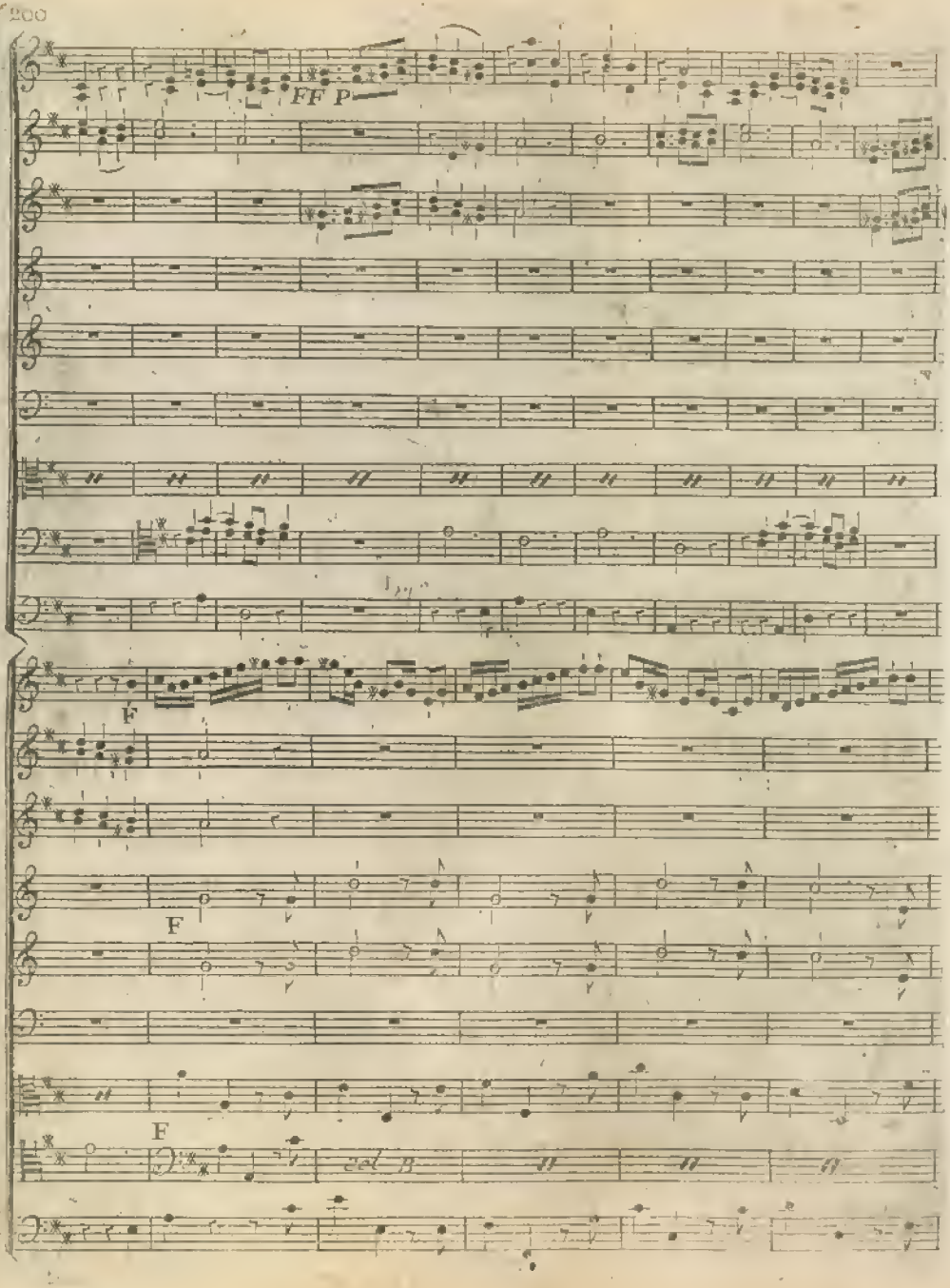

P F
P F
FF
P
P F P F P F P
Pr F P F P F P
cres F
F

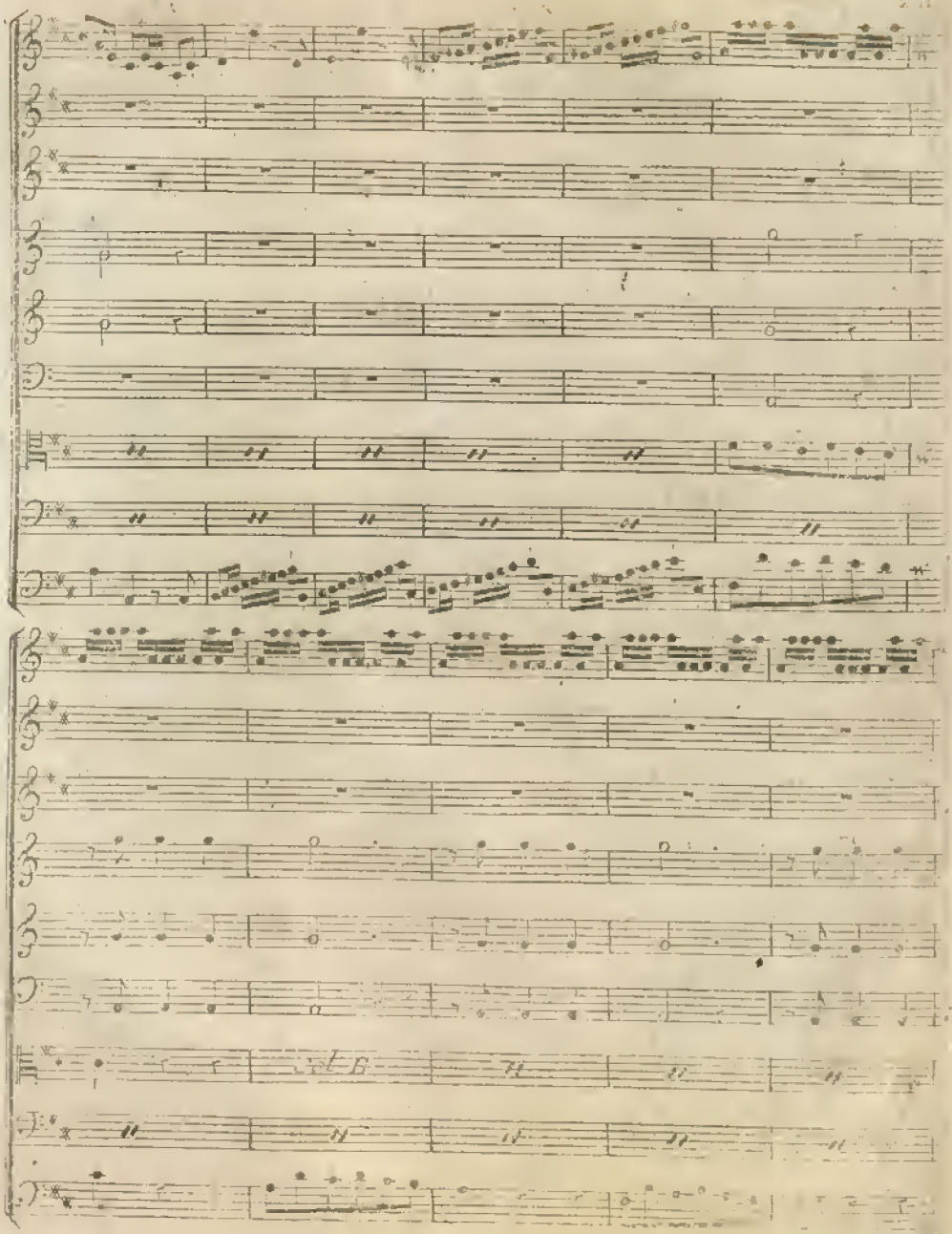

Clarinette
IV.
Hautb.
Clarinet.
Cors
Trompet
Timbal.
Alto
Bassons
Basse
F
F
F
P
P

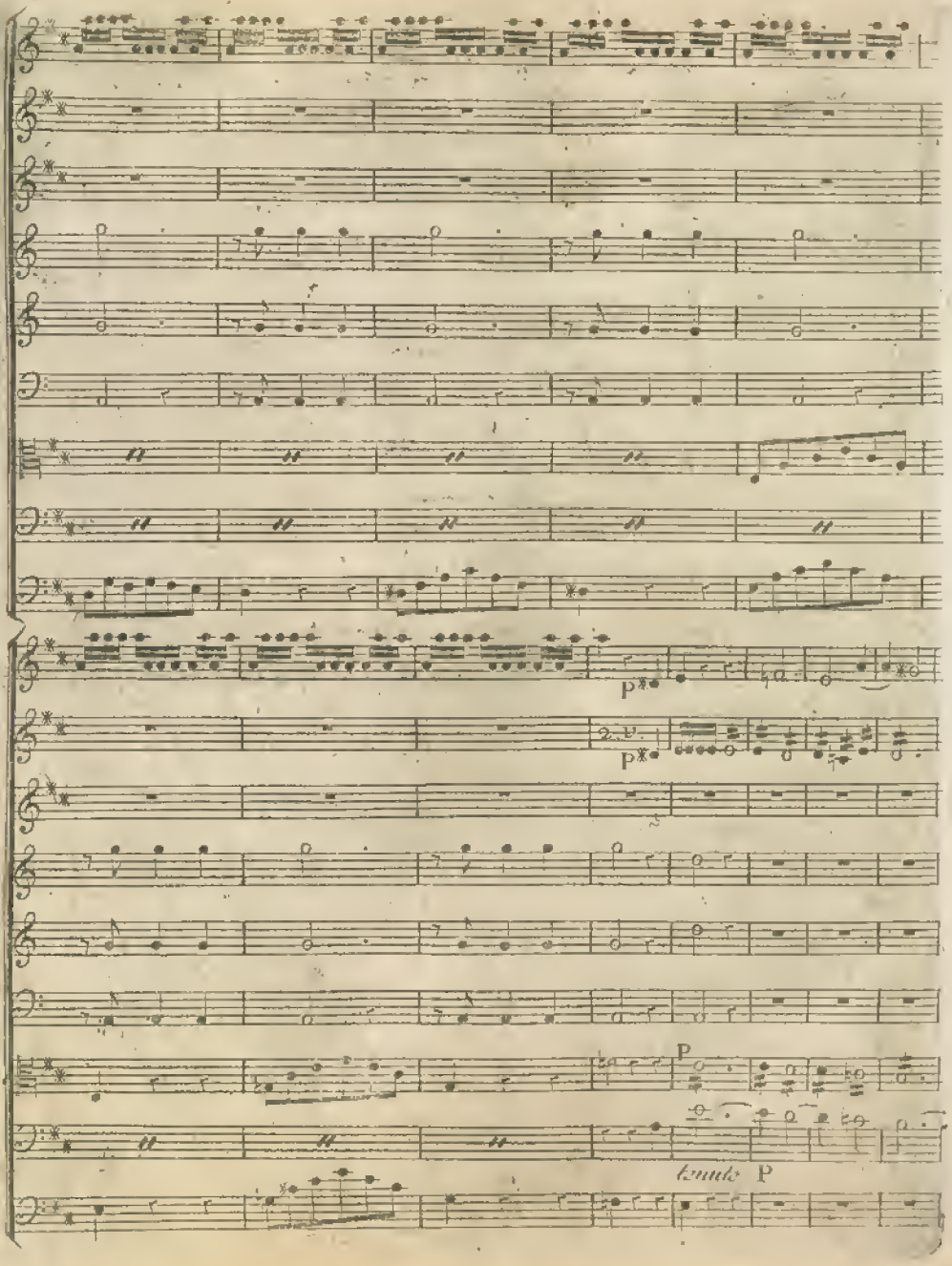

F
P
F
F
P
F
P
SF
P
F

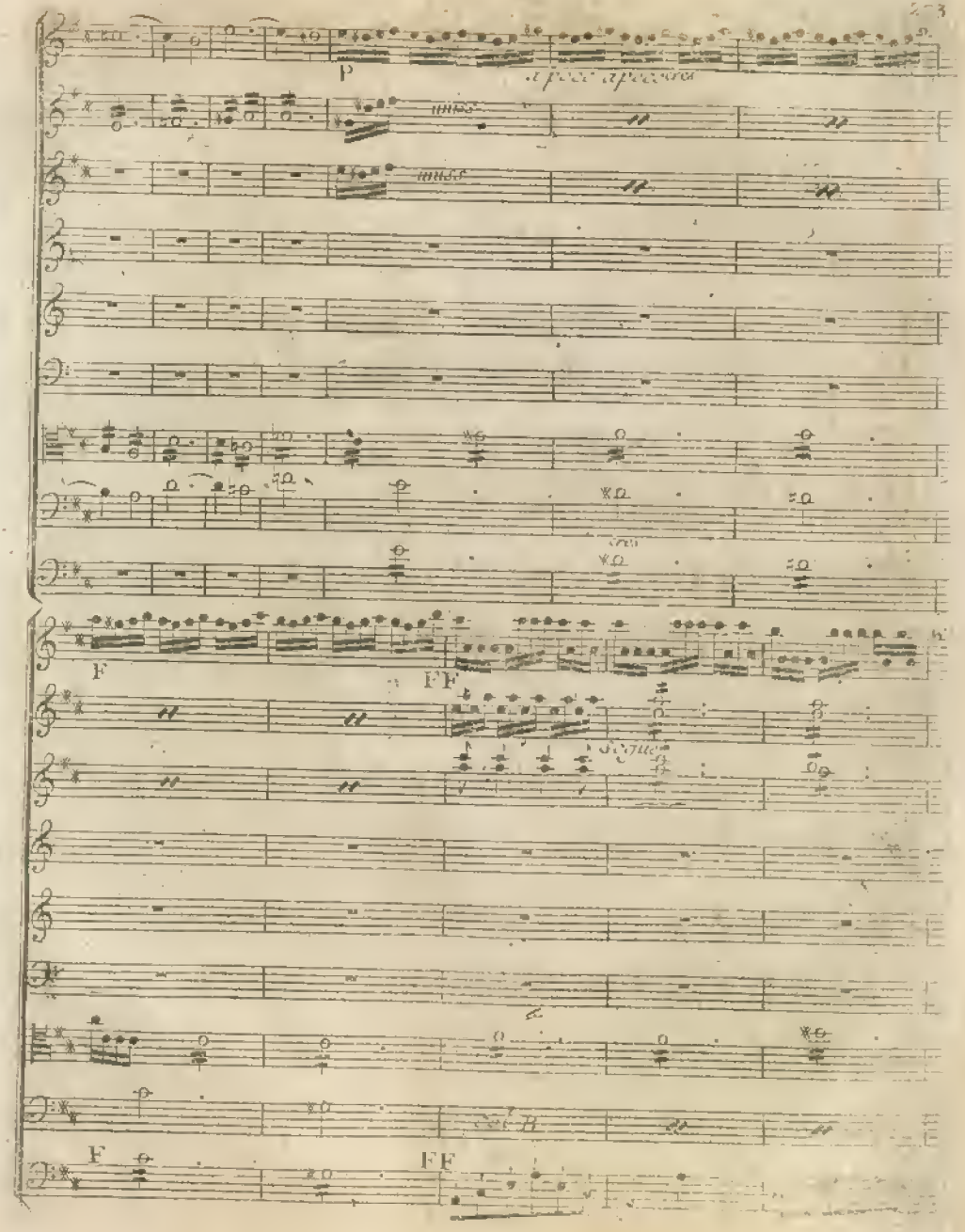

col B
col V

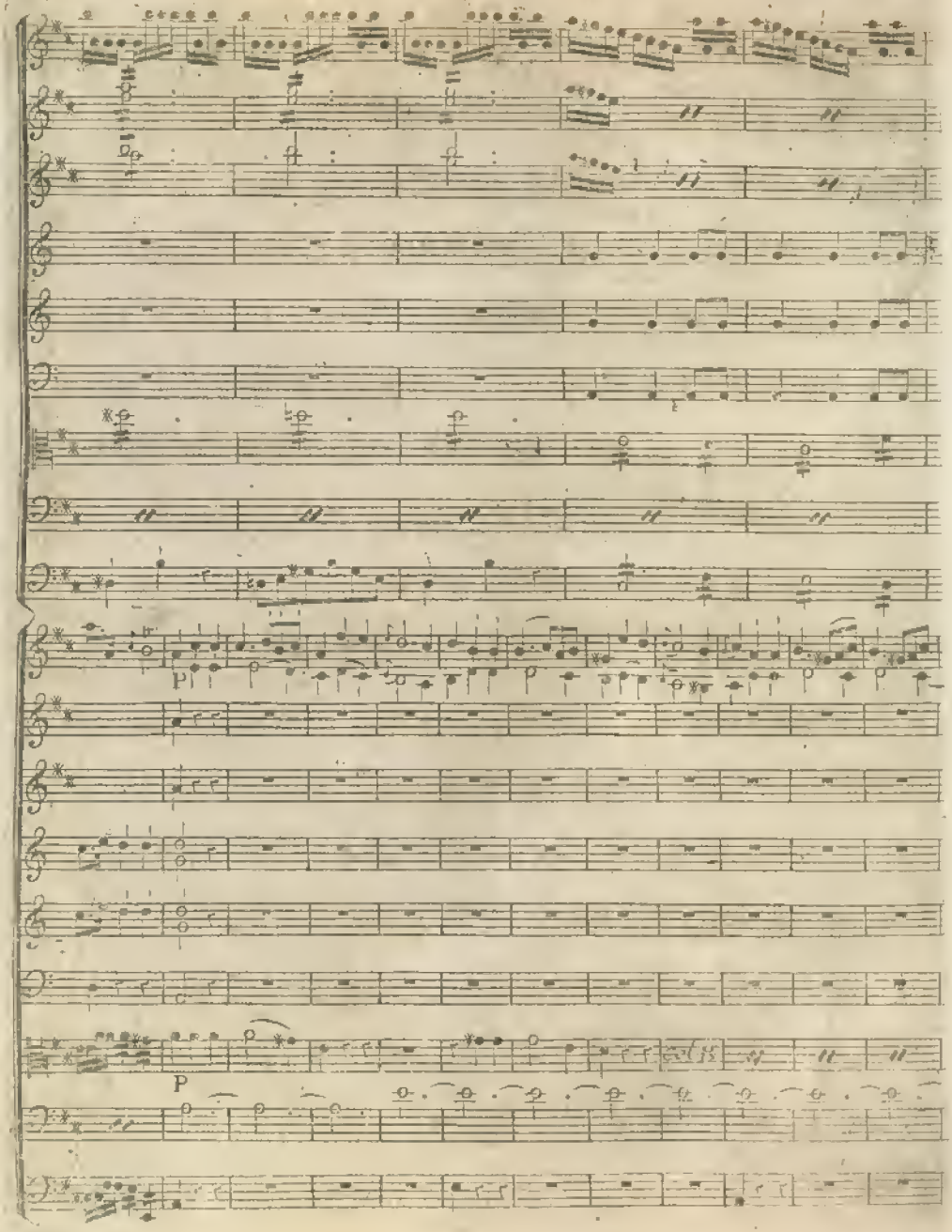

p
p
F
p
Col B
Col B
p

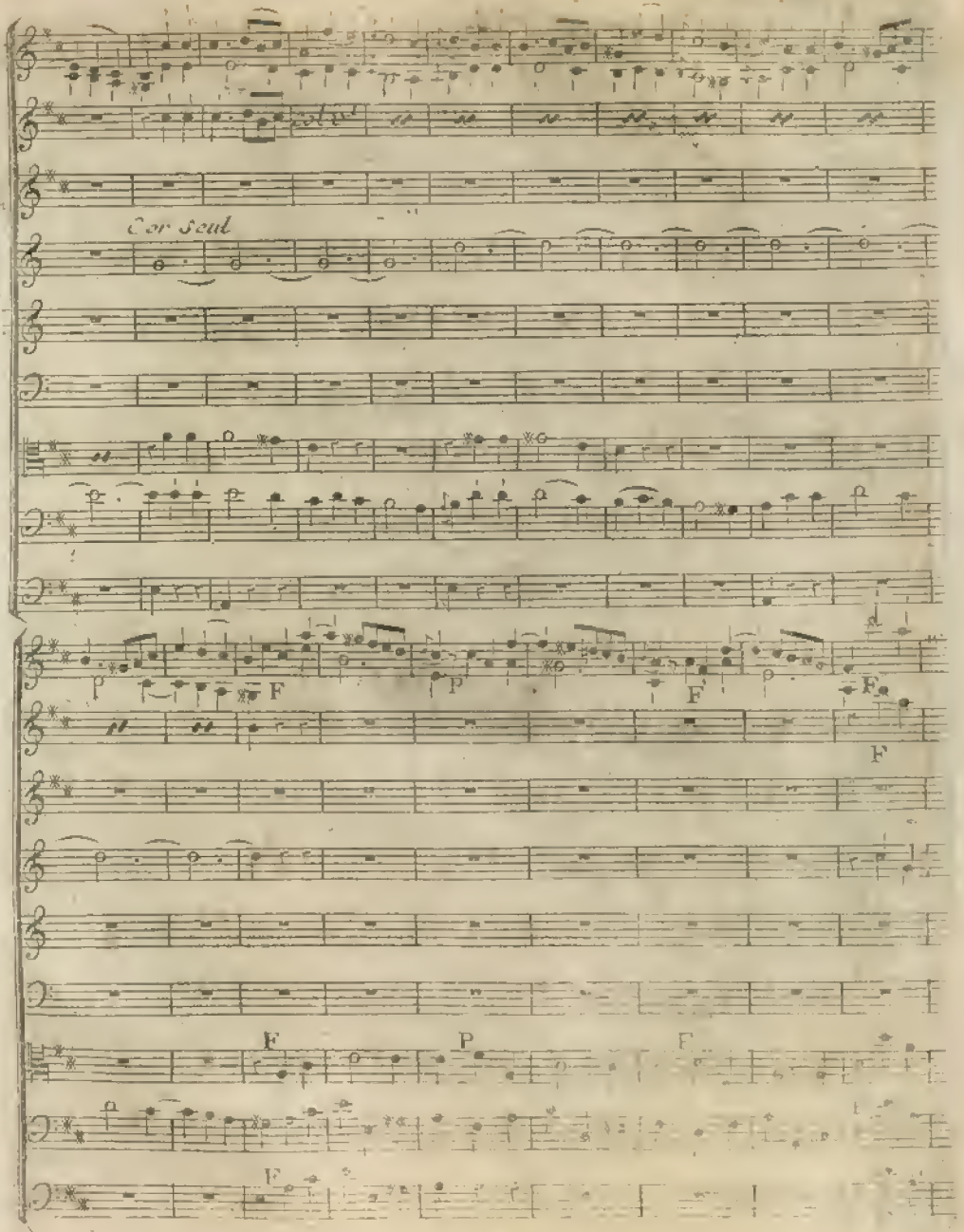

FF P
F
F
F

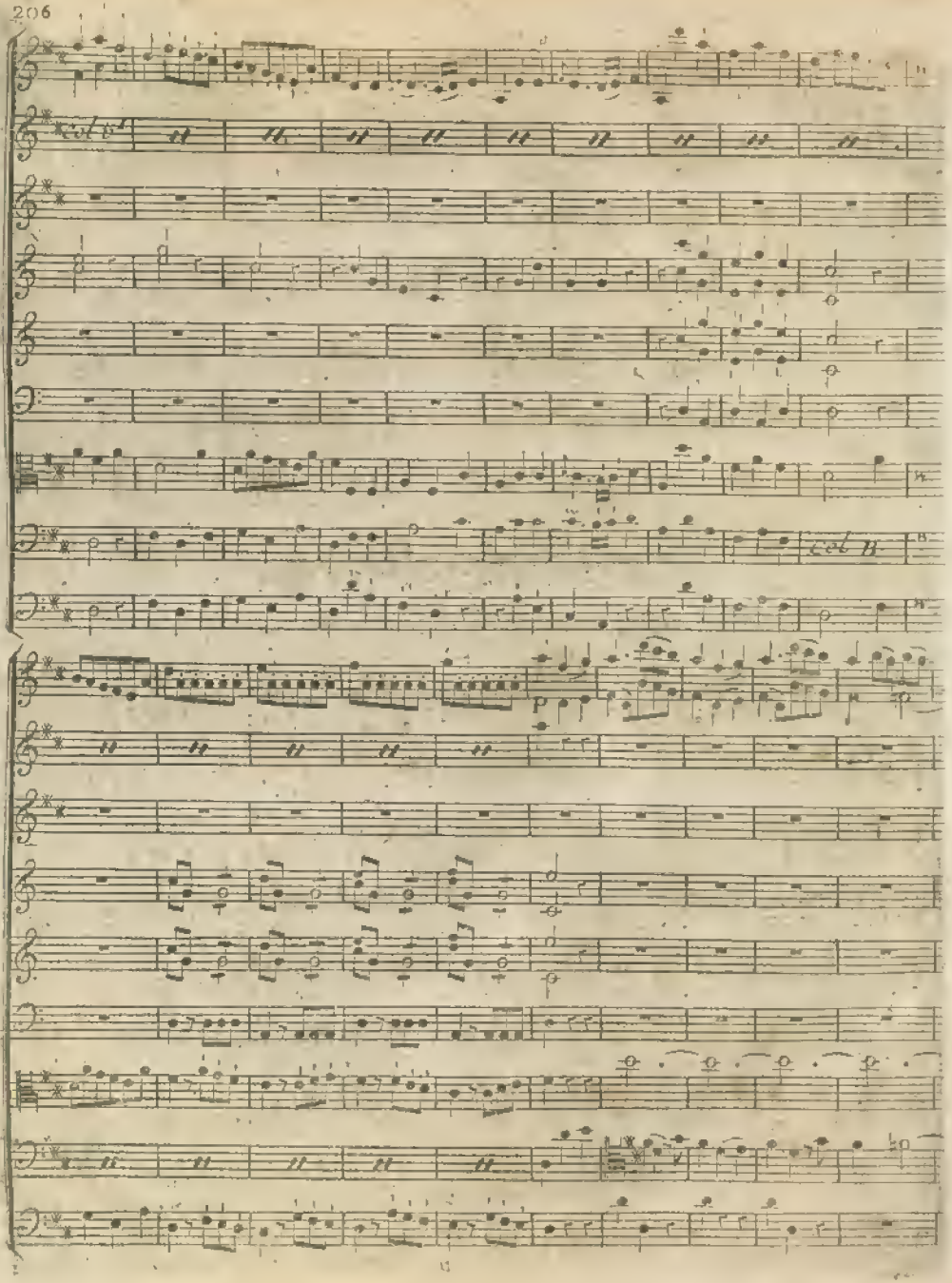


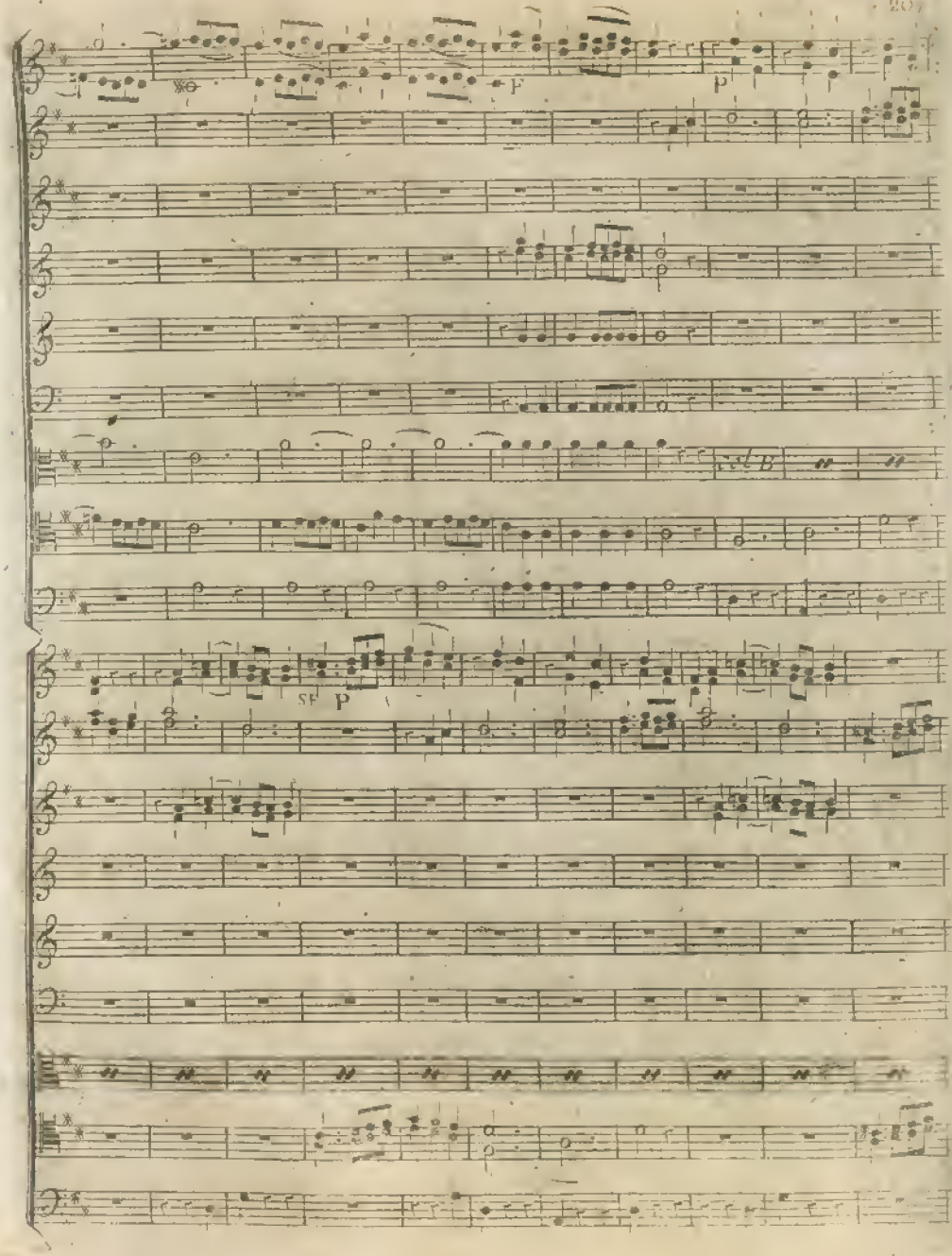

p
p
P
tenuto P

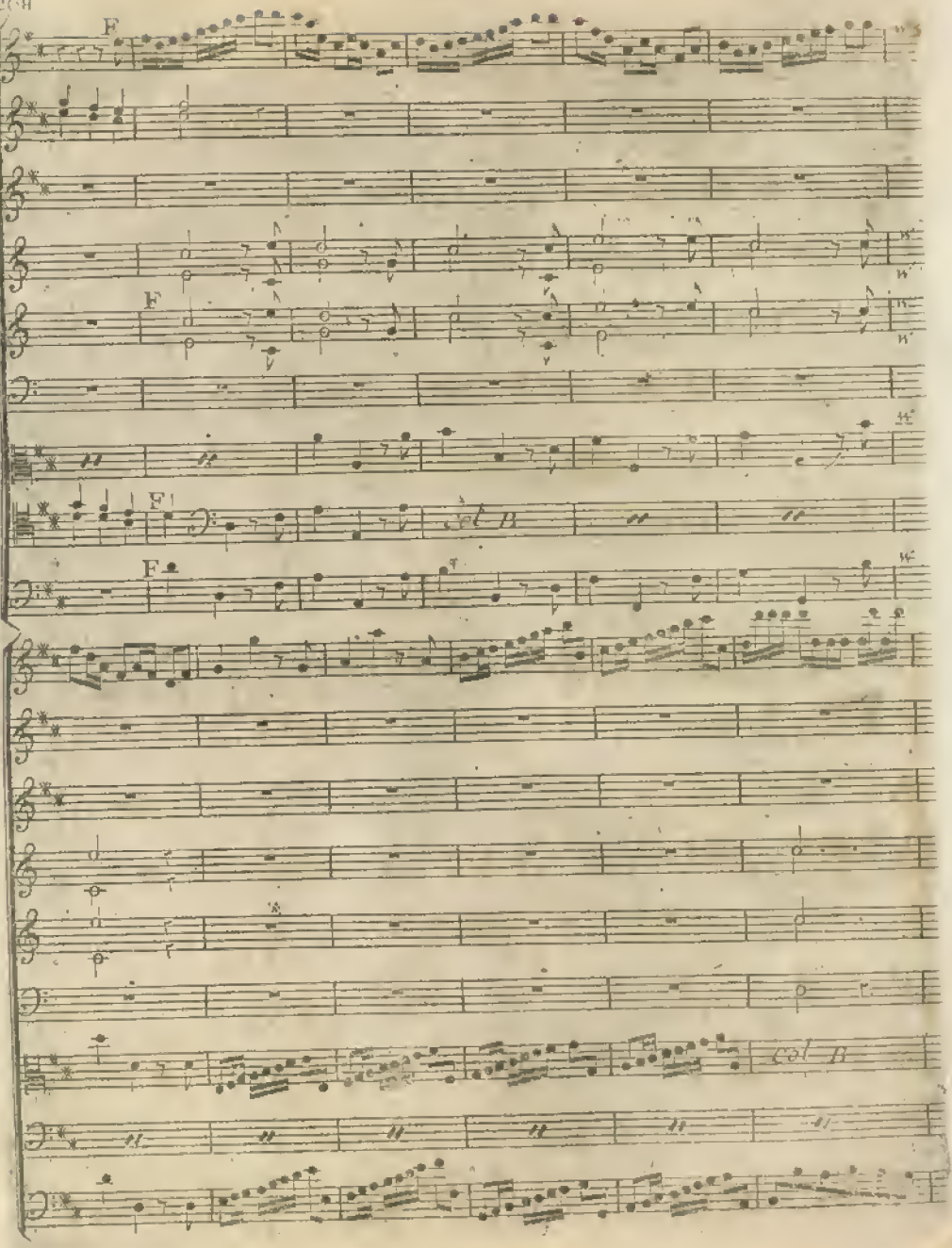

p
a poco a poco cresc.
F
FF
Segue
F
FF

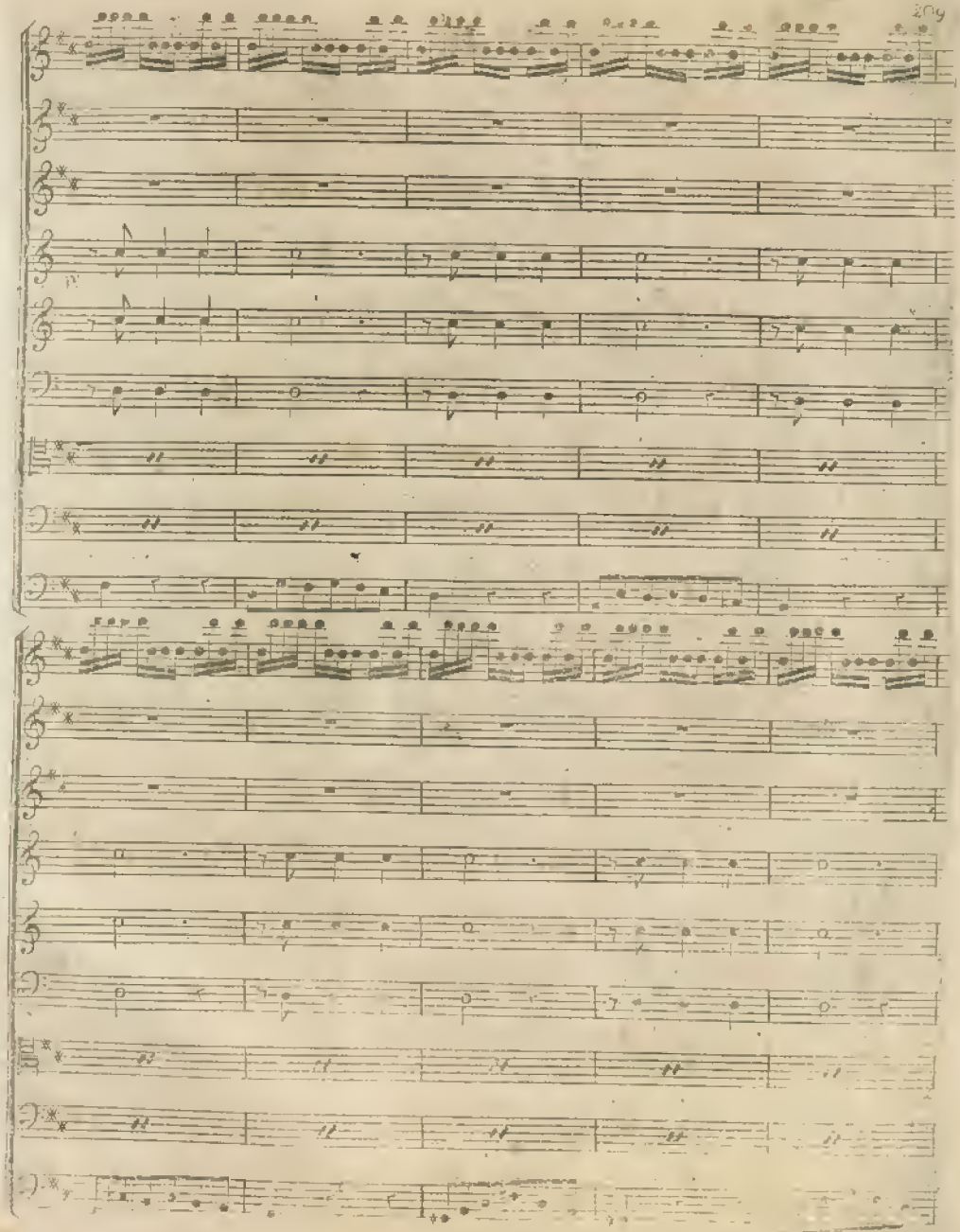

p
P

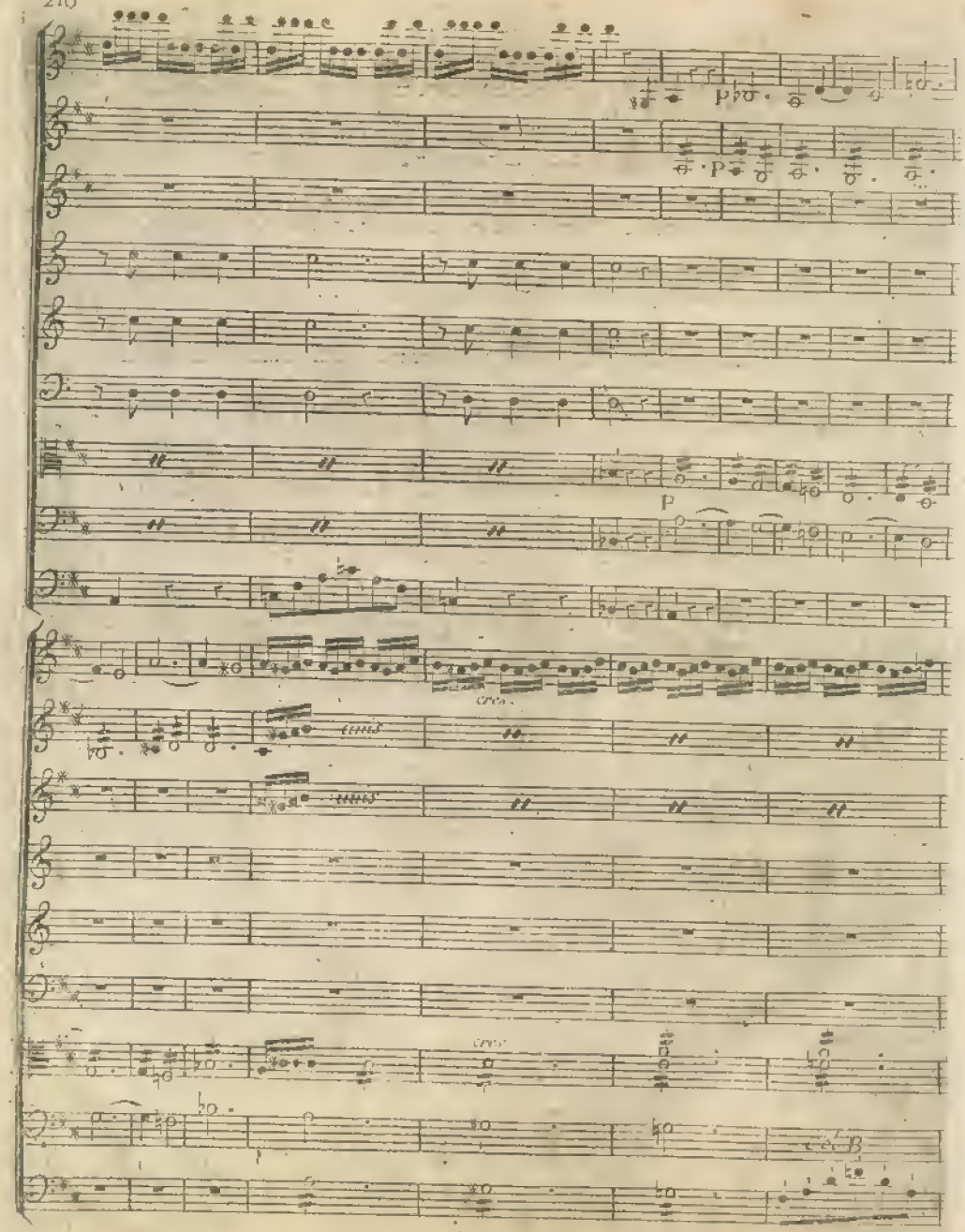

Cor Seul
F
P
F
F
F
F
P
F
F

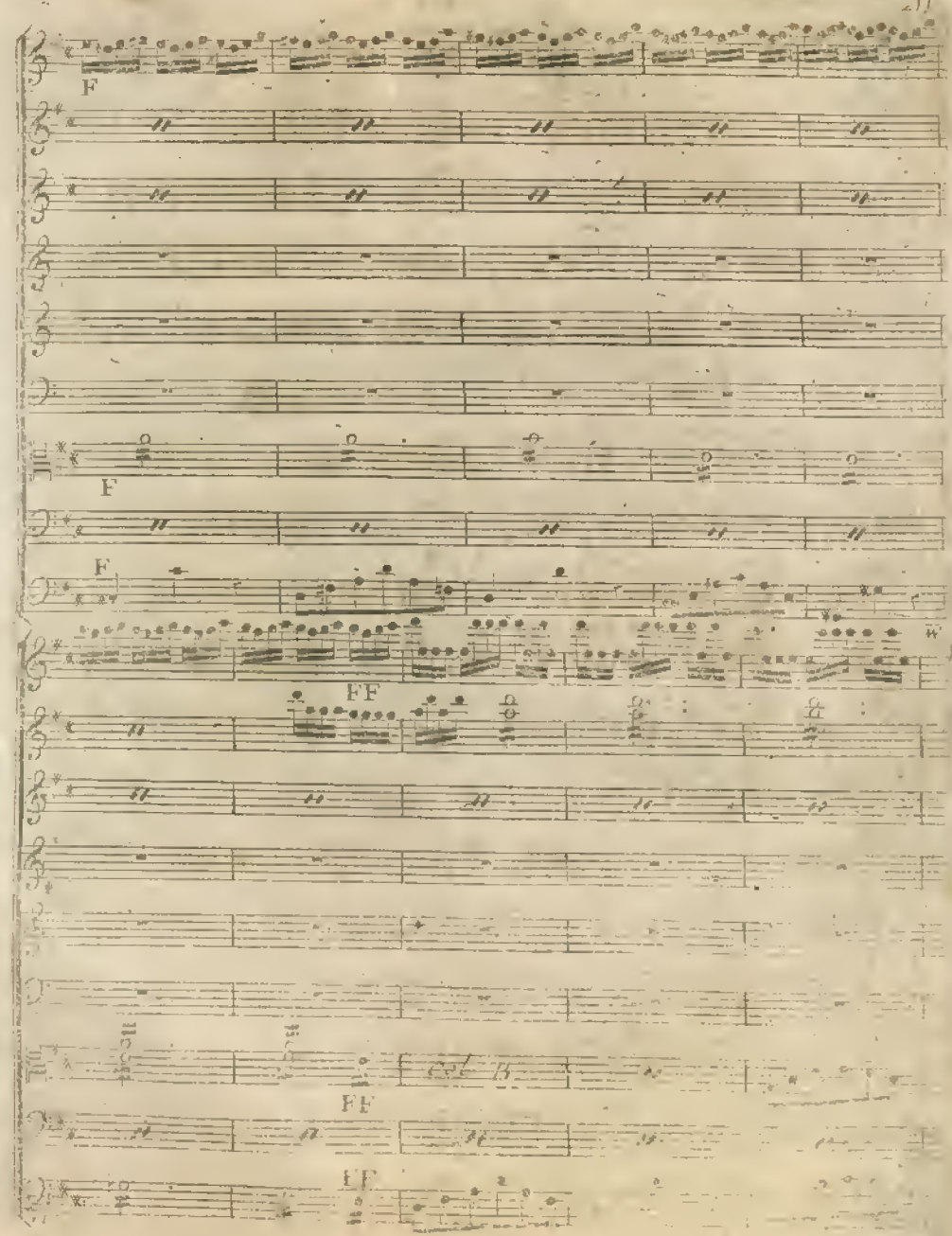

col B
P

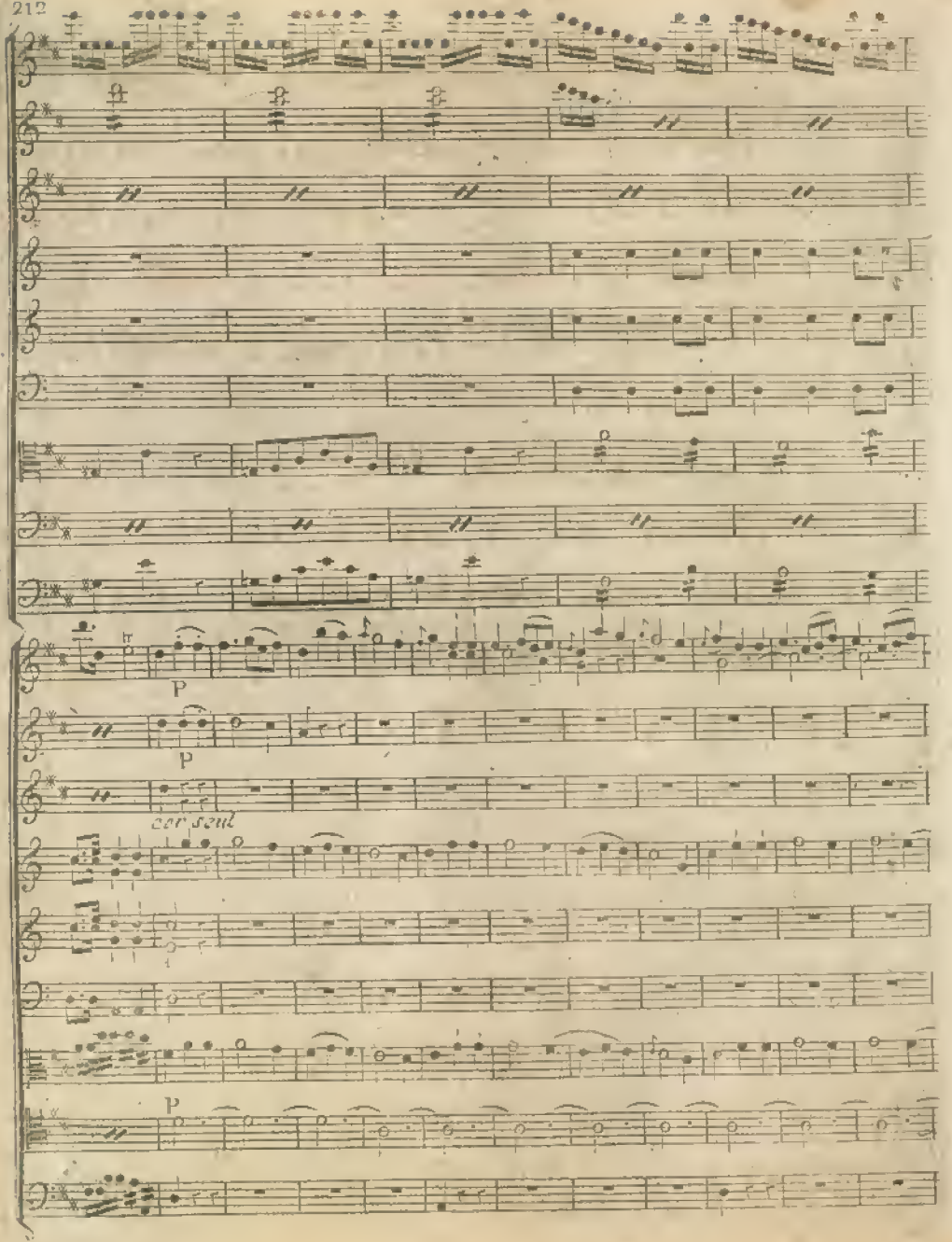

F
p
B
sf
P

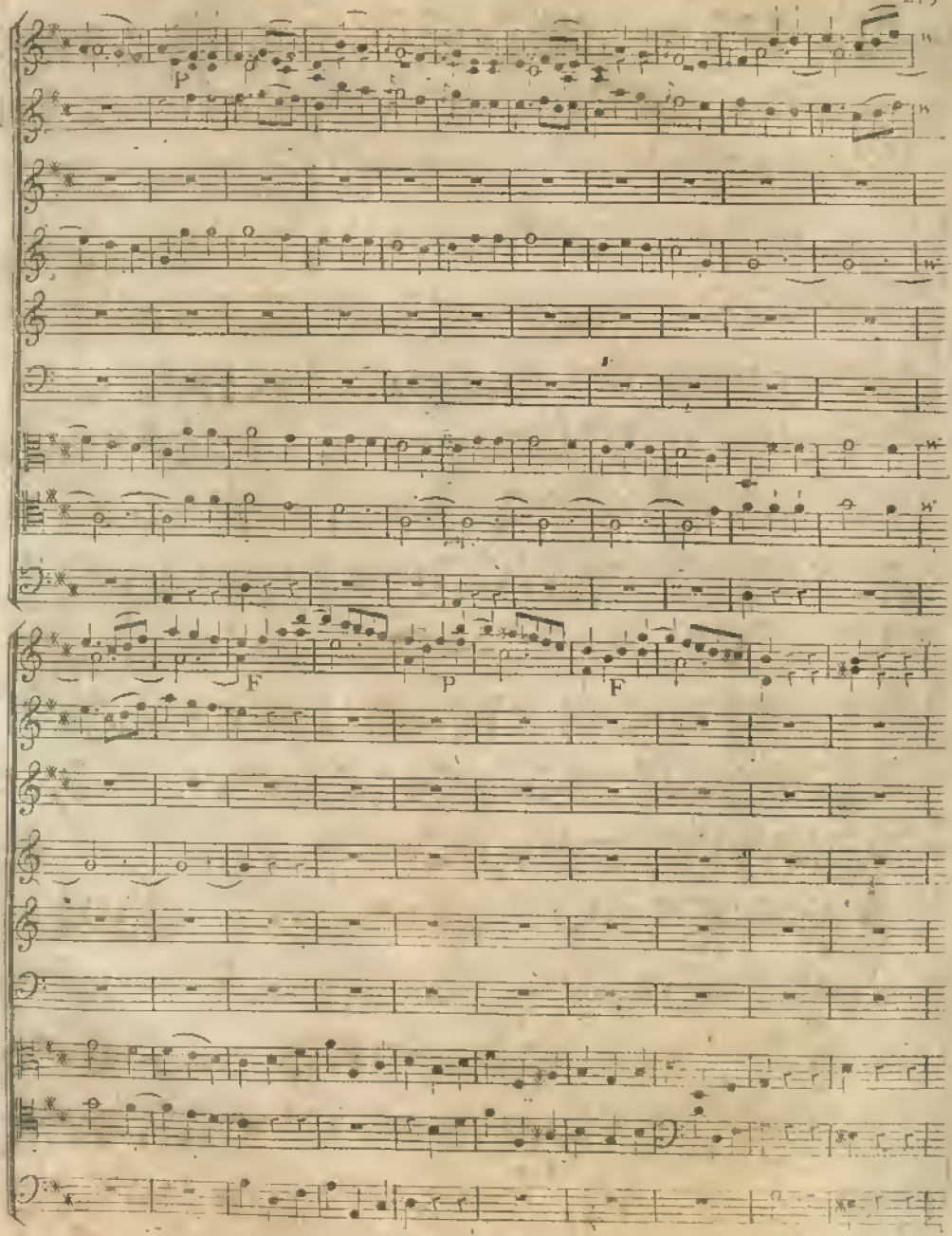

F
F
F
F
col B
col B

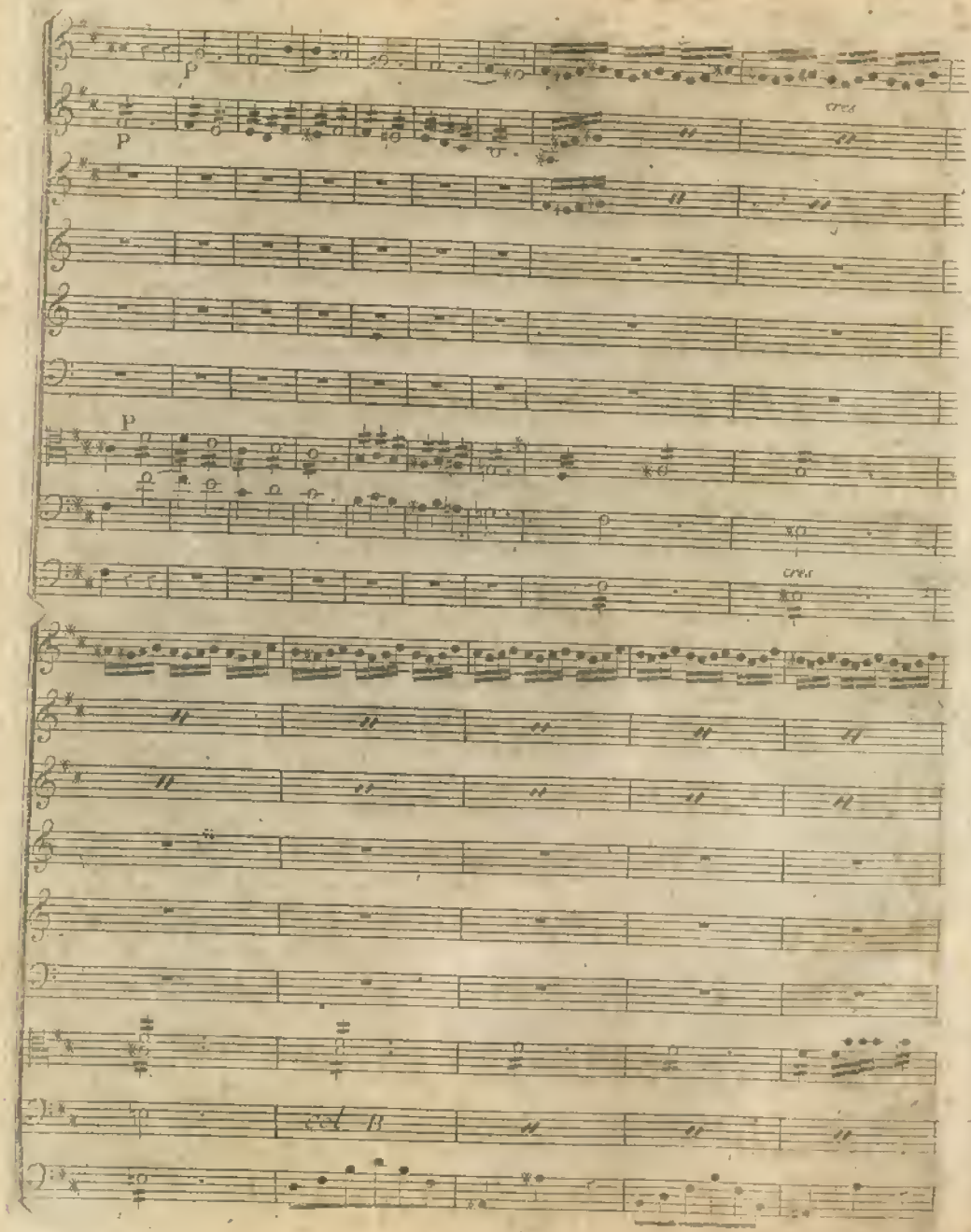


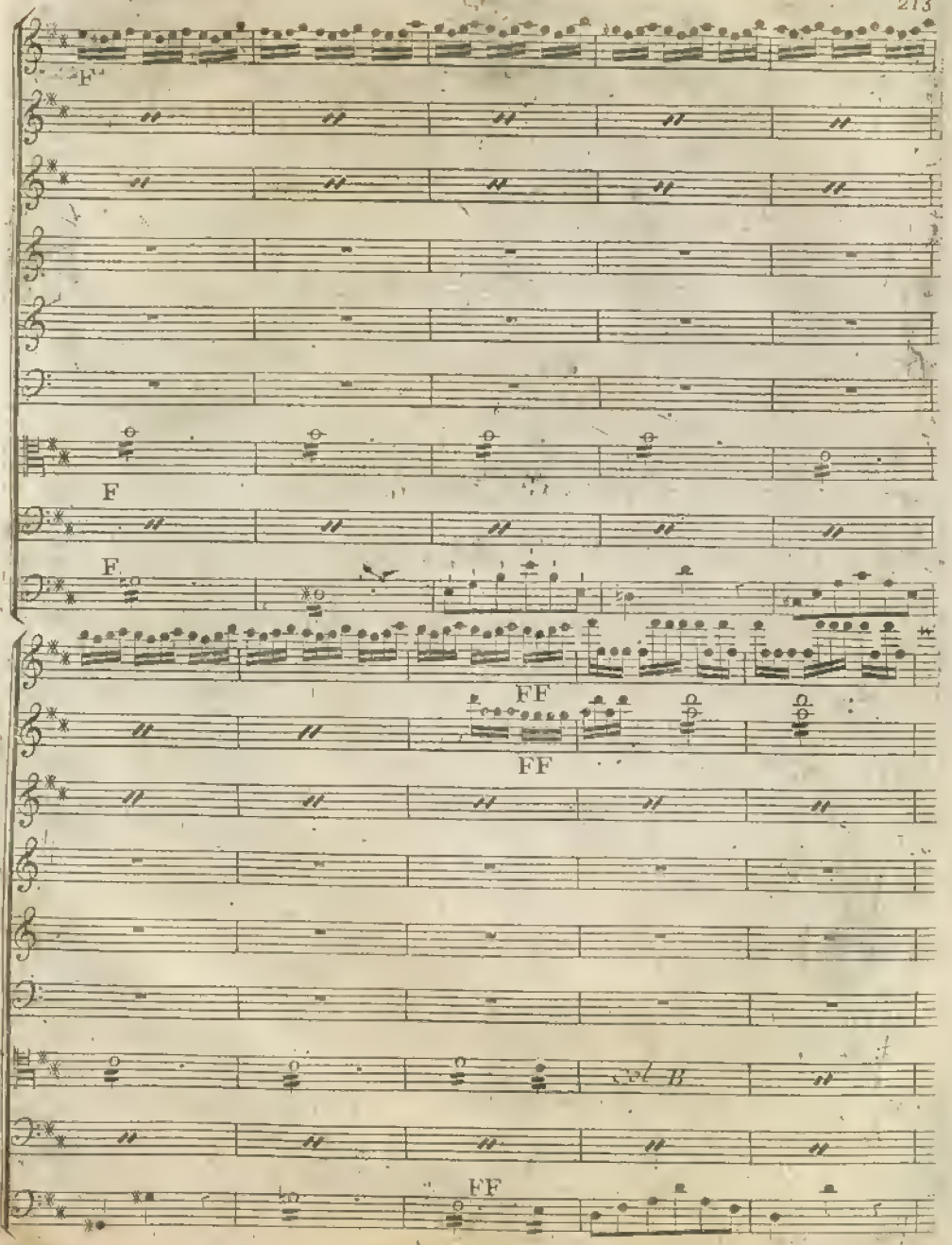

p
p
cresc.
cresc.

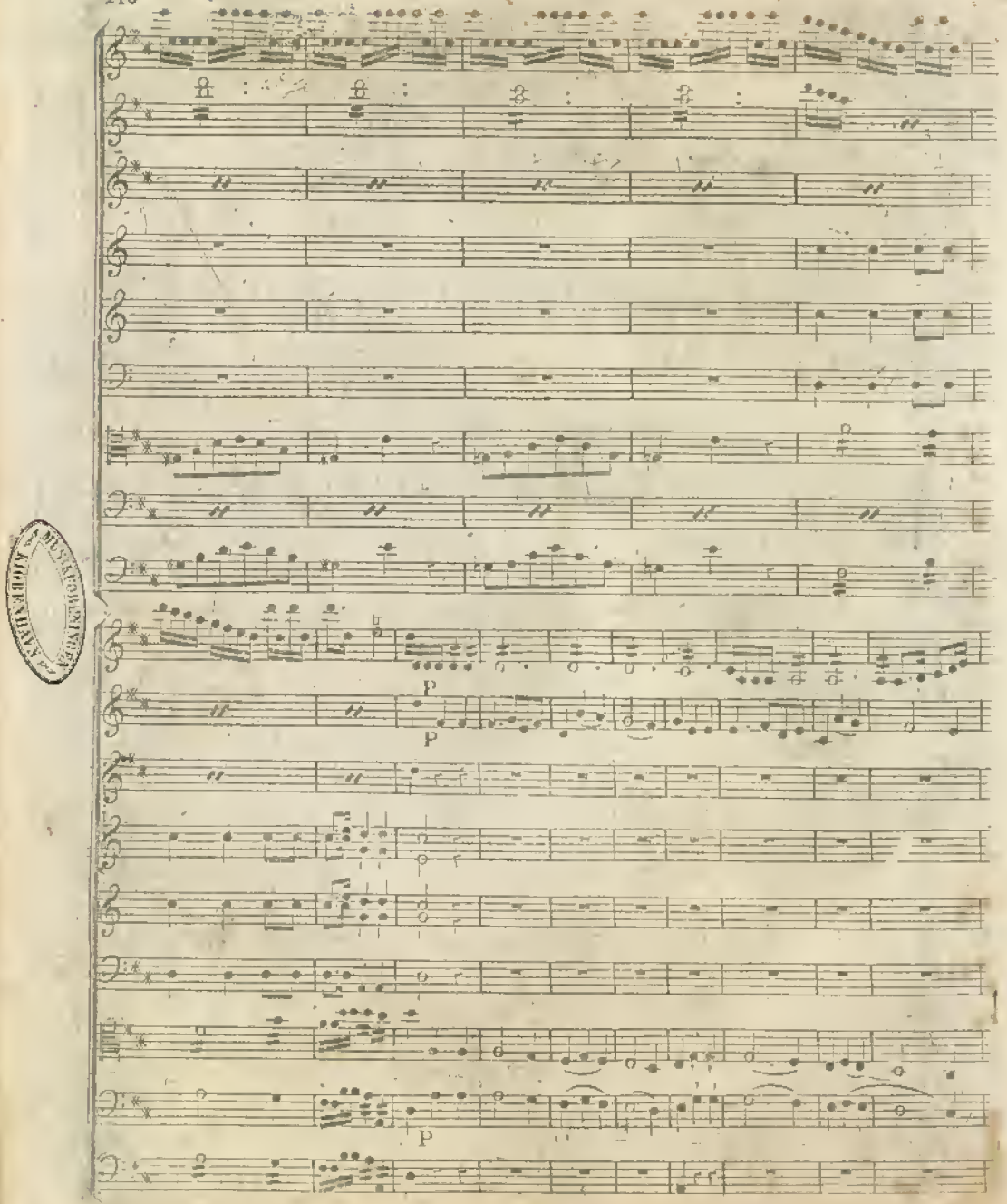

F
F
F
FF
FF
FF

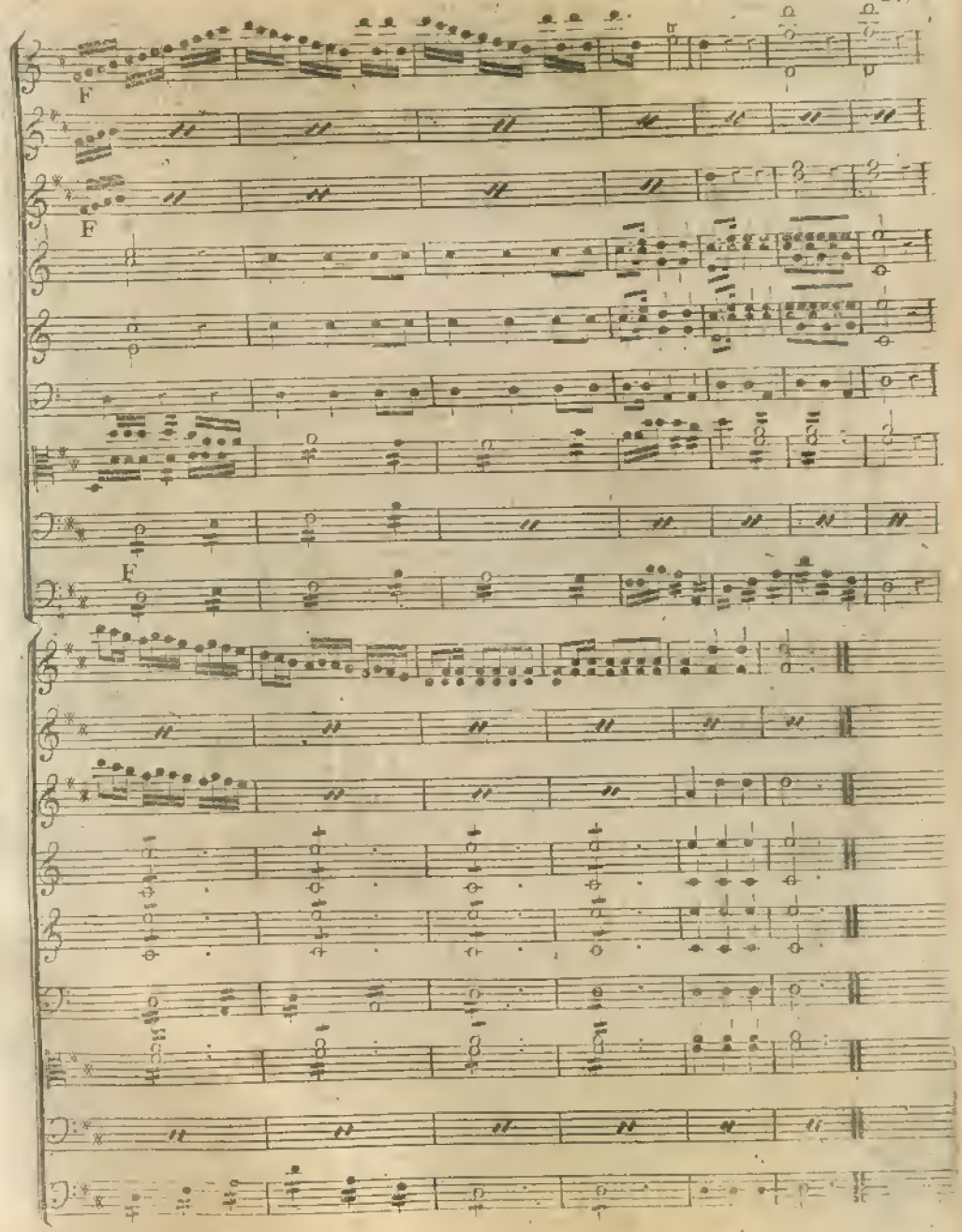

P
P
cor seul
P


P
F
P
F


p
p
p
cres.
cres.
col B


F
F
F
FF
FF
B
FF


p
p
p


F
F
F